叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000001

2. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000002

3. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000003

4. 关于白金汉郡斯托镇(a Dialogue Upon The Gardens Of The Right) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right)

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [i:] . ['kɑ:nˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William **E** **.** **Conway** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
George **Robert** **Guffey** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən] [i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Maximillian **E** **.** **Novak** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd] [es] . [roʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
David **S** **.** **Rodes** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

[dʒeɪmz] [el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə]
Ralph **Cohen** **,** **University** **of** **Virginia**
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Vinton **A** **.** **Dearing** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
Arthur **Friedman** **,** **University** **of** **Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Louis **A** **.** **Landa** **,** **Princeton** **University**
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Earl Miner , Princeton University
伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Everett T . Moore , University of California , Los Angeles
埃弗雷特 T . 摩尔 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Lawrence Clark Powell , William Andrews Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kaːlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑːbərt]['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['bevərli] [dʒeɪ] . ['ɑːnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Beverly J . Onley , William Andrews Clark Memorial Library
贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[stoʊ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]['daːkjumentɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'gʌstən] ['gaːdnz] ,
Stowe is certainly the most documented of all English Augustan gardens ,
斯托 是 当然 这 最多 已记录 的 全部 英语 奥古斯丁 花园 ,

斯托庄园无疑是所有英国奥古斯丁时代花园中记载最详尽的。

[[wʌn]] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [gɪlpɪnz] ['daɪələ:g] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kaʊnts]
[1] and William Gilpin's Dialogue probably one of the most important accounts
[1] 和 威廉 吉尔平的 对话 大概 一 的 这 最多 重要的 账户
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

[1] 而威廉·吉尔平的《对话录》可能是对此最重要的记述之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [stoʊ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt]
He was at Stowe in 1747 and published his record of that visit
他 曾是 在 斯托 在 - 和 已发布 他的 记录 的 那 访问
[ə'nɑ:nɪməsli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] . [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] ['daɪələ:g] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
anonymously the following year . [2] The Dialogue reached a second edition ,
匿名 这 下列的 年 . [2] 这 对话 达到 一个 第二 版 ,

他于 1747 年到访斯托，并于次年匿名出版了此次访问的记录。[2] 《对话录》出版了第二版，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn] - ,
with some slight alterations in the text , in 1749 and a third in 1751 ,
和 一些 轻微 变化 在 这 文本 , 在 - 和 一个 第三 在 - ,

1749 年和 1751 年，文本略有改动，

[wen] [ðə; ði] ['daɪələ:g] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['nærətɪv] .
when the dialogue was transformed into narrative .
什么时候 这 对话 曾是 转变 进入 叙述 .

当对话被转化为叙述时。

[ðə; ði] ['daɪələ:g] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp]
The Dialogue recommends itself both to the historian of the English landscape
这 对话 建议 本身 两个都 到 这 历史学家 的 这 英语 景观
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

《对话录》既值得英国风景画运动史的研究者阅读，也值得英国风景画运动史的研究者阅读。

[ɪn] [wɪtʃ] [stoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪm] [ɪg'zɪbɪt] ,
in which Stowe was a prime exhibit ,
在 哪个 斯托 曾是 一个 主要的 展览 ,

其中斯托是主要展品，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [voʊg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and to the student of the later vogue for the picturesque ,
和 到 这 学生 的 这 之后 时尚 为了 这 如画 ,

以及对后来流行的风景如画风格感兴趣的学生，

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɪlpɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑ:r'tɪsɪpənt] .
in which Gilpin was a major participant .
在 哪个 吉尔平 曾是 一个 主要的 参与者 .

吉尔平是其中的主要参与者。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɒbəmz] ['ga:dnz] [ɪ'lu:mɪneɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [bɪ'twi:n]
His account of Cobham's gardens illuminates some of the connections between
他的 帐户 的 科巴姆的 花园 照亮 一些 的 这 连接 之间
[ðə; ði] [kʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] ['gɪlpɪn] ['fɔstəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the cult of the picturesque that Gilpin fostered with his publications of the
这 邪教 的 这 如画 那 吉尔平 寄养 和 他的 出版物 的 这
1780s [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ga:dnz] .
1780s and the earlier eighteenth - century invocation of pictures in gardens .
1780s 和 这 早些时候 第十八 - 世纪 调用 的 图片 在 花园 .

他对科巴姆花园的描述阐明了吉尔平在 1780 年代通过其出版物所倡导的风景如画的崇拜与 18 世纪早期在花园中描绘风景的呼唤之间的一些联系。

[pər'hæps][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ɑ:rt][fɔ:rm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tenʃənz] [ænd; ənd] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][a:ts]
Perhaps **in** **no** **other** **art** **form** **were** **the** **tensions** **and** **transformations** **in** **the** **arts**
也许 在 不 其他 艺术 形式 是 这 紧张局势 和 转变 在 这 艺术
[mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ɪn] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnɪŋ] .
more **conspicuous** **than** **in** **landscape** **gardening** **.**
更多的 显眼的 比 在 景观 园艺 .

或许没有哪一种艺术形式比园林景观更能体现艺术的张力和转变。

['gɪlpɪn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] ['ʃɪftɪŋ] ['pætərn] ;
Gilpin **is** **especially** **rewarding** **in** **his** **instinctive** **attention** **to** **these** **shifting** **patterns** **;**
吉尔平 是 尤其 有回报 在 他的 本能 注意力 到 这些 转变 图案 ;

吉尔平对这些不断变化的模式有着敏锐的直觉，这一点尤其令人印象深刻;

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [fɔ:rm][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['skɪlfəlɪ] ['hændəld] ,
although **the** **dialogue** **form** **is** **not** **very** **skillfully** **handled** **,**
虽然 这 对话 形式 是 不是 非常 巧妙地 处理 ,

虽然对话形式的处理并不十分娴熟，

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [ə'laʊz] [sʌm; səm] [pleɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ætitju:dz] .
it **yet** **allows** **some** **play** **between** **the** **rival** **attitudes** **.**
它 然而 允许 一些 玩 之间 这 竞争对手 态度 .

但它也允许这两种对立态度之间存在一定的回旋余地。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ə'tend] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði][ˌemblə'mætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['gɑ:rdn] ;
Thus **his** **characters** **attend** **to** **both** **the** **emblematic** **and** **the** **expressive** **garden** **;**
因此 他的 人物 出席 到 两个都 这 象征性的 和 这 富有表现力的 花园 ;

因此，他笔下的人物既关注象征性的花园，也关注表现性的花园;

[[θri:]] [tu:; tə][bəuθ][ɪts][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət]
[3] **to** **both** **its** **celebration** **of** **public** **worth** **and** **its** **commendation** **of** **private**
[3] 到 两个都 它是 庆典 的 民众 值得 和 它是 表彰 的 私人的
['vɜ:rtʃu:] .
virtue **.**
美德 .

[3] 既颂扬公共价值，又赞扬私人美德。

[waɪl] ['gɪlpɪn] [si:mz] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ʃɑ:rpli] [ə'wer] [ʌv; əv][set] - [pi:s] [vju:z] [ɪn][ðə; ði]
While **Gilpin** **seems** **sufficiently** **and** **indeed** **sharply** **aware** **of** **set** **-** **piece** **views** **in** **the**
尽管 吉尔平 似乎 足够 和 的确 尖锐地 意识到的 的 放 - 片 浏览 在 这
['ga:dnz] ,
gardens **,**
花园 ,

吉尔平似乎对花园中的特定景观有着充分且敏锐的认识，

[ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] [kən'traɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
the **three** **-** **dimensional** **pictures** **contrived** **among** **the** **natural** **and** **architectural**
这 三 - 维度 图片 人为的 之中 这 自然的 和 建筑
[fitʃər] ,
features **,**
特征 ,

在自然景观和建筑特征之间精心构筑的三维图像，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self][æz; əz] ['sensətɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['flu:ɪd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pætərn] ,
he **also** **reveals** **himself** **as** **sensitive** **towards** **the** **more** **fluid** **psychological** **patterns** **,**
他 还 揭示 他自己 作为 敏感的 向 这 更多的 体液 心理 图案 ,

他还表现出对更灵活的心理模式很敏感。

[wʌt] [wʌn] [maɪt] [tɜ:rm][ðə; ði]['kɪnəmə][ʌv; əv]['lændskeɪp] [rɪ'spɑ:ns] .
what **one** **might** **term** **the** **kinema** **of** **landscape** **response** **.**
什么 一 可能 学期 这 电影 的 景观 回复 .

人们可以称之为景观响应的运动学。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][vaɪ][wɪð; wɪθ]
his obvious delight in the landscape garden and appreciation of it vie with
他的 明显的 喜 在 这 景观 花园 和 欣赏 的 它 争夺 和
[æn; ən] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsiːnəri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgaːdnz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
an equally strong admiration for scenery outside gardens altogether .
一个 同样地 强的 钦佩 为了 风景 外部 花园 共 .

他对园林景观的喜爱和欣赏，与他对花园之外的景色同样强烈的欣赏之情不相上下。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [gɪlpɪnz] [ˈvɪzɪt] ,
At the time of Gilpin's visit ,
在 这 时间 的 吉尔平的 访问 ,

吉尔平来访时，

[lɔːrd] [ˈkɒbəmz] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [səbˈstænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Lord Cobham's gardens were substantially as they are represented in the
主 科巴姆的 花园 是 实质性 作为 他们 是 代表 在 这
[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈbrɪdʒmən] ,
engravings published in 1739 by the widow of Charles Bridgeman ,
雕刻 已发布 在 - 经过 这 寡妇 的 查尔斯 布里奇曼 ,

科巴姆勋爵的花园与查尔斯·布里奇曼的遗孀于 1739 年出版的版画中所描绘的景象基本一致。

[wʌn][ʌv; əv]
one of
一 的

之一

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[stoʊz] [dɪˈzaɪnɚz] .
Stowe's designers .
斯托 设计师 .

斯托的设计师们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [gɪlpɪnz] [ˈvɪzɪt][wɜːrk][hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθˈiːst] [pɑːrt][ʌv; əv]
In the year of Gilpin's visit work had just started in the northeast part of
在 这 年 的 吉尔平的 访问 工作 有 只是 开始 在 这 东北 部分 的
[ðə; ðɪ] [graʊndz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [gleɪd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgriːʃn]
the grounds upon the natural glade that came to be known as the Grecian
这 理由 之上 这 自然的 林间空地 那 来了 到 是 已知 作为 这 希腊
[ˈvæli] . [[fɔːr]]
Valley . [4]
谷 . [4]

吉尔平到访的那一年，工程刚刚在场地东北部的天然林间空地上开始，这片空地后来被称为希腊谷。[4]

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈlænsələt] (" [ˌkeɪpəˈbɪləti] ") [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]
Whether it is the work of Lancelot (" Capability ") Brown , who was then a
无论 它 是 这 工作 的 兰斯洛特 (" 能力 ") 棕色的 , WHO 曾是 然后 一个
[ˈgɑːrdnər] [æt; ət] [stoʊ] ,
gardener at Stowe ,
园丁 在 斯托 ,

无论是当时在斯托庄园担任园丁的兰斯洛特·“能手”·布朗的作品，

[ɔːr]['oʊnli] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['griːʃn] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [les]
or only prophetic of it , the Grecian Valley was a hint of the less
或者 仅有的 预言 的 它 , 这 希腊 谷 曾是 一个 暗示 的 这 较少的
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ,
architectural ,
建筑 ,

或者仅仅是预言，希腊山谷暗示着建筑风格不那么重要的未来。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kerfəli] " ['nætʃ(ə)rəl] " ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['dekeɪdz] .
the more carefully " natural " gardens of the next decades .
这 更多的 小心 " 自然的 " 花园 的 这 下一个 几十年 .

接下来几十年里，花园的设计将更加注重"自然"风格。

[ɔːl'ðoʊ] ['gɪlpɪn] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [əd'vænst] [ɪg'zæmp(ə)l]
Although Gilpin would presumably have seen little of this most advanced example
虽然 吉尔平 会 想必 有 已见 小的 的 这 最多 先进的 例子
[ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [staɪl] ,
of gardening style ,
的 园艺 风格 ,

虽然吉尔平很可能很少见到这种最先进的园艺风格，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ˌkʌstə'merəli] [ˌɪn'voʊkt] ,
he would still have observed what were , in the terms customarily invoked ,
他 会 仍然 有 观察到 什么 是 , 在 这 条款 习惯上 调用 ,

他仍然会观察到，按照通常的说法，

['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [æt; ət] [stoʊ] .
formal and informal ingredients at Stowe .
正式的 和 非正式 原料 在 斯托 .

斯托的正式和非正式食材。

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ([naʊ] ['vænɪʃt])
From the Rotunda , for example , he looked over the (now vanished)
从 这 圆形大厅 , 为了 例子 , 他 看起来 超过 这 (现在 消失了)
['kwiːnz] [puːl] ,
Queen's Pool ,
女王大学 水池 ,

例如，他从圆形大厅眺望（现已消失的）女王池。

" [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ɑːrt] " ([piː] . -) ,
" laid out with all the Decorations of Art " (p . 15) ,
" 铺设 出去 和 全部 这 装饰 的 艺术 " (p . -) ,

"装饰着所有的艺术元素"(第15页)，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [kə'næl][ɪt'self][ænd; ənd] ['veriəs] ['stætʃuːz] ;
including the oblong canal itself and various statues ;
包括 这 长方形 运河 本身 和 各种各样的 雕像 ;

包括长方形运河本身和各种雕像；

[ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [pə'vɪljənz] ([piː] . [fɔːr]) [wʌz; wəz]
the first body of water encountered beside the Lake Pavillions (p . 4) was
这 第一的 身体 的 水 遭遇 旁 这 湖 亭子 (p . 4) 曾是
[ɒk´tægənli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [bɔːr] [æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][æt; ət][ɪts]['sentər] .
octagonally shaped and bore an obelisk at its centre .
八边形 形状 和 钻孔 一个 方尖碑 在 它是 中心 .

在帕维利翁湖（第 4 页）旁边遇到的第一片水体呈八角形，中心有一座方尖碑。

[jet] ['elsˌwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [preɪz] ['prɑ:spekts] [ðæt] ['ɑ:bviəsli]

Yet	elsewhere	there	was	frequent	occasion	to	praise	prospects	that	obviously
然而	别处	那里	曾是	频繁	场合	到	称赞	前景	那	明显地

[si:md] [mʌtʃ] [les] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

seemed	much	less	artificial	.
似乎	很多	较少的	人造的	.

然而，在其他地方，人们却经常有机会赞扬那些显然看起来不那么虚假的前景。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ,

If	there	is	any	distinction	between	the	two	participants	in	the	Dialogue	,
如果	那里	是	任何	区别	之间	这	二	参与者	在	这	对话	,

如果对话双方参与者之间存在任何区别的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʌnz] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	certainly	between	the	one's	taste	for	the	evidence	of	art	and	the
它	是	当然	之间	这	一个人的	品尝	为了	这	证据	的	艺术	和	这

['ʌðɚz] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] .

other's	penchant	for	natural	beauties	.
其他的	爱好	为了	自然的	美女	.

这当然是在一个人对艺术证据的品味和另一个人对自然美的偏爱之间做出选择。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [kən'spɪkjuəsli] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['gɪlpɪn] ,

If	their	opposition	is	not	very	conspicuously	maintained	by	Gilpin	,
如果	他们的	反对	是	不是	非常	显眼地	维持	经过	吉尔平	,

如果吉尔平没有非常明显地坚持他们的反对意见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔiəltiz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

it	is	surely	because	his	own	loyalties	were	divided	and	were	to	be
它	是	一定	因为	他的	自己的	忠诚	是	分割	和	是	到	是

['rekənsaild]['oʊnli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti]['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

reconciled	only	with	some	subtlety	and	ingenuity	later	in	his	career	.
和解	仅有的	和	一些	微妙之处	和	独创性	之后	在	他的	职业	.

这无疑是因为他自己的忠诚受到了考验，而这种考验只有在他后来的职业生涯中通过一些巧妙的手段和独创性的方法才能得到调和。

- , [hu:] ['saɪts] ['poʊps] ['bæləns] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

Callophilus	,	who	cites	Pope's	balanced	instructions	on	the	mixture	of	art	and
-	,	WHO	引用	教皇的	均衡	指示	在	这	混合物	的	艺术	和

['neɪtʃər] ([pi:] . -) ,

nature	(	p	.	26	)	,
自然	(	p	.	-	)	,

卡洛菲勒斯引用了蒲柏关于艺术与自然融合的平衡指示（第 26 页），

[ɪz] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] ['neɪtʃɚz]

is	more	inclined	to	appreciate	these	elements	in	the	garden	where	Nature's
是	更多的	倾斜	到	欣赏	这些	元素	在	这	花园	在哪里	自然的

[dɪ'fektɪv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:vd] ;

defective	compositions	have	been	improved	;
有缺陷的	作品	有	到过	改进	;

更倾向于欣赏花园中的这些元素，因为花园中自然界不完美的构成得到了改善；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'naunsiz] [ɪz][ʌv; əv] ['bju:ti] ['mɛθəˌdaɪzd] ,

the	love	of	beauty	that	his	name	announces	is	of	beauty	methodized	,
这	爱	的	美丽	那	他的	姓名	宣布	是	的	美丽	有条不紊	,

他名字所体现的对美的热爱，是一种有条理的美。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'si:dɪŋ] " [ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l] ['neɪtʃər] " ([pi:] . [sɪks]) .

though	without	exceeding	"	a	probable	Nature	"	(	p	.	6	)	.
尽管	没有	超过	"	一个	可能	自然	"	(	p	.	6	)	.

虽然没有超过"可能的性质"（第 6 页）。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kəm'pænjən] , - ,
On the other hand , his enthusiastic companion , Polypthon ,
在 这 其他 手 , 他的 热情的 伴侣 , - ,

另一方面，他热情洋溢的同伴波利普托恩

[di'rekts] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɑːnɪməs] [ɪl] - [wɪl] ['moʊstli] [ə'genst] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [ɑːrt] :
directs his eponymous ill - will mostly against the decorations of art :
导演 他的 同名 患病的 - 将要 大多 反对 这 装饰 的 艺术 :

他将自己同名的恶意主要指向艺术装饰：

[ðə; ði] " [hjuːn] [stoʊn] " [ʌv; əv] ['daɪdoʊz] [keɪv] [pər'tɪkjələrli] [ə'fendz] [hɪm; ɪm] ([piː] . -) ,
the " hewn Stone " of Dido's Cave particularly offends him (p . 14) ,
这 " 凿 石头 " 的 迪多的 洞穴 特别 冒犯 他 (p . -) ,

狄多洞穴中的"凿刻的石头"尤其令他感到冒犯（第 14 页）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] " ['kænɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪər] " [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] ([piː] . -) .
and he " cannot very much admire " the canal below the Rotunda (p . 15) .
和 他 " 不能 非常 很多 钦佩 " 这 运河 以下 这 圆形大厅 (p . -) .

他对圆形大厅下方的运河"不太欣赏"（第 15 页）。

[jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ʃer] - - ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] " ['mendɪŋ] " ['neɪtʃər] ([piː] . -) ,
Yet he seems to share Callophilus ' notions about " mending " nature (p . 23) ,
然而 他 似乎 到 分享 - - 概念 关于 " 修补 " 自然 (p . -) ,

但他似乎认同卡洛菲勒斯关于"修复"自然的观点（第23页），

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] , ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]
and it is he who proposes a landscape that , substituting farm - houses for
和 它 是 他 WHO 提议 一个 景观 那 , 替换 农场 - 房屋 为了
['tɛmpəlz] ([piː] . -) ,
temples (p . 45) ,
寺庙 (p . -) ,

正是他提出了一种景观构想，用农舍代替寺庙（第45页），

[ə'prɔksimits] [moʊst] ['klɪrli] [tuː; tə] [ðæt] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lændskeɪp] [aɪ'diːəz] ,
approximates most clearly to that prettiest of eighteenth - century landscape ideas ,
近似值 最多 清楚地 到 那 最漂亮的 的 第十八 - 世纪 景观 想法 ,
[ðə; ði] [fɛrm] - .
the ferme ornèe .
这 农场 - .

它最接近于十八世纪最美丽的景观理念——装饰农场（ferme ornèe）。

- [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːnəri] [ˌaʊt'saɪd] ['gaːdnz] [siːmz] ['iːkwəli] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]
Polypthon's predilection for scenery outside gardens seems equally compromised by
- 偏好 为了 风景 外部 花园 似乎 同样地 受损 经过
[hɪz; ɪz] ['redi] [ə'sent] [tuː; tə] - - [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerfəli] ['stʌdid] ['kɔntræsts] [ɪn] [stoʊ]
his ready assent to Callophilus ' praise of the carefully studied contrasts in Stowe
他的 准备好 同意 到 - - 称赞 的 这 小心 研究 对比 在 斯托
['gaːdnz] :
gardens :
花园 :

波利普托恩对花园外景的偏爱，似乎也因他欣然赞同卡洛菲勒斯对斯托花园精心设计的对比的赞扬而有所妥协：

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [les] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪstə] [daʊn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [puːl]
so that he may turn from the less agreeable vista down the Queen's Pool
所以 那 他 可能 转动 从 这 较少的 同意 景色 向下 这 女王大学 水池
[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'sted] ['oʊvər]
and look instead over
和 看 反而 超过

这样他就可以不再欣赏皇后池那不太宜人的景色，而是看向别处。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[hoʊm] [paːrk] , [ˈɜːrliər] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] " [ˈrʊrəl] [siːn] " ([piː] . [eɪt]) ,
Home Park , earlier noted for its " rural scene " (p . 8) ,
家 公园 , 早些时候 著名的 为了 它是 " 乡村的 场景 " (p . 8) ,

家园公园，此前以其"乡村景色"而闻名（第 8 页），

[ænd; ənd] [naʊ] [ədˈmaɪəd][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fiːld] — [ðoʊ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈprɑːmɪnənt][ɪn] [rɪgoʊdz]
and now admired as a natural field — though the cattle prominent in Rigaud's
和 现在 钦佩 作为 一个 自然的 场地 — 尽管 这 牛 著名的 在 里戈的
[ˈdrɔɪŋz] [[faɪv]] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
drawings [5] are not mentioned .
图画 [5] 是 不是 提及 .

现在，人们称赞它是一片天然的田野——尽管里戈的画作[5]中突出的牛并没有被提及。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈɑːrtləs] [fɔːr; fər] - [ɪz] [ˈstʌdid] [baɪ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] :
But what is artless for Polypthon is studied by his companion in terms of art :
但 什么 是 不矫揉造作 为了 - 是 研究 经过 他的 伴侣 在 条款 的 艺术 :

但波吕普托恩眼中朴素无华的事物，他的同伴却用艺术的眼光去研究：

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [ˈθiːətər] " (
" the Field is formed by that Semi - circle of Trees into a very grand Theatre " (
" 这 场地 是 形成 经过 那 半 - 圆圈 的 树木 进入 一个 非常 盛大 剧院 " (
[piː] . - ,
p . 15 ,
p . - ,

"那片半圆形的树木将田野围成了一个非常宏伟的剧场"（第15页）。

[maɪ][ɪˈtælɪks]) ,
my italics) ,
我的 斜体) ,

我的斜体字），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrɛdʒəstɝz, ˈrɛdʒɪstɝz][æn; ən] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈfiːtʃər] — - [ˈpɪrəmɪd] —
and his eye registers an architectural feature — Vanbrugh's Pyramid —
和 他的 眼睛 登记簿 一个 建筑 特征 — - 金字塔 —
[æz; əz][ðə; ði][æpt][ˈsentər][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
as the apt centre of that field of vision .
作为 这 易于 中心 的 那 场地 的 想象 .

他的目光捕捉到一座建筑特色——范布勒金字塔——恰好位于视野的中心。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][roʊˈtʌndə][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmɑːdərn]
This particular exchange at the Rotunda suggests that the usual modern
这 特别的 交换 在 这 圆形大厅 建议 那 这 通常 现代的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ˈgaːdnz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [fɔːrˈmæləti][ɔːr] [ˈeskəleɪtɪŋ]
discussion of landscape gardens in terms of their diminishing formality or escalating
讨论 的 景观 花园 在 条款 的 他们的 减少 正式 或者 不断升级
[ˌɪnfɔːrˈmæləti][ɪz] [les] [gɪlpɪnz] [kənˈsɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmaɪndz] [ɪnˈvɑːlvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs]
informality is less Gilpin's concern than the mind's involvement with the various
非正式性 是 较少的 吉尔平的 忧虑 比 这 心灵的 参与 和 这 各种各样的
[ˈlændskeips] .
landscapes .
风景 .

在圆形大厅的这次交流表明，吉尔平通常对景观花园的讨论，即景观花园形式性的减弱或非正式性的增强，与其说是吉尔平所关心的，不如说是吉尔平所关心的人们的心灵与各种景观的联系。

-	[ænd; ənd]	-	[kæn; kən]	[ə'pærəntli]	[bəuθ]	['kɑ:ntəmpleɪt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[si:n]
Callophilus	**and**	**Polypthon**	**can**	**apparently**	**both**	**contemplate**	**the**	**same**	**scene**
-	和	-	能	显然	两个都	沉思	这	相同的	场景

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,		
from	**the**	**Rotunda** **,**
从	这	圆形大厅 ,

卡洛菲勒斯和波吕普托恩显然都能从圆形大厅欣赏到同一场景。

[ˌsaʊθ'west]	[tɔ:rdz]	['kɛnts]	['temp(ə)l][ʌv; əv]	['vi:nəs]	[ænd; ənd]	-	['pɪrəmɪd] ,	[jet]	[ə'dʒʌdʒ]	[ɪts]
southwest	**towards**	**Kent's**	**Temple**	**of**	**Venus**	**and**	**Vanbrugh's**	**Pyramid** **,**	**yet**	**adjudge**	**its**
西南	向	肯特的	寺庙	的	金星	和	-	金字塔 ,	然而	宣判	它是

['ɑ:rtɪfɪs]	['dɪfrəntli]	.
artifice	**differently**	**.**
技巧	不同	.

向西南方向望去，可以看到肯特的维纳斯神庙和范布勒金字塔，但对其人造程度却有不同的评价。

[wʌt]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[æt; ət][wɜ:rk][ɪn]	[gɪlpɪnz]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]	[ðɪs]	['gɑ:rdn]	[ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l]
What	**is**	**evidently**	**at**	**work**	**in**	**Gilpin's**	**record**	**of**	**this**	**garden**	**is**	**the**	**mental**
什么	是	显然	在	工作	在	吉尔平的	记录	的	这	花园	是	这	精神的

[ɪk'spɪrɪəns]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,	
experience	**of**	**it** **,**
经验	的	它 ,

吉尔平对这座花园的记录中，显然起作用的是他对这座花园的心理体验。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]	[keɪs]	[ðə; ði][æmbəg'ju:ətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['vɪʒuəl]	[rɪ'spɑ:ns]	.
and	**in**	**his**	**case**	**the**	**ambiguities**	**of**	**his**	**visual**	**response**	**.**
和	在	他的	案件	这	歧义	的	他的	视觉的	回复	.

就他而言，则是他视觉反应的模糊性。

[ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]	[dʒi'ɑ:mətri]	[ðæt]	[bɪ'gæn][ɑ:n]	-	['drɔ:ɪŋ]	[bɔ:rd]	[[sɪks]]	[ænd; ənd]	[ðen]
The	**complicated**	**geometry**	**that**	**began**	**on**	**Bridgeman's**	**drawing**	**board**	**[**	**6**	**]**	**and**	**then**
这	复杂的	几何学	那	开始	在	-	绘画	木板	[	6	]	和	然后

[wʌz; wəz]	[træns'fə:d]	[tu:; tə]	[ʃeɪp]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	-
was	**transferred**	**to**	**shape**	**the**	**grounds**	**is**	**certainly**	**a**	**survival**	**of**	**the**	**old**	**-**
曾是	转移	到	形状	这	理由	是	当然	一个	生存	的	这	老的	-

['fæʃnd]	[frentʃ]	[staɪl]	[ɪn]	['ga:dnz]	.
fashioned	**French**	**style**	**in**	**gardens**	**.**
造型	法语	风格	在	花园	.

布里奇曼的绘图板上开始的复杂几何图形[6]，后来被转移到场地上进行塑造，这无疑是老式法国花园风格的遗存。

[ɪts]	['prez(ə)ns]	[ɪz]	['redʒɪstərd]	[baɪ]['gɪlpɪn] ,	[hu:]	[ə'laʊz]	-	[tu:; tə][noʊt]	[haʊ]	[ðə; ði]	[gɪbz]
Its	**presence**	**is**	**registered**	**by**	**Gilpin** **,**	**who**	**allows**	**Callophilus**	**to**	**note**	**how**	**the**	**Gibbs**
它是	在场	是	挂号的	经过	吉尔平 ,	WHO	允许	-	到	笔记	如何	这	吉布斯

['bɪldɪŋ] ,	
building	**,**
建筑	,

吉尔平记录了它的存在，并允许卡洛菲勒斯注意到吉布斯大楼的情况。

[laɪk]	['meni]	['ʌðər]	['ɑ:bdʒekts][æt; ət]	[stoʊ]	[dɪ'zaɪnd]	[tu:; tə][bi:; bi]	[si:n]	[ə'lɔ:ŋ]	[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
like	**many**	**other**	**objects**	**at**	**Stowe**	**designed**	**to**	**be**	**seen**	**along**	**a**	**variety**	**of**
喜欢	许多	其他	对象	在	斯托	设计	到	是	已见	沿着	一个	种类	的

['æksɪz] ,	
axes	**,**
轴	,

就像斯托庄园的许多其他展品一样，它的设计初衷就是为了从多个角度欣赏。

" [hæz; həz][ɪts][ju:z]	.	.	. [ɪn]	['sevrəl]	['prɑ:spekts] "	([pi:] . [eɪt])	.
"	**has**	**its**	**Use**	**.**	**.**	**.**	**in**	**several**	**Prospects**	**"**	**(** | **p** | **.** | **8** | **)**	**.**
"	有	它是	使用	.	.	.	在	一些	前景	"	(| p | . | 8 |)	.

“在几个方面都有其用途”(第 8 页)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vju:ər] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [weɪt] [ɪn]['gɪlpɪn][wɪð; wɪθ]
But 但 **the** 这 **psychology** 心理学 **of** 的 **the** 这 **viewer** 观看者 **has** 有 **at** 在 **least** 至少 **equal** 平等的 **weight** 重量 **in** 在 **Gilpin** 吉尔平 **with** 和
[ðə; ði] ['meni] - ['fæsɪtɪd] ['ɑ:bdʒekt] [vju:d] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] . [['sɛvən]]
the 这 **many** 许多 **-** - **faceted** 多面体 **object** 目的 **viewed** 已查看 **from** 从 **different** 不同的 **positions** 职位 **.** . **[** [**7** 7 **]**]

但吉尔平认为，观看者的心理与从不同角度观看的多面物体至少同等重要。[7]

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l][ɔ:r][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
And 和 **in** 在 **those** 那些 **circumstances** 情况 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **formal** 正式的 **or** 或者 **informal** 非正式 **designs** 设计 **upon** 之上 **the** 这
[graʊnd] [ɔ:r][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [bɔ:rd] ['mætərz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]
ground 地面 **or** 或者 **the** 这 **drawing** 绘画 **-** - **board** 木板 **matters** 事情 **less** 较少的 **than** 比 **the** 这 **variety** 种类 **of** 的 **objects** 对象 **and** 和
[si:nz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,
scenes 场景 **within** 之内 **a** 一个 **garden** 花园 **and** 和 **even** 甚至 **,** ,

在这种情况下，地面上或图纸上是否存在正式或非正式的设计，远不如花园内各种物体和场景的多样性重要，甚至远不如……

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['vju:pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
as 作为 **at** 在 **the** 这 **Rotunda** 圆形大厅 **,** , **the** 这 **variety** 种类 **of** 的 **viewpoint** 观点 **and** 和 **interpretation** 解释 **within** 之内 **one** 一
['vɪstə] .
vista 景色 **.** .

就像在圆形大厅里一样，同一景色中存在着多种视角和解读方式。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[[**Pg** 页 **iv** 四 **]**]

[第 iv 页]

[və'raɪəti][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Variety 种类 **had** 有 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

当然，《综艺》杂志也曾报道过此事。

['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [stoʊ] ,
always 总是 **been** 到过 **essential** 基本的 **to** 到 **the** 这 **English** 英语 **garden** 花园 **and** 和 **is** 是 **a** 一个 **special** 特别的 **feature** 特征 **of** 的 **Stowe** 斯托 **,** ,

它一直是英国花园的重要组成部分，也是斯托庄园的一大特色。

[æz; əz][poʊp] [ɪm'plaɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['bɜ:rlɪŋtən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as 作为 **Pope** 教皇 **implies** 暗示 **in** 在 **the** 这 **Epistle** 书信 **to** 到 **Burlington** 伯灵顿 **and** 和 **as** 作为 **the** 这 **writer** 作家 **of** 的 **the** 这
[ə'pendɪks] [tu:; tə] [dɪ'foʊz] [tʊr] [ʌv; əv] - [ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] . [[eɪt]] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]
appendix 附录 **to** 到 **Defoe's** 德福的 **Tour** 旅游 **of** 的 **1742** - **explicitly** 明确地 **stated** 声明 **.** . **[** [**8** 8 **]**] **What** 什么 **we** 我们 **have** 有 **in** 在
[gɪlpɪnz] ['daɪəlɔ:g] [ɪz][bəuθ]['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['gɑ:rdn] ['strʌktʃər] ,
Gilpin's 吉尔平的 **Dialogue** 对话 **is** 是 **both** 两个都 **valuable** 有价值的 **evidence** 证据 **of** 的 **response** 回复 **to** 到 **garden** 花园 **structures** 结构 **,** ,

正如蒲柏在《致伯灵顿书信》中所暗示的那样，也正如笛福1742年游记附录的作者所明确指出的那样。[8] 吉尔平的对话录既是人们对花园建筑做出回应的宝贵证据，

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [ɔ:r]['klaɪənts] [ə'kaʊnt] ,
the 这 **visitor's** 访客 **rather** 相当 **than** 比 **the** 这 **designer's** 设计师的 **or** 或者 **client's** 客户的 **account** 帐户 **,** ,

访客的账户，而不是设计师或客户的账户。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɪnts][ʌv; əv][haʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][və'raɪəti] , [ɪt'self][ə; eɪ]['peɪntərli][tɜ:rm] ,

and	some	hints	of	how	the	idea	of	variety	,	itself	a	painterly	term	,
和	一些	提示	的	如何	这	主意	的	种类	,	本身	一个	绘画般的	学期	,

以及一些关于"多样性"这一概念的暗示，而"多样性"本身就是一个绘画术语。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]['gɪlpɪn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [tuə; tu:r] .

presented	itself	to	Gilpin	in	the	days	before	his	picturesque	tours	.
呈现	本身	到	吉尔平	在	这	天	前	他的	如画	旅游	.

在吉尔平开始风景如画的旅行之前，这件事就摆在了他的面前。

[gɪlpɪnz] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət] [stoʊ] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [æz; əz][ə; eɪ]

Gilpin's	path	through	the	gardens	at	Stowe	is	recorded	in	the	Dialogue	as	a
吉尔平的	小路	通过	这	花园	在	斯托	是	记录	在	这	对话	作为	一个

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] :

journal	of	the	mind's	responses	:
杂志	的	这	心灵的	回应	:

吉尔平在斯托庄园花园中的漫步经历被记录在《对话录》中，作为他内心感受的日记：

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ([pi:] . [ˌaɪ 'vi:]) [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['ri:dər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɪstəns]

the	Advertisement	(	p	.	iv	)	prepares	the	reader	for	this	with	its	insistence
这	广告	(	p	.	四	)	准备	这	读者	为了	这	和	它是	坚持

[ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊl] ['meməri] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

upon	the	role	memory	has	played	in	its	composition	.
之上	这	角色	记忆	有	玩	在	它是	作品	.

广告（第 iv 页）强调记忆在其创作中所起的作用，从而为读者做好了准备。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [fɔ:rm] ;

The	varieties	of	mental	experience	are	sometimes	registered	by	the	dialogue	form	;
这	品种	的	精神的	经验	是	有时	挂号的	经过	这	对话	形式	;

各种心理体验有时以对话形式记录下来；

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [ʃer] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə]

more	often	the	two	visitors	share	responses	which	correspond	to
更多的	经常	这	二	访客	分享	回应	哪个	对应	到

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [stoʊz] [si:nz] .

the	changes	of	Stowe's	scenes	.
这	变化	的	斯托	场景	.

两位参观者经常会分享与斯托夫人画作场景变化相对应的感受。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ə'mju:zɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [hedʒ] " [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [blɑ:ks]

This	is	most	amusingly	illustrated	by	the	"	impertinent	Hedge	"	that	suddenly	blocks
这	是	最多	有趣的是	插图	经过	这	"	无礼	对冲	"	那	突然	积木

[ðer; ðər] [vju:] ([pi:] . -) ;

their	view	(	p	.	11	)	;
他们的	看法	(	p	.	-	)	;

最有趣的例子是突然挡住他们视线的"无礼的树篱"（第 11 页）；

- - [ɪn'dʒi:niəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærəlel] [tu:; tə] [stɜ:rnz] [blæŋk][peɪdʒ][ɪn]

Callophilus	'	ingenious	explanation	,	a	curious	parallel	to	Sterne's	blank	page	in
-	-	巧妙	解释	,	一个	好奇的	平行线	到	斯特恩的	空白的	页	在

['trɪstrəm] ['ʃændi] ,

Tristram	Shandy	,
特里斯特拉姆	香迪	,

卡洛菲勒斯的巧妙解释，与斯特恩在《项狄传》中留下的空白页有着奇妙的相似之处。

[ɪz] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ɪz] [kept] [ə'weɪk] ([pi:] . -) .

is	that	thereby	the	visitor's	"	Attention	"	is	kept	awake	(	p	.	12	)	.
是	那	从而	这	访客	"	注意力	"	是	保留	醒	(	p	.	-	)	.

这样就能保持参观者的"注意力"（第 12 页）。

[mɔːr] ['strenjuəs] [ɪz][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'vɑːlvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] , ['stætʃuːz] ,
More **strenuous** **is** **their** **intellectual** **involvement** **with** **the** **monuments** **,** **statues** **,**
更多的 费力的 是 他们的 知识分子 参与 和 这 纪念碑 , 雕像 ,

他们对纪念碑、雕像的智力投入更为深入。

[ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ([piː'piː] . 19ff) ,
and **inscriptions** **in** **the** **Elysian** **Fields** **(** **pp** **.** **19ff** **)** **,**
和 铭文 在 这 极乐世界 田野 (pp . 19ff) ,

以及极乐世界铭文（第19页及之后），

['embləmz] [ðæt] [prə'voʊk] [ɪn] - " [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][grænd][aɪ'diːəz] " ([piː] . -) .
emblems **that** **provoke** **in** **Callophilus** **"** **a** **Variety** **of** **grand** **Ideas** **"** **(** **p** **.** **29** **)** **.**
徽章 那 惹 在 - " 一个 种类 的 盛大 想法 " (p . -) .

卡洛菲勒斯认为这些象征物"引发了各种伟大的思想"（第 29 页）。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [meɪks] [prɪ'saɪsli] [klɪr] ([piː] . -) ,
Yet **,** **as** **the** **text** **of** **the** **third** **edition** **makes** **precisely** **clear** **(** **p** **.** **11** **)** **,**
然而 , 作为 这 文本 的 这 第三 版 制作 恰恰 清除 (p . -) ,

然而，正如第三版文本明确指出的那样（第 11 页），

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪz] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɪð; wɪθ]
in **face** **of** **the** **same** **objects** **his** **companion** **is** **more** **fascinated** **than** **he** **with**
在 脸 的 这 相同的 对象 他的 伴侣 是 更多的 着迷 比 他 和
[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] — ['kɔntræsts][ɪn]['lændskeɪp] ['tɛkstʃɚz] ,
the **formal** **elements** **of** **an** **art** **—** **contrasts** **in** **landscape** **textures** **,**
这 正式的 元素 的 一个 艺术 — 对比 在 景观 纹理 ,

面对同样的物体，他的同伴却比他更着迷于艺术的形式要素——风景纹理的对比。

[staɪl] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] ([piː] . -) , [ɔːr][ˌʌn'ædmərəbəl] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][bʌs] - [rɪ'liːf] ([piː] . -) .
style **of** **inscriptions** **(** **p** **.** **30** **)** **,** **or** **unadmirable** **workmanship** **in** **bas** **-** **reliefs** **(** **p** **.** **37** **)** **.**
风格 的 铭文 (p . -) , 或者 令人不齿 做工 在 基础 - 救济 (p . -) .

铭文风格（第 30 页），或浅浮雕工艺粗糙（第 37 页）。

[ðə; ði] " ['sʌbdʒekt] [[es]] [fɔːr; fər] . . . ['ræpsədi] " ([piː] . -) [ðæt] - [mɔks] [wɜːr; wər][æn; ən]
The **"** **Subject** **[** **s** **]** **for** **.** **.** **.** **Rapsody** **"** **(** **p** **.** **30** **)** **that** **Polypthon** **mocks** **were** **an**
这 " 主题 [s] 为了 . . . 狂想曲 " (p . -) 那 - 模拟 是 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv]['eni] [ɔː'gʌstən] ['gɑːrdn] ,
essential **aspect** **of** **any** **Augustan** **garden** **,**
基本的 方面 的 任何 奥古斯丁 花园 ,

波利普顿嘲讽的"狂想曲的主题"（第 30 页）是任何奥古斯都时代花园的重要组成部分，

[ænd; ənd][sɪks]['peɪdʒɪz]['leɪtər] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrt]['iːv(ə)n] - [hɪm'self]['ɪntuː]['mɔrəlaiziŋ] .
and **six** **pages** **later** **they** **divert** **even** **Polypthon** **himself** **into** **moralizing** **.**
和 六 页面 之后 他们 转移 甚至 - 他自己 进入 道德说教 .

六页之后，他们甚至让波吕普托恩本人也开始进行道德说教。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋgər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ˌaɪˌkɑːnə'græfɪkˌ] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]
But **his** **stronger** **inclination** **is** **to** **ignore** **the** **iconographical** **problems** **of** **the**
但 他的 更强 倾角 是 到 忽略 这 图像学 问题 的 这
['sæksn] [bʌsts] ([piː] . -) [ænd; ənd] [geɪz] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] " [wer] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]
Saxon **busts** **(** **p** **.** **44** **)** **and** **gaze** **"** **into** **the** **Country** **"** **where** **his** **companion**
撒克逊 半身像 (p . -) 和 目光 " 进入 这 国家 " 在哪里 他的 伴侣
[sə'lɪsɪtəsli] [di'rekts][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [wʊdz] ([piː] . -) .
solicitously **directs** **his** **attention** **to** **the** **elegant** **woods** **(** **p** **.** **45** **)** **.**
殷勤 导演 他的 注意力 到 这 优雅的 树林 (p . -) .

但他更倾向于忽略撒克逊半身像的图像学问题（第 44 页），凝视"乡村"，他的同伴殷勤地引导他关注优雅的树林（第 45 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ə'laʊz] [ðiːz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

The	**Dialogue**	**allows**	**these**	**and**	**related**	**distinctions**	**to**	**emerge**	**,**
这	对话	允许	这些	和	有关的	区别	到	出现	,

对话使得这些以及相关的区别得以显现。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

even	**though**	**it**	**does**	**not**	**grapple**	**with**	**their**	**implications**	**.**
甚至	尽管	它	做	不是	抓钩	和	他们的	含义	.

尽管它并没有深入探讨这些影响。

[æz; əz] - [ɪk'spleɪnz] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['terəs] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] ,

As	**Callophilus**	**explains**	**,**	**there**	**should**	**be**	**a**	**grand**	**terrace**	**for**	**strangers**	**,**
作为	-	解释	,	那里	应该	是	一个	盛大	阳台	为了	陌生人	,

正如卡洛菲勒斯所解释的那样，应该有一个宽敞的露台供陌生人使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [kloʊz] ['vɪstə] " [fɔːr; fər] [frendz] ([piː] . -) .

and	**the**	**shade**	**of**	**a**	**"**	**close**	**vista**	**"**	**for**	**friends**	**(**	**p**	**.**	**31**	**)**	**.**
和	这	阴影	的	一个	"	关闭	景色	"	为了	朋友们	(	p	.	-	)	.

以及为朋友提供的"近景"的阴凉处（第 31 页）。

[stoʊ] [prə'vaɪdɪd] [bəuθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['keitəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] —

Stowe	**provided**	**both**	**,**	**just**	**as**	**it**	**catered**	**to**	**the**	**propensity**	**for**	**retirement**	**—**
斯托	假如	两个都	,	只是	作为	它	餐饮服务	到	这	倾向	为了	退休	—

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

the	**Hermitage**	**,**	**the**	**Temple**	**of**	**Friendship**	**,**
这	隐士庐	,	这	寺庙	的	友谊	,

斯托庄园同时提供了这两种选择，正如它迎合了人们的退休倾向一样——隐居处、友谊神庙。

[ɔːr] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [sliːp] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] —

or	**the**	**Temple**	**of**	**Sleep**	**—**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**obligations**	**of**	**public**	**life**	**—**
或者	这	寺庙	的	睡觉	—	作为	出色地	作为	为了	这	义务	的	民众	生活	—

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wəːðiz] ,

the	**Temple**	**of**	**British**	**Worthies**	**,**
这	寺庙	的	英国	值得尊敬的人	,

或者说是睡眠神庙——以及履行公共生活义务的神庙——英国贤达神庙，

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

the	**gothic**	**Temple**	**of**	**Liberty**	**.**
这	哥特	寺庙	的	自由	.

哥特式的自由神庙。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌemblə'mætɪk] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

The	**most**	**emblematic**	**items**	**in**	**the**	**gardens**	**,**
这	最多	象征性的	项目	在	这	花园	,

花园中最具代表性的物品，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [prɪ'dɪktəbli] [eks'peiʃieits] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

upon	**which**	**Callophilus**	**predictably**	**expatiates**	**because**	**they**	**were**	**designed**	**to**	**be**
之上	哪个	-	不出所料	外籍人士	因为	他们	是	设计	到	是

['iːzəli] " [riːd] ,

easily	**"**	**read**	**,**
容易地	"	读	,

卡洛菲勒斯不出所料地对此进行了详细阐述，因为它们的设计目的就是为了便于"阅读"。

" [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,

"	**are**	**in**	**the**	**public**	**places**	**,**
"	是	在	这	民众	地方	,

"在公共场所，

[wer] [ðeɪ] ['fɜ:rmli][kən'troʊl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['ment(ə)l] [ri:'ækʃənz] [ænd; ənd] [li:v] [les] [skoʊp][fɔ:r; fər]

where	they	firmly	control	the	visitors	'	mental	reactions	and	leave	less	scope	for
在哪里	他们	牢牢	控制	这	访客	-	精神的	反应	和	离开	较少的	范围	为了

[ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] ['revəriz] [ʌv; əv] - .

the	private	and	enthusiastic	reveries	of	Polypthon	.
这	私人的	和	热情的	遐想	的	-	.

他们牢牢控制着游客的心理反应，不给他们留下太多沉浸于波利普顿式的私人而热烈的遐想的空间。

[¸aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɔ:r] ['eɪnʃənt]

It	is	a	fair	assumption	that	most	visitors	to	the	Temples	of	Liberty	or	Ancient
它	是	一个	公平的	假设	那	最多	访客	到	这	寺庙	的	自由	或者	古老的

[ænd; ənd]['mɑ:dərn]['vɜ:rtʃu:] [wʊd] [hæv; həv] [¸ʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] -

and	Modern	Virtue	would	have	understood	their	meanings	just	as	Callophilus
和	现代的	美德	会	有	理解	他们的	含义	只是	作为	-

[dɪd] ([pi:'pi:] .

did	(	pp	.
做过	(	pp	.

可以合理推断，大多数参观自由神庙或古代与现代美德神庙的游客都会像卡洛菲勒斯一样理解它们的含义（第 11 页）。

- [ænd; ənd] - - -) .

40	and	19	-	21	)	.
-	和	-	-	-	)	.

40 和 19-21）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [es'θetɪk] [teɪst] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ['ræðər]

But	the	aesthetic	taste	of	Polypthon	for	the	forms	and	shapes	rather
但	这	审美的	品尝	的	-	为了	这	表格	和	形状	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv]['lændskeɪp] [bi'treiz] [ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l][fɔ:r; fər] [les] [kən'troʊld] [ænd; ənd]

than	the	meanings	of	landscape	betrays	a	potential	for	less	controlled	and
比	这	含义	的	景观	背叛	一个	潜在的	为了	较少的	受控	和

[mɔ:r] ['praɪvət] ['ræpsədi:z] .

more	private	rhapsodies	.
更多的	私人的	狂想曲	.

但 Polypthon 对风景的形式和形状的审美趣味，而不是对风景的意义的审美趣味，暴露出一种更少受控制、更私密的狂想的潜力。

[hɪz; ɪz][kwest] " ['æftər] ['bju:tɪf(ə)l]['ɑ:bdʒekts] " ([pi:] . -) [teɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

His	quest	"	after	beautiful	Objects	"	(	p	.	24	)	takes	him	as	much	to	the
他的	寻求	"	后	美丽的	对象	"	(	p	.	-	)	需要	他	作为	很多	到	这

['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['ga:dnz] [laɪk] [stoʊ] ,

northern	parts	of	Great	Britain	as	to	gardens	like	Stowe	,
北方	部分	的	伟大的	英国	作为	到	花园	喜欢	斯托	,

他对"美丽事物"的追求（第24页）不仅让他去了英国北部，也让他去了像斯托庄园这样的花园。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [gɪlpɪnz] [oʊn] [¸pɪktʃə'resk] ['trævlz] .

and	is	obviously	prophetic	of	Gilpin's	own	picturesque	travels	.
和	是	明显地	预言	的	吉尔平的	自己的	如画	旅行	.

这显然预言了吉尔平本人如诗如画的旅行。

[laɪk] - [ɪn'θu:ziæst] [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] (-) , -

Like	Warton's	Enthusiast	or	the	Lover	of	Nature	(	1740	)	,	Polypthon
喜欢	-	爱好者	或者	这	情人	的	自然	(	-	)	,	-

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] " ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rts][veɪn] [pɑ:mp] .

rejects	"	gardens	deck'd	with	art's	vain	pomps	.
拒绝	"	花园	甲板	和	艺术的	徒劳	盛大仪式	.

与沃顿的《自然爱好者》（1740 年）一样，波利普顿拒绝"用艺术的虚荣浮华装饰的花园"。

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['rædɪk(ə)l] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['soʊlli]
" This is because he is fascinated with the more radical landscapes of solely
" 这 是 因为 他 是 着迷 和 这 更多的 激进的 风景 的 仅

['fɔ:rm(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['stə:lɪŋ] ([pi:] . -
formal elements — the serpentine windings of the river at Stirling (p . 44
正式的 元素 — 这 蛇形 绕组 的 这 河 在 斯特灵 (p . -

) [ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['æbstrækt] ['gɑ:rdn] [[naɪn]] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][fru'ɪʃ(ə)n]['oʊnli]
) or what has been called the abstract garden [9] that comes to fruition only
) 或者 什么 有 到过 称为 这 抽象的 花园 [9] 那 来 到 果实 仅有的

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪdz] ['æftər] [gɪlpɪnz] ['vɪzɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] " [ˌkeɪpə'bɪləti] " [braʊn] .
in the decades after Gilpin's visit under the management of " Capability " Brown .
在 这 几十年 后 吉尔平的 访问 在下面 这 管理 的 " 能力 " 棕色的 .

这是因为他着迷于纯粹由形式元素构成的更激进的景观——斯特灵蜿蜒的河流（第 44 页）或被称为抽象花园[9]的景观，这种景观直到吉尔平访问后的几十年才在"能手"布朗的管理下实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [faɪndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æbstrækt] ['pætərn] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz]
But the fact that Polypthon finds sufficient abstract patterns to engage his
但 这 事实 那 - 发现 充足的 抽象的 图案 到 从事 他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [stoʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['brajniən] [moʊd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['leɪt(ə)nt]
attention at Stowe suggests that the Brownian mode was already latent
注意力 在 斯托 建议 那 这 布朗运动 模式 曾是 已经 潜

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ['ga:dnz] .
among the richnesses of the Buckinghamshire gardens .
之中 这 丰富 的 这 白金汉郡 花园 .

但波利普顿在斯托花园发现了足够多的抽象图案来吸引他的注意力，这表明布朗运动模式已经潜藏在白金汉郡花园的丰富多彩之中。

[ðə; ði] " [rɪ'dʒekʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [stoʊ] [baɪ] - [æz; əz][baɪ] ['wɔ:tn] ['ɔ:lsoʊ]['signəlz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]
The " rejection " of Stowe by Polypthon as by Warton also signals their desire
这 " 拒绝 " 的 斯托 经过 - 作为 经过 沃顿 还 信号 他们的 欲望

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [fɪt] .
to indulge the enthusiastic fit .
到 放纵 这 热情的 合身 .

Polypthon 和 Warton 对 Stowe 的"拒绝"也表明了他们想要纵容这种热情的狂热。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst][rɪ'ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [stoʊ] [ɪz][æn; ən] " [ˌeksklə'meɪʃn] " [ðæt] [iks'presiz]
His very first reaction upon arrival at Stowe is an " Exclamation " that expresses
他的 非常 第一的 反应 之上 到达 在 斯托 是 一个 " 感叹 " 那 表达

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [es'θetɪk] [dɪ'laɪt] ([pi:] . [ˌtu:'tu:]) .
his expectations of aesthetic delight (p . 2) .
他的 期望 的 审美的 喜 (p . 2) .

他到达斯托后的第一个反应就是一声"惊叹"，表达了他对审美愉悦的期待（第 2 页）。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪz] ['i:kwəli] [sə'septəb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [ə'kju:zd] [baɪ] - [ʌv; əv]
Although his companion is equally susceptible and is accused by Polypthon of
虽然 他的 伴侣 是 同样地 易受影响的 和 是 被告 经过 - 的

['bi:ɪŋ] [æn; ən] " [ɪn'θu:ziəst] " ([pi:] . -) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələ:g] ([pi:]
being an " Enthusiast " (p . 49) and in the third edition of the Dialogue (p
存在 一个 " 爱好者 " (p . -) 和 在 这 第三 版 的 这 对话 (p

. -) [di'tə:minz] [hɪm'self][tu:; tə] " [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['trænspɔ:rt] ,
. 12) determines himself to " indulge the thrilling Transport ,
. -) 决定 他自己 到 " 放纵 这 惊险 运输 ,

尽管他的同伴同样容易受到影响，并被波吕普托恩指责为"狂热分子"（第 49 页），而且在对话录的第三版中（第 12 页），他决心"沉迷于令人兴奋的迷幻体验"，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - [huːm] ['gɪlpɪn] [in'tendz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [baɪ] [ɪk'spresɪv]
" it seems to be Polypthon whom Gilpin intends to characterize by expressive
" 它 似乎 到 是 - 谁 吉尔平 意图 到 描述 经过 富有表现力的
[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɪk'splænətɔːri] ['aʊtˌbɜːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [raʊnd][ðə; ði] ['gaːdnz] .
as opposed to explanatory outbursts as they proceed round the gardens .
作为 反对 到 解释性 爆发 作为 他们 继续 圆形的 这 花园 .

"吉尔平似乎打算用富有表现力的爆发（而不是解释性的爆发）来刻画波利普通，因为他们在花园里四处走动。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kən'kluːdz] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ([piː] . -) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
And it is he who concludes their visit (p . 58) with a catalogue of
和 它 是 他 WHO 结束 他们的 访问 (p . -) 和 一个 目录 的
[ðə; ði] ['veriəs] ['hjuːmən] [mʊdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['keɪtər] ,
the various human moods for which the gardens cater ,
这 各种各样的 人类 情绪 为了 哪个 这 花园 迎合 ,

最后，他（第 58 页）列举了花园所迎合的各种人类情绪，以此结束了他们的参观。

['ræðər] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt][ɪn][ɪts] [ɪk'spresɪv] ['fɜːrvər] [ðæn; ðən] - - [trə'dɪʃən(ə)l]
rather more extravagant in its expressive fervour than Callophilus ' traditional
相当 更多的 靡 在 它是 富有表现力的 热情 比 - - 传统的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑːn]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ([piː] . -) .
identification of the passions on faces of other visitors (p . 51) .
鉴别 的 这 激情 在 面孔 的 其他 访客 (p . -) .

与卡洛菲勒斯对其他游客脸上的情感的传统辨识相比，这种表达热情要强烈得多（第 51 页）。

[gɪlpɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] [ɪ'luːmɪneɪts]
Gilpin's attention to his characters ' intellectual and emotional reactions illuminates
吉尔平的 注意力 到 他的 人物 - 知识分子 和 情绪 反应 照亮
[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the roles of poetry and painting that have always been associated with the
这 角色 的 诗 和 绘画 那 有 总是 到过 联系 和 这
[raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['gɑːrdn] . [-]
rise of the English landscape garden . [10]
上升 的 这 英语 景观 花园 . [-]

吉尔平对人物的智力和情感反应的关注，揭示了诗歌和绘画在与英国风景园林兴起之间一直存在关联的作用。[10]

[ɪf] ['mɪltənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [soʊ] ['friːkwəntli] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ] [ˌeɪ'tiːnθ]
If Milton's description of the Garden of Eden , so frequently invoked by eighteenth
如果 米尔顿的 描述 的 这 花园 的 伊甸园 , 所以 频繁地 调用 经过 第十八
- ['sentʃəri] - ,
- century gardenists ,
- 世纪 - ,

如果说弥尔顿对伊甸园的描述——十八世纪的园艺家们经常引用它——

[ɪm'plaɪd][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪnɚz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
implied an informal structure for designers to emulate , it equally encouraged
暗示 一个 非正式 结构 为了 设计师 到 仿真 , 它 同样地 鼓励
[əˌsoʊʃi'eɪʃənɪst] [æk'tɪvəti][ɪn] ['gaːdnz] .
associationist activity in gardens .
联想主义者 活动 在 花园 .

它暗示了一种可供设计师效仿的非正式结构，同时也鼓励了花园中的联想活动。

[ðə; ði]['vɪʒuəl] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['tɛksts][æt; ət] [stoʊ] — [ɪl]['pæstər]['faɪdoʊ] ([pi:'pi:] . 2ff) [ɔ:r]

The	visual	reminders	of	literary	texts	at	Stowe	—	Il	Pastor	Fido	(	pp	.	2ff	)	or
这	视觉的	提醒	的	文学	文本	在	斯托	—	il	牧师	菲多	(	pp	.	2ff	)	或者

['spensə] ([pi:'pi:] . [sɪks] - ['sɛvən]) — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ]

Spenser	(	pp	.	6	-	7	)	—	which	are	sometimes	accompanied	by	inscriptions	which
斯宾塞	(	pp	.	6	-	7	)	—	哪个	是	有时	伴随	经过	铭文	哪个

[ɑ:r'tɪkjuleɪt][ðə; ði] " [dʌm] ['poʊətri] " [ʌv; əv][ðə; ði][dekə'reiʃəns] ([i:] . [dʒi:] . ,

articulate	the	"	dumb	poetry	"	of	the	decorations	(	e	.	g	.	,
能言善辩	这	"	哑的	诗	"	的	这	装饰	(	e	.	克	.	,

斯托庄园中文学文本的视觉提示——《忠实的牧羊人》（第2页及之后）或斯宾塞（第6-7页）——有时会附有铭文，阐明装饰中的"无声诗意"（例如，

[pi:] . -) [sɜ:rv] ['meɪnli] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

p	.	13	)	serve	mainly	to	provoke	the	imagination	of	visitors	.
p	.	-	)	服务	主要	到	惹	这	想像力	的	访客	.

第 13 页）主要作用是激发游客的想象力。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

Sometimes	,	as	at	the	Hermitage	,
有时	,	作为	在	这	隐士庐	,

有时，就像在冬宫博物馆那样，

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[stoʊz] [dɪ'zaɪnɚz] [fɔ:rs] [spə'sɪfɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ;

Stowe's	designers	force	specific	associations	upon	the	mind	;
斯托	设计师	力量	具体的	协会	之上	这	头脑	;

斯托的设计师们强迫人们将特定的事物与特定的概念联系起来；

['elsˌwer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

elsewhere	they	are	content	to	manipulate	the	feelings	in	such	a	way	as	to
别处	他们	是	内容	到	操纵	这	情怀	在	这样的	一个	方式	作为	到

['stɪmjuleɪt] ['mɪrli] ['dʒen(ə)rəl]['fænsis][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [hɪm'self][mʌst; məst][pʊt] [wət'evər]

stimulate	merely	general	fancies	to	which	the	visitor	himself	must	put	whatever
刺激	仅仅	一般的	幻想	到	哪个	这	游客	他自己	必须	放	任何

[neɪm] [hi:; hi] [wɪʃɪz] .

name	he	wishes	.
姓名	他	愿望	.

其他地方，他们则满足于操纵人们的情感，从而激发出一些泛泛的幻想，至于这些幻想，游客可以随意命名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gɪlpɪnz] [ə'tempt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['pʌblɪk]

It	is	consistent	with	Gilpin's	attempt	to	identify	Polypthon	with	the	less	public
它	是	持续的	和	吉尔平的	试图	到	确认	-	和	这	较少的	民众

['æspekts][ʌv; əv] [stoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [twaɪs] ['fɔ:rmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

aspects	of	Stowe	that	it	is	he	who	twice	formulates	his	own
方面	的	斯托	那	它	是	他	WHO	两次	配方	他的	自己的

[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] :

responses	to	a	scene	:
回应	到	一个	场景	:

吉尔平试图将波吕普托恩与斯托夫人不太公开的一面联系起来，这与他两次对同一场景做出自己的回应的做法是一致的：

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['mɪltən] ([pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - - [θri:]) [meɪ] [bəuθ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

the	quotations	from	Milton	(	pp	.	10	and	52	-	3	)	may	both	describe	the
这	引文	从	米尔顿	(	pp	.	-	和	-	-	3	)	可能	两个都	描述	这

['fɔ:rm(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,

formal	features	of	landscape	,
正式的	特征	的	景观	,

引自弥尔顿的文字（第10页和第52-53页）可能都描述了风景的正式特征。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] .

but	they	are	also	expressive	of	his	emotional	reactions	.
但	他们	是	还	富有表现力的	的	他的	情绪	反应	.

但它们也表达了他的情感反应。

['pɪktʃərz] , [tuː] , [prə'vaɪdɪd] [ə,soʊʃi'eɪʃənɪst] ['foʊkəs] [wen] [riː'kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] :

Pictures	,	too	,	provided	associationist	focus	when	recalled	in	a	garden	:
图片	,	也	,	假如	联想主义者	重点	什么时候	召回	在	一个	花园	:

在花园里回忆起这些照片时，它们也能起到联想的作用：

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['ɪnstəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [klɔːd] [æt; ət] ['staʊər,hɛd] . [

the	most	obvious	instance	being	the	probable	allusion	to	Claude	at	Stourhead	.	[
这	最多	明显的	实例	存在	这	可能	典故	到	克劳德	在	斯图尔黑德	.	[

-	]
11	]
-	]

最明显的例子可能是对斯图尔黑德的克劳德的影射。[11]

[jet] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɑːn] ['lændskeɪp] ['gaːdnz] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]

Yet	the	actual	influence	of	pictures	on	landscape	gardens	has	been	generally
然而	这	实际的	影响	的	图片	在	景观	花园	有	到过	一般来说

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] . [-] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ] [fɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

exaggerated	.	[	12	]	Where	they	were	perhaps	a	force	seems	to	have	been	in
夸张的	.	[	-	]	在哪里	他们	是	也许	一个	力量	似乎	到	有	到过	在

[ɑː'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][riː'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

articulating	the	mental	and	emotional	reaction	of	visitors	.
清晰表达	这	精神的	和	情绪	反应	的	访客	.

然而，图片对园林景观的实际影响通常被夸大了。[12] 它们或许发挥了一定的作用，那就是表达游客的心理和情感反应。

[wen] ['wɔːlpəul] ['preɪzɪz] ['wɪljəm] [kent] [fɔːr; fər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['gaːdnz] " [ðə; ði] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]

When	Walpole	praises	William	Kent	for	realizing	in	gardens	"	the	compositions	of
什么时候	沃尔波尔	赞扬	威廉	肯特	为了	意识到	在	花园	"	这	作品	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ɪn] ['peɪntɪŋ] " ,

the	greatest	masters	in	painting	"	,
这	最	大师	在	绘画	"	,

当沃尔波尔称赞威廉·肯特在花园中实现了“绘画大师们的构图”时，

[-] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][pɑːrt] ['ræʃənə,laɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə,soʊsi'eɪʃənəlɪst] ['ɪnstɪŋkt] ,

[	13	]	I	suspect	that	he	is	in	part	rationalizing	his	own	associationalist	instinct	,
[	-	]	我	怀疑	那	他	是	在	部分	合理化	他的	自己的	结社主义者	本能	,

[13] 我怀疑他部分是在为自己的联想主义本能辩解，

[wen] [æt; ət] ['hægli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'maɪndɪd] [ʌv; əv] - [prɪnts] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][sə'mærɪtən]

when	at	Hagley	he	was	reminded	of	Sadeler's	prints	or	of	the	Samaritan
什么时候	在	哈格利	他	曾是	提醒	的	-	印刷	或者	的	这	撒玛利亚人

['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['nɪkələs] [puːsæŋ] .

woman	in	a	picture	by	Nicolas	Poussin	.
女士	在	一个	图片	经过	尼古拉斯	普桑	.

在哈格利时，他想起了萨德勒的版画，或者尼古拉斯·普桑画作中的撒玛利亚妇人。

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['fəukəsɪŋ] [ˌevə'nes(ə)nt] [muːd] .

Allusions	to	pictures	were	a	means	of	focusing	evanescent	mood	.
暗示	到	图片	是	一个	方法	的	聚焦	转瞬即逝	情绪	.

通过引用图画来集中表达转瞬即逝的情绪。

['gɪlpɪn] , [tuː] , ['ɔrgəˌnaɪziz][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] - [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ɪn][pɪk'tɔːriəl]['foʊkəs] .

Gilpin	,	too	,	organizes	his	characters	'	responses	in	pictorial	focus	.
吉尔平	,	也	,	组织	他的	人物	-	回应	在	画报	重点	.

吉尔平也以画面聚焦的方式组织他笔下人物的反应。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'gen] [ə'lə:ts] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ðiːz] ['stʌdid] ['peɪntərli] [eɪmz] .

The	Advertisement	again	alerts	the	reader	to	these	studied	painterly	aims	.
这	广告	再次	警报	这	读者	到	这些	研究	绘画般的	目标	.

这则广告再次提醒读者注意这些精心设计的绘画目的。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gaːdnz] - [siːz] ['pɪktʃərz] ['evriwer] :

Once	inside	the	gardens	Callophilus	sees	pictures	everywhere	:
一次	里面	这	花园	-	看到	图片	到处	:

卡洛菲勒斯一进入花园，就发现到处都是画：

['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪ'spoʊzd] ['ɑ:bdʒekts] " [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] " ([piː] . -) ,

variously	disposed	objects	"	make	a	most	delightful	Picture	"	(	p	.	14	)	,
各种各样的	处置	对象	"	制作	一个	最多	愉快	图片	"	(	p	.	-	)	,

各种物品摆放在一起"构成了一幅非常令人愉悦的画面"（第14页），

[waɪl] [ɑːn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ə'keiʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

while	on	at	least	three	occasions	in	the	first	half	-	dozen	pages	the	ruins	,
尽管	在	在	至少	三	场合	在	这	第一的	一半	-	打	页面	这	废墟	,

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

虽然在前六页中至少有三次提到了废墟、前景，

[ænd; ənd] " ['klɑːrəu] - [əbskʊroʊ] " [ʌv; əv] [triːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [sə'dʒest] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	"	Claro	-	obscuro	"	of	trees	are	discussed	in	terms	that	suggest	how	his
和	"	克拉罗	-	晦涩	"	的	树木	是	讨论	在	条款	那	建议	如何	他的

['hæbɪts] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ɔːr] [ɪn'greɪvd] ['lændskeips]

habits	of	vision	have	been	educated	in	front	of	painted	or	engraved	landscapes
习惯	的	想象	有	到过	受过教育	在	正面	的	绘	或者	刻	风景

[wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ɑːr; ər] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [fɔːr; fər]

which	in	their	turn	are	recalled	to	provide	a	suitable	vocabulary	for
哪个	在	他们的	转动	是	召回	到	提供	一个	合适的	词汇	为了

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] . [-] ['iːv(ə)n] - [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['sɪntæks] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ([piː'piː] . -

his	experiences	.	[	14	]	Even	Polypthon	invokes	the	syntax	of	painting	(	pp	.	25
他的	经历	.	[	-	]	甚至	-	调用	这	句法	的	绘画	(	pp	.	-

[ænd; ənd] -) [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] ['siːnəri] .

and	41	)	to	formulate	his	reactions	to	scenery	.
和	-	)	到	制定	他的	反应	到	风景	.

书中讨论了树木的"明暗对比"，这表明他的视觉习惯是在绘画或雕刻的风景画前形成的，而这些风景画反过来又为他的经验提供了合适的词汇。[14] 甚至波利普通也援引绘画的句法（第 25 页和第 41 页）来表达他对风景的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['peɪntərli] [priːkən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪn] -

It	is	in	these	painterly	preconceptions	of	the	characters	and	in	Polypthon's
它	是	在	这些	绘画般的	先入为主的观念	的	这	人物	和	在	-

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['siːnəri] ([piː'piː] . - - [fɔːr]) [ðæt] [hɪnts] [ʌv; əv] [gɪlpɪnz] ['leɪtər] [kə'rɪr] [ɑːr; ər]

account	of	Scottish	scenery	(	pp	.	23	-	4	)	that	hints	of	Gilpin's	later	career	are
帐户	的	苏格兰	风景	(	pp	.	-	-	4	)	那	提示	的	吉尔平的	之后	职业	是

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

正是通过这些对人物的绘画式预设以及波利普顿对苏格兰风景的描述（第 23-24 页），吉尔平后来的职业生涯才初露端倪：

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['iːv(ə)n] [tɔːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] " [ɑːn] [stoʊ] ,

the	second	edition	of	the	Dialogue	even	talks	of	his	"	Observations	"	on	Stowe	,
这	第二	版	的	这	对话	甚至	会谈	的	他的	"	观察	"	在	斯托	,

《对话录》第二版甚至谈到了他对斯托夫人的"评论"。

[ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stændərd] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk]
a **term** **that** **became** **a** **standard** **ingredient** **in** **the** **titles** **of** **his** **picturesque**
一个 学期 那 成为 一个 标准 成分 在 这 标题 的 他的 如画
[tuə; tuːr] .
tours **.**
旅游 .

这个词后来成为他那些风景如画的旅行线路名称中的标准元素。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] [wʌz; wəz]['klærifaid]
The **education** **of** **sight** **by** **the** **study** **of** **paintings** **and** **prints** **was** **clarified**
这 教育 的 视线 经过 这 学习 的 绘画 和 印刷 曾是 澄清
[ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] [prɪnts] ,
and **expounded** **in** **the** **Essay** **on** **Prints** **,**
和 阐述 在 这 散文 在 印刷 ,

《论版画》阐明并阐述了通过研究绘画和版画来培养视觉能力的方法。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [baɪ] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .
written **at** **least** **by** **1758** **and** **published** **ten** **years** **later** **.**
书面 在 至少 经过 - 和 已发布 十 年 之后 .

至少写于 1758 年，十年后出版。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tuə; tuːr] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] 1770s [ænd; ənd]
The **picturesque** **tours** **themselves** **were** **started** **in** **the** **1770s** **and**
这 如画 旅游 他们自己 是 开始 在 这 1770s 和

这些风景如画的旅游线路本身始于18世纪70年代，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - ['ɑːnwərdz] .
published **from** **1782** **onwards** **.**
已发布 从 - 开始 .

自1782年起出版。

[ɪn][ðem; ðəm]['gɪlpɪn] [ri'fainz] [ænd; ənd] [in'lɑːdʒz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In **them** **Gilpin** **refines** **and** **enlarges** **upon** **the** **methods** **and** **ideas** **of** **his**
在 他们 吉尔平 精炼 和 放大 之上 这 方法 和 想法 的 他的
[stoʊ] ['daɪəlɔːg] .
Stowe **Dialogue** **.**
斯托 对话 .

在这些作品中，吉尔平完善并扩展了他的《斯托对话录》的方法和思想。

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] ([wʌt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['eseiz]
The **adjudication** **between** **a** **taste** **for** **natural** **beauties** **(** **what** **his** **Three** **Essays**
这 裁决 之间 一个 品尝 为了 自然的 美女 (什么 他的 三 散文
[tɜːrm][ðə; ði] " [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] " [-]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
term **the** **"** **correct** **knowledge** **of** **objects** **"** **[** **15** **]** **)** **and** **the** **inclination** **to**
学期 这 " 正确的 知识 的 对象 " [-]) 和 这 倾角 到
[ə'dʒʌst][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['peɪntərli] [kraɪ'tɪriə] ([ɪn] - [tɜːm] " [siːnz] [ʌv; əv]['fænsi] ") [ɪz]
adjust **them** **according** **to** **painterly** **criteria** **(** **in** **1792** **termed** **"** **scenes** **of** **fancy** **"** **)** **is**
调整 他们 根据 到 绘画般的 标准 (在 - 称为 " 场景 的 想要 ") 是
[mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .
more **sophisticated** **and** **consistent** **.**
更多的 复杂的 和 持续的 .

对自然美的品味（他在《三篇论文》中称之为“对物体的正确认识”[15]）与根据绘画标准调整它们的倾向（1792 年称之为“幻想的场景”）之间的判断更加复杂和一致。

[hiː; hi] [stɪl] [di'laits] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændskeɪp] ;

He	still	delights	in	the	variety	of	a	landscape	;
他	仍然	美味	在	这	种类	的	一个	景观	;

他仍然对风景的多样性感到愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ðæt] [stoʊ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'laʊd] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	roughness	that	Stowe	only	occasionally	allowed	becomes	one	of	his
但	这	粗糙度	那	斯托	仅有的	偶尔	允许	变成	一	的	他的

['gaɪdɪŋ] [ruːlz] [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] ['siːnəri] .

guiding	rules	in	appraising	scenery	.
指导	规则	在	评估	风景	.

但斯托偶尔允许的粗糙感，却成了他评价风景的指导原则之一。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [gɪlpɪnz] ['leɪtər]

Perhaps	the	most	significant	items	in	the	Dialogue	for	readers	of	Gilpin's	later
也许	这	最多	重要的	项目	在	这	对话	为了	读者	的	吉尔平的	之后

['raɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɜːrb(ə)l]

writings	will	be	his	psychological	emphasis	and	his	attention	to	verbal
著作	将要	是	他的	心理	强调	和	他的	注意力	到	口头

[ænd; ənd]['vɪʒuəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	visual	associations	.
和	视觉的	协会	.

对于吉尔平后期作品的读者来说，《对话录》中最重要的内容或许是他对心理学的强调以及他对语言和视觉联想的关注。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [tuə; tuːr]['nevər] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Although	his	picturesque	tours	never	entirely	neglected	the	topographical	obligation
虽然	他的	如画	旅游	绝不	完全	被忽视的	这	地形	义务

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['æktʃuəl][ləu'kælitiz] ,

to	describe	actual	localities	,
到	描述	实际的	地方	,

虽然他那些风景如画的游览路线从未完全忽略描述实际地点的地形学义务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['lændskeɪp] [ðæt][ɪz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] . [-

it	is	increasingly	an	imaginative	response	to	landscape	that	is	his	concern	.	[	16
它	是	日益	一个	富有想象力的	回复	到	景观	那	是	他的	忧虑	.	[	-

] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] " [ɪm'pruːv] " [ə'pɑːn][ðə; ði]

]	In	the	Dialogue	he	explained	how	a	good	imagination	will	"	improve	"	upon	the
]	在	这	对话	他	解释	如何	一个	好的	想像力	将要	"	提升	"	之上	这

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['ɑːbdʒekt] ,

sight	of	a	grand	object	,
视线	的	一个	盛大	目的	,

他越来越关注的是对风景的富有想象力的回应。[16] 在对话录中，他解释了良好的想象力如何"改善"对宏伟景物的视觉感受，

[dʒʌst][æz; əz] [bɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['veɪgnəs] [ʌv; əv]

just	as	Burke	a	few	years	later	was	to	discuss	the	essential	vagueness	of
只是	作为	伯克	一个	很少	年	之后	曾是	到	讨论	这	基本的	模糊性	的

[ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət][ˌsensə'bɪləti] .

the	sublime	and	its	appeal	to	the	private	sensibility	.
这	升华	和	它是	上诉	到	这	私人的	感性	.

正如伯克几年后所探讨的那样，崇高本质上的模糊性及其对私人情感的吸引力。

- [riː'ækʃənz] [æt; ət] [stoʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn]

Polypthon's	reactions	at	Stowe	suggest	something	of	this	potential	in	contradistinction
-	反应	在	斯托	建议	某物	的	这	潜在的	在	对比

[tuː; tə] - - [ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l][ɔːr]['vɪstə] .

to	Callophilus	'	ability	to	read	the	message	of	each	temple	or	vista	.
到	-	-	能力	到	读	这	信息	的	每个	寺庙	或者	景色	.

波利普顿在斯托的反应表明了这种潜力，这与卡洛菲勒斯能够解读每个神庙或景色的信息的能力形成了鲜明对比。

[wʌt] ['gɪlpɪn] [dɪ'spleɪz] [ɪn] - [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrɪkətli] ['ædəmbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['eseiz] [ʌv; əv] -

What	Gilpin	displays	in	1748	is	more	intricately	adumbrated	in	the	Three	Essays	of	1792
什么	吉尔平	显示器	在	-	是	更多的	错综复杂	预示	在	这	三	散文	的	-

:
:
:

吉尔平在 1748 年所展现的内容，在 1792 年的《三篇论文》中得到了更细致的阐述：

[ə; eɪ] [siːn] [meɪ] [straɪk] " [juː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] . . . [ænd; ənd] ['evri] ['ment(ə)l]

a	scene	may	strike	"	us	beyond	the	power	of	thought	. . .	and	every	mental
一个	场景	可能	罢工	"	我们	超过	这	力量	的	想法	. . .	和	每一个	精神的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'spendɪd] .

operation	is	suspended	.
手术	是	暂停	.

某个场景可能会"让我们感到震惊，超出了我们的思考能力……所有思维活动都停止了。

[ɪn] [ðɪs] [pɔːz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

In	this	pause	of	intellect	,	this	deliquirium	of	the	soul	,
在	这	暂停	的	智力	,	这	-	的	这	灵魂	,

在这思绪的停顿中，在这灵魂的迷醉中，

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] ['oʊvər] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] . . . " . [-]

an	enthusiastic	sensation	of	pleasure	over	spreads	it	. . .	"	.	[	17	]
一个	热情的	感觉	的	乐趣	超过	传播	它	. . .	"	.	[	-	]

一种欣喜若狂的感觉蔓延开来……"[17]

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [sə'dʒest] , [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]

As	the	final	pages	of	Dialogue	suggest	,	that	experience	was	also	available	in
作为	这	最终的	页面	的	对话	建议	,	那	经验	曾是	还	可用的	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [stoʊ] .

the	gardens	of	Stowe	.
这	花园	的	斯托	.

正如《对话》的最后几页所暗示的那样，斯托花园也提供了这种体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['gɪlpɪn][ɪz] ['temptɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [tuː]

But	the	more	mature	imagination	in	Gilpin	is	tempted	simultaneously	in	two
但	这	更多的	成熟	想像力	在	吉尔平	是	受诱惑	同时地	在	二

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

但吉尔平更为成熟的想象力同时受到两个方向的诱惑，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wʌn] [kən'tempərəri] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði]

which	perhaps	explains	why	one	contemporary	was	moved	to	commend	the
哪个	也许	解释	为什么	一	当代的	曾是	已搬	到	表彰	这

['pʌblɪʃt] [tuə; tuːr][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " [ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]

published	tours	for	being	"	the	Ne	plus	ultra	of	the	pen	and	pencil
已发布	旅游	为了	存在	"	这	ne	加	极端主义者	的	这	笔	和	铅笔

[juː'naɪtɪd] .

united	.
团结的	.

这或许可以解释为什么一位同时代的人称赞已出版的旅游指南是"笔与铅笔结合的极致之作"。

" [-] [æt; ət] [stoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [pə'tenʃ(ə)l][ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd]

"	[	18	]	At	Stowe	he	is	attentive	to	the	expressive	potential	of	scenery	and
"	[	-	]	在	斯托	他	是	细心	到	这	富有表现力的	潜在的	的	风景	和

[ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] (" [ðə; ði] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['lɪbərti]

its	associations	(	"	The	Eye	naturally	loves	Liberty
它是	协会	(	"	这	眼睛	自然	爱	自由

[18] 在斯托，他关注风景及其联想的表现力（"眼睛天生喜爱自由"）

" [[piː] . -]) , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kɑːmənteri] .
" [p . 54]) , which are best expounded in the written commentary .
" [p . -]) , 哪个 是 最好的 阐述 在 这 书面 评论 .

[第 54 页])，这些内容最好在书面评论中加以阐述。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [di'laits] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,
But he also delights in the shapes and forms of scenery ,
但 他 还 美味 在 这 形状 和 表格 的 风景 ,

但他同样也对风景的形状和形态感到愉悦。

[ðə; ði] ['æbstrækt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊ] ['lændskeɪp] [ðæt] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
the abstract qualities of the Stowe landscape that please the eye rather than
这 抽象的 品质 的 这 斯托 景观 那 请 这 眼睛 相当 比
[ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] .
the mind's eye .
这 心灵的 眼睛 .

斯托风景的抽象特质，更能取悦于视觉而非思维。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [best] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərkʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]
These are best recorded in his watercolours and the illustrations which become
这些 是 最好的 记录 在 他的 水彩画 和 这 插图 哪个 变得
[ə; eɪ] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [bʊks] .
a main feature of his later books .
一个 主要的 特征 的 他的 之后 图书 .

这些内容在他的水彩画和插图中得到了最好的记录，这些水彩画和插图也成为他后期书籍的主要特色。

['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ]
Bedford College
贝德福德 大学

贝德福德学院

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['lʌndən]
University of London
大学 的 伦敦

伦敦大学

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviː ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[noʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[bɪ'fɔːr] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [ɪk'sept] [stoʊ] ;
Before 1753 there was no guide to any English garden except Stowe ;
前 - 那里 曾是 不 指导 到 任何 英语 花园 除了 斯托 ;

1753 年以前，除了斯托花园之外，没有任何其他英国花园的指南；

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [stoʊ] ['gaɪdbʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌsɪks'tiːn] [ɪ'dɪʃnz] ([wʌn] [ɪn] [frentʃ])
by then the Stowe guidebook had gone through sixteen editions (one in French)
经过 然后 这 斯托 指南 有 已消失 通过 十六 版本 (一 在 法语)
[plʌs] [tuː] ['paɪrətɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
plus two pirated editions ,
加 二 盗版 版本 ,

到那时，《斯托庄园指南》已经出版了十六个版本（其中一个是法语版），还有两个盗版版本。

[ðə; ði] ['daɪələ:g] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['menʃənz] [ðə; ði] ['gaɪdbʊk] [ɑ:n][pi:] . - , [ænd; ənd] [tu:] [sets] [ʌv; əv]
the **Dialogue** **itself** **which** **mentions** **the** **guidebook** **on** **p** **.** **17** **,** **and** **two** **sets** **of**
这 对话 本身 哪个 提及 这 指南 在 p . - , 和 二 套 的
[ɪn'greɪvd] [vju:z] .
engraved **views** **.**
刻 浏览 .

对话录本身在第 17 页提到了指南，还有两组雕版印刷的风景画。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stoʊ] [si:] ['krɪstəfər] ['hʌsi] , ['ɪŋglɪʃ] ['ga:dnz] [ænd; ənd]
For **a** **modern** **account** **of** **Stowe** **see** **Christopher** **Hussey** **,** **English** **Gardens** **and**
为了 一个 现代的 帐户 的 斯托 看 克里斯托弗 赫西 , 英语 花园 和
['lændskeips] ,
Landscapes **,**
风景 ,

关于斯托庄园的现代记述，请参阅克里斯托弗·赫西的《英国花园与景观》。

- - - (['lʌndən] : ['kʌntri] [laɪf] , -) , [pi:'pi:] . - - - .
1700 **-** **1750** **(** **London** **:** **Country** **Life** **,** **1967** **)** **,** **pp** **.** **89** **-** **113** **.**
- - - (伦敦 : 国家 生活 , -) , pp . - - - .

1700-1750（伦敦：乡村生活，1967 年），第 89-113 页。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] [pi:s] [tu:; tə] [ðɪs] [fæk'sɪməli][ʌv; əv] ['daɪələ:g] ,
As **a** **companion** **piece** **to** **this** **facsimile** **of** **Dialogue** **,**
作为 一个 伴侣 片 到 这 传真 的 对话 ,

作为《对话》这本影印本的配套作品，

[ɑ:z] [plænz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ɪts] - - - ['sɪri:z] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]
ARS **plans** **to** **publish** **in** **its** **1976** **-** **77** **series** **a** **facsimile** **of** **the** **Beauties** **of**
农业研究 计划 到 发布 在 它是 - - - 系列 一个 传真 的 这 美女 的
[stoʊ] (-) ,
Stowe **(** **1750** **)** **,**
斯托 (-) ,

ARS计划在其1976-77年系列中出版《斯托的美女》（1750年）的影印本。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['klɑ:rk] . [[ˌtu:'tu:]]
with **an** **introduction** **by** **George** **Clarke** **.** **[** **2** **]**
和 一个 介绍 经过 乔治 克拉克 . [2]

由乔治·克拉克作序。[2]

[gɪlpɪnz] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪz]['ɑ:rgju:d][baɪ] ['wɪljəm] [di:] . ['tɛmpəlmən] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
Gilpin's **authorship** **is** **argued** **by** **William** **D** **.** **Templeman** **,** **The** **Life** **and** **Works** **of**
吉尔平的 作者身份 是 争论 经过 威廉 D . 坦普尔曼 , 这 生活 和 作品 的
['wɪljəm] ['gɪlpɪn] (- - -) ,
William **Gilpin** **(** **1724** **-** **1804** **)** **,**
威廉 吉尔平 (- - -) ,

威廉·D·坦普尔曼在其著作《威廉·吉尔平（1724-1804）的生平与作品》中论证了吉尔平的作者身份。

[ˌɪlə'nɔɪ] ['stʌdiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Illinois **Studies** **in** **Language** **and** **Literature** **,** **XXIV** **.**
伊利诺伊州 研究 在 语言 和 文学 , 二十四 .

伊利诺伊州语言文学研究，第二十四卷。

[θri:] - [fɔ:r] ([ɜ'bænə] , -) , [pi:'pi:] . - - [faɪv] . [[θri:]]
3 **-** **4** **(** **Urbana** **,** **1939** **)** **,** **pp** **.** **34** **-** **5** **.** **[** **3** **]**
3 - 4 (厄巴纳 , -) , pp . - - 5 . [3]

3-4（厄巴纳，1939 年），第 34-5 页。[3]

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['weɪtli] , [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]['mɑːdərn] ['gɑːrdnɪŋ] , 5th [ed]
The **distinction** **is** **made** **by** **Thomas** **Whately** **,** **Observations** **on** **Modern** **Gardening** **,** **5th** **ed**
这 区别 是 制成 经过 托马斯 惠特利 , 观察 在 现代的 园艺 , 5th 编辑
.
:
·

Thomas Whately 在其著作《现代园艺观察》（第 5 版）中提出了这一区别。

(['lʌndən] , -) , [piː'piː] . - - [faɪv] . [[fɔːr]]
(**London** **,** **1793** **)** **,** **pp** **.** **154** **-** **5** **.** **[** **4** **]**
(伦敦 , -) , pp . - - 5 . [4]

（伦敦，1793 年），第 154-155 页。[4]

[ðə; ði] ['griːʃn] ['væli] [ɪz] [siːn] [fɜːrst][ɑːn] - [ɪn'greɪvd] [plæn][ʌv; əv] - .
The **Grecian** **Valley** **is** **seen** **first** **on** **Bickham's** **engraved** **plan** **of** **1753** **.**
这 希腊 谷 是 已见 第一的 在 - 刻 计划 的 - .

在比克汉姆 1753 年的版画地图上，首先可以看到希腊谷。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænz][ʌv; əv] [stoʊ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['klɑːrk] , " [ðə; ði] ['gaːdnz]
This **and** **other** **plans** **of** **Stowe** **are** **reproduced** **by** **George** **Clarke** **,** **"** **The** **Gardens**
这 和 其他 计划 的 斯托 是 复制品 经过 乔治 克拉克 , " 这 花园
[ʌv; əv] [stoʊ] ,
of **Stowe** **,**
的 斯托 ,

乔治·克拉克在其著作《斯托花园》中收录了斯托花园的这幅及其他规划图。

" [ə'pɑːloʊ] ([dʒuːn] , -) , [piː'piː] . - - - . [[faɪv]]
" **Apollo** **(** **June** **,** **1973** **)** **,** **pp** **.** **558** **-** **65** **.** **[** **5** **]**
" 阿波罗 (六月 , -) , pp . - - - . [5]

《阿波罗》（1973 年 6 月），第 558-65 页。[5]

[siː] ['piːtər] ['wɪlɪs] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [rɪgoʊdz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm]
See **Peter** **Willis** **,** **"** **Jacques** **Rigaud's** **Drawings** **of** **Stowe** **in** **the** **Metropolitan** **Museum**
看 彼得 威利斯 , " 雅克 里戈的 图画 的 斯托 在 这 大都会 博物馆
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of **Art** **,**
的 艺术 ,

参见彼得·威利斯，《大都会艺术博物馆藏雅克·里戈的斯托肖像画》，

" [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['stʌdiz] , [sɪks] (-) , - - - . [[sɪks]]
" **Eighteenth** **-** **Century** **Studies** **,** **6** **(** **1972** **)** **,** **85** **-** **98** **.** **[** **6** **]**
" 第十八 - 世纪 研究 , 6 (-) , - - - . [6]

《十八世纪研究》，6（1972），85-98。[6]

[siː] [dʒɔːrdʒ] ['klɑːrk] , [ɑːp] .
See **George** **Clarke** **,** **op** **.**
看 乔治 克拉克 , 操作 .

参见乔治·克拉克，op.

[sɪt] . , [piː] . - . [['sɛvən]]
cit **.** **,** **p** **.** **560** **.** **[** **7** **]**
引用 . , p . - . [7]

引自第 560 页。[7]

[ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] [siː] [tuː] ['eseiz] [baɪ] ['rɔnəld] ['pɔlsən] : " ['həugaːθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] :
On **this** **topic** **see** **two** **essays** **by** **Ronald** **Paulson** **:** **"** **Hogarth** **and** **the** **English** **garden** **:**
在 这 话题 看 二 散文 经过 罗纳德 保尔森 : " 霍加斯 和 这 英语 花园 :

关于这个主题，请参阅罗纳德·保尔森的两篇文章：《霍加斯与英国花园》：

['vɪʒuəl][ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l] ['strʌktʃər] , " [in'kauntəz] , ['eseiz] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
visual and verbal structures , " Encounters , Essays on Literature and
视觉的 和 口头 结构 , " 遭遇 , 散文 在 文学 和
[ðə; ði]['vɪʒuəl][aːts] , [ed] .
the Visual Arts , ed .
这 视觉的 艺术 , 编辑 .

视觉和语言结构，《邂逅：文学与视觉艺术论文集》，编者：

[dʒɑːn]['dɪksən] [hʌnt] (['lʌndən] : ['stuːdioʊ]['vɪstə] , -) , [ænd; ənd] " [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd]
John Dixon Hunt (London : Studio Vista , 1971) , and " The Pictorial Circuit and
约翰 迪克森 打猎 (伦敦 : 工作室 维斯塔 , -) , 和 " 这 画报 电路 和
[rɪ'leɪtɪd] ['strʌktʃər] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋgləmd] ,
related structures in eighteenth - century England ,
有关的 结构 在 第十八 - 世纪 英格兰 ,

John Dixon Hunt（伦敦：Studio Vista，1971 年）和“十八世纪英国的绘画巡回展及相关结构”，

" [ðə; ði] ['verid] ['pætərn] , [ed] .
" The Varied Pattern , ed .
" 这 多种多样 图案 , 编辑 .

《多样的模式》，编辑。

['piːtər] [hjuːz] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪljəmz] ([tə'rɑːntoʊ] : [hækɝt] , -) . [[eɪt]]
Peter Hughes and David Williams (Toronto : Hakkert , 1971) . [8]
彼得 休斯 和 大卫 威廉姆斯 (多伦多 : 哈克特 , -) . [8]

彼得·休斯和大卫·威廉姆斯（多伦多：Hakkert，1971）。[8]

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [və'raɪəti][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
" There is more Variety in this Garden ,
" 那里 是 更多的 种类 在 这 花园 ,

这个花园里的植物种类更多，

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn] ['ɪŋgləmd] ,
than can be found in any other of the same Size in England ,
比 能 是 成立 在 任何 其他 的 这 相同的 尺寸 在 英格兰 ,

比在英国任何其他同等尺寸的商店都能找到的都要多，

[ɔːr][pər'hæps][ɪn] ['jʊrəp] " ([piː] . -) . [[naɪn]]
or perhaps in Europe " (p . 290) . [9]
或者 也许 在 欧洲 " (p . -) . [9]

或者在欧洲”（第 290 页）。[9]

['derɪk] ['klɪfərd] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [dɪ'zaɪn] (['lʌndən] : ['feɪbɝ] , -) , [piː'piː] . - -
Derek Clifford , A History of Garden Design (London : Faber , 1962) , pp . 138 -
德里克 克利福德 , 一个 历史 的 花园 设计 (伦敦 : 费伯 , -) , pp . - -
[naɪn] . [-]
9 . [10]
9 . [-]

Derek Clifford，《园林设计史》（伦敦：Faber出版社，1962年），第138-139页。[10]

" ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
" Poetry , Painting , and Gardening , or the Science of Landscape ,
" 诗 , 绘画 , 和 园艺 , 或者 这 科学 的 景观 ,

“诗歌、绘画和园艺，或景观科学，

[wɪl] [fər'evər] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [teɪst] [biː; bi] [diːmd] [θriː] ['sɪstər] ,
will forever by men of taste be deemed Three Sisters ,
将要 永远 经过 男人 的 品尝 是 被认为 三 姐妹 ,

在有品位的人眼中，它们将永远被视为三姐妹。

[ɔːr][ðə; ði] [θriː] [nuː] ['greɪsɪz] [huː] [dres] [ænd; ənd][ə'dɔːrn]['neɪtʃər] " : [ˌem 'es] . [ˌænə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
or the Three New Graces who dress and adorn nature " : MS . annotation to
或者 这 三 新的 恩典 WHO 裙子 和 装饰 自然 " ：多发性硬化症 . 注解 到
['wɪljəm] ['meɪsənz] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz] ,
William Mason's Satirical Poems ,
威廉 石匠的 讽刺 诗歌 ,

或为自然装点的三位新美人”：威廉·梅森讽刺诗集的手稿注释，

['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] ['poʊəmz][baɪ]['pædʒɪt] ['tɔinbi] (['ɑːksfərd] :
published in an edition of the relevant poems by Paget Toynbee (Oxford :
已发布 在 一个 版 的 这 相关的 诗歌 经过 佩吉特 汤因比 (牛津 :
['klærəndən] , -) , [piː] . - .
Clarendon , 1926) , p . 43 .
克拉伦登 , -) , p . - .

发表于佩吉特·汤因比 (Paget Toynbee) 编辑的相关诗歌集（牛津：克拉伦登出版社，1926 年），第 43 页。

[fɔːr; fər][æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kɑːments] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] : [ðə; ði]
For an anthology of similar comments see The Genius of the Place : The
为了 一个 选集 的 相似的 评论 看 这 天才 的 这 地方 : 这
['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['gɑːrdn] - - - ,
English Landscape Garden 1620 - 1820 ,
英语 景观 花园 - - - ,

有关类似评论的选集，请参阅《场所的天才：1620-1820 年的英国风景园林》，

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[dʒɑːn]['dɪksən] [hʌnt] [ænd; ənd]['piːtər] ['wɪlɪs] (['lʌndən] : ['ɛlɪk] , -) .
John Dixon Hunt and Peter Willis (London : Elek , 1975) .
约翰 迪克森 打猎 和 彼得 威利斯 (伦敦 : elek , -) .

John Dixon Hunt 和 Peter Willis（伦敦：Elek，1975 年）。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]] [-]
[Pg ix] [11]
[页 九] [-]

[第 ix 页][11]

[siː] ['kenɪθ] ['wʊdˌbrɪdʒ] , ['lændskeɪp] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti] (['ɑːksfərd] : ['ɑːksfərd]['juːnəv] .
See Kenneth Woodbridge , Landscape and Antiquity (Oxford : Oxford Univ .
看 肯尼斯 伍德布里奇 , 景观 和 古代 (牛津 : 牛津 大学 .

参见 Kenneth Woodbridge，《风景与古代》（牛津：牛津大学出版社）。

[pres] , -) , [pleɪts] 2a , 2b , [ænd; ənd][θriː] . [-]
Press , 1970) , plates 2a , 2b , and 3 . [12]
按 , -) , 盘子 2a , 2b , 和 3 . [-]

Press，1970 年），图版 2a、2b 和 3。[12]

[ɑːn] [ðɪs] [siː] ['derɪk] ['klɪfərd] , [ɑːp] .
On this see Derek Clifford , op .
在 这 看 德里克 克利福德 , 操作 .

关于这一点，请参阅 Derek Clifford 的作品。

[sɪt] . , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - . [-]
cit . , pp . 140 and 158 . [13]
引用 . , pp . - 和 - . [-]

引自第 140 页和第 158 页。[13]

[aɪ] . ['dʌbljuː] . [juː] . [tʃeɪs] , ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] : - .
I . W . U . Chase , Horace Walpole : Gardenist .
我 . W . U . 追赶 , 贺拉斯 沃尔波尔 : - .

IWU Chase，霍勒斯·沃波尔：园艺师。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [teɪst] [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] -
An edition of Walpole's ' The History of the Modern Taste in Gardening '
一个 版 的 沃尔波尔的 - 这 历史 的 这 现代的 品尝 在 园艺 -
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['lændskeɪp] ['ɑːrkɪtektʃər] (
with an estimate of Walpole's contribution to landscape architecture (
和 一个 估计 的 沃尔波尔的 贡献 到 景观 建筑学 (
['prɪnstən] :
Princeton :
普林斯顿 :

沃尔波尔的《现代园艺趣味史》版本，附有对沃尔波尔对景观建筑贡献的评估（普林斯顿：

['prɪnstən] ['juːnəv] .
Princeton Univ .
普林斯顿 大学 .

普林斯顿大学

[pres] , -) , [piː] . - . [-]
Press , 1943) , p . 26 . [14]
按 , -) , p . - . [-]

出版社，1943 年），第 26 页。[14]

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][æpt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [saɪt] [prə'poʊzd][baɪ][iː] . [eɪtʃ]
This is an apt example of the psychological theory of sight proposed by E . H
这 是 一个 易于 例子 的 这 心理 理论 的 视线 建议的 经过 E . H
. ['gɑːmbrɪk] ,
. Gombrich ,
. 贡布里希 ,

这是E·H·贡布里希提出的视觉心理学理论的一个恰当例证。

[ɑːrt][ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ([nuː] [jɔːk] : ['pænθiɑːn] , -) . [-]
Art and Illusion (New York : Pantheon , 1961) . [15]
艺术 和 错觉 (新的 约克 : 万神殿 , -) . [-]

艺术与幻觉（纽约：Pantheon出版社，1961年）。[15]

[θriː] ['eseiz] : [ɑːn] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ; [ɑːn] [ˌpɪktʃə'resk] ['træv(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['sketʃɪŋ]
Three Essays : On Picturesque Beauty ; on Picturesque Travel ; and on Sketching
三 散文 : 在 如画 美丽 ; 在 如画 旅行 ; 和 在 素描
['lændskeɪp] (['lʌndən] , -) , [piː] . - . [-]
Landscape (London , 1792) , p . 49 . [16]
景观 (伦敦 , -) , p . - . [-]

《三篇论文：论风景如画的美；论风景如画的旅行；论风景素描》（伦敦，1792 年），第 49 页。[16]

[kɑːrl] [pɔːl] ['bɑːrbiːɝ] , ['wɪljəm] ['gɪlpɪn] , [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carl Paul Barbier , William Gilpin , His Drawings , Teaching and Theory of the
卡尔 保罗 理发师 , 威廉 吉尔平 , 他的 图画 , 教学 和 理论 的 这
[ˌpɪktʃə'resk] (['ɑːksfərd] : ['ɑːksfərd]['juːnəv] .
Picturesque (Oxford : Oxford Univ .
如画 (牛津 : 牛津 大学 .

Carl Paul Barbier，《威廉·吉尔平：他的绘画、教学和风景画理论》（牛津：牛津大学出版社，1999 年）。

[pres] , -) , [piː'piː] . - , - [ænd; ənd] - . [-]
Press , 1963) , pp . 71 , 106 and 139 . [17]
按 , -) , pp . - , - 和 - . [-]

出版社，1963 年），第 71、106 和 139 页。[17]

[ɑːp] . [sɪt] . , [piː] . - . [-]
Op . cit . , p . 49 . [18]
操作 . 引用 . , p . - . [-]

同上，第 49 页。[18]

['saɪtɪd][baɪ] ['tɛmpəlmən] , [ɑːp] .
Cited by Templeman , op .
引用 经过 坦普尔曼 , 操作 .

引自 Templeman，同上。

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - .
p . 228 .
p . - .

第228页。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [['wɪljəm] [gɪlpɪnz]] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gaːdnz] . . .
The facsimile of [William Gilpin's] A Dialogue Upon The Gardens . . .
这 传真 的 [威廉 吉尔平的] 一个 对话 之上 这 花园 . . .

威廉·吉尔平的《论花园的对话》的影印本.....

[æt; ət] [stoʊ] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] ([ʃelf] [mɑːrk] : - . [iː] . - [[θriː]]) [ɪn]
At Stow (1748) is reproduced from a copy (Shelf Mark : 577 . e . 26 [3]) in
在 斯托 (-) 是 复制品 从 一个 复制 (架子 标记 : - . e . - [3]) 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] .
the British Library .
这 英国 图书馆 .

《在斯托》（1748 年）是根据大英图书馆的一份副本（书架号：577.e.26[3]）复制的。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . ['sɛvən]) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
The total type - page (p . 7) measures 156 x 94 mm .
这 全部的 类型 - 页 (p . 7) 措施 - x - 毫米 .

整页文字（第 7 页）尺寸为 156 x 94 毫米。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['daɪəlɔːg]
DIALOGUE
对话

对话

[ə'pɑːn][ðə; ði]
UPON THE
之上 这

在

['gaːdnz]
GARDENS
花园

花园

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONOURABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['kɔbəm] ,
LORD **VISCOUNT** **COBHAM** **,**
主 子爵 科巴姆 ,

科巴姆子爵勋爵

[æt; ət]
AT
在

在

[stoʊ] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] .
Stow **in** **Buckinghamshire** **.**
斯托 在 白金汉郡 .

白金汉郡的斯托。

[hɪr] ['ɔːrdər][ɪn][və'raɪəti][wiː; wi] [siː] ,
Here **Order** **in** **Variety** **we** **see** **,**
这里 命令 在 种类 我们 看 ,

这里我们看到的是各种秩序，

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪfər] , [jet] [wer] [ɔːl] [ə'griː] .
Where **all** **Things** **differ** **,** **yet** **where** **all** **agree** **.**
在哪里 全部 事物 不同 , 然而 在哪里 全部 同意 .

万物虽各异，却又殊途同归。

['mɪstər] . [poʊp] .
Mr **.** **Pope** **.**
先生 . 教皇 .

波普先生。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][biː] . ['siːli] , ['bʊkselər] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ]
Printed **for** **B** **.** **Seeley** **,** **Bookseller** **in** **Buckingham** **,** **and** **Sold** **by** **J** **.** **and** **J**
打印 为了 B . 西利 , 书商 在 白金汉 , 和 卖 经过 J . 和 J
. ['rɪvɪŋtən] ,
. **Rivington** **,**
. 里文顿 ,

由白金汉郡书商 B. Seeley 印刷，J. 和 J. Rivington 出售。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
in **St** **.** **Paul's** **Church** **-** **Yard** **.**
在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 .

在圣保罗教堂墓地。

[em][ˌdiːˌsiːˈsiː][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
M **DCC** **XLVIII** **.**
M DCC xlviii .

M DCC XLVIII。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌædvərˈtaɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
We read of a great Prince of Antiquity ,
我们 读 的 一个 伟大的 王子 的 古代 ,

我们读到古代一位伟大的君主的故事，

[huː] [wʊd] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst] .
who would suffer his Portrait to be taken only by the greatest Artist .
WHO 会 遭受 他的 肖像 到 是 已采取 仅有的 经过 这 最 艺术家 .

他只愿由最伟大的艺术家为自己画像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['dʒʌstli] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] :
And he thought justly without question :
和 他 想法 公正地 没有 问题 :

他的想法完全正确，毋庸置疑：

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] .
A great Object ought ever to be handled by a great Master .
一个 伟大的 目的 应该 曾经 到 是 处理 经过 一个 伟大的 掌握 .

伟大的事物理应由伟大的大师来驾驭。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə'peliːz] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
But yet I am apt to think that if Apelles had not offered his Service ,
但 然而 我 是 易于 到 思考 那 如果 阿佩莱斯 有 不是 提供 他的 服务 ,

但我还是倾向于认为，如果阿佩莱斯没有主动请缨，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ,
the Monarch , rather than have had his Form unknown to Posterity ,
这 君主 , 相当 比 有 有 他的 形式 未知 到 后人 ,

与其让后世不知其真容，不如让君主显灵。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm] [miːn] [hænd] . — — [ɪf] [stoʊ]
would have been glad to have employed some meaner Hand . — — If Stow
会 有 到过 高兴的 到 有 受雇 一些 更卑鄙 手 . — — 如果 斯托
[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][æz; əz][ˌælɪgˈzændər] ,
had been as fortunate in this Particular as Alexander ,
有 到过 作为 幸运 在 这 特别的 作为 亚历山大 ,

斯托本可以雇佣一些更卑鄙的工人。——如果斯托在这件事上像亚历山大那样幸运的话，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ]['pens(ə)l] :
I need not now have taken up my Pencil :
我 需要 不是 现在 有 已采取 向上 我的 铅笔 :

我其实不必拿起铅笔了：

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lændskip] [ɪz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪʃən] , [ɔ:r][ə; eɪ][pu:'sæŋ] ,

But	as	this	charming	Landskip	is	yet	untouched	by	a	Titian	,	or	a	Poussin	,
但	作为	这	迷人	土地跳跃	是	然而	未受触碰	经过	一个	提香	,	或者	一个	普桑	,

但是，由于这片迷人的风景尚未被提香或普桑的作品所触及，

[ə; eɪ] [mɪr] ['bʌŋglər] [hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

a	mere	Bungler	has	been	tempted	to	venture	upon	it	.
一个	仅仅	笨蛋	有	到过	受诱惑	到	风险投资	之上	它	.

一个十足的笨蛋竟然也想冒险尝试。

[bʌt; bət][ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

But	in	Excuse	for	the	Meaning	of	the	Performance	it	may	be	said	,
但	在	原谅	为了	这	意义	的	这	表现	它	可能	是	说	,

但就表演的意义而言，可以说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [pi:s] :

that	it	is	not	designed	to	be	considered	as	a	finished	Piece	:
那	它	是	不是	设计	到	是	经过考虑的	作为	一个	完成的	片	:

它并非设计成一件成品：

[ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

This	View	was	not	taken	upon	the	Spot	,	as	it	ought	to	have	been	,
这	看法	曾是	不是	已采取	之上	这	点	,	作为	它	应该	到	有	到过	,

这种观点并没有像应该的那样当场采纳。

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lu:s] ['skrætʃɪz] ;

but	only	from	my	Memory	and	a	few	loose	Scratches	;
但	仅有的	从	我的	记忆	和	一个	很少	松动的	划痕	;

但仅凭我的记忆和一些零星的划痕；

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [drɑ:ft] , [ɔ:r][æt; ət][best][ə; eɪ] ['kʌlərd]

if	the	Public	therefore	will	call	it	only	a	rough	Draught	,	or	at	best	a	coloured
如果	这	民众	所以	将要	称呼	它	仅有的	一个	粗糙的	草稿	,	或者	在	最好的	一个	有色

[sketʃ] ,

Sketch	,
草图	,

因此，如果公众只将其称为粗略草图，或者充其量称之为彩色素描，

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

my	Ambition	will	be	fully	satisfied	.
我的	志向	将要	是	完全	使满意	.

我的愿望将得到充分实现。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nə'sesəti] [ðæn; ðən]

The	Curious	therefore	must	purchase	it	rather	from	their	necessity	than
这	好奇的	所以	必须	购买	它	相当	从	他们的	必要性	比

[ɪts]['merɪt] ;

its	Merit	;
它是	优点	;

因此，好奇者购买它更多是出于需要而非它的优点；

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] [mi:n] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'tu:nz] , [wer] - [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə]

as	they	do	meaner	Engravings	of	the	Cartoons	,	where	Dorigny's	are	not	to
作为	他们	做	更卑鄙	雕刻	的	这	卡通	,	在哪里	-	是	不是	到

[bi:; bi][hæd; həd] :

be	had	:
是	有	:

因为他们制作的漫画版画质量较差，而多里尼的版画却找不到：

" - [tɪz] [tru:] , ['dʒent(ə)lmən] , [sez] [ðə; ði][prɪnt] - ['selər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ,

"	'	Tis	true	,	Gentlemen	,	says	the	Print	-	seller	,	they	are	far	from	being	good	,
"	-	的	真的	,	先生们	,	说道	这	打印	-	卖方	,	他们	是	远的	从	存在	好的	,

“没错，先生们，”版画商说道，“它们远称不上好。”

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] .

but	take	my	Word	for	it	,	you	will	meet	with	no	better	.
但	拿	我的	单词	为了	它	,	你	将要	见面	和	不	更好的	.

但请相信我，你不会遇到比这更好的了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

"	[	Pg	1	]
"	[	页	1	]

[第 1 页]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['daɪəlɔːg]

DIALOGUE
对话

对话

[ə'pɑːn] [ðə; ði]

UPON	THE
之上	这

在

['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]

Gardens	of	the	Right	Honourable
花园	的	这	正确的	尊敬的

尊敬的阁下花园

[ðə; ði] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['kɔbəm] , & [siː] .

the	Lord	Viscount	Cobham	,	&	c	.
这	主	子爵	科巴姆	,	&	c	.

科巴姆子爵等

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Polypthon	was	a	Gentleman	engaged	in	a	way	of	Life	,
-	曾是	一个	绅士	已订婚的	在	一个	方式	的	生活	,

波利普通是一位从事某种生活方式的绅士，

[ðæt] [ɪk'skjuːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ;

that	excused	him	two	Months	in	the	Year	from	Business	;
那	已原谅	他	二	几个月	在	这	年	从	商业	;

这让他每年可以有2个月的时间不用上班;

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðə; ði]

which	Time	he	used	generally	to	spend	in	visiting	what	was	curious	in	the
哪个	时间	他	用过的	一般来说	到	花费	在	访问	什么	曾是	好奇的	在	这

['sevrəl] ['kauntiz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

several	Counties	around	him	.
一些	县	大约	他	.

他通常利用这段时间去参观周围几个郡县的奇闻异事。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [frend] - [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['veɪkənsi] ,

As	he	had	long	promised	his	Friend	Callophilus	to	pass	away	his	Vacancy	,
作为	他	有	长的	承诺	他的	朋友	-	到	经过	离开	他的	空缺	,

他曾向他的朋友卡洛菲勒斯承诺，会把他的空缺职位留给别人。

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] ;

at	some	time	or	other	,	in	Buckinghamshire	,	he	determined	upon	it	this	Year	;
在	一些	时间	或者	其他	,	在	白金汉郡	,	他	决定	之上	它	这	年	;

今年，他在白金汉郡的某个时候下定了决心;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] * * * .

and	accordingly	paid	him	a	Visit	at	*	*	*	.
和	因此	有薪酬的	他	一个	访问	在	*	*	*	.

于是，我前往***拜访了他。

[stoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['pleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['kærid] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

Stow	was	one	of	the	first	Places	where	his	Curiosity	carried	him	;	and
斯托	曾是	一	的	这	第一的	地点	在哪里	他的	好奇心	携带	他	;	和

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd]

indeed	he	had
的确	他	有

斯托是他好奇心驱使他去的首批地方之一；事实上，他确实去过那里。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[skers] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [dɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

scarce	got	his	Foot	within	the	Garden	-	door	,	before	he	broke	out	into	the
稀少	得到	他的	脚	之内	这	花园	-	门	,	前	他	打破	出去	进入	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

following	Exclamation	.
下列的	感叹	.

他刚把脚伸进花园门，就发出了一声惊叹。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz]

here	is	a	View	that	gives	me	a	kind	of	Earnest	of	what	my	Expectation	is
这里	是	一个	看法	那	给予	我	一个	种类	的	认真	的	什么	我的	期待	是

[reɪzd] [tu:; tə] !

raised	to	!
提高	到	!

这是一种让我更加坚定地相信自己所期望的境界的观点！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn] [ɪn'di:d] ([rɪ'plaɪd] - :)

It	is	a	very	fine	one	indeed	(	replied	Callophilus	:	)
它	是	一个	非常	美好的	一	的确	(	回复	-	:	)

确实非常好（卡洛菲勒斯回答道：）

[aɪ][du:][nɑ:t]['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [jʊr; jər] [saɪt] :

I	do	not	wonder	it	should	catch	your	Sight	:
我	做	不是	想知道	它	应该	抓住	你的	视线	:

难怪它会吸引你的目光：

[ðə; ði][oʊld]['ru:ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

The	old	Ruin	upon	the	left	of	the	Canal	,	the	Opening	to	the	Pyramid	,
这	老的	废墟	之上	这	左边	的	这	运河	,	这	开幕	到	这	金字塔	,

运河左侧的古老遗址，通往金字塔的入口，

[ðə; ði] [vju:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	View	towards	the	House	,	the	River	,
这	看法	向	这	房子	,	这	河	,

望向房子和河流的景色

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

the	beautiful	Disposition	of	the	Trees	on	the	other	side	of	it	,	and	that
这	美丽的	处置	的	这	树木	在	这	其他	边	的	它	,	和	那

['venərəb(ə)l] [oʊld] ['temp(ə)l] ,

venerable	old	Temple	,
可敬	老的	寺庙	,

另一侧树木的优美排列，以及那座古老的寺庙，

[meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] .

make	a	fine	Variety	of	Objects	.
制作	一个	美好的	种类	的	对象	.

制作各种各样的精美物品。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [vjuːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

But	your	Eye	is	so	taken	up	with	Views	at	a	distance	,
但	你的	眼睛	是	所以	已采取	向上	和	浏览	在	一个	距离	,

但是你的目光却完全被远处的景色所吸引，

[ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hænd] ['veri] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] .

that	you	neglect	something	here	at	hand	very	well	worth	your	notice	.
那	你	忽视	某物	这里	在	手	非常	出色地	值得	你的	注意	.

你忽略了眼前一件非常值得你注意的事情。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [pə'vɪljənz] ?

What	do	you	think	of	these	two	Pavilions	?
什么	做	你	思考	的	这些	二	亭子	?

你觉得这两个展馆怎么样?

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[waɪ] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] , [dʒen'tiːl] ['bɪldɪŋz] [ɪ'nʌf] .

Why	really	they	are	light	,	genteel	Buildings	enough	.
为什么	真的	他们	是	光	,	文雅的	建筑物	足够的	.

其实它们就是轻盈、雅致的建筑。

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] [rʌf] ['peintiŋz] [tuː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [friː] , ['mæstərli] ['mænər] .

I	like	these	rough	Paintings	too	;	they	are	done	in	a	very	free	,	masterly	Manner	.
我	喜欢	这些	粗糙的	绘画	也	;	他们	是	完毕	在	一个	非常	自由的	,	精湛	方式	.

我也很喜欢这些笔触粗犷的画作；它们的创作手法非常自由流畅，技法精湛。

[preɪ] , [sɜːr] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ?

Pray	,	Sir	,	do	you	know	the	Stories	?
祈祷	,	先生	,	做	你	知道	这	故事	?

先生，请问您知道这些故事吗?

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['pæstər] ['faɪdoʊ] ; [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [nɪmf] [ðer; ðər] , [pʊr] [dɔ'riːndə] ,

They	are	both	taken	from	Pastor	Fido	;	the	disconsolate	Nymph	there	,	poor	Dorinda	,
他们	是	两个都	已采取	从	牧师	菲多	;	这	沮丧的	仙女	那里	,	贫穷的	多琳达	,

她们都取材于菲多牧师的故事；那里悲伤的仙女，可怜的多琳达，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
had **long** **been** **in** **love** **with**
有 长的 到过 在 爱 和

一直深爱着

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sɪlviːoʊ] , [ə; eɪ][waɪld] ['hʌntər] , [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['mænərz] ,
Sylvio , a wild Hunter , of barbarous Manners ,
西尔维奥 , 一个 荒野 猎人 , 的 野蛮 礼仪 ,

西尔维奥，一个野蛮的猎人，举止粗野，

[ɪn] [huːz] [brest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən] ['ænsər]
in whose Breast she had no reason to believe she had raised an answering
在 谁 胸部 她 有 不 原因 到 相信 她 有 提高 一个 回答
['pæʃ(ə)n] .
Passion .
热情 .

她没有任何理由相信自己会在对方心中激起同样的激情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['roʊvɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [met][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
As she was roving in the Woods , she accidentally met his Dog ,
作为 她 曾是 漫游 在 这 伍兹 , 她 偶然 遇见 他的 狗 ,

当她在树林里漫步时，偶然遇到了他的狗。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌntər] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['hɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
and saw her beloved Hunter himself at a distance hollowing , and running
和 锯 她 心爱 猎人 他自己 在 一个 距离 挖空 , 和 跑步
['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

她远远地看见自己心爱的猎人正在空洞地哭泣，便追了上去。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːlz][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
She immediately calls the Hound to her , and hides it amongst the Bushes
她 立即地 呼叫 这 猎犬 到 她 , 和 隐藏 它 在 这 灌木丛
.
:
.

她立刻把猎犬叫到身边，藏在灌木丛中。

['sɪlviːoʊ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz] ['veri] ['iːgərli] ['æftər][hɪz; ɪz][dɔːg] :
Sylvio comes up to her , and enquires very eagerly after his Dog :
西尔维奥 来 向上 到 她 , 和 询问 非常 急切地 后 他的 狗 :

西尔维奥走到她跟前，非常急切地询问他的狗的情况：

[ðə; ði] [pʊr] [nɪmf] [pʊts][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][traɪz][ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrt][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm]
The poor Nymph puts him off , and tries all her Art to inspire him
这 贫穷的 仙女 放置 他 离开 , 和 尝试 全部 她 艺术 到 启发 他
[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
with Love ,
和 爱 ,

可怜的仙女百般讨好他，使尽浑身解数想用她的美貌激发他的爱意。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði][koʊld] [juːθ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l] ,
but to no purpose ; the cold Youth was quite insensible ,
但 到 不 目的 ; 这 寒冷的 青年 曾是 相当 麻木不仁 ,

但这一切都无济于事；那冷漠的青年毫无知觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʊd; kəd][æd'mɪt][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	his	Thoughts	could	admit	no	other	Object	but	his	Dog	.
和	他的	想法	可以	承认	不	其他	目的	但	他的	狗	.

他的脑海中除了他的狗之外，容不下任何其他事物。

['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hoʊps][tuː; tə][braɪb][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

Almost	despairing	,	she	at	length	hopes	to	bribe	his	Affections	,
几乎	绝望	,	她	在	长度	希望	到	贿赂	他的	情感	,

她几乎绝望了，最终希望用金钱来博取他的爱慕。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

and	lets	him	know	she	has	his	Dog	,
和	让我们	他	知道	她	有	他的	狗	,

并让他知道她抓到了他的狗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

which	she	will	return	if	he	will	promise	to	love	her	,	and	give	her	a
哪个	她	将要	返回	如果	他	将要	承诺	到	爱	她	,	和	给	她	一个

[kɪs] ;

Kiss	;
吻	;

如果他承诺爱她，并给她一个吻，她就会把东西还给他；

['sɪlviːoʊ][ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ten]

Sylvio	is	overjoyed	at	the	Proposal	,	and	promises	to	give	her	ten
西尔维奥	是	欣喜若狂	在	这	提议	,	和	承诺	到	给	她	十

['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] .

thousand	Kisses	.
千	吻	.

西尔维奥对求婚欣喜若狂，并承诺给她一万个吻。

[dɔ'riːndə][ə'pɑːn] [ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði][dɔːg] : [bʌt; bət][ə'læs] !

Dorinda	upon	this	brings	the	Dog	:	but	alas	!
多琳达	之上	这	带来	这	狗	:	但	唉	!

多琳达带着狗来了：但是唉！

[siː] [ðer; ðər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] : [ðə; ði] [juːθ] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

see	there	the	Success	of	all	her	Pains	:	the	Youth	transported	at	the	Sight
看	那里	这	成功	的	全部	她	疼痛	:	这	青年	运输	在	这	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

of	his	Dog	,
的	他的	狗	,

看哪，她所有的努力都得到了回报：少年看到爱犬时欣喜若狂。

[θroʊz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['læviʃiz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

throws	his	Arms	round	its	Neck	,	and	lavishes	upon	it	those	Kisses	and
投掷	他的	武器	圆形的	它是	脖子	,	和	奢华	之上	它	那些	吻	和

[en'dɪəmənts] ,

Endearments	,
爱称	,

他搂住它的脖子，对它献上无数的亲吻和爱语。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'flɪktɪd] ['leɪdi] ,

in	the	very	Sight	of	the	poor	afflicted	Lady	,
在	这	非常	视线	的	这	贫穷的	受苦的	女士	,

在可怜的受苦女士的眼前，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['flætərɪŋ] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃer] . — [ɑ:n]

which	she	had	been	flattering	herself	would	have	fallen	to	her	share	.	—	On
哪个	她	有	到过	奉承	她自己	会	有	倒下	到	她	分享	.	一	在

[ðɪs] ['ʌðər] [wɔ:l] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv]['teɪkən] ['dɪfrənt] [saɪdz] ;

this	other	Wall	Disdain	and	Love	have	taken	different	Sides	;
这	其他	墙	蔑视	和	爱	有	已采取	不同的	侧面	;

她一直自以为会分到她那一份。——在另一面墙上，蔑视和爱站在了对立的一边；

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][wɔ:rm] ,

the	Youth	is	warm	,
这	青年	是	温暖的	,

青春是温暖的，

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [ɪz] [kɔɪ] : [pʊr] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ˌæmə'rɪlɪs] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz]

and	the	Nymph	is	coy	:	Poor	Myrtillo	had	long	loved	Amarillis	;	the	Lady	was
和	这	仙女	是	害羞	:	贫穷的	-	有	长的	喜爱	阿马里利斯	;	这	女士	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

engaged	to	another	,
已订婚的	到	其他	,

仙女很害羞：可怜的米尔蒂洛一直爱慕着阿玛里利斯；而这位女士已经与他人订婚了。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	rejected	his	Passion	.
和	拒绝	他的	热情	.

他拒绝了他的激情。

['glædli] [wʊd] [hi:; hi]['oʊnli][hæv; həv] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,

Gladly	would	he	only	have	spoke	his	Grief	,
乐意	会	他	仅有的	有	辐	他的	悲伤	,

他多么希望能够倾诉他的悲痛啊！

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] [fer] [wʌn] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bɪd][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

but	the	cruel	fair	One	absolutely	forbid	him	her	Presence	.
但	这	残忍的	公平的	一	绝对地	禁止	他	她	在场	.

但那位残酷而美丽的女子却绝对禁止他靠近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ski:m] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvɜ-z] ['kɑ:nfɪdænt] ,

At	length	a	Scheme	was	laid	by	Corisca	,	the	young	Lover's	Confidant	,
在	长度	一个	方案	曾是	铺设	经过	-	,	这	年轻的	恋人的	知己	,

最终，年轻的情人科里斯卡制定了一个计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪr] - ['kʌmpəni] .

which	was	to	gain	him	Admission	into	his	dear	Amarillis's	Company	.
哪个	曾是	到	获得	他	入学	进入	他的	亲爱的	-	公司	.

目的是让他进入他亲爱的阿玛里利斯的公司。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [en'taɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [kəm'pænjənz] ,

The	Lady	is	enticed	into	the	Fields	with	some	of	Corisca's	Companions	,
这	女士	是	诱人的	进入	这	田野	和	一些	的	-	同伴	,

这位女士被科里斯卡的一些同伴引诱到田野里。

([hu:] [wɜ:r; wər][let]['ɪntu:][ðə; ði][plɑ:t]) [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] , [wer] - [wʌz; wəz]

(	who	were	let	into	the	Plot	)	to	play	at	Blindman's	Buff	,	where	Myrtillo	was
(	WHO	是	让	进入	这	阴谋	)	到	玩	在	盲人	巴夫	,	在哪里	-	曾是

[tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:r; hər] .

to	surprize	her	.
到	惊喜	她	.

（被允许进入阴谋的人）在盲人游戏中玩耍，米尔蒂洛将在那里给她一个惊喜。

[siː] [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən]
See **there** **he** **stands** **hesitating** **what** **use** **to** **make** **of** **so** **favourable** **an**
看 那里 他 站立 犹豫不决 什么 使用 到 制作 的 所以 有利 一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
Opportunity **,**
机会 ,

你看，他站在那里犹豫不决，不知该如何利用这难得的机会。

[wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . — — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti]
which **Love** **has** **put** **into** **his** **Hands** **.** **—** **—** **If** **you** **have** **satisfied** **your** **Curiosity**
哪个 爱 有 放 进入 他的 手 . — — 如果 你 有 使满意 你的 好奇心
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

那是爱交到他手中的。——如果你已经满足了你的好奇心，

[let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['viːnəs] .
let **us** **walk** **towards** **the** **Temple** **of** **Venus** **.**
让 我们 走 向 这 寺庙 的 金星 .

让我们一起走向维纳斯神庙吧。

[bʌt; bət][hoʊld] : [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [fɜːrst][goʊ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðæt] ['wɪldərnəs] ,
But **hold** **:** **we** **had** **better** **first** **go** **down** **towards** **that** **Wilderness** **,**
但 抓住 : 我们 有 更好的 第一的 去 向下 向 那 荒野 ,

但是等等：我们最好先前往那片荒野。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and **take** **a** **View** **of** **the** **Lake** **.**
和 拿 一个 看法 的 这 湖 .

欣赏湖景。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] !
Upon **my** **Word** **here** **is** **a** **noble** **Piece** **of** **Water** **!**
之上 我的 单词 这里 是 一个 高贵 片 的 水 !

我以我的名义发誓，这是一块珍贵的水！

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [mɑːrʃ] :
Not **many** **Years** **ago** **I** **remember** **it** **only** **a** **Marsh** **:**
不是 许多 年 前 我 记住 它 仅有的 一个 沼泽 :

我记得不久前那里还只是一片沼泽：

[ˌaɪ 'tiː] [səˈpraiz] [ˌem 'iː] [prəˈdɪdʒəsli] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it **surprized** **me** **prodigiously** **when** **I** **first** **saw** **it** **floated** **in** **this** **manner** **with** **a**
它 惊讶 我 惊人地 什么时候 我 第一的 锯 它 漂浮 在 这 方式 和 一个
[leɪk] .
Lake **.**
湖 .

当我第一次看到它以这种方式漂浮在湖面上时，我感到非常惊讶。

[əbˈzɜːrv] , [preɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ɪˈfekt] [ðæt] [oʊld]['ruːɪn][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Observe **,** **pray** **,** **what** **a** **fine** **Effect** **that** **old** **Ruin** **has** **at** **the** **Head** **of** **it** **:**
观察 , 祈祷 , 什么 一个 美好的 影响 那 老的 废墟 有 在 这 头 的 它 :

请看，请看，那古老的废墟在它顶端产生了多么美妙的效果：

[ɪts] ['ɔrnəmənts] [tuː] , [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
Its **Ornaments** **too** **,** **the** **Cascade** **,**
它是 装饰品 也 , 这 级联 ,

它的装饰物，瀑布，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [hæf] [kən'siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hæf] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [vjuː] ,
the **Trees** **and** **Shrubs** **,** **half** **concealing** **,** **and** **half** **discovering** **the** **ragged** **View** **,**
这 树木 和 灌木 , 一半 隐藏 , 和 一半 发现 这 破烂不堪 看法 ,

树木和灌木，一半遮蔽了，一半展现了那崎岖的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk ˌoʊbəlɪsk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪf] , [ɑːr; ər] ['ɑːbdʒekts] ['hæpɪli] [dɪ'spoʊzd] .
and **the** **Obelisk** **rising** **beyond** **if** **,** **are** **Objects** **happily** **disposed** **.**
和 这 方尖碑 上升 超过 如果 , 是 对象 快乐地 处置 .

而耸立在更远处的方尖碑，则是被欣然处置的物体。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
Yes **,** **indeed** **,** **I** **think** **the** **Ruin** **a** **great** **Addition** **to** **the** **Beauty** **of** **the** **Lake** **.**
是的 , 的确 , 我 思考 这 废墟 一个 伟大的 添加 到 这 美丽 的 这 湖 .

没错，我认为这处遗址为湖泊的美景增添了一道亮丽的风景。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['væstli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
There **is** **something** **so** **vastly** **picturesque** **,** **and** **pleasing** **to** **the** **Imagination** **in**
那里 是 某物 所以 非常 如画 , 和 令人愉悦 到 这 想像力 在
[sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] ,
such **Objects** **,**
这样的 对象 ,

这些物品有一种极其优美的意境，能激发人们的想象力。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['lændskip] .
that **they** **are** **a** **great** **Addition** **to** **every** **Landskip** **.**
那 他们 是 一个 伟大的 添加 到 每一个 土地跳跃 .

它们是每个 Landskip 的绝佳补充。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
And **yet** **perhaps** **it** **would** **be** **hard** **to** **assign** **a** **reason** **,**
和 然而 也许 它 会 是 难的 到 分配 一个 原因 ,

然而，或许很难给出确切的理由。

[waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪnəs] [kaɪnd] ,
why **we** **are** **more** **taken** **with** **Prospects** **of** **this** **ruinous** **kind** **,**
为什么 我们 是 更多的 已采取 和 前景 的 这 毁灭性的 种类 ,

为什么我们更喜欢这种毁灭性的前景？

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ɪn] [ðer; ðər] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] :
than **with** **Views** **of** **Plenty** **and** **Prosperity** **in** **their** **greatest** **Perfection** **:**
比 和 浏览 的 很多 和 繁荣 在 他们的 最 完美 :
[bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
Benevolence **and** **Good** **-** **nature** **,**
仁 和 好的 - 自然 ,

比起富足繁荣的观念，更应达到其极致的完美：仁慈和善良，

[mɪ'θɪŋks] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd] .

methinks	**,**	**are**	**more**	**concerned**	**in**	**the**	**latter**	**kind**	**.**
我觉得	,	是	更多的	担心的	在	这	后者	种类	.

我认为，他们更关注后一种情况。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[jes] : [bʌt; bət] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['bjuːtiːz] ?

Yes	**:**	**but**	**cannot**	**you**	**make**	**a**	**distinction**	**between**	**natural**	**and**	**moral**	**Beauties**	**?**
是的	:	但	不能	你	制作	一个	区别	之间	自然的	和	道德	美女	?

是的：但是你难道不能区分自然之美和道德之美吗?

['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [wen]

Our	**social**	**Affections**	**undoubtedly**	**find**	**their**	**Enjoyment**	**the**	**most**	**compleat**	**when**
我们的	社会的	情感	无疑	寻找	他们的	享受	这	最多	完成	什么时候

[ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] ,

they	**contemplate**	**,**
他们	沉思	,

毫无疑问，当我们思考以下事情时，我们的社交情感才能获得最完整的满足感：

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] , [wer] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wel] - [bɪlt] ,

a	**Country**	**smiling**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Plenty**	**,**	**where**	**Houses**	**are**	**well**	**-**	**built**	**,**
一个	国家	微笑	在	这	中间	的	很多	,	在哪里	房屋	是	出色地	-	建造	,

[plæn'teɪʃnz] ['regjələr] ,

Plantations	**regular**	**,**
种植园	常规的	,

一个物产丰饶、面带微笑的国家，那里房屋建造精良，种植园井然有序。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] .

and	**every**	**thing**	**the**	**most**	**commodious**	**and**	**useful**	**.**
和	每一个	事物	这	最多	宽敞的	和	有用	.

以及所有最方便、最有用的东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɪk'saɪts] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

But	**such**	**Regularity**	**and**	**Exactness**	**excites**	**no**	**manner**	**of**	**Pleasure**	**in**	**the**
但	这样的	规律性	和	精确	兴奋	不	方式	的	乐趣	在	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Imagination	**,**
想像力	,

但是，这种规律性和精确性并不能在想象力中激起任何乐趣。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

unless	**they**	**are**	**made**	**use**	**of**	**to**	**contrast**	**with**	**something**	**of**	**an**	**opposite**
除非	他们	是	制成	使用	的	到	对比	和	某物	的	一个	对面的

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

除非它们被用来与某种相反的事物形成对比。

[ðə; ði] ['fænsi] [ɪz] [strʌk] [baɪ] ['neɪtʃər]

The	**Fancy**	**is**	**struck**	**by**	**Nature**
这	想要	是	击	经过	自然

自然激发了想象力

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːrt] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

alone	;	and	if	Art	does	any	thing	more	than	improve	her	,	we	think	she
独自的	;	和	如果	艺术	做	任何	事物	更多的	比	提升	她	,	我们	思考	她

[grəuz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

grows	impertinent	,
生长	无礼	,

她独自一人；如果艺术对她的影响不仅仅是提升她，我们就会认为她变得傲慢无礼。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] .

and	wish	she	had	left	off	a	little	sooner	.
和	希望	她	有	左边	离开	一个	小的	很快	.

我希望她能早点结束。

[ðʌs] [ə; eɪ]['regjələr] ['bɪldɪŋ] [pər'hæps] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [faɪn]

Thus	a	regular	Building	perhaps	gives	us	very	little	pleasure	;	and	yet	a	fine
因此	一个	常规的	建筑	也许	给予	我们	非常	小的	乐趣	;	和	然而	一个	美好的

[rɑːk] ,

Rock	,
岩石	,

因此，一座规整的建筑或许无法给我们带来多少乐趣；然而，一块精美的岩石，

['bjuːtɪfli] [set] [ɔːf] [ɪn]['klɑːrəu] - [əbskʊroʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [bʊʃɪz] , ['aɪvi]

beautifully	set	off	in	Claro	-	obscuro	,	and	garnished	with	flourishing	Bushes	,	Ivy
非常漂亮	放	离开	在	克拉罗	-	晦涩	,	和	装饰	和	芊芊	灌木丛	,	常春藤

, [ænd; ənd] [ded] ['bræntʃɪz] ,

,	and	dead	Branches	,
,	和	死的	分支	,

在明暗对比的衬托下，点缀着茂盛的灌木、常春藤和枯枝，美不胜收。

[meɪ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ruːɪn] , [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l][oʊld] [oʊks] ,

may	afford	us	a	great	deal	;	and	a	ragged	Ruin	,	with	venerable	old	Oaks	,
可能	买得起	我们	一个	伟大的	交易	;	和	一个	破烂不堪	废墟	,	和	可敬	老的	橡树	,

或许能给我们带来很多好处；还有一片破败的废墟，以及古老的橡树，

[ænd; ənd] [paɪnz] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Pines	nodding	over	it	,
和	松树	点头	超过	它	,

派恩斯点头表示赞同。

[meɪ] [pər'hæps] [pliːz] [ðə; ði] ['fænsi] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːbdʒekts] . —

may	perhaps	please	the	Fancy	yet	more	than	either	of	the	other	two	Objects	.	—
可能	也许	请	这	想要	然而	更多的	比	任何一个	的	这	其他	二	对象	.	—

[jɑːn][oʊld] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

Yon	old	Hermitage	,
扬	老的	隐士庐	,

或许比其他两件物品更能取悦于人的想象。——古老的隐居处

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪldərnəs] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ɪ'fekt]

situated	in	the	midst	of	this	delightful	Wilderness	,	has	an	exceeding	good	Effect
位于	在	这	中间	的	这	愉快	荒野	,	有	一个	超过	好的	影响

:
:
:

坐落于这片迷人的荒野之中，效果极佳：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

it	is	of	the	romantick	Kind	;	and	Beauties	of	this	sort	,
它	是	的	这	浪漫	种类	;	和	美女	的	这	种类	,

它是浪漫型的；而这类美人，

[wer] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] ,
where a probable Nature is not exceeded ,
在哪里 一个 可能 自然 是 不是 超出 ,

在未超出合理范围的情况下，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['pliːzɪŋ] . — — [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wɪl] [liːd] [juː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terəs] . — —
are generally pleasing . — — This Opening will lead us again into the Terrace . — —
是 一般来说 令人愉悦 . — — 这 开幕 将要 带领 我们 再次 进入 这 阳台 . — —
[ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
That large Building ,
那 大的 建筑 ,

总体来说令人愉悦。——这一开场将再次引领我们进入露台。——那栋大楼，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [lets] [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['viːnəs] .
the Inscription lets you see , is a Temple dedicated to Venus .
这 题词 让我们 你 看 , 是 一个 寺庙 投入的 到 金星 .

铭文表明，这是一座献给维纳斯的庙宇。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ə; eɪ]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] !
Upon my Word a Master has been at work here !
之上 我的 单词 一个 掌握 有 到过 在 工作 这里 !

据我所知，一位大师曾在此工作!

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['eni]['mɑːdərn] ['tʌtʃɪŋ] , [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I cannot say I have met with any modern Touching , this long time ,
我 不能 说 我 有 遇见 和 任何 现代的 接触 , 这 长的 时间 ,

这么长时间以来，我不能说我遇到过任何现代的触碰者。

[ðæt] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['betər] .
that has pleased me better .
那 有 高兴 我 更好的 .

我更喜欢这样。

[aɪ] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kævəld] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
I see very little to be cavilled at , with regard either to the Design ,
我 看 非常 小的 到 是 挑剔的 在 , 和 看待 任何一个 到 这 设计 ,
['kʌlərɪŋ] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] .
Colouring , or Drawing .
染色 , 或者 绘画 .

无论是设计、配色还是绘画方面，我都觉得没什么可挑剔的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [kwiːn] [aɪ] [der] [seɪ] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['spɛnsɚz]
These Stories are taken from the Fairy - Queen I dare say ; they look like Spencer's
这些 故事 是 已采取 从 这 仙女 - 女王 我 敢 说 ; 他们 看 喜欢 斯宾塞的
[aɪ'diːəz] .
Ideas .
想法 .

我敢说，这些故事取材于《仙后》；它们看起来像是斯宾塞的构思。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[jes] : [ðæt] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ði] [fer] - , [huː] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

Yes	:	that	Lady	is	the	fair	Hellinore	,	who	having	left	a	disagreeable	Husband	,
是的	:	那	女士	是	这	公平的	-	,	WHO	拥有	左边	一个	令人不快的	丈夫	,

是的：那位女士就是美丽的赫利诺尔，她离开了令人讨厌的丈夫，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [set] [ʌv; əv] ['dʒentri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] :

and	wandering	in	the	Woods	,	was	met	by	the	polite	Sett	of	Gentry	she	is	dancing	with	:
和	漫游	在	这	伍兹	,	曾是	遇见	经过	这	有礼貌的	设置	的	绅	她	是	跳舞	和	:

她漫步在树林中，遇到了彬彬有礼的绅士塞特，两人正在共舞：

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

She	likes	their	Manner	of	Life	,	and	resolves	to	enjoy	it	with	them	.
她	点赞	他们的	方式	的	生活	,	和	解决	到	享受	它	和	他们	.

她喜欢他们的生活方式，并决心和他们一起享受这种生活方式。

[hɜːr; hər] [oʊld] [spaʊs] - [ɪz] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] : [hiː; hi] ['wɔndəz] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Her	old	Spouse	Malbecco	is	inconsolable	for	his	Loss	:	he	wanders	many	Days	in	search	of	her	,
她	老的	配偶	-	是	无法安慰	为了	他的	损失	:	他	漫游	许多	天	在	搜索	的	她	,

她的老夫马尔贝科因失去她而悲痛欲绝：他四处游荡了许多天，寻找她的下落。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faindz] [hɜːr; hər] ([juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː]) ['revəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːstli] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sætərz] .

and	at	length	finds	her	(	you	see	him	at	a	distance	peeping	from	behind	a	Tree	)	revelling	with	a	beastly	Herd	of	Satyrs	.
和	在	长度	发现	她	(	你	看	他	在	一个	距离	偷窥	从	在后面	一个	树	)	狂欢	和	一个	兽	一群	的	萨提尔	.

最后，他发现她（你可以看到他远远地从树后偷窥）正与一群凶猛的萨提尔人狂欢。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] , [teɪks] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [stænd] ,

When	the	Evening	comes	on	,	he	follows	the	Company	to	their	Retirement	,	takes	a	commodious	stand	,
什么时候	这	晚上	来	在	,	他	跟随	这	公司	到	他们的	退休	,	需要	一个	宽敞的	站立	,

夜幕降临，他跟随公司成员们前往退休地点，并找了个舒适的地方站着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tɔːrment] [siːz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['paːsiz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	his	great	Torment	sees	every	thing	that	passes	among	them	.
和	到	他的	伟大的	折磨	看到	每一个	事物	那	通过	之中	他们	.

他痛苦地看到他们之间发生的一切。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [leɪd] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [kriːps] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

After	they	were	all	laid	asleep	,	he	creeps	gently	to	his	Lady	,
后	他们	是	全部	铺设	睡着了	,	他	令人毛骨悚然	轻轻地	到	他的	女士	,

等他们都睡着后，他轻轻地爬到他的爱人身边。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪntɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaild] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

and	you	see	him	in	the	other	Painting	offering	to	be	reconciled	to	her	again	,
和	你	看	他	在	这	其他	绘画	提供	到	是	和解	到	她	再次	,

在另一幅画中，你可以看到他再次提出与她和解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if **she** **will** **return** **back** **with** **him** **.**
如果 她 将要 返回 后退 和 他 .

她是否会和他一起回去。

[bʌt; bət] - [ˈθretənz] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ðə; ði][ˈsætərz] ,
But **Hellinore** **threatens** **to** **awake** **the** **Satyrs** **,**
但 - 威胁 到 醒 这 萨提尔 ,

但赫利诺尔有唤醒萨堤尔的危险，

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [ˈhændəld] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [liːv] [hɜːr; hər] .
and **get** **him** **severely** **handled** **if** **he** **does** **not** **immediately** **leave** **her** **.**
和 得到 他 严重 处理 如果 他 做 不是 立即地 离开 她 .

如果他不立即离开她，就严惩他。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkʌkoʊld] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flai] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [rʌnz] [dɪˈstræktɪd] .
Upon **which** **the** **poor** **Cuckold** **is** **obliged** **to** **fly** **,** **and** **soon** **after** **runs** **distracted** **.**
之上 哪个 这 贫穷的 乌龟 是 有义务 到 飞 , 和 很快 后 跑步 愣 .

于是可怜的戴绿帽的丈夫被迫逃跑，不久便慌慌张张地跑开了。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[ðɪs] [luːs] [ˈstɔːri] , [ðiːz] [lʌgˈʒʊriəs] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [imˈbeliʃmənts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
This **loose** **Story** **,** **these** **luxurious** **Couches** **,** **and** **the** **Embellishments** **round** **the** **Walls** **,**
这 松动的 故事 , 这些 豪华 沙发 , 和 这 装饰 圆形的 这 墙 ,

这个故事的松散性、这些豪华的沙发以及墙壁周围的装饰，

[gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈsɪpriən] [er] ,
give **the** **Place** **quite** **a** **Cyprian** **Air** **,**
给 这 地方 相当 一个 塞浦路斯 空气 ,

让这个地方颇具塞浦路斯风情，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈkɑːntɪnənt] [ɪnˈhæbɪtənt] [əˈpɑːn]
and **make** **it** **a** **very** **proper** **Retreat** **for** **its** **incontinent** **Inhabitant** **upon**
和 制作 它 一个 非常 恰当的 撤退 为了 它是 失禁 居民 之上

并将其打造成一个非常适合其失禁居民休憩的场所

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ruːf] . — — [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrdz] [jɑːn][kuːbɪkoʊ] - [ˌpirəˈmidikəl] [ˈbɪldɪŋ]
the **Roof** **.** **—** **—** **But** **let** **us** **move** **forward** **towards** **yon** **cubico** **-** **pyramidical** **Building**
这 屋顶 . — — 但 让 我们 移动 向前 向 远 立方 - 金字塔形 建筑
.
:
.

屋顶。——但让我们继续向前，朝着那座立方金字塔形的建筑物前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [səbˈstænʃ(ə)l][wʌn] : [aɪ]['fænsi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɜːr]['dʒɑːnz] ;
It **looks** **like** **a** **mighty** **substantial** **one** **:** **I** **fancy** **it** **is** **Sir** **John's** **;**
它 看起来 喜欢 一个 强大的 重大的 一 : 我 想要 它 是 先生 约翰的 ;

看起来很大一块：我猜是约翰爵士的；

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['lɪbərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊn] .
he **is** **generally** **pretty** **liberal** **of** **his** **Stone** **.**
他 是 一般来说 漂亮的 自由主义 的 他的 石头 .

他通常对他的石头相当宽容。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineits] [ðɪs] ['terəs] [ɪk'striːmli] [wel] : [ðə; ði] [ə'sent] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

However	,	it	terminates	this	Terrace	extremely	well	:	the	Ascent	up	to	it	too
然而	,	它	终止	这	阳台	极其	出色地	:	这	上升	向上	到	它	也

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] . — — [preɪ] ,

has	a	good	Effect	.	—	—	Pray	,
有	一个	好的	影响	.	—	—	祈祷	,

然而，它为这个露台画上了完美的句号：攀登的过程也令人心旷神怡。——祈祷

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [fiːld] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] ?

do	you	know	what	that	Field	there	,	upon	the	right	,	is	to	be	improved	into	?
做	你	知道	什么	那	场地	那里	,	之上	这	正确的	,	是	到	是	改进	进入	?

你知道右边那块地要改建成什么吗?

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] ,

I	am	surprized	the	Beauty	of	it	,	in	its	present	Form	,
我	是	惊讶	这	美丽	的	它	,	在	它是	展示	形式	,

它的美令我惊叹，无论以现在的形式还是其他形式。

[dʌz] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

does	not	strike	you	at	first	sight	.
做	不是	罢工	你	在	第一的	视线	.

乍一看并不引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtərz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

It	is	designed	,	like	a	Glass	of	Bitters	before	Dinner	,
它	是	设计	,	喜欢	一个	玻璃	的	苦味酒	前	晚餐	,

它的设计理念就像餐前喝一杯苦酒一样。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	quicken	your	Appetite	for	the	elegant	Entertainment	that	is	to	follow	.
到	加速	你的	食欲	为了	这	优雅的	娱乐	那	是	到	跟随	.

激发您对接下来精彩娱乐活动的渴望。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,

For	my	part	,	I	assure	you	,	I	find	it	a	very	great	Relief	to	my	Eye	,
为了	我的	部分	,	我	保证	你	,	我	寻找	它	一个	非常	伟大的	宽慰	到	我的	眼睛	,

就我个人而言，我可以向你保证，这让我的眼睛感觉非常舒服。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [grænd]['ɑːbdʒekts] ,

to	take	it	from	these	grand	Objects	,
到	拿	它	从	这些	盛大	对象	,

从这些宏伟的物件中取出它，

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rʊrəl] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .

and	cast	it	for	a	few	Minutes	upon	such	a	rural	Scene	as	this	.
和	投掷	它	为了	一个	很少	分钟	之上	这样的	一个	乡村的	场景	作为	这	.

并将其投射到这样一幅乡村景色上几分钟。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪkɒk] ['kɔntræsts] [ɪk'striːmli] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['temp(ə)l] ?

Do	not	you	think	that	Haycock	contrasts	extremely	well	with	this	Temple	?
做	不是	你	思考	那	海科克	对比	极其	出色地	和	这	寺庙	?

你不觉得海科克与这座寺庙形成了非常鲜明的对比吗?

[sʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ˈpliːzɪŋ] . — — [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]
Such Oppositions , in my Opinion , are highly pleasing . — — That Building there is
这样的 反对派 , 在 我的 观点 , 是 高度 令人愉悦 . — — 那 建筑 那里 是
[kɔːld] , [ðə; ði] [ˈbɛlvɪˌdɪr] .
called , The Belvidere .
称为 , 这 贝尔维德 .

在我看来，这种对立非常令人愉悦。——那座建筑叫做贝尔维德雷。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [juːz] , [aɪ] [əˈʃʊr]
Whatever you may think of it , from this Stand , it has its Use , I assure
任何 你 可能 思考 的 它 , 从 这 站立 , 它 有 它是 使用 , 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

无论你怎么看待它，从这个角度来看，它都是有用的，我向你保证。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈprɑːspekts][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] . — — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
in several Prospects in the Gardens . — — There is a very good Copy of the
在 一些 前景 在 这 花园 . — — 那里 是 一个 非常 好的 复制 的 这
[ˈroʊmən][ˈbɑːksərz] .
Roman Boxers .
罗马 拳击手 .

在几幅《花园景色》中——有一幅非常好的《罗马拳击手》的复制品。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[aɪ] [laɪk] [ɪts] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪkˈstriːmli] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtəːmineɪts] [ðiːz] [ˈæliz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ]
I like its Situation extreamly : it terminates these Alleys , and that Opening
我 喜欢 它是 情况 极其 : 它 终止 这些 小巷 , 和 那 开幕

我非常喜欢它的位置：它终止了这些小巷，以及那个入口。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] ; [mʌtʃ] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
from the Terrace , very beautifully ; much better , I think , than the fighting
从 这 阳台 , 非常 非常漂亮 ; 很多 更好的 , 我 思考 , 比 这 斗争
[ˈglædieɪtər] ,
Gladiator ,
角斗士 ,

从露台上看，景色非常优美；我觉得比打斗的角斗士要好得多。

[ænd; ənd][ˈsæmpsən] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] , [duː] [ðæt] [ˈʌðər] [væst] [ˈterəs] ; [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ðer; ðər]
and Sampson killing the Philistine , do that other vast Terrace ; the Objects there
和 桑普森 杀 这 庸俗 , 做 那 其他 广阔的 阳台 ; 这 对象 那里
,
,
,

还有参孙杀死非利士人，去看看那另一个广阔的露台；那里的物品，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] : [hɪr] [bəuθ][ɑːr; ər][ˈdʒʌstli] [prəˈpɔːrʃənd]
in my Opinion , are too small for the Distance : Here both are justly proportioned
在 我的 观点 , 是 也 小的 为了 这 距离 : 这里 两个都 是 公正地 比例匀称
.
:
.

在我看来，它们对于这个距离来说太小了：这里两者的比例才算恰当。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['ræðər] [tuː] [rɪ'faɪnd] :

Your	**Criticism**	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**rather**	**too**	**refined**	**:**
你的	批评	,	我	思考	,	是	相当	也	精制	:

我认为你的批评过于精炼了:

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'faɪnd] [vjuː] ;

I	**cannot**	**see**	**what**	**occasion**	**there**	**is**	**always**	**for**	**a**	**confined**	**View**	**;**
我	不能	看	什么	场合	那里	是	总是	为了	一个	受限	看法	;

我看不出有什么理由总是需要狭隘的视角;

[ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [və'raɪəti] .

a	**more**	**open**	**one**	**sometimes**	**makes**	**Variety**	**.**
一个	更多的	打开	一	有时	制作	种类	.

更开放的心态有时会带来多样性。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] :

You	**mistake**	**me**	**:**
你	错误	我	:

你误会我了:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɑːˌspɛkts] ['biːɪŋ] [baʊndɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]

I	**am**	**not**	**against**	**a**	**Prospect's**	**being**	**bounded**	**even**	**by**	**the**	**blue**	**Hills**	**in**	**the**
我	是	不是	反对	一个	前景	存在	有界	甚至	经过	这	蓝色的	丘陵	在	这

['kʌntri] .

Country	**.**
国家	.

我并不反对Prospects的边界甚至可以被乡村的蓝色山丘所环绕。

[ɔːl][aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [wer] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][set][ʌp][tuː; tə]['tɜːrmɪneɪt][ə; eɪ] [vjuː] ,

All	**I**	**mean**	**is**	**this**	**,**	**that**	**where**	**Objects**	**are**	**set**	**up**	**to**	**terminate**	**a**	**View**	**,**
全部	我	意思是	是	这	,	那	在哪里	对象	是	放	向上	到	终止	一个	看法	,

我的意思是，当对象被设置为终止视图时，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][ə'fɔːrd] ['pleʒər] [æt; ət]['eni] ['dɪstəns]

they	**ought**	**to**	**be**	**of**	**such**	**a**	**Nature**	**as**	**to**	**afford**	**Pleasure**	**at**	**any**	**Distance**
他们	应该	到	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	买得起	乐趣	在	任何	距离

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm] .

they	**are**	**designed**	**to**	**be**	**viewed**	**from**	**.**
他们	是	设计	到	是	已查看	从	.

它们应当具备这样的特性：无论从设计好的观赏距离远近，都能给人带来愉悦感。

[ðiːz] ['stætʃuːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['menʃənɪŋ] , [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][soʊ][smɔːl] ,

These	**Statues**	**I**	**have**	**been**	**mentioning**	**,**	**are**	**Objects**	**so**	**small**	**,**
这些	雕像	我	有	到过	提及	,	是	对象	所以	小的	,

我一直提到的这些雕像，都是非常小的物体，

[ðæt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd]

that	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**Terrace**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**make**	**out**	**what**	**is**	**offered**
那	在	一	结尾	的	这	阳台	它	是	不可能的	到	制作	出去	什么	是	提供

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . — — [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['envi] [ɪn][maɪ] ['tempər] ,

you	**at**	**the**	**other**	**.**	**—**	**—**	**I**	**have**	**too**	**much**	**Envy**	**in**	**my**	**Temper**	**,**
你	在	这	其他	.	—	—	我	有	也	很多	嫉妒	在	我的	脾气	,

露台一端的景色，根本看不清另一端有什么。——我脾气太暴躁，嫉妒心太强了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ;
you must know , to bear to see any thing perfect ;
你 必须 知道 , 到 熊 到 看 任何 事物 完美的 ;

你必须明白，要忍受看到完美无瑕的事物；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kæv(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [liːst] [graʊndz] .
and I came in here fully determined to cavil , if I saw the least Grounds .
和 我 来了 在 这里 完全 决定 到 挑剔 , 如果 我 锯 这 至少 理由 .

我来到这里时就下定决心要吹毛求疵，只要我发现哪怕一丝一毫的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [aɪ][faɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt][tuː; tə]['entər] :
But this is a sad Place , I find , for a malicious Spirit to enter :
但 这 是 一个 伤心 地方 , 我 寻找 , 为了 一个 恶意 精神 到 进入 :

但我认为，对于邪灵来说，这里是一个令人悲伤的地方：

[hiː; hi] [huːz] [tʃiːf] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [wɪl] [hɪr] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['slendər]
He whose chief Entertainment is finding fault , will here meet with a very slender
他 谁 首席 娱乐 是 寻找 过错 , 将要 这里 见面 和 一个 非常 苗条
[rɪ'pæst] :
Repast :
餐饮 :

娱乐部门负责人挑剔的对象，在这里将只能享用非常简陋的餐点：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['envi] [hiː; hi][mʌst; məst]
As the Devil did at Sight of the Creation , in spite of Envy he must
作为 这 魔鬼 做过 在 视线 的 这 创建 , 在 尽管如此 的 嫉妒 他 必须
[kraɪ][aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

就像魔鬼看到造物时那样，尽管心怀嫉妒，他还是会发出呐喊：

[tə'restriəl] ['hev(ə)n] ! — - -
Terrestrial Heaven ! — - -
陆生 天堂 ! — - -

人间天堂！——

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ðiː] [raʊnd] ,
With what Delight could I have walk'd thee round ,
和 什么 喜 可以 我 有 步行 你 圆形的 ,

我怎能怀着何等的喜悦带你四处游览呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪ][ɪn] [ɔːt] : [swiːt] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
If I could joy in ought : Sweet Interchange
如果 我 可以 喜悦 在 应该 : 甜的 交汇处

如果我能从应有中快乐：甜蜜的交换

[ʌv; əv] [hɪl] , [ænd; ənd] ['væli] , ['rɪvəz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] !
Of Hill , and Valley , Rivers , Woods , and Plains !
的 爬坡道 , 和 谷 , 河流 , 伍兹 , 和 平原 !

山丘、山谷、河流、森林和平原！

[naʊ] [lænd] , [naʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] [kraʊnd] ,
Now Land , now Sea , and Shores with Forest crown'd ,
现在 土地 , 现在 海 , 和 海岸 和 森林 加冕 ,

时而陆地，时而海洋，海岸边森林环绕。

['rɑ:ks] , [denz] , [ænd; ənd] [keivz] . — —
Rocks , Dens , and Caves . — —
岩石 , 巢穴 , 和 洞穴 . — —

岩石、巢穴和洞穴。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] ?
But what have we got here ?
但 什么 有 我们 得到 这里 ?

但我们这里到底有什么呢?

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wi:; wi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['vi:nəs] .
This is the Building we took notice of from the Temple of Venus .
这 是 这 建筑 我们 采取 注意 的 从 这 寺庙 的 金星 .

这就是我们在维纳斯神庙看到的那座建筑。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊðd] ['stætʃu:] ;
I know you are no Friend to a cloathed Statue ;
我 知道 你 是 不 朋友 到 一个 穿着衣服 雕像 ;

我知道你不会是身着衣物的雕像的朋友;

[soʊ][aɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪst] .
so I question whether you will meet with any thing here to your Taste .
所以 我 问题 无论 你 将要 见面 和 任何 事物 这里 到 你的 品尝 .

所以我怀疑你在这里是否能找到任何合你口味的东西。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ,
There is something extremely grand and noble , I have always thought ,
那里 是 某物 极其 盛大 和 高贵 , 我 有 总是 想法 ,

我一直觉得，这其中蕴含着某种极其崇高和高尚的东西。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kloʊðd] ['stætʃu:z] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
in several of the old cloathed Statues , and particularly in some of the
在 一些 的 这 老的 穿着衣服 雕像 , 和 特别 在 一些 的 这
['roʊmən]['kɑ:nsələr][wʌnz] ;
Roman consular ones ;
罗马 领事 一个 ;

在一些古老的穿衣雕像中，尤其是在一些罗马执政官雕像中;

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['betər] [pli:zd] [wen] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
yet I must confess I am always better pleased when I find them without
然而 我 必须 承认 我 是 总是 更好的 高兴 什么时候 我 寻找 他们 没有
[ðer; ðər]['faɪnəri] .
their Finery .
他们的 服饰 .

但我必须承认，当我看到他们卸下华丽的外衣时，我总是更加高兴。

['mɑ:rb(ə)l] , [ðoʊ] - ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ,
Marble , tho ' admirably fitted to express the Roundness of a Muscle ,
大理石 , 虽然 - 令人钦佩地 适配 到 表达 这 圆润 的 一个 肌肉 ,

大理石虽然非常适合用来表现肌肉的圆润感，

['veri] ['ɔ:f(ə)n] [feilz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tempts] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
very **often** **fails** **when** **it** **attempts** **to** **give** **you** **the**
非常 经常 失败 什么时候 它 尝试 到 给 你 这

当它试图给你提供以下内容时，往往会失败：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[foʊldz][ʌv; əv] ['dreɪpəri] .
Folds of Drapery .
折叠 的 布料 .

褶皱的窗帘。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['dreɪpəri:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]
The Ancients , it must be owned , even in their Draperies are often
这 古代人 , 它 必须 是 拥有 , 甚至 在 他们的 窗帘 是 经常
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;

古人必须拥有它，即使在他们的帷幔中也常常获得成功；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [haʊ] ['meni] ['hɔ:rɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k]
but amongst our modern Attempts in this Way , how many horrid Pieces of Rock
但 在 我们的 现代的 尝试 在 这 方式 , 如何 许多 可怕的 件 的 岩石
- [wɜ:rk][hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] !
- work have I beheld !
- 工作 有 我 观看 !

但是，在我们现代的这种尝试中，我见过多少可怕的岩石作品呢！

- - - - — — — — -
- - - - — — — — atram
- - - - — — — — -

--------— ——atram

- [ɪn] - ['mju:liər] — —
Desinet in rupem mulier — —
- 在 - 穆利尔 — —

Desinet in rupem mulier——

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kloʊθ] [hɪz; ɪz]['stætʃu:z] ,
Michael Angelo , whenever he found himself obliged to cloath his Statues ,
迈克尔 安杰洛 , 每当 他 成立 他自己 有义务 到 衣服 他的 雕像 ,

米开朗基罗每当需要给他的雕像穿上衣服时，

[ju:st] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wet] ['lɪnən] ;
used to do it with wet Linnen ;
用过的 到 做 它 和 湿的 亚麻 ;

以前是用湿亚麻布做的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right)

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː] .
which **is** **unquestionably** **the** **most** **advantageous** **kind** **of** **Cloathing** **for** **a** **Statue** **.**
哪个 是 毫无疑问 这 最多 有利 种类 的 服装 为了 一个 雕像 .

这无疑是雕像最合适的服装类型。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [hɪr] , [let][juː 'es] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Since **you** **are** **not** **to** **be** **pleased** **here** **,** **let** **us** **pass** **on** **to** **something** **else** **.**
自从 你 是 不是 到 是 高兴 这里 , 让 我们 经过 在 到 某物 别的 .

既然你在这里不满意，那我们就换个话题吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪrəmɪd] ;
There **is** **no** **Occasion** **to** **turn** **down** **to** **that** **Pyramid** **;**
那里 是 不 场合 到 转动 向下 到 那 金字塔 ;

没有理由拒绝前往那座金字塔;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['jɑːrdz] ['dɪstəns] ;
it **is** **an** **Object** **not** **designed** **to** **be** **viewed** **at** **a** **Yard's** **Distance** **;**
它 是 一个 目的 不是 设计 到 是 已查看 在 一个 院子的 距离 ;

它并非设计用于在一码距离内观看的物体;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪts] [juːz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] :
but **you** **will** **see** **its** **Use** **by** **and** **by** **,** **in** **a** **Variety** **of** **beautiful** **Views** **:**
但 你 将要 看 它是 使用 经过 和 经过 , 在 一个 种类 的 美丽的 浏览 :

但你很快就会在各种美丽的景色中看到它的用途:

[let] [juː 'es] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['terəs] .
Let **us** **pursue** **our** **Walk** **along** **this** **Terrace** **.**
让 我们 追求 我们的 走 沿着 这 阳台 .

让我们继续沿着这条露台散步吧。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[waɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɪn'taɪərli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; ['aʊər; ɑːr] ['elɪgənt] ['prɑːspekts][ɑːr; ər][ɔːl]
Why **here** **we** **entirely** **lose** **sight** **of** **the** **Garden** **;** **our** **elegant** **Prospects** **are** **all**
为什么 这里 我们 完全 失去 视线 的 这 花园 ; 我们的 优雅的 前景 是 全部
['vænɪʃt] :
vanished **:**
消失了 :

为什么我们在这里完全看不到花园；我们优雅的景色都消失了:

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [hedʒ] [dʌz] [hɪr] .
I **cannot** **conceive** **what** **this** **impertinent** **Hedge** **does** **here** **.**
我 不能 构想 什么 这 无礼 对冲 做 这里 .

我实在无法理解这个无礼的赫奇在这里究竟想干什么。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsərt][væst] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd]
Did **you** **never** **experience** **in** **a** **Concert** **vast** **Pleasure** **when** **the** **whole** **Band**
做过 你 绝不 经验 在 一个 音乐会 广阔的 乐趣 什么时候 这 所有的 乐队

你是否从未在音乐会上体验过整个乐队演奏时带来的巨大乐趣?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [pɔːz] ?
for **a** **few** **Moments** **made** **a** **full** **Pause** **?**
为了 一个 很少 瞬间 制成 一个 满的 暂停 ?

停顿了片刻?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['pærəlel] : [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [vjuːz] ,
The **Case** **is** **parallel** **:** **You** **have** **already** **had** **a** **great** **many** **fine** **Views** **,**
这 案件 是 平行线 : 你 有 已经 有 一个 伟大的 许多 美好的 浏览 ,

情况类似：你已经有很多精彩的观点了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [klɔɪd] , [ðɪs] [hedʒ] [steps] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]
and **that** **you** **may** **not** **be** **cloyed** **,** **this** **Hedge** **steps** **in** **to** **keep** **your** **Attention**
和 那 你 可能 不是 是 腻腻的 , 这 对冲 步骤 在 到 保持 你的 注意力
[ə'weɪk] .
awake **.**
醒 .

为了避免你感到厌倦，这种对冲机制会介入，让你保持专注。

[wʌn] [ɪk'striːm] [ˌrekə'mendz] [ə'nʌðər] : [ðə; ði]['mɔːrəlɪsts] [əb'zɜːrv] ,
One **Extreme** **recommends** **another** **:** **The** **Moralists** **observe** **,**
一 极端 建议 其他 : 这 道德家 观察 ,

一种极端做法会推荐另一种极端做法：道德主义者观察到，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vɜːrsəti] ['kwɪkənz] ['aʊər; ɑːr] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [laɪf] ;
that **a** **little** **Adversity** **quickens** **our** **Relish** **for** **the** **Enjoyment** **of** **Life** **;**
那 一个 小的 逆境 加速 我们的 尽情享用 为了 这 享受 的 生活 ;

一点逆境反而能激发我们对生活的热爱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪsts] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ] [tuː]
and **it** **is** **the** **Man** **of** **Taste's** **Care** **not** **to** **distribute** **his** **Beauties** **with** **too**
和 它 是 这 男人 的 口味 关心 不是 到 分发 他的 美女 和 也
[prə'fjuːs] [ə; eɪ][hænd] ,
profuse **a** **Hand** **,**
丰富的 一个 手 ,

而有品位的人，理应谨慎地分配自己的美貌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
for **a** **Reason** **of** **the** **same** **kind** **.**
为了 一个 原因 的 这 相同的 种类 .

原因相同。

[let] [nɑːt] [iːtʃ] ['bjuːti] ['evri] [wer] [biː; bi] - ,
Let **not** **each** **Beauty** **every** **where** **be** **spy'd** **,**
让 不是 每个 美丽 每一个 在哪里 是 - ,

不要让每个地方的美人都被窥视，

[wer] [hæf][ðə; ði] [skɪl] [ɪz] ['diːsntli] [tuː; tə][haɪd] .
Where **half** **the** **Skill** **is** **decently** **to** **hide** **.**
在哪里 一半 这 技能 是 体面地 到 隐藏 .

其中一半的技能在于能够巧妙地隐藏自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

But	if	you	must	have	something	to	look	at	,
但	如果	你	必须	有	某物	到	看	在	,

但如果你非要看点什么的话，

[ðə; ði][pɑːrk][ðer; ðər][ə'pɑːn][jʊr; jər][left][hænd] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [vjuːz] .

the	Park	there	upon	your	left	Hand	affords	you	some	very	fine	Views	.
这	公园	那里	之上	你的	左边	手	提供	你	一些	非常	美好的	浏览	.

左侧的公园可以让你欣赏到非常优美的景色。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɪk'striːmli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	like	that	Equestrian	Statue	extremely	:	It	is	,	in	my	Opinion	,	a	very	beautiful
我	喜欢	那	马术	雕像	极其	:	它	是	,	在	我的	观点	,	一个	非常	美丽的

['sɜːrkəmstæns] .

Circumstance	.
环境	.

我非常喜欢那座骑马雕像：在我看来，这是一个非常美丽的场景。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['vɪstəz] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineɪts] [θruː] - [ðə; ði] [triːz] ,

What	a	Number	of	fine	Vistas	it	terminates	thro	'	the	Trees	,
什么	一个	数字	的	美好的	景色	它	终止	喉咙	-	这	树木	,

穿过树林，可以看到许多美丽的景色。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

varying	its	Appearance	in	each	of	them	.	—	There	you	have	a	charming
变化	它是	外貌	在	每个	的	他们	.	—	那里	你	有	一个	迷人

[vjuː] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃuː] .

View	struck	out	towards	the	Temple	of	Ancient	Virtue	.
看法	击	出去	向	这	寺庙	的	古老的	美德	.

在每个地方，它的外观都各不相同。——在那里，您可以欣赏到通往古代美德神庙的迷人景色。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] ,

Methinks	that	Statue	of	the	Faun	stands	a	little	aukwardly	:	He	might	at	least	,
我觉得	那	雕像	的	这	牧神	站立	一个	小的	尴尬地	:	他	可能	在	至少	,

我觉得那尊牧神雕像立得有点别扭：他至少可以这样.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæv; həv] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

I	should	think	,	have	fixed	himself	in	the	Middle	of	the	Semi	-	circle	.
我	应该	思考	,	有	固定的	他自己	在	这	中间	的	这	半	-	圆圈	.

我想，他应该已经把自己固定在了半圆的正中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] :

You	do	not	certainly	attend	to	his	Use	:
你	做	不是	当然	出席	到	他的	使用	:

你肯定不会注意他的用途：

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] .

He	stands	there	to	receive	the	Eye	placed	at	the	other	End	of	that	Opening	.
他	站立	那里	到	收到	这	眼睛	放置	在	这	其他	结尾	的	那	开幕	.

— [ðæt] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] ['nɛlsənz] [siːt] .

—	That	elegant	little	Building	I	think	they	call	Nelson's	Seat	.
—	那	优雅的	小的	建筑	我	思考	他们	称呼	纳尔逊的	座位	.

他站在那里，等待着从那个开口的另一端接过那只眼睛。——我想，那座优雅的小建筑就叫纳尔逊之座。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['mæstərli] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [aɪ] [siː] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

The	Painting	is	done	masterly	enough	:	The	Inscriptions	,	I	see	,	explain	the	Designs	.
这	绘画	是	完毕	精湛	足够的	:	这	铭文	,	我	看	,	解释	这	设计	.

这幅画的技法非常精湛：我看，上面的铭文解释了画中的图案。

[ðoʊz] [bɔɪz] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['trəufiz] [ɑːr; ər] ['prɪtɪli] [ɪ'mædʒɪnd] .

Those	Boys	fixing	the	Trophies	are	prettily	imagined	.
那些	男孩们	定影	这	奖杯	是	漂亮	想象	.

那些男孩们在修理奖杯的场景真是太美了，完全是凭空想象出来的。

[frʌm; frəm] [hens] [ðæt] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] ['təːmineits] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'striːmli] [wel] .

From	hence	that	round	Building	terminates	the	View	extremely	well	.
从	因此	那	圆形的	建筑	终止	这	看法	极其	出色地	.

从那里望去，那座圆形建筑将视野完美地尽收眼底。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	walk	to	it	.
让	我们	走	到	它	.

我们走过去吧。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[hoʊld] — — [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

Hold	—	—	turn	to	the	Right	a	little	:
抓住	—	—	转动	到	这	正确的	一个	小的	:

保持——稍微向右转：

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['bækəs] .

We	must	first	pay	a	Visit	here	to	the	Temple	of	Bacchus	.
我们	必须	第一的	支付	一个	访问	这里	到	这	寺庙	的	巴克斯	.

我们首先必须参观一下这里的巴克斯神庙。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [wɔːk] , [sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] :

We	have	had	a	pretty	long	Walk	,	suppose	we	sit	down	here	a	Moment	:
我们	有	有	一个	漂亮的	长的	走	,	认为	我们	坐	向下	这里	一个	片刻	:

我们走了很长一段路，不如就在这里坐一会儿吧：

[ðiːz] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] .

These	Walls	seem	to	promise	us	some	Entertainment	.
这些	墙	似乎	到	承诺	我们	一些	娱乐	.

这些墙壁似乎在向我们承诺一些娱乐活动。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[hɪr] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
Here , Sir , you see represented the Triumphs and Happiness of Drunkenness .
这里 , 先生 , 你 看 代表 这 胜利 和 幸福 的 酒醉 .

先生，您在这里看到的是醉酒带来的胜利和快乐。

[ðoʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['leɪdiz] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'prɑːpər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['məːθfuli] - [dɪ'spoʊzd]
Those musical Ladies too are not improper Companions to this mirthfully - disposed
那些 音乐 女士们 也 是 不是 不当 同伴 到 这 兴高采烈地 - 处置
['deɪəti; 'diːəti] .
Deity .
神 .

那些擅长音乐的女士们，与这位性情开朗的神灵作伴也并无不妥。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smɔːlər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dʌn] [ɪk'striːmli] [wel] : [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː]
Some of those smaller Figures are really done extremely well : And those two
一些 的 那些 较小的 数据 是 真的 完毕 极其 出色地 : 和 那些 二
[veisis] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] [tʌtʃt] .
Vases are delightfully touched .
花瓶 是 令人愉悦 感动 .

有些小雕像做得非常精致：那两个花瓶的装饰也十分精美。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli][ɪn'hæbɪtənt] :
cannot say I am so much pleased with the jolly Inhabitant :
不能 说 我 是 所以 很多 高兴 和 这 快乐的 居民 :

我不能说我对这位快乐的居民感到非常满意：

['iːv(ə)n] ['bækəs] [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [meɪd] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
Even Bacchus himself certainly never made so enormous a Figure .
甚至 巴克斯 他自己 当然 绝不 制成 所以 巨大的 一个 数字 .

即使是酒神巴克斯本人，也从未做出过如此巨大的身影。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [hens] : [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
I am admiring the fine View from hence : So great a Variety of beautiful
我 是 钦佩 这 美好的 看法 从 因此 : 所以 伟大的 一个 种类 的 美丽的
['ɑːbdʒekts] ,
Objects ,
对象 ,

我正在欣赏这美好的景色：如此丰富多彩的美丽景致，

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] ['hæpɪli] [dɪ'spoʊzd] , [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] .

and	all	so	happily	disposed	,	make	a	most	delightful	Picture	.
和	全部	所以	快乐地	处置	,	制作	一个	最多	愉快	图片	.

众人如此欢欣雀跃，构成了一幅令人愉悦的画面。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'ti:l] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'stri:mli] [wel]

Don't	you	think	this	Building	too	is	a	very	genteel	one	,	and	is	extremely	well
不	你	思考	这	建筑	也	是	一个	非常	文雅的	一	,	和	是	极其	出色地

['sɪtʃueɪtɪd] ?

situated	?
位于	?

你不觉得这座建筑也十分雅致，而且地理位置极其优越吗?

[ðiːz] [triːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , [kuːl] [er] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

These	Trees	give	it	an	agreeable	,	cool	Air	,	and	make	it	,	I	think	,
这些	树木	给	它	一个	同意	,	凉爽的	空气	,	和	制作	它	,	我	思考	,

这些树木给这里带来了令人愉悦的凉爽空气，我认为，

[æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] ,

as	elegant	a	Retreat	for	the	Enjoyment	of	a	Summer's	Evening	,
作为	优雅的	一个	撤退	为了	这	享受	的	一个	夏季	晚上	,

优雅的休憩之所，尽享夏日夜晚的惬意时光

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] :

as	can	well	be	imagined	.	—	—	But	it	is	mere	trifling	to	sit	here	:
作为	能	出色地	是	想象	.	—	—	但	它	是	仅仅	琐事	到	坐	这里	:

不难想象。——但坐在这里不过是件微不足道的事:

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][roʊ'tʌndə] . — — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æli] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['daɪdoʊz]

Let	us	walk	towards	the	Rotunda	.	—	—	This	little	Alley	will	carry	us	to	Dido's
让	我们	走	向	这	圆形大厅	.	—	—	这	小的	胡同	将要	携带	我们	到	迪多的

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

让我们朝着圆形大厅走去。——这条小巷将带我们去狄多的洞穴。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

['daɪdoʊz] [keɪv] !

Dido's	Cave	!
迪多的	洞穴	!

狄多的洞穴!

[waɪ] - [tɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] !

why	'	tis	built	of	hewn	Stone	!
为什么	-	的	建造	的	凿	石头	!

为什么它是用凿成的石头建造的!

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['paɪəs] [kəm'pænjən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Here	she	is	however	,	and	her	pious	Companion	along	with	her	.
这里	她	是	然而	,	和	她	虔诚的	伴侣	沿着	和	她	.

她就在这里，还有她虔诚的同伴陪伴在侧。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[ðoʊz] [tuː] ['kjuːpɪdz]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] , [aɪ]['nevər] [siː]
Those two Cupids joining their Torches , I never see
那些 二 丘比特 加入 他们的 火炬 ， 我 绝不 看

那两个丘比特并肩举着火炬，我从未见过。

[bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər] [ɪk'striːmli] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['faɪnli] ['peɪntɪd] .
but I admire extremely : they are very finely painted .
但 我 钦佩 极其 : 他们 是 非常 精细地 绘 .

但我非常欣赏它们：它们的绘画非常精美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] .
I think they are indeed .
我 思考 他们 是 的确 .

我认为他们确实是。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪzənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [kaɪnd] ['lʌvəz] [tuː]
But let us be a little complaisant , and not interrupt these kind Lovers too
但 让 我们 是 一个 小的 顺从的 , 和 不是 打断 这些 种类 恋人 也
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

但我们还是稍稍体谅一下，不要打扰这对恩爱的恋人太久。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [roʊ'tʌndə] .
I want to see this Rotunda .
我 想 到 看 这 圆形大厅 .

我想看看这座圆形大厅。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ðer; ðər] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['hevi] ['bɪldɪŋ]
There then you have it : I hope you cannot complain of an heavy Building
那里 然后 你 有 它 : 我 希望 你 不能 抱怨 的 一个 重的 建筑
[hɪr] .
here .
这里 .

好了，就是这样：我希望你不会抱怨这里的建筑太笨重。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][stoʊn] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ðæt] [ʃoʊ] [ɪt'self][tuː; tə]
I do not know any Piece of Stone - work in the whole Garden that shews itself to
我 做 不是 知道 任何 片 的 石头 - 工作 在 这 所有的 花园 那 展示 本身 到
[mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dʌz] ,
more Advantage than this does ,
更多的 优势 比 这 做 ，

我不知道整个花园里还有哪件石雕作品比这件更美观。

[ɔ:r] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][faɪn] [vju:z] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɑ:rts]
or **makes** **a** **more** **beautiful** **Figure** **in** **a** **Variety** **of** **fine** **Views** **from** **several** **Parts**
或者 制作 一个 更多的 美丽的 数字 在 一个 种类 的 美好的 浏览 从 一些 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] :
of **the** **Garden** **:**
的 这 花园 :

或者从花园各处的不同角度欣赏，可以构成更优美的身影：

['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
Several **Parts** **of** **the** **Garden** **likewise** **return** **the** **Compliment** **,**
一些 部分 的 这 花园 同样地 返回 这 赞扬 ,

花园的几个地方也同样回以赞美，

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['elɪgənt] ['prɑ:spekts][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
by **offering** **a** **great** **many** **very** **elegant** **Prospects** **to** **it** **.**
经过 提供 一个 伟大的 许多 非常 优雅的 前景 到 它 .

通过向其提供众多非常优秀的潜在客户。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
There **you** **have** **an** **Opening** **laid** **out** **with** **all** **the** **Decorations** **of** **Art** **;**
那里 你 有 一个 开幕 铺设 出去 和 全部 这 装饰 的 艺术 ;

那里有一个布置好的开口，装饰着各种艺术品；

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['θi:ətər] ; [ðə; ði] ['eriə] ['floʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [swɔnz]
a **spacious** **Theatre** **;** **the** **Area** **floated** **by** **a** **Canal** **,** **and** **peopled** **with** **Swans**
一个 宽敞 剧院 ; 这 区域 漂浮 经过 一个 运河 , 和 人 和 天鹅
[ænd; ənd][waɪld] - [dʌks] :
and **Wild** **-** **ducks** **:**
和 荒野 - 鸭子 :

宽敞的剧院；该地区沿运河而建，天鹅和野鸭栖息其间：

[hɜ:r; hər] [leɪt] ['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
Her **late** **Majesty** **is** **the** **principal** **Figure** **in** **the** **Scene** **,**
她 晚的 威严 是 这 主要的 数字 在 这 场景 ,

已故女王陛下是画面中的主要人物。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [sweinz] [end'ʒɔɪɪŋ]
and **around** **her** **a** **merry** **Company** **of** **Nymphs** **and** **Swains** **enjoying**
和 大约 她 一个 欢乐 公司 的 若虫 和 斯温斯 享受
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
themselves **in** **the** **Shade** **.**
他们自己 在 这 阴影 .

她周围有一群快乐的仙女和水手在树荫下嬉戏玩耍。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ]['kænɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪər] — —
I **must** **confess** **I** **cannot** **very** **much** **admire** **—** **—**
我 必须 承认 我 不能 非常 很多 钦佩 — —

我必须承认，我不太欣赏——

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[kʌm] ;
Come **;**
来 ;

来;

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kævəlz] . — [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðɪs] [vju:] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['kɔntræstid] [baɪ][wʌn][ɑ:n]

none	of	your	Cavils	.	—	Observe	how	this	View	is	beautifully	contrasted	by	one	on
没有任何	的	你的	吹毛求疵	.	—	观察	如何	这	看法	是	非常漂亮	对比	经过	一	在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;

the	opposite	Side	of	a	different	kind	;
这	对面的	边	的	一个	不同的	种类	;

别挑剔。——请注意，这种观点与另一种截然不同的观点形成了多么美丽的对比；

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['soʊlli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['neɪtʃər] .

in	which	we	are	almost	solely	obliged	to	Nature	.
在	哪个	我们	是	几乎	仅	有义务	到	自然	.

我们几乎完全受制于自然。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l]['prɑ:spekt] !

You	must	know	I	look	upon	this	as	a	very	noble	Prospect	!
你	必须	知道	我	看	之上	这	作为	一个	非常	高贵	前景	!

您必须知道，我将此视为一项非常崇高的事业！

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðæt] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [tri:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['θi:ətər] .

The	Field	is	formed	by	that	Semi	-	circle	of	Trees	into	a	very	grand	Theatre	.
这	场地	是	形成	经过	那	半	-	圆圈	的	树木	进入	一个	非常	盛大	剧院	.

那片半圆形的树木将田野围成了一个非常宏伟的剧场。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

The	Point	of	Sight	is	centred	in	a	beautiful	manner	by	the	Pyramid	,
这	观点	的	视线	是	居中	在	一个	美丽的	方式	经过	这	金字塔	,

视线中心巧妙地落在了金字塔上。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ]

which	appears	to	great	Advantage
哪个	出现	到	伟大的	优势

这似乎非常有利

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['venərəb(ə)l] [oʊks] : [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [hæf][hɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z]

amongst	those	venerable	Oaks	:	Two	or	three	other	Buildings	,	half	hid	amongst	the	Trees
在	那些	可敬	橡树	:	二	或者	三	其他	建筑物	,	一半	隐藏	在	这	树木

,

,

,

在那些古老的橡树之间：还有两三栋建筑，半隐在树丛中，

[kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti]

come	in	for	their	Share	in	the	Prospect	,	and	add	much	to	the	Beauty
来	在	为了	他们的	分享	在	这	前景	,	和	添加	很多	到	这	美丽

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他们前来分享这份美好，并为之增添了许多光彩。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ʌðər] [vju:] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	agree	with	you	entirely	;	nor	do	I	think	this	other	View	inferior	to	it	.
我	同意	和	你	完全	;	也不	做	我	思考	这	其他	看法	下	到	它	.

我完全同意你的观点；而且我也不认为其他观点比它差。

[ðæt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [leɪk] [spred] [soʊ] ['elɪgəntli]

That	Variety	of	different	Shades	amongst	the	Trees	;	the	Lake	spread	so	elegantly
那	种类	的	不同的	色调	在	这	树木	;	这	湖	传播	所以	优雅地

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

树木间色彩斑斓，湖水在树间优雅地铺展开来。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][θruː] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	glittering	here	and	there	thro	'	the	Bushes	,
和	闪闪发光	这里	和	那里	喉咙	-	这	灌木丛	,

灌木丛中闪闪发光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['viːnəs][æz; əz][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

with	the	Temple	of	Venus	as	a	Termination	to	the	View	,	make	up	a
和	这	寺庙	的	金星	作为	一个	终止	到	这	看法	,	制作	向上	一个

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskip] .

very	beautiful	Landskip	.
非常	美丽的	土地跳跃	.

以维纳斯神庙为终点，构成了一幅非常美丽的风景画。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['vɪstə] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['hæpɪli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] ,

Here	is	a	Vista	likewise	very	happily	terminated	by	the	Canal	,
这里	是	一个	维斯塔	同样地	非常	快乐地	终止	经过	这	运河	,

这里还有一处同样令人愉悦的、以运河为终点的景观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¸'oʊbəlɪsk]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Obelisk	rising	in	the	Midst	of	it	.
和	这	方尖碑	上升	在	这	中间	的	它	.

以及矗立在中央的方尖碑。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kloʊz] [vjuː] ['laɪkwaɪz] [tɔːrdz] ['nɛlsənz] [siːt] .

There	is	another	close	View	likewise	towards	Nelson's	Seat	.
那里	是	其他	关闭	看法	同样地	向	纳尔逊的	座位	.

还有另一处可以近距离欣赏纳尔逊之座的景色。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] ['prɑːspekts]['sentərd][ɪn] [ðɪs]

Upon	my	Word	,	we	have	a	Variety	of	very	elegant	Prospects	centred	in	this
之上	我的	单词	,	我们	有	一个	种类	的	非常	优雅的	前景	居中	在	这

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

据我所知，我们在这个区域拥有各种各样非常优美的前景。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] ['veri] [ə'griːəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

I	could	sit	here	very	agreeably	a	little	longer	.
我	可以	坐	这里	非常	欣然	一个	小的	更长	.

我可以很愉快地在这里再坐一会儿。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rest] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

Nay	,	if	you	are	inclined	to	rest	,	come	along	with	me	:
不	,	如果	你	是	倾斜	到	休息	,	来	沿着	和	我	:

不，如果你想休息，就跟我来吧：

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] .

I'll	carry	you	to	where	you	may	indulge	your	Humour	with	great	Propriety	.
患病的	携带	你	到	在哪里	你	可能	放纵	你的	幽默	和	伟大的	礼	.

我会带你到一个你可以非常得体地尽情发挥幽默感的地方。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sliːp] [hæz; həz] [riəd] [hɪz; ɪz]

Deep	in	the	Retirement	of	that	Wood	,	the	God	of	Sleep	has	reared	his
深的	在	这	退休	的	那	木头	,	这	上帝	的	睡觉	有	饲养	他的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Habitation	,
居住地	,

在那片幽静的森林深处，睡神建造了他的居所。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['evri]

where	he	will	afford	you	every
在哪里	他	将要	买得起	你	每一个

他会为你提供一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[kən'viːniəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][næp] [ə'griːəb(ə)l] — — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt]

Convenience	to	make	a	Nap	agreeable	—	—	It	comes	into	my	Head	that	I	forgot
方便	到	制作	一个	午睡	同意	—	—	它	来	进入	我的	头	那	我	忘了

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

to	carry	you	to	a	little	Place	,
到	携带	你	到	一个	小的	地方	,

方便小憩——我突然想起我忘了带你去个小地方。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] :

which	it	is	hardly	worth	while	to	travel	back	to	from	this	Distance	:
哪个	它	是	几乎	值得	尽管	到	旅行	后退	到	从	这	距离	:

从这个距离返回实在不值得：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [keɪv] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪts]['taɪt(ə)l] ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

It	is	called	St	.	Austin's	Cave	,	and	answers	its	Title	very	well	;	it	appears
它	是	称为	英石	.	奥斯汀的	洞穴	,	和	答案	它是	标题	非常	出色地	;	它	出现

[kwaɪt] [sel] - [laɪk] ,

quite	Cell	-	like	,
相当	细胞	-	喜欢	,

它被称为圣奥斯汀洞穴，名副其实；它看起来很像一个细胞。

[stændz][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [bʌt; bət] [ruːts] [ænd; ənd] [mɔːs] .

stands	retired	,	and	is	made	of	no	other	Materials	but	Roots	and	Moss	.
站立	退休	,	和	是	制成	的	不	其他	材料	但	根	和	苔藓	.

它已退役，除了根和苔藓之外，没有其他任何材料。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [strɔː] [kaʊtʃ] ['ɔfɚz] [juː; jʊ][æn; ən][hɑːrd] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [θriː]

In	the	Inside	a	Straw	Couch	offers	you	an	hard	Seat	,	and	the	Walls	three
在	这	里面	一个	稻草	长椅	优惠	你	一个	难的	座位	,	和	这	墙	三

['hjuːmərəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

humorous	Inscriptions	,
幽默	铭文	,

里面有一张草编沙发，座位很硬，墙上还有三句幽默的题词。

[ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [vɜːrs] .
in **Monkish** **Verse** **.**
在 僧侣般的 诗 .

用僧侣诗歌。

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
You **may** **buy** **them** **,** **bound** **up** **with** **Copies** **of** **all** **the** **other** **Inscriptions** **,**
你 可能 买 他们 , 边界 向上 和 副本 的 全部 这 其他 铭文 ,

您可以购买这些铭文，它们与其他所有铭文的副本装订在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪks] - ['peni] ['pæmflət] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪn] . — — [ðer; ðər] ,
in **a** **Six** **-** **penny** **Pamphlet** **,** **that** **will** **be** **offered** **us** **at** **the** **Inn** **.** **—** **—** **There** **,**
在 一个 六 - 一分钱 小册子 , 那 将要 是 提供 我们 在 这 客栈 . — — 那里 ,
[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

一本六便士的小册子，将在客栈里出售。——先生，请收下。

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [sliːp] .
is **the** **Temple** **of** **Sleep** **.**
是 这 寺庙 的 睡觉 .

是睡眠神庙。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[waɪ] ['riːəli] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] ['ɔvid] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] ['berid] [ðə; ðɪ] ['sensləs]
Why **really** **I** **must** **confess** **Ovid** **himself** **could** **scarce** **have** **buried** **the** **senseless**
为什么 真的 我 必须 承认 奥维德 他自己 可以 稀少 有 埋葬 这 无意义的
[gɑːd] [ɪn] [æn; ən] ['hæpiːɚ] [rɪ'taɪərmənt] .
God **in** **an** **happier** **Retirement** **.**
上帝 在 一个 更快乐 退休 .

说实话，奥维德本人恐怕也很难给这位愚钝的神安排一个更幸福的安息之所。

[ðɪs] ['gluːmi] ['dɑːrknəs] , [ðiːz] ['iːzi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['ɑːrgjumənt]
This **gloomy** **Darkness** **,** **these** **easy** **Couches** **,** **and** **that** **excellent** **Epicurean** **Argument**
这 阴沉 黑暗 , 这些 简单的 沙发 , 和 那 出色的 伊壁鸠鲁主义者 争论
[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
above **the** **Door** **,**
多于 这 门 ,

这阴暗的光线，这些舒适的沙发，还有门上方那句精辟的伊壁鸠鲁论证，

[wʊd] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
would **incline** **me** **wonderfully** **to** **indulge** **a** **little** **,**
会 倾斜 我 太棒了 到 放纵 一个 小的 ,

这会让我非常想稍微放纵一下自己。

[ɪf] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪk] .
if **these** **beautiful** **Ornaments** **did** **not** **keep** **my** **Attention** **awake** **.**
如果 这些 美丽的 装饰品 做过 不是 保持 我的 注意力 醒 .

如果这些美丽的装饰品都不能吸引我的注意力的话。

[ðer; ðər] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː] [ə; eɪ] ['pəːliŋ] [striːm] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] ;
There **is** **wanting** **too** **a** **purling** **Stream** **,** **to** **sing** **a** **Requiem** **to** **the** **Senses** **;**
那里 是 想要 也 一个 檩条 溪流 , 到 唱歌 一个 安魂曲 到 这 感官 ;

也渴望一条潺潺的溪流，为感官吟唱一首安魂曲；

[ðoʊ] - [ðə; ði][wɑːnt][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['draʊzi] - [ʌv; əv][ðæt]

tho	**'**	**the**	**Want**	**is**	**in**	**some**	**measure**	**made**	**up**	**by**	**the**	**drowsy**	**Lullibies**	**of**	**that**
虽然	-	这	想	是	在	一些	措施	制成	向上	经过	这	昏昏欲睡	-	的	那

['mɜːrmərɪŋ] [swɔːrm] ,

murmuring	**Swarm**	**,**
淙淙	蜂群	,

虽然这种渴望在某种程度上是由那群低语的蜂群发出的昏昏欲睡的摇篮曲所弥补的，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ʃeɪd] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['wɑːntən] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**this**	**Shade**	**has**	**invited**	**to**	**wanton**	**beneath**	**it**	**.**
哪个	这	阴影	有	受邀	到	放肆	下面	它	.

这片阴影邀请着它在它下方肆意妄为。

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]

You	**would**	**laugh**	**at**	**me**	**,**	**or**	**I**	**should**	**certainly**	**throw**	**myself**	**down**	**upon**	**one**	**of**
你	会	笑	在	我	,	或者	我	应该	当然	扔	我	向下	之上	一	的

你会嘲笑我，或者我肯定会扑倒在其中一个身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ðiːz] [kaʊtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [noʊ]['oʊpiəm][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] .

these	**Couches**	**;**	**I**	**am**	**persuaded**	**I**	**should**	**need**	**no**	**Opium**	**to**	**close**	**my**	**Eyes**	**.**
这些	沙发	;	我	是	被说服	我	应该	需要	不	鸦片	到	关闭	我的	眼睛	.

这些沙发；我相信我不需要鸦片就能闭上眼睛。

- .

Calloph	**.**
-	.

卡洛夫。

[aɪ] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	**own**	**sleeping**	**is**	**a**	**Compliment**	**as**	**much**	**due**	**to**	**this**	**Place**	**,**
我	自己的	睡眠	是	一个	赞扬	作为	很多	到期的	到	这	地方	,

能睡个好觉对我来说是一种赞美，这都要归功于这个地方。

[æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['ræfeɪəl] [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːrt] .

as	**Admiration**	**and**	**Attention**	**are**	**to**	**Raphael**	**at**	**Hampton**	**-**	**Court**	**.**
作为	钦佩	和	注意力	是	到	拉斐尔	在	汉普顿	-	法庭	.

就像汉普顿宫的拉斐尔受到人们的钦佩和关注一样。

[bʌt; bət][traɪ] [ɪf] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti]['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

But	**try**	**if**	**your**	**Curiosity**	**cannot**	**keep**	**you**	**awake**	**.**
但	尝试	如果	你的	好奇心	不能	保持	你	醒	.

如果你的好奇心无法让你保持清醒，那就试试吧。

[kʌm] , [liːv] [ðiːz] ['draʊzi] [ə'bəʊdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fekʃəs] ;

Come	**,**	**leave**	**these**	**drowsy**	**Abodes**	**,**	**they**	**are**	**infectious**	**;**
来	,	离开	这些	昏昏欲睡	住所	,	他们	是	传染性	;

快离开这些昏昏欲睡的住所，它们会传染；

[laɪk] ['lʌʃəs] [fuːd] [ðeɪ] [wɪl] [blʌnt] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][hæf]['oʊvər] .

like	**luscious**	**Food**	**they**	**will**	**blunt**	**your**	**Appetite**	**before**	**the**	**Entertainment**	**is**	**half**	**over**	**.**
喜欢	甜美	食物	他们	将要	钝	你的	食欲	前	这	娱乐	是	一半	超过	.

就像美味佳肴一样，它们会在娱乐活动进行到一半之前就让你食欲全无。

[wɔːk] [daʊn] [ðæt] ['æli] , [ænd; ənd] [pɑːp] [jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .

Walk	**down**	**that**	**Alley**	**,**	**and**	**pop**	**your**	**Head**	**into**	**the**	**first**	**Door**	**you**	**come**	**to**	**.**
走	向下	那	胡同	,	和	流行音乐	你的	头	进入	这	第一的	门	你	来	到	.

沿着那条小巷走下去，然后把头探进你遇到的第一扇门里。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[wʌt] [ðə; ði][diː] — — [el][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ?
What the D — — I have we got here ?
什么 这 D — — 我 有 我们 得到 这里 ?

这是什么鬼玩意儿?

[wʌt] ['retʃɪd] ['skrɔːlər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðiːz] [wɔːlz] ?
What wretched Scrawler has been at work upon these Walls ?
什么 可怜 涂鸦者 有 到过 在 工作 之上 这些 墙 ?

究竟是哪个卑鄙的涂鸦者在这些墙上作画?

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mæstər] - [piːs] .
I assure you , Sir , I look upon this as a very great Master - piece .
我 保证 你 , 先生 , 我 看 之上 这 作为 一个 非常 伟大的 掌握 - 片 .

先生，我向您保证，我认为这是一件非常伟大的杰作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nekroʊmænsər] ;
You must know this House is inhabited by a Necromancer ;
你 必须 知道 这 房子 是 有人居住的 经过 一个 死灵法师 ;

你必须知道，这栋房子里住着一位死灵法师;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [lets] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [peɪnt]
and that Inscription lets you see the Hand that has been employed to paint
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而那块铭文则让你能够看到绘制它的手。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['penslɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
The Composition , Drawing , and Pencilling , I can allow you , are not the
[moʊst] ['elɪgənt] ;
most elegant ;
最多 优雅的 ;

恕我直言，这幅画的构图、素描和铅笔画技巧并非最精湛的;

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] ,
yet if the Design and Figures are the Artist's own ,
然而 如果 这 设计 和 数据 是 这 艺术家的 自己的 ,

但如果设计和人物形象都是艺术家本人的，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəun] ['eksələnt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]
I can assure you he has shewn excellent Humour , and an exceeding
[gʊd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
good Invention .
好的 发明 .

我可以向你保证，他展现了极佳的幽默感和非常出色的发明创造。

[ðæt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ;
That Consultation is well imagined ; and so are these Witches and Wizards ;
那 咨询 是 出色地 想象 ; 和 所以 是 这些 女巫 和 巫师 ;
[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ['laɪkwaɪz] , [ðer; ðər][fɔːrmz]
their Employments likewise , their Forms
他们的 就业 同样地 , 他们的 表格

那场咨询会构思精巧；这些巫师和女巫也是如此；他们的职业、他们的形象也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ɑːr; ər] [wel] ['verid] . — — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə]
and Attitudes are well varied . — — But I see this is a Scene not suited to
和 态度 是 出色地 多种多样 . — — 但 我 看 这 是 一个 场景 不是 适合 到
[jʊr; jər] [teɪst] :
your Taste :
你的 品尝 :

人们的态度也各不相同。——但我认为这一幕并不符合你的口味：

['aʊər; ɑːr][nekst] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] .
Our next , I hope , will please you better .
我们的 下一个 , 我 希望 , 将要 请 你 更好的 .

希望我们的下一篇能让您更满意。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[preɪ] , [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?
Pray , what Building is that before us ?
祈祷 , 什么 建筑 是 那 前 我们 ?

请问，我们眼前的这座建筑是什么?

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ðɪ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] .
I cannot say I dislike the Taste it is designed in .
我 不能 说 我 不喜欢 这 品尝 它 是 设计 在 .

我不能说我不喜欢它的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [æn'tiːk] .
It seems an Antique .
它 似乎 一个 古董 .

它看起来像是一件古董。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [sɜːr] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃuː] ; [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ]
It is the Temple , Sir , of Ancient Virtue ; the Place I am now conducting you
它 是 这 寺庙 , 先生 , 的 古老的 美德 ; 这 地方 我 是 现在 进行 你
[tuː; tə] .
to .
到 .

先生，这里是古老美德的殿堂；我现在正引领您前往的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ; [ðə; ði]['waɪzɪst]

You	will	meet	within	it	a	very	illustrious	Assembly	of	great	Men	;	the	wisest
你	将要	见面	之内	它	一个	非常	杰出	集会	的	伟大的	男人	;	这	最明智的

['lɔːˌgɪvər] ,

Lawgiver	,
立法者	,

你将在其中遇到一群杰出的伟人；最睿智的立法者，

[ðə; ði] [best] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] ['kæptɪn] , [ðæt]

the	best	Philosopher	,	the	most	divine	Poet	,	and	the	most	able	Captain	,	that
这	最好的	哲学家	,	这	最多	神圣的	诗人	,	和	这	最多	有能力的	队长	,	那

[pər'hæps]['evər] [lɪvd] .

perhaps	ever	lived	.
也许	曾经	居住地	.

他可能是史上最伟大的哲学家、最神圣的诗人、最杰出的船长。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] , [sɜːr] , [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

You	may	possibly	,	Sir	,	engage	yourself	in	a	Dispute	,
你	可能	可能	,	先生	,	从事	你自己	在	一个	争议	,

先生，您或许会卷入一场纠纷。

[baɪ]['fɪksɪŋ][jʊr; jər]['epəˌθets][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsəluːt] ['mænər] ;

by	fixing	your	Epithets	in	such	an	absolute	manner	;
经过	定影	你的	绰号	在	这样的	一个	绝对	方式	;

通过如此绝对的方式确定你的称号；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] ,

there	are	so	many	Competitors	in	each	of	these	Ways	,
那里	是	所以	许多	竞争对手	在	每个	的	这些	方式	,

在这些方面，竞争者实在太多了。

[ðæt] [ɔːl'ðəj] - ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['truːli] ['emɪnənt] ,

that	altho	'	Numbers	may	be	called	truly	eminent	,
那	虽然	-	数字	可能	是	称为	真的	杰出	,

虽然《数字》可以被称为真正杰出的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [fɪks] [prɪ] - ['emɪnəns] [ə'pɑːn]['eni] .

it	will	be	a	difficult	matter	to	fix	Pre	-	eminence	upon	any	.
它	将要	是	一个	难的	事情	到	使固定	预	-	卓越	之上	任何	.

要确定谁享有至高无上的地位将是一件难事。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] , [aɪ]['fænsi] , [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

You	will	hardly	,	I	fancy	,	dissent	from	me	,
你	将要	几乎	,	我	想要	,	异议	从	我	,

我想你很难反对我的观点。

[wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] : [ðer; ðər][stændz][laɪ'kɜːrgəs] ;

when	I	introduce	you	to	these	great	Heroes	of	Antiquity	:	There	stands	Lycurgus	;
什么时候	我	介绍	你	到	这些	伟大的	英雄	的	古代	:	那里	站立	吕库古斯	;

当我向你们介绍这些古代伟大英雄时：这位是莱库古；

[ðer; ðər]['sɑːkrəˌtiːz] ; [ðer; ðər]['hoʊmər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][iˌpæmə'nɔndəs] .

there	Socrates	;	there	Homer	;	and	there	Epaminondas	.
那里	苏格拉底	;	那里	荷马	;	和	那里	埃帕米农达斯	.

那里有苏格拉底；那里有荷马；那里有埃帕米农达。

[ɪ'lʌstriəs] [tʃiːfs] , [huː] [meɪd] ['vɜːrtʃuː][ðer; ðər]['oʊnli] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

Illustrious	Chiefs	,	who	made	Virtue	their	only	Pursuit	,	and	the	Welfare	of
杰出	酋长们	,	WHO	制成	美德	他们的	仅有的	追逐	,	和	这	福利	的

[mæn'kaɪnd][ðer; ðər]['oʊnli] ['stʌdi] ;

Mankind	their	only	Study	;
人类	他们的	仅有的	学习	;

杰出的领袖们，他们以追求美德为唯一目标，以造福人类为唯一事业；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪn] [huːz] [brests] [miːn] [self] - ['ɪntrəst] [hæd; həd][noʊ] [pə'zeʃn] .

in	whose	Breasts	mean	Self	-	interest	had	no	Possession	.
在	谁	乳房	意思是	自己	-	兴趣	有	不	拥有	.

在那些胸怀中意味着自私自利的人，他们没有占有欲。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði]

To	establish	a	well	-	regulated	Constitution	;	to	dictate	the
到	建立	一个	出色地	-	受监管	宪法	;	到	听写	这

['saʊndəst; 'saʊndɪst][mə'rælətɪ] ,

soundest	Morality	,
最响亮的	道德	,

建立一部完善的宪法；确立最健全的道德规范，

[tuː; tə] [pleɪs] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [laɪt] ; [ænd; ənd] ['breɪvli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['piːpəlz]

to	place	Virtue	in	the	most	amiable	Light	;	and	bravely	to	defend	a	People's
到	地方	美德	在	这	最多	可亲	光	;	和	勇敢地	到	保卫	一个	人们的

['lɪbərtɪ] ,

Liberty	,
自由	,

将美德展现得最为美好；并勇敢地捍卫人民的自由。

[wɜːr; wər]['ɛndz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['predʒudisiz] ,

were	Ends	which	neither	the	Difficulty	in	overcoming	the	Prejudices	,
是	结束	哪个	两者都不	这	困难	在	克服	这	偏见	,

这些都是既不困难也不可取的最终目标，克服偏见的难度，

[ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [steɪt] ; [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	taming	the	savage	Manners	of	a	barbarous	State	;	the	Corruptions	of
和	驯服	这	野蛮的	礼仪	的	一个	野蛮	状态	;	这	腐败	的

[ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [eɪdʒ] ,

a	licentious	Age	,
一个	淫乱	年龄	,

驯服野蛮国家的野蛮风俗；调和放荡时代的腐败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['sɪti] ; ['niːðər] [ðə; ði][væst][peɪnz][ʌv; əv]

and	the	Ill	-	usage	of	an	invidious	City	;	neither	the	vast	Pains	of
和	这	患病的	-	用法	的	一个	令人厌恶的	城市	;	两者都不	这	广阔的	疼痛	的

['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] ,

searching	into	Nature	,
搜索	进入	自然	,

以及对一座令人厌恶的城市的滥用；既非探索自然的巨大艰辛，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['nəublɪst][wɜːrk]
and **laying** **up** **a** **Stock** **of** **Knowledge** **sufficient** **to** **produce** **the** **noblest** **Work**
和 躺下 向上 一个 库存 的 知识 充足的 到 生产 这 最高贵 工作
[ʌv; əv][ɑːrt] ;
of **Art** **;**
的 艺术 ;

并积累足够的知识储备，以创作出最伟大的艺术作品;

[nɔːr]['pɑːpjələr]['tuːˌmʌlts][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['θrɛtnɪŋ] ['deɪndʒəz] [ə'brɔːd] ,
nor **popular** **Tumults** **at** **Home** **,** **and** **the** **most** **threatning** **Dangers** **Abroad** **,**
也不 受欢迎的 骚乱 在 家 , 和 这 最多 威胁 危险 国外 ,

国内的动荡不安，以及国外最严重的危险，

[kʊd; kəd]['evər] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ,
could **ever** **tempt** **them** **to** **lose** **Sight** **of** **,**
可以 曾经 诱惑 他们 到 失去 视线 的 ,

有什么能诱使他们忘记.....

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'beɪt] [ðæt] ['ɑːdnsi] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðem; ðəm] .
or **in** **the** **least** **abate** **that** **Ardency** **of** **Temper** **with** **which** **they** **pursued** **them** **.**
或者 在 这 至少 减弱 那 热忱 的 脾气 和 哪个 他们 追击 他们 .

或者至少减弱他们追捕他们的那种狂热情绪。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌpænə'dʒɪrɪk][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
A **noble** **Panegyric** **upon** **my** **Word** **!**
一个 高贵 颂 之上 我的 单词 !

一首赞美我圣言的颂歌!

[waɪ] , [sɜːr] , [ðiːz] [greɪt] ['spɪrɪts][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] .
why **,** **Sir** **,** **these** **great** **Spirits** **have** **inspired** **you** **with** **the** **very** **Soul** **of** **Oratory** **.**
为什么 , 先生 , 这些 伟大的 烈酒 有 灵感 你 和 这 非常 灵魂 的 演说 .

先生，正是这些伟大的神灵赋予了您雄辩的灵魂。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] [kən'fes] [jʊr; jər][en'koʊmiəm][ɪz] ['prɪti] [dʒʌst] ;
However **,** **in** **earnest** **,** **I** **confess** **your** **Encomium** **is** **pretty** **just** **;**
然而 , 在 认真 , 我 承认 你的 赞誉 是 漂亮的 只是 ;

不过说真的，我承认你的赞誉相当公正;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
and **I** **am** **apt** **to** **believe** **that** **if** **any** **of** **those** **worthy** **Gentlemen** **should** **take**
和 我 是 易于 到 相信 那 如果 任何 的 那些 值得 先生们 应该 拿
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɪtʃ] ,
it **into** **his** **Head** **to** **walk** **from** **his** **Nitch** **,**
它 进入 他的 头 到 走 从 他的 小众群体 ,

而且我倾向于相信，如果这些德高望重的绅士中有任何一位胆敢擅离职守，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . — — [ðæt]
it **would** **puzzle** **the** **World** **to** **find** **his** **Equal** **to** **fix** **in** **his** **Room** **.** **—** **—** **That**
它 会 谜 这 世界 到 寻找 他的 平等的 到 使固定 在 他的 房间 . — — 那
[oʊld]['ruːɪn] ,
old **Ruin** **,**
老的 废墟 ,

世人将困惑于如何找到与他匹敌的人来安放在他的房间里。——那座古老的废墟

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['bɪldɪŋ] .
I **suppose** **,** **is** **intended** **to** **contrast** **with** **this** **new** **Building** **.**
我 认为 , 是 故意的 到 对比 和 这 新的 建筑 .

我想，这是为了与这座新建筑形成对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['lændskip] ,
Yes , Sir , it is intended to contrast with it not only in the Landskip ,
是的 , 先生 , 它 是 故意的 到 对比 和 它 不是 仅有的 在 这 土地跳跃 ,

是的，先生，其目的不仅在于与 Landskip 形成对比，

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz][ɪn][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
but likewise in its Name and Design .
但 同样地 在 它是 姓名 和 设计 .

但其名称和设计也同样如此。

[wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Walk a little nearer , and you will see its Intention .
走 一个 小的 更近 , 和 你 将要 看 它是 意图 .

再走近一点，你就会看到它的意图。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ɪk'sept] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;
I can see nothing here to let me into its Design , except this old Gentleman ;
我 能 看 没有什么 这里 到 让 我 进入 它是 设计 , 除了 这 老的 绅士 ;

除了这位老先生，我在这里看不到任何能让我了解其设计的东西；

['niːðər] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
neither can I find any thing extraordinary in him ,
两者都不 能 我 寻找 任何 事物 非凡的 在 他 ,

我也觉得他身上没有任何特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ,
except that he has met with a Fate that he is entirely deserving of ,
除了 那 他 有 遇见 和 一个 命运 那 他 是 完全 值得 的 ,

只不过，他得到了他完全应得的命运。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .
which is more than falls to the Share of every worthless Fellow .
哪个 是 更多的 比 瀑布 到 这 分享 的 每一个 毫无价值 同伴 .

这远远超过了每个无用之人应得的份额。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] ?
Have you observed how the Statue is decorated ?
有 你 观察到 如何 这 雕像 是 装饰 ?

你仔细观察过这座雕像的装饰吗?

- .
Polypth .
- .

多形体。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] : [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [piːs] [ʌv; əv]['seɪtər˛'sætər] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
I **see** **the** **whole** **Design** **:** **A** **very** **elegant** **Piece** **of** **Satyr** **,** **upon** **my** **Word** **!**
我 看 这 所有的 设计 : 一个 非常 优雅的 片 的 色狼 , 之上 我的 单词 !

我看到了整个设计：一件非常优雅的萨提尔作品，我发誓!

[ðɪs] ['pɑːmpəs] ['edɪfɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
This **pompous** **Edifice** **is** **intended** **,** **I** **suppose** **,** **to** **represent** **the** **flourishing** **Condition** **,**
这 傲慢 大厦 是 故意的 , 我 认为 , 到 代表 这 芊芊 状况 ,

我想，这座宏伟的建筑意在象征着繁荣昌盛的局面。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['vɜːrtʃuː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
in **which** **ancient** **Virtue** **still** **exists** **;**
在 哪个 古老的 美德 仍然 存在 ;

其中古老的德行依然存在;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] (
and **those** **poor** **shattered** **Remains** **of** **what** **has** **never** **been** **very** **beautiful** **(**
和 那些 贫穷的 破碎 遗迹 的 什么 有 绝不 到过 非常 美丽的 (
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ] [siː] ,
notwithstanding **,** **I** **see** **,**
虽然 , 我 看 ,

还有那些可怜的、破碎的残骸，它们原本就不是很美（尽管如此，我明白了）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃ]) [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][let]
they **are** **placed** **within** **a** **few** **Yards** **of** **a** **Parish** **-** **church** **)** **are** **designed** **to** **let**
他们 是 放置 之内 一个 很少 码 的 一个 教区 - 教会) 是 设计 到 让
[ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['mɑːdərn]['vɜːrtʃuː] .
us **see** **the** **ruinous** **State** **of** **decayed** **modern** **Virtue** **.**
我们 看 这 毁灭性的 状态 的 腐烂的 现代的 美德 .

它们位于教区教堂几码之内，旨在让我们看到现代美德衰败的悲惨状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] , [ðæt] ['glɔːri] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [truː] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [wɪl] [ɪg'zɪst] ,
And **the** **Moral** **is** **,** **that** **Glory** **founded** **upon** **true** **Worth** **and** **Honour** **,** **will** **exist** **,**
和 这 道德 是 , 那 荣耀 创立 之上 真的 值得 和 荣誉 , 将要 存在 ,

由此可见，建立在真正价值和荣誉之上的荣耀，终将存在。

[wen] [feɪm] , [bɪlt] [ə'pɑːn]['kɑːŋkwest][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] , [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] .
when **Fame** **,** **built** **upon** **Conquest** **and** **popular** **Applause** **,** **will** **fade** **away** **.**
什么时候 名声 , 建造 之上 征服 和 受欢迎的 掌声 , 将要 褪色 离开 .

建立在征服和大众掌声之上的名声，终将消逝。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]
This **is** **really** **the**
这 是 真的 这

这真是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [prə'dɪdʒəsli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
best **thing** **I** **have** **seen** **:** **I** **am** **most** **prodigiously** **taken** **with** **it** **.**
最好的 事物 我 有 已见 : 我 是 最多 惊人地 已采取 和 它 .

我见过的最好的东西：我非常喜欢它。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[aɪ] [ɪn'tend] [nekst] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

I	intend	next	to	carry	you	to	a	Scene	of	another	kind	.
我	打算	下一个	到	携带	你	到	一个	场景	的	其他	种类	.

接下来，我打算带你去体验另一种截然不同的场景。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

I	am	going	to	shew	you	the	Grotto	,
我	是	去	到	展示	你	这	石窟	,

我将带你们参观石窟。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] . — — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]

a	Place	generally	very	taking	with	Strangers	.	—	—	I	thought	that	Piece	of
一个	地方	一般来说	非常	采取	和	陌生人	.	—	—	我	想法	那	片	的

['seɪtərˌsætər] [wʊd] [kætʃ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] :

Satyr	would	catch	your	Attention	:
色狼	会	抓住	你的	注意力	:

一个通常对陌生人非常友好的地方。——我想这幅萨提尔的画作会引起你的注意：

[aɪ] [hoʊp] ['laɪkwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [hɪr] .

I	hope	likewise	you	will	be	as	well	pleased	here	.
我	希望	同样地	你	将要	是	作为	出色地	高兴	这里	.

希望您在这里也能同样感到满意。

[ðɪs] [geɪt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [rɪ'taɪərmənt] .

This	Gate	will	carry	us	into	the	romantic	Retirement	.
这	门	将要	携带	我们	进入	这	浪漫的	退休	.

这扇门将引领我们走向浪漫的退休生活。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ?

What	do	you	think	of	this	Scene	?
什么	做	你	思考	的	这	场景	?

你觉得这个场景怎么样?

- .

Polypth .

- .

多形体。

[waɪ] ['riːəli] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] : [ðɪs] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri]

Why	really	,	Sir	,	it	is	quite	a	Novelty	:	This	Profusion	of	Mirrors	has	a	very
为什么	真的	,	先生	,	它	是	相当	一个	新奇	:	这	丰富	的	镜子	有	一个	非常

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] :

extraordinary	Effect	:
非凡的	影响	:

先生，这的确是一件非常新颖的事情：如此多的镜子产生了非常非凡的效果：

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	Place	seems	divided	into	a	thousand	beautiful	Apartments	,
这	地方	似乎	分割	进入	一个	千	美丽的	公寓	,

这个地方似乎被分割成了上千套漂亮的公寓，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	appears	fifty	times	as	large	as	it	is	.
和	出现	五十	时代	作为	大的	作为	它	是	.

看起来比实际大小大五十倍。

[ðə; ði]['prɑ:spekts] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] :

The	Prospects	without	are	likewise	transferred	to	the	Walls	within	:
这	前景	没有	是	同样地	转移	到	这	墙	之内	:

外部的景象同样转移到了内部的城墙之内:

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:r; ər] ['elɪgəntli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['lænd.skɪps] , [bɪ'jɑ:nd]

And	the	Sides	of	the	Room	are	elegantly	adorned	with	Landskips	,	beyond
和	这	侧面	的	这	房间	是	优雅地	装饰	和	土地跳跃	,	超过

[ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] ['tɪʃən] ;

the	Pencil	of	Titian	;
这	铅笔	的	提香	;

房间的两侧装饰着优雅的风景画，远胜于提香的画作;

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑ:rðər] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] ['evri] [vju:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

with	this	farther	Advantage	,	that	every	View	,	as	you	change	your	Situation	,
和	这	更远	优势	,	那	每一个	看法	,	作为	你	改变	你的	情况	,

['veriz] [ɪt'self]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] ,

varies	itself	into	another	Form	,
变化	本身	进入	其他	形式	,

此外，还有另一个优势，那就是随着你处境的变化，每一种观点都会演变成另一种形式。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

and	presents	you	with	something	new	.
和	礼物	你	和	某物	新的	.

并为你呈现一些新的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sɜ:rpənti:n] ['rɪvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

Don't	you	think	that	serpentine	River	,	as	it	is	called	,
不	你	思考	那	蛇形	河	,	作为	它	是	称为	,

你不觉得那条被称为"蜿蜒河"的河流.....

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

is	a	great	Addition	to	the	Beauty	of	the	Place	?
是	一个	伟大的	添加	到	这	美丽	的	这	地方	?

是否为这个地方增添了绝佳的美景?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Undoubtedly	it	is	.
无疑	它	是	.

毫无疑问。

['wɔːtər][ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ə; eɪ]['lændskip] , [æz; əz] [blʌd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ;

Water	is	of	as	much	Use	in	a	Landskip	,	as	Blood	is	in	a	Body	;
水	是	的	作为	很多	使用	在	一个	土地跳跃	,	作为	血	是	在	一个	身体	;

水对于陆地来说，就像血液对于人体一样重要；

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪf] [ɪn] ['iːðər] [wʌn][ɔːr]

without	these	two	Essentials	,	it	is	impossible	there	should	be	Life	in	either	one	or
没有	这些	二	必需品	,	它	是	不可能的	那里	应该	是	生活	在	任何一个	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

如果没有这两个要素，生命就不可能存在。

[jet] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] ['stægneɪt] [puːl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][baɪ][sʌm; səm]

Yet	methinks	it	is	a	prodigious	Pity	that	this	stagnate	Pool	should	not	by	some
然而	我觉得	它	是	一个	惊人	遗憾	那	这	凝滞	水池	应该	不是	经过	一些

['mædʒɪk][biː; bi] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] ,

Magic	be	metamorphosed	into	a	crystal	Stream	,
魔法	是	变态	进入	一个	水晶	溪流	,

然而，我认为非常可惜的是，这潭死水未能通过某种魔法变成清澈的溪流。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['peblz] .

rolling	over	a	Bed	of	Pebbles	.
滚动	超过	一个	床	的	鹅卵石	.

在鹅卵石床上翻滚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

Such	a	quick	Circulation	would	give	an	infinite	Spirit	to	the	View	.
这样的	一个	快的	循环	会	给	一个	无限	精神	到	这	看法	.

如此快速的流通将赋予景色无限的精神。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [hiː; hi] [wʊd]

I	could	wish	his	Lordship	had	such	a	Stream	at	his	Command	;	he	would
我	可以	希望	他的	领主	有	这样的	一个	溪流	在	他的	命令	;	他	会

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

shew	it	,
展示	它	,

我真希望阁下能拥有这样一条河流；他一定会展示它的。

[aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] - [ðə; ði] ['gaːdnz] .

I	dare	say	,	to	the	best	Advantage	,	in	its	Passage	thro	'	the	Gardens	.
我	敢	说	,	到	这	最好的	优势	,	在	它是	通道	喉咙	-	这	花园	.

我敢说，它穿过花园时，会发挥最大的优势。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] ['neɪtʃər] ,

But	we	cannot	make	Nature	,
但	我们	不能	制作	自然	,

但是我们无法改变自然，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][mend][hɜːr; hər] . — — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skɑːtʃ]

the	utmost	we	can	do	is	to	mend	her	.	—	—	I	have	heard	a	Scotch
这	极致	我们	能	做	是	到	修补	她	.	—	—	我	有	听到	一个	苏格兰威士忌

['dʒent(ə)lmən] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Gentleman	speak	of	the	River	,
绅士	说话	的	这	河	,

我们所能做的，就是尽力修补她。——我曾听一位苏格兰绅士谈起这条河，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [stændz] ,

upon	which	the	Town	of	Sterling	stands	,
之上	哪个	这	镇	的	英镑	站立	,

斯特林镇就坐落于此，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ][mi'ændər][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
which is as remarkable a Meander as I have ever heard of .
哪个 是 作为 卓越 一个 蜿蜒 作为 我 有 曾经 听到 的 .

这是我听过的最奇特的蜿蜒小径之一。

[frʌm; frəm] ['stɜːrlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
From Sterling to a little Village upon the Banks of this River ,
从 英镑 到 一个 小的 村庄 之上 这 银行 的 这 河 ,

从斯特林到这条河岸边的一个小村庄，

[baɪ][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] ,
by Land it is only four Miles ,
经过 土地 它 是 仅有的 四 迈尔斯 ,

陆路只有四英里，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and yet if you should follow the Course of the Water ,
和 然而 如果 你 应该 跟随 这 课程 的 这 水 ,

然而，如果你遵循水的运行规律，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['twenti] . — — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [haʊs] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [stændz][ə'pɑːn]
you will find it above twenty . — — There is an House likewise that stands upon
你 将要 寻找 它 多于 二十 . — — 那里 是 一个 房子 同样地 那 站立 之上
[ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪsməs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] ,
a narrow Isthmus of a Peninsula ,
一个 狭窄的 地峡 的 一个 半岛 ,

你会在二十上面找到它。——同样，还有一座房子坐落在半岛狭窄的地峡上，

[fɔːrmd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] :
formed by this same River , which is mighty remarkable :
形成 经过 这 相同的 河 , 哪个 是 强大的 卓越 :

由这条河流形成，这条河流本身就非常壮观：

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [kloʊz][tuː; tə][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The Water runs close to both Ends of it ,
这 水 跑步 关闭 到 两个都 结束 的 它 ,

水流几乎流遍它的两端，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][seɪl][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and yet if you sail from one to the other ,
和 然而 如果 你 帆 从 一 到 这 其他 ,

然而，如果你从一个地方航行到另一个地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] . — — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt]
you will be carried a Compass of four Miles . — — Such a River winding about
你 将要 是 携带 一个 罗盘 的 四 迈尔斯 . — — 这样的 一个 河 绕线 关于
[ðɪs] [pleɪs] ,
this Place ,
这 地方 ,

你将被带上四英里的罗盘。——这样一条河流蜿蜒流经此地。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ɪn'diːd] !
would make it a Paradise indeed !
会 制作 它 一个 天堂 的确 !

那简直就是人间天堂！

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
As we are got into the North ,
作为 我们 是 得到 进入 这 北 ,

当我们进入北方时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ə'baundz] [mɔːr]
I **must** **confess** **I** **do** **not** **know** **any** **Part** **of** **the** **Kingdom** **that** **abounds** **more**
我 必须 承认 我 做 不是 知道 任何 部分 的 这 王国 那 很多 更多的
[wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['nætʃ(ə)rəl] [vjuːz] :
with **elegant** **natural** **Views** **:**
和 优雅的 自然的 浏览 :

我必须承认，我不知道王国中还有哪个地方比这里拥有更多优美的自然景观：

['aʊər; ɑːr] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,
Our **well** **-** **cultivated** **Plains** **,** **as** **you** **observed** **before** **,**
我们的 出色地 - 栽培 平原 , 作为 你 观察到 前 ,

正如你之前所观察到的，我们耕耘良好的平原，

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [rʌf] ['neɪtʃər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['prɑːspekt] .
are **certainly** **not** **comparable** **to** **their** **rough** **Nature** **in** **point** **of** **Prospect** **.**
是 当然 不是 可比 到 他们的 粗糙的 自然 在 观点 的 前景 .

从前景来看，它们与它们粗糙的本质肯定无法相提并论。

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][roʊd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɜːrkɪt] : [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [faɪn]
About **three** **Years** **ago** **I** **rode** **the** **Northern** **Circuit** **:** **The** **Weather** **was** **extremely** **fine**
关于 三 年 前 我 骑 这 北方 电路 : 这 天气 曾是 极其 美好的
;
;
;

大约三年前，我骑行了北部环线：当时天气非常好；

[ænd; ənd][aɪ] [skers] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and **I** **scarce** **remember** **being** **more** **agreeably** **entertained** **than** **I** **was** **with**
和 我 稀少 记住 存在 更多的 欣然 娱乐 比 我 曾是 和
[ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] .
the **several** **charming** **Views** **exhibited** **to** **me** **in** **the** **northern** **Counties** **.**
这 一些 迷人 浏览 展出 到 我 在 这 北方 县 .

我几乎不记得有哪次经历比在北部各郡欣赏到的迷人景色更令我感到愉悦。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'diːd] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] , ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] :
Curiosity **indeed** **,** **rather** **than** **Business** **,** **carried** **me** **down** **:**
好奇心 的确 , 相当 比 商业 , 携带 我 向下 :

真正驱使我深入其中的，是好奇心，而不是商业目的：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [taɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And **as** **I** **had** **my** **Time** **pretty** **much** **to** **myself** **,**
和 作为 我 有 我的 时间 漂亮的 很多 到 我 ,

因为我的时间几乎都是自己支配的，

[aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .
I **spent** **it** **in** **a** **great** **measure** **in** **hunting** **after** **beautiful** **Objects** **.**
我 花费 它 在 一个 伟大的 措施 在 打猎 后 美丽的 对象 .

我把大部分钱都花在了寻找美丽的物品上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hemd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wɪtʃ]
Sometimes **I** **found** **myself** **hemmed** **within** **an** **Amphitheatre** **of** **Mountains** **,** **which**
有时 我 成立 我 包边 之内 一个 圆形剧场 的 山脉 , 哪个
[wɜːr; wər]['veriəsli,'væriəsli] ['ɔːnəmentid] ,
were **variously** **ornamented** **,**
是 各种各样的 装饰 ,

有时我发现自己被群山环绕，如同置身于圆形剧场之中，而这些山脉的装饰各异。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['skætərd] [triːz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] [wʊd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['greɪzɪŋ]
some **with** **scattered** **Trees** **,** **some** **with** **tufted** **Wood** **,** **some** **with** **grazing**
一些 和 疏散 树木 , 一些 和 簇绒 木头 , 一些 和 放牧
['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [smoʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] .
Cattle **,** **and** **some** **with** **smoaking** **Cottages** **.**
牛 , 和 一些 和 吸烟 小屋 .

有的地方散落着树木，有的地方长满了簇绒的树林，有的地方牛羊悠闲地吃草，有的地方则有冒着烟的小屋。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['elɪgənt] [vjuː] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . — —
Here **and** **there** **an** **elegant** **View** **likewise** **was** **opened** **into** **the** **Country** **.** **—** **—**
这里 和 那里 一个 优雅的 看法 同样地 曾是 打开 进入 这 国家 . — —
[ə; eɪ] [maɪlz] ['raɪdɪŋ] ,
A **Mile's** **riding** **,**
一个 英里 骑术 ,

沿途也展现出乡村的优美景色。——骑行一英里，

[pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] ,
perhaps **,** **would** **have** **carried** **me** **to** **the** **Foot** **of** **a** **steep** **Precipice** **,**
也许 , 会 有 携带 我 到 这 脚 的 一个 陡 悬崖 ,

或许，它会把我带到陡峭悬崖的脚下。

[daʊn] [wɪtʃ] ['θʌndəd] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst]['rɪvər] ,
down **which** **thundered** **the** **whole** **Weight** **of** **some** **vast** **River** **,**
向下 哪个 雷鸣 这 所有的 重量 的 一些 广阔的 河 ,

仿佛一条浩瀚河流的全部重量轰然倾泻而下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['ɪntuː] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] , [baɪ][ðə; ði] ['krægi] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sevrəl]
which **was** **dashed** **into** **Foam** **at** **the** **Bottom** **,** **by** **the** **craggy** **Points** **of** **several**
哪个 曾是 虚线 进入 泡沫 在 这 底部 , 经过 这 崎岖不平 积分 的 一些
['raɪzɪŋ] ['rɑːks] :
rising **Rocks** **:**
上升 岩石 :

它被几块高耸岩石的嶙峋尖角撞击，在底部激起一片泡沫：

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]['prɑːspekt] ,
A **deep** **Gloom** **overspread** **the** **Prospect** **,**
一个 深的 愁云 蔓延 这 前景 ,

前景一片阴郁，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][kloʊz] [wʊd] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
occasioned **by** **the** **close** **Wood** **that** **hung** **round** **it** **on** **every** **Side** **.**
引发 经过 这 关闭 木头 那 悬挂 圆形的 它 在 每一个 边 .

这是由于四周都被茂密的树林环绕造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

— [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [vjuːz] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,
— **I** **could** **describe** **to** **you** **a** **Variety** **of** **other** **Views** **I** **met** **with** **there** **,**
— 我 可以 描述 到 你 一个 种类 的 其他 浏览 我 遇见 和 那里 ,

我还可以向你描述我在那里遇到的各种其他观点，

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] ['wɑːntɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lændskip] .
if **we** **here** **wanted** **Entertainment** **in** **the** **Way** **of** **Landskip** **.**
如果 我们 这里 通缉 娱乐 在 这 方式 的 土地跳跃 .

如果我们想要的是像 Landskip 那样的娱乐。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['menʃənɪŋ] ,
One **,** **however** **,** **I** **cannot** **forbear** **mentioning** **,**
一 , 然而 , 我 不能 忍耐 提及 ,

然而，有一件事我不得不提：

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəlz] [tu:; tə]

and	wishing	at	the	same	time	that	his	Lordship	had	such	Materials	to
和	祝	在	这	相同的	时间	那	他的	领主	有	这样的	材料	到

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ,

work	with	,
工作	和	,

同时，他也希望阁下能有这样的材料可供使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] . — —

and	it	could	not	be	but	he	would	make	a	most	noble	Picture	.	—	—
和	它	可以	不是	是	但	他	会	制作	一个	最多	高贵	图片	.	—	—

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['i:dn] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d]

The	Place	I	have	in	view	is	upon	the	Banks	of	the	River	Eden	(	which	is	indeed
这	地方	我	有	在	看法	是	之上	这	银行	的	这	河	伊甸园	(	哪个	是	的确

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rɪvəz] [aɪ]['evər] [sɔ:]) .

one	of	the	finest	Rivers	I	ever	saw	)	.
一	的	这	最好的	河流	我	曾经	锯	)	.

他一定会创作出一幅非常高贵的画作。——我所指的地方是伊甸河畔（这的确是我见过的最美丽的河流之一）。

[aɪ] [skers] [noʊ] [ə; eɪ] ['fɪtər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪt'self][ɪn] .

I	scarce	know	a	fitter	Place	for	a	Genius	in	this	Way	to	exert	itself	in	.
我	稀少	知道	一个	钳工	地方	为了	一个	天才	在	这	方式	到	发挥	本身	在	.

我几乎找不到比这里更适合这位天才施展才华的地方了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['gɑ:nɪʃt] ['rɑ:ks] , ['ʃætərd] ['presəpɪsiz] , ['raɪzɪŋ] [hɪlz] ,

There	is	the	greatest	Variety	of	garnished	Rocks	,	shattered	Precipices	,	rising	Hills	,
那里	是	这	最	种类	的	装饰	岩石	,	破碎	悬崖	,	上升	丘陵	,

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊdz] ,

ornamented	with	the	finest	Woods	,
装饰	和	这	最好的	伍兹	,

这里有种类繁多的奇石、破碎的峭壁、绵延起伏的山丘，点缀着最上等的树木。

[θru:] - [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [veɪlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] :

thro	-	which	are	opened	the	most	elegant	Vales	that	I	have	ever	met	with	:
喉咙	-	哪个	是	打开	这	最多	优雅的	山谷	那	我	有	曾经	遇见	和	:

透过这些通道，可以看到我所见过的最优雅的山谷：

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [vju:z] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Not	to	mention	the	most	enchanting	Views	up	and	down	the	River	,
不是	到	提到	这	最多	妖娆	浏览	向上	和	向下	这	河	,

更不用说沿河两岸令人陶醉的美景了。

[wɪtʃ] ['waɪndz][ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts][bæŋks][tu:; tə][ðə; ði][best]

which	winds	itself	in	such	a	manner	as	to	shew	its	Banks	to	the	best
哪个	风	本身	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	它是	银行	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] ,

Advantage	,
优势	,

它蜿蜒盘旋，以最大程度地展现其两岸的优势。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekts]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

which	,	together	with	very	charming	Prospects	into	the	Country	,	terminated	by	the
哪个	,	一起	和	非常	迷人	前景	进入	这	国家	,	终止	经过	这

[blu:] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

blue	Hills	at	a	Distance	,
蓝色的	丘陵	在	一个	距离	,

此外，这里还能欣赏到非常迷人的乡村景色，远处是蔚蓝的山峦。

[meɪk] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [pər'hæps] [kæn; kən] ['eni] [wer] [biː; bi] [met]
make **as** **fine** **a** **Piece** **of** **Nature** **,** **as** **perhaps** **can** **any** **where** **be** **met**
制作 作为 美好的 一个 片 的 自然 , 作为 也许 能 任何 在哪里 是 遇见
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

打造一处堪称完美的自然景观，或许是世间难得一见的。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] ['lændskip] [ɪk'striːmli] ;
I **admire** **your** **Taste** **in** **Landskip** **extremely** **;**
我 钦佩 你的 品尝 在 土地跳跃 极其 ;

我非常欣赏您在景观设计方面的品味；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [moʊst] [ɪn] [ə; eɪ]
you **have** **marked** **out** **just** **such** **Circumstances** **as** **would** **take** **me** **most** **in** **a**
你 有 标记 出去 只是 这样的 情况 作为 会 拿 我 最多 在 一个
[vjuː] .
View **.**
看法 .

你指出的情况正是最能引起我注意的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [faɪnd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
I **am** **I** **find** **almost** **as** **enthusiastic** **a** **Lover** **of** **Nature** **as** **you** **are** **.**
我 是 我 寻找 几乎 作为 热情的 一个 情人 的 自然 作为 你 是 .

我发现自己对大自然的热爱几乎和你一样热情。

[jet] [ðoʊ] - [aɪ] [kæn; kən]
Yet **tho** **'** **I** **can**
然而 虽然 - 我 能

然而，尽管我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] ['fænsi] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best]
allow **her** **to** **have** **an** **excellent** **Fancy** **,** **I** **do** **not** **think** **she** **has** **the** **best**
允许 她 到 有 一个 出色的 想要 , 我 做 不是 思考 她 有 这 最好的
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment **.**
判断 .

就让她尽情发挥想象力吧，我觉得她的判断力不太好。

[ðoʊ] - ['neɪtʃər] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌlərɪst] , [hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]
Tho **'** **Nature** **is** **an** **admirable** **Colourist** **,** **her** **Composition** **is** **very** **often** **liable** **to**
虽然 - 自然 是 一个 令人钦佩的 色彩师 , 她 作品 是 非常 经常 容易 到
['senʃər] .
Censure **.**
谴责 .

虽然大自然是一位令人钦佩的色彩大师，但她的构图却常常受到批评。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

For	which	Reason	I	am	for	having	her	placed	under	the	Direction	of
为了	哪个	原因	我	是	为了	拥有	她	放置	在下面	这	方向	的

[ɑːrt] :

Art	:
艺术	:

因此，我赞成将她置于艺术指导之下：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [aɪ] [wʊd] [goʊ][baɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪstər] . ['poʊps] ;

And	the	Rule	I	would	go	by	should	be	Mr	.	Pope's	;
和	这	规则	我	会	去	经过	应该	是	先生	.	教皇的	;

而我所遵循的规则，应该是波普先生的规则；

— [triːt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [fer] ,

—	Treat	the	Goddess	like	a	modest	Fair	,
—	对待	这	女神	喜欢	一个	谦虚的	公平的	,

——像对待一位谦逊的集市女郎那样对待女神，

[nɑːt]['oʊvər] - [dres] , [nɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] ['hoʊlli] [ber] .

Not	over	-	dress	,	nor	leave	her	wholly	bare	.
不是	超过	-	裙子	,	也不	离开	她	完全	裸	.

不要让她穿得过于隆重，也不要让她一丝不挂。

[sə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [liːv] [jʊr; jər][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [vjuː]

Suppose	,	therefore	,	we	leave	your	romantic	Nature	,	and	continue	our	View
认为	,	所以	,	我们	离开	你的	浪漫的	自然	,	和	继续	我们的	看法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪr] ,

of	her	here	,
的	她	这里	,

因此，假设我们暂且抛开你浪漫的本性，继续从这里来看待她，

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] . — — [ðæt] ['bɪldɪŋ]

where	she	is	treated	according	to	this	Prescription	of	the	Poet	.	—	—	That	Building
在哪里	她	是	治疗	根据	到	这	处方	的	这	诗人	.	—	—	那	建筑

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ;

is	called	the	Temple	of	Contemplation	;
是	称为	这	寺庙	的	沉思	;

她在那里按照诗人的处方接受治疗。——那座建筑被称为沉思之殿；

[ðoʊz] [bʌs] - [rɪ'liːf] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪk'striːmli] [gʊd]

those	Bas	-	relief	Heads	it	is	adorned	with	,	are	,	I	assure	you	,	extremely	good
那些	巴斯	-	宽慰	头部	它	是	装饰	和	,	是	,	我	保证	你	,	极其	好的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我向你保证，它上面装饰的那些浅浮雕头像，都是非常精美的作品。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi]['jɑːndər] ,

Pray	,	Sir	,	what	kind	of	a	Building	have	we	yonder	,
祈祷	,	先生	,	什么	种类	的	一个	建筑	有	我们	远处	,

先生，请问那边是什么样的建筑？

[ðæt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðæt] ['æli] ?

that	struck	our	Sight	as	we	crossed	that	Alley	?
那	击	我们的	视线	作为	我们	交叉	那	胡同	?

当我们穿过那条小巷时，那映入我们眼帘的是什么？

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [haʊs] .

We	will	walk	up	to	it	if	you	please	:	It	is	a	Chinese	House	.
我们	将要	走	向上	到	它	如果	你	请	:	它	是	一个	中国人	房子	.

请允许我们走过去看看：这是一栋中国式房屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈtruːli] .

A	mighty	whimsical	Appearance	it	makes	truly	.
一个	强大的	异想天开	外貌	它	制作	真的	.

它呈现出一种奇妙而又气势磅礴的景象。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɑːbdʒekt] [ɪˈnʌf] ,

In	my	Opinion	it	is	a	pretty	Object	enough	,
在	我的	观点	它	是	一个	漂亮的	目的	足够的	,

在我看来，它是一件相当漂亮的物品。

[ænd; ənd] [ˈveriz] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] .

and	varies	our	View	in	a	very	becoming	manner	.
和	变化	我们的	看法	在	一个	非常	成为	方式	.

并以一种非常恰当的方式改变了我们的观点。

[ɪts] [kuːl] [stænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkænvəs] [ˈwɪndoʊz] ,

Its	cool	stand	upon	the	Lake	,	and	those	canvas	Windows	,
它是	凉爽的	站立	之上	这	湖	,	和	那些	帆布	视窗	,

它凉爽地矗立在湖边，还有那些帆布窗户，

[dɪˈzaɪnd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [let] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

designed	as	well	to	keep	out	the	Sun	,	as	let	in	the	Air	,
设计	作为	出色地	到	保持	出去	这	太阳	,	作为	让	在	这	空气	,

设计上既能阻挡阳光，又能让空气流通。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [hɑːt] [ˈkʌntri] .

give	us	a	good	Notion	of	the	Manner	of	living	in	an	hot	Country	.
给	我们	一个	好的	概念	的	这	方式	的	活的	在	一个	热的	国家	.

给我们一个在炎热国家生活方式的好概念。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaɪnli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] : [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	is	finely	painted	in	the	Inside	:	Will	you	look	into	it	?
它	是	精细地	绘	在	这	里面	:	将要	你	看	进入	它	?

它的内壁绘得很精美：你会去看看吗?

- .
Polypth .
- .

多形体。

['faɪnli] ['peɪntɪd] [ɪn'di:d] !
Finely painted indeed !
精细地 绘 的确 !

画得真好!

['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['pi:p(ə)l] ;
Our Travellers tell us the Chinese are a very ingenious People ;
我们的 旅行者 告诉 我们 这 中国人 是 一个 非常 巧妙 人们 ;

我们的旅行者告诉我们，中国人是一个非常聪明的民族;

[ænd; ənd] [ðæt] [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['flɜ:rɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['bju:ti] .
and that Arts and Sciences flourish amongst them in great Beauty .
和 那 艺术 和 科学 繁荣 在 他们 在 伟大的 美丽 .

艺术和科学在他们中间蓬勃发展，呈现出美好的景象。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wen'evər] [aɪ] [si:] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peintiŋz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt] ,
But for my Part , whenever I see any of their Paintings , I am apt ,
但 为了 我的 部分 , 每当 我 看 任何 的 他们的 绘画 , 我 是 易于 ,

但就我而言，每当我看到他们的任何一幅画作，我都会不由自主地.....

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] [teɪst] ['ɪntu:] ['kwestʃən] .
I must confess , in every thing else to call their Taste into question .
我 必须 承认 , 在 每一个 事物 别的 到 称呼 他们的 品尝 进入 问题 .

我必须承认，在其他所有方面，他们的品味都值得质疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][pər'fekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][rest] .
It is impossible for one Art to be in Perfection , without introducing the rest .
它 是 不可能的 为了 一 艺术 到 是 在 完美 , 没有 介绍 这 休息 .

任何一种艺术都不可能在不引入其他艺术的情况下达到完美。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] : [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ʌp][wʌn] ,
They are all Links of the same Chain : If you draw up one ,
他们 是 全部 链接 的 这 相同的 链 : 如果 你 画 向上 一 ,

它们都是同一条链条上的环节：如果你画出一条，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði][rest] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .
you must expect the rest will follow .
你 必须 预计 这 休息 将要 跟随 .

你应该预料到其余的事情会随之而来。

- [eks]['soʊsioʊ] , [ɪz][æn; ən][oʊld] [ru:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][men] ;
Cognoscitur ex socio , is an old Rule you know in judging of Men ;
- 前任 社会 , 是 一个 老的 规则 你 知道 在 评判 的 男人 ;

Cognoscitur ex socio，是一条古老的规则，你知道它在评判人方面的重要性;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'praɪəti][ɪn][dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]
and I believe it may be applied with as much Propriety in judging of
[a:ts] .
Arts .
艺术 .

我认为它同样适用于艺术评判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [ɑ:rt] , ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɪts][kaɪnd] , [wʊd] [kleɪm] ['eni]
It is hardly to be imagined that any Art , perfect in its Kind , would claim any
['kɪndrəd] ,
Kindred ,
亲属 ,

很难想象，任何一种在其领域内臻于完美的艺术，会声称自己属于某种同类。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æz; əz]

or	even	bear	to	keep	Company	with	such	a	wretched	Art	of	Painting	as
或者	甚至	熊	到	保持	公司	和	这样的	一个	可怜	艺术	的	绘画	作为

[prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] :

prevails	amongst	the	Chinese	:
占上风	在	这	中国人	:

甚至不愿与中国盛行的这种糟糕的绘画艺术为伍:

[ɪts] [hoʊl] ['mɪstəri] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɑːn] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] : [kə'rektnəs]

Its	whole	Mystery	consists	in	dawbing	on	glaring	Colours	:	Correctness
它是	所有的	神秘	由	在	闲逛	在	刺眼	颜色	:	正确性

它的全部奥秘在于对耀眼色彩的凝视:正确性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

of	Drawing	,	Beauty	of	Composition	,	and	Harmony	of	colouring	,
的	绘画	,	美丽	的	作品	,	和	和谐	的	染色	,

绘画技巧、构图之美和色彩和谐,

[ðeɪ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] .

they	seem	not	to	have	even	the	least	Notion	of	.
他们	似乎	不是	到	有	甚至	这	至少	概念	的	.

他们似乎对此毫无概念。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [rɪ'flekʃnz] [ɪk'striːmli] .

I	like	your	Reflections	extremely	.
我	喜欢	你的	反思	极其	.

我非常喜欢你的反思作品。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['elɪgənt] [prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

We	should	certainly	have	some	more	elegant	Productions	from	China	,
我们	应该	当然	有	一些	更多的	优雅的	作品	从	中国	,

我们当然应该多引进一些来自中国的精美作品,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ['gɪv(ə)n]

if	they	were	able	to	answer	the	Character	I	have	sometimes	heard	given
如果	他们	是	有能力的	到	回答	这	特点	我	有	有时	听到	给定

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

如果他们能够回答我有时听到的对他们的评价。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [truː] , ['mænli] [teɪst] , [aɪ]['fænsi] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :

They	have	very	little	of	true	,	manly	Taste	,	I	fancy	,	among	them	:
他们	有	非常	小的	的	真的	,	男子气概	品尝	,	我	想要	,	之中	他们	:

我认为,他们当中很少有真正称得上男子汉的品味:

[ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [wei] ; [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

Their	Ingenuity	lies	chiefly	in	the	knick	-	knack	Way	;	and	is	,	I	imagine	,
他们的	独创性	谎言	主要	在	这	尼克	-	诀窍	方式	;	和	是	,	我	想象	,

他们的创造力主要体现在小玩意儿的制作上;而且,我想,

['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kaɪnd] . — — [hoʊld] , [sɜːr] : [ðɪs] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

pretty	much	of	the	Dutch	Kind	.	—	—	Hold	,	Sir	:	This	Way	if	you	please	.
漂亮的	很多	的	这	荷兰语	种类	.	—	—	抓住	,	先生	:	这	方式	如果	你	请	.

基本上就是荷兰式的。——先生，请稍等：请这边走。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] . — —

We	will	walk	again	towards	the	River	,	and	pursue	it	to	the	Canal	.	—	—
我们	将要	走	再次	向	这	河	,	和	追求	它	到	这	运河	.	—	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

It	is	divided	,
它	是	分割	,

我们将再次向河边走去，然后沿着河走到运河。——它被分成了两部分，

[juː; jʊ] [siː] , ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ; [wʌn] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪtoʊ] ;

you	see	,	into	three	Parts	;	one	takes	its	Rise	from	the	Grotto	;
你	看	,	进入	三	部分	;	一	需要	它是	上升	从	这	石窟	;

你看，它分为三部分；其中一部分是从洞穴中升起的；

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peb(ə)l] [brɪdʒ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

another	from	the	Pebble	Bridge	(	as	it	is	called	)	which	is	,	I	think	,
其他	从	这	卵石	桥	(	作为	它	是	称为	)	哪个	是	,	我	思考	,

另一处是从卵石桥（它就叫卵石桥）拍摄的，我认为，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] . — — [ðer; ðər] ,

a	pretty	Object	;	and	the	third	issues	from	a	dark	Wood	.	—	—	There	,
一个	漂亮的	目的	;	和	这	第三	问题	从	一个	黑暗的	木头	.	—	—	那里	,

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

一件漂亮的物品；第三个则来自一片幽暗的树林。——先生，

[let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [set][ʌv; əv][jʊr; jər]['gælənt] ['kʌntriːmɪn] .

let	me	present	you	to	an	illustrious	set	of	your	gallant	Countrymen	.
让	我	展示	你	到	一个	杰出	放	的	你的	英勇	同胞们	.

让我向您介绍一下您英勇的同胞们。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wəːðiz] ; [ænd; ənd][ɪz] ['glɔːriəsli] [fɪld] ,

This	Place	is	called	the	Temple	of	British	Worthies	;	and	is	gloriously	filled	,
这	地方	是	称为	这	寺庙	的	英国	值得尊敬的人	;	和	是	辉煌地	已填	,

这个地方被称为英国贤达殿堂；里面庄严肃穆，

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪts] , ['peitriəts] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

you	see	,	with	the	greatest	Wits	,	Patriots	,	and	Heroes	,
你	看	,	和	这	最	智慧	,	爱国者	,	和	英雄	,

你看，在最伟大的智者、爱国者和英雄们中间，

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['krɔniklz] .

that	are	to	be	met	with	in	our	Chronicles	.
那	是	到	是	遇见	和	在	我们的	编年史	.

这些都将在我们的编年史中得到记载。

[ˌʌn'spɑːtɪd] [neɪmz] , [ænd; ənd]['meməreb(ə)l] [lɔːŋ] !

Unspotted	Names	,	and	memorable	long	!
未发现的	姓名	,	和	难忘	长的	!

未被发现的名字，而且令人难忘！

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːrs] [ɪn]['vɜːrtʃuː] , [ɔːr][ɪn] [sɔːŋ] .

If	there	be	Force	in	Virtue	,	or	in	Song	.
如果	那里	是	力量	在	美德	,	或者	在	歌曲	.

如果美德或歌声中蕴含力量。

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [pʌls] [biːt] [haɪ] , [waɪl] [juː; jʊ]
Does not your Pulse beat high , while you
做 不是 你的 脉冲 打 高的 , 尽管 你

你的脉搏跳得不快吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðʌs] [stænd] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'sembli] ?
thus stand before such an awful Assembly ?
因此 站立 前 这样的 一个 可怕 集会 ?

就这样站在如此可怕的议会面前?

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [brest] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][grænd][aɪ'diːəz] ,
Is not your Breast warmed by a Variety of grand Ideas ,
是 不是 你的 胸部 温暖 经过 一个 种类 的 盛大 想法 ,

难道你心中没有涌起各种伟大的想法吗?

[wɪtʃ] [ðɪs] [saɪt] [mʌst; məst] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ? — — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
which this Sight must give Birth to ? — — There you have a View of the
哪个 这 视线 必须 给 出生 到 ? — — 那里 你 有 一个 看法 的 这
[kɑːm] [fɪ'lɒsəfəz] ,
calm Philosophers ,
冷静的 哲学家 ,

这景象必将孕育出什么呢? ——这就是心境平和的哲人。

[huː] [sɔːt] ['vɜːrtʃuː][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] ,
who sought Virtue in her Retirement ,
WHO 寻求 美德 在 她 退休 ,

她在退休后追求美德。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd][baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . — — [sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ði]
and benefited Mankind by Thought and Meditation . — — Some took the
和 受益 人类 经过 想法 和 冥想 . — — 一些 采取 这
['hjuːmən][maɪnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [θiːm] ,
human Mind for their Theme ,
人类 头脑 为了 他们的 主题 ,

并通过思想和冥想造福人类。——有些人以人类心灵为主题,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɚz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
examined the various Powers it is endowed with , and gave us ,
检查 这 各种各样的 权力 它 是 捐赠 和 , 和 给予 我们 ,

考察了它所拥有的各种能力,并告诉我们:

[tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] . — — ['ʌðər] [tʊk] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] , [lʊkt] [θruː] - [ɔːl]
to know ourselves . — — Others took Nature for their Subject , looked thro ' all
到 知道 我们自己 . — — 其他的 采取 自然 为了 他们的 主题 , 看起来 喉咙 - 全部
[hɜːr; hər] [wɜːrks] ,
her Works ,
她 作品 ,

认识我们自己。——其他人则以自然为研究对象,审视了自然的所有作品,

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] — — [waɪl] ['ʌðər] , [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and enlarged our Notions of a God — — While others , warmed with a
和 放大 我们的 概念 的 一个 上帝 — — 尽管 其他的 , 温暖 和 一个
['dʒenərəs] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
generous Resentment against Vice and Folly ,
慷慨的 怨恨 反对 副 和 蠢事 ,

并拓宽了我们对上帝的认知——而另一些人则对罪恶和愚昧充满了强烈的愤慨,

[meɪd] [mə'rælətɪ][ðer; ðər] [ker] :

made	Morality	their	Care	:
制成	道德	他们的	关心	:

将道德视为他们的关怀:

[tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['riːzənɚ] ['sɪrɪəs] [fə'lɑːsəfɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrnəmənt] [bʌt; bət] [truːθ] , [wʌz; wəz]

To	the	cool	Reasoner	serious	Philosophy	,	without	any	Ornament	but	Truth	,	was
到	这	凉爽的	推理器	严肃的	哲学	,	没有	任何	装饰品	但	真相	,	曾是

[ˌrekə'mendɪd] :

recommended	:
受到推崇的	:

对于冷静的理性主义者来说，不加任何修饰、唯有真理的严肃哲学是值得推荐的:

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɚ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['mɔːrəl] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]

To	the	gayer	Disposition	the	moral	Song	was	directed	,	and	the	Heart
到	这	更gay	处置	这	道德	歌曲	曾是	指导	,	和	这	心

[wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ,

was	improved	,
曾是	改进	,

道德之歌迎合了人们更愉悦的性情，心灵也因此得到提升。

[waɪl] [ðə; ði] ['fænsi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] :

while	the	Fancy	was	delighted	:
尽管	这	想要	曾是	高兴极了	:

而幻想家则欣喜若狂:

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jet] ['hɑːrdər][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]

To	those	who	were	yet	harder	to	work	upon	,	the	Force	of	Example	was
到	那些	WHO	是	然而	更难	到	工作	之上	,	这	力量	的	例子	曾是

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] :

made	use	of	:
制成	使用	的	:

对于那些更难劝服的人，则运用了以身作则的力量:

['fɑːli] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Folly	is	put	to	the	Test	of	Ridicule	,	and	laughed	out	of	Countenance	,
蠢事	是	放	到	这	测试	的	嘲笑	,	和	笑了	出去	的	面容	,

愚蠢的行为经受了嘲笑的考验，最终被人嘲笑得无地自容。

[waɪl] [ðə; ði]['mɔːrəl] [siːn] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'tɔːtɪŋ] ['mɪrər] ,

while	the	moral	Scene	,	like	a	distorting	Mirror	,
尽管	这	道德	场景	,	喜欢	一个	扭曲	镜子	,

而道德场景，就像一面扭曲的镜子，

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪn][soʊ] [dɪ'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mænər] ,

shews	the	Villain	his	Features	in	so	deformed	a	Manner	,
展示	这	恶棍	他的	特征	在	所以	变形	一个	方式	,

恶棍的容貌变得如此扭曲变形，

[ðæt] [hiː; hi][dɑːrts][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] . — — [ɑːn][ðə; ði]

that	he	darts	at	his	own	Image	with	Horror	and	Affright	.	—	—	On	the
那	他	飞镖	在	他的	自己的	图像	和	恐怖	和	恐惧	.	—	—	在	这

['ʌðər] [saɪd]

other	Side
其他	边

他惊恐万分地猛击自己的影像。——在另一边

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['wəːðiz] , [huː] [spent] [ðer; ðər]

you	are	presented	with	a	View	of	those	illustrious	Worthies	,	who	spent	their
你	是	呈现	和	一个	看法	的	那些	杰出	值得尊敬的人	,	WHO	花费	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

Lives	in	Action	;
生活	在	行动	;

您将看到那些毕生致力于事业的杰出人物的风采;

[huː] [left] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [fə'lɑːsəfər] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

who	left	Retirement	to	the	cool	Philosopher	,	entered	into	the	Bustle	of	Mankind	,
WHO	左边	退休	到	这	凉爽的	哲学家	,	进入	进入	这	忙碌	的	人类	,

放弃了退休生活，回归冷静的哲学家生活，投身于熙熙攘攘的人群之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [pər'suːd] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['peitriəts][ænd; ənd]

and	pursued	Virtue	in	the	dazling	Light	in	which	she	appears	to	Patriots	and
和	追击	美德	在	这	耀眼的	光	在	哪个	她	出现	到	爱国者	和

['hɪroʊz] .

Heroes	.
英雄	.

并在爱国者和英雄们所见的耀眼光芒中追求美德。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['evri] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , [ðiːz] ['gælənt]['spɪrɪts] ['faʊndɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

Inspired	by	every	generous	Sentiment	,	these	gallant	Spirits	founded	Constitutions	,
灵感	经过	每一个	慷慨的	情绪	,	这些	英勇	烈酒	创立	宪法	,

[stemd] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

stemmed	the	Torrent	of	Corruption	,
茎	这	激流	的	腐败	,

受各种慷慨情怀的鼓舞，这些英勇的灵魂制定了宪法，遏制了腐败的洪流。

['bætld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , ['ventʃərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

battled	for	the	State	,	ventured	their	Lives	in	the	Defence	of	their	Country	,
战斗	为了	这	状态	,	冒险	他们的	生活	在	这	防御	的	他们的	国家	,

他们为国家而战，为保卫祖国献出了生命。

[ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [bled][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	gloriously	bled	in	the	Cause	of	Liberty	.
和	辉煌地	出血	在	这	原因	的	自由	.

他们为自由事业光荣地流血牺牲。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[wʌt] [æn; ən] ['hæpi] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðʌs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['mɔrəlaiziŋ]

What	an	happy	Man	you	are	,	thus	to	find	an	Opportunity	of	moralizing
什么	一个	快乐的	男人	你	是	,	因此	到	寻找	一个	机会	的	道德说教

[ə'pɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] !

upon	every	Occasion	!
之上	每一个	场合	!

你真是个幸福的人，总能抓住一切机会进行道德说教!

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vjuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [wen] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

What	a	noble	View	you	have	displayed	before	me	;	when	perhaps	if	I	had
什么	一个	高贵	看法	你	有	显示	前	我	; 什么时候		也许	如果	我	有

[bɪn] [ə'loʊn] ,

been	alone	,
到过	独自的	,

你向我展现了多么高尚的视野；或许如果我当时独自一人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌsts] ;

I	should	have	entertained	myself	no	otherwise	than	in	examining	the	Busts	;
我	应该	有	娱乐	我	不	否则	比	在	检查	这	半身像	;

我除了欣赏这些半身像之外，别无他事可做；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm]

or	if	I	read	the	Inscriptions	,	they	would	only	have	drawn	a	Remark	from
或者	如果	我	读	这	铭文	,	他们	会	仅有的	有	绘制	一个	评论	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者，如果我阅读这些铭文，它们只会让我发表一些评论。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

that	they	were	well
那	他们	是	出色地

他们一切都好

[roʊt] . — [ðə; ði] [ə'sembli] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪl] [biː; bi] , [aɪ]

wrote	.	—	The	Assembly	yonder	on	the	opposite	Side	of	the	Water	,	will	be	,	I
写道	.	—	这	集会	远处	在	这	对面的	边	的	这	水	,	将要	是	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

写道——我想，河对岸的议会将会是……

[ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ræpsədi] .

the	next	Subject	for	your	Rapsody	.
这	下一个	主题	为了	你的	狂想曲	.

你的狂想曲的下一个主题是什么?

[preɪ] [wʌt] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dʒentri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ?

Pray	what	Titles	are	those	Gentry	distinguished	by	?
祈祷	什么	标题	是	那些	绅	杰出的	经过	?

请问这些贵族阶层拥有哪些头衔?

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːr][mɪlk] -

At	this	Distance	I	can	hardly	find	out	whether	they	are	Philosophers	or	Milk	-
在	这	距离	我	能	几乎	寻找	出去	无论	他们	是	哲学家	或者	牛奶	-

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

隔着这么远的距离，我很难分辨他们是哲学家还是挤奶女工。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] :

Why	,	Sir	,	you	have	there	a	View	of	the	Kingdom	of	Parnassus	:
为什么	,	先生	,	你	有	那里	一个	看法	的	这	王国	的	帕纳索斯山	:

先生，您那里可以看到帕尔纳索斯王国的景色:

[ðæt] [ə'sembli] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] .

That	Assembly	is	composed	of	Apollo	,	and	his	Privy	-	council	.
那	集会	是	由	的	阿波罗	,	和	他的	私处	-	理事会	.

该议会由阿波罗及其枢密院组成。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['eni] ['bjuːti] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

But	as	I	believe	they	will	hardly	pay	us	,	by	any	Beauty	in	their	Workmanship	,
但	作为	我	相信	他们	将要	几乎	支付	我们	,	经过	任何	美丽	在	他们的	做工	,

但我相信，他们绝不会用精湛的工艺来回报我们。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ; [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [maɪ]

for	our	Trouble	,	should	we	go	round	and	make	them	a	Visit	;	it	is	my
为了	我们的	麻烦	,	应该	我们	去	圆形的	和	制作	他们	一个	访问	;	它	是	我的

为了弥补我们的麻烦，我们是否应该去拜访他们？这是我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

Advice	that	we	walk	directly	from	hence	to	the	Temple	of	Friendship	,
建议	那	我们	走	直接地	从	因此	到	这	寺庙	的	友谊	,

建议我们从这里直接前往友谊神庙。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ðæt] ['terəs] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [rɪ'meɪn] [jet] [ˌʌn'siːn] .

and	so	return	by	that	Terrace	back	again	to	those	Parts	of	the	Garden	that	remain	yet	unseen	.
和	所以	返回	经过	那	阳台	后退	再次	到	那些	部分	的	这	花园	那	保持	然而	看不见	.

于是，沿着那条露台返回到花园中那些尚未被人看到的角落。

-	.
Polypth	.
-	.

多形体。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] : [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

With	all	my	Heart	:	But	let	us	turn	in	here	,	I	beseech	you	,
和	全部	我的	心	:	但	让	我们	转动	在	这里	,	我	恳求	你	,

我发自内心地恳求你们：但我们还是在这里转弯吧。

[ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [grəuz] ['væstli] [wɔːrm] .

and	walk	as	much	in	the	Shade	as	possible	,	for	the	Day	grows	vastly	warm	.
和	走	作为	很多	在	这	阴影	作为	可能的	,	为了	这	天	生长	非常	温暖的	.

尽量在阴凉处行走，因为白天会变得非常热。

-	.
Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [nɑːt] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns]

I	am	ready	to	follow	you	amongst	the	Trees	,	not	more	out	of	Complaisance
我	是	准备好	到	跟随	你	在	这	树木	,	不是	更多的	出去	的	顺从

[ðæn; ðən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] :

than	Inclination	:
比	倾角	:

我已准备好跟随你进入树林，这并非出于顺从，而是出于内心的渴望：

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	like	a	cool	Retreat	as	well	as	you	.
我	喜欢	一个	凉爽的	撤退	作为	出色地	作为	你	.

我也喜欢凉爽的度假胜地，就像你一样。

[wen] [aɪ][plæn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʃeɪdi] [wɔːks] ;

When	I	plan	a	Garden	,	I	believe	,	I	shall	deal	much	in	shady	Walks	;
什么时候	我	计划	一个	花园	,	我	相信	,	我	将	交易	很多	在	阴凉	散步	;

当我规划花园时，我相信我会着重设计一些荫凉的步道；

[wer'evər] [aɪ]['oʊpən][ə; eɪ][grænd] ['terəs] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][baɪ][ɪts][saɪd][ə; eɪ][kloʊz]

wherever	I	open	a	grand	Terrace	,	I	intend	to	lengthen	out	by	its	Side	a	close
无论	我	打开	一个	盛大	阳台	,	我	打算	到	加长	出去	经过	它是	边	一个	关闭

['vɪstə] :

Vista	:
维斯塔	:

无论我在哪里建造宏伟的露台，我都打算在其侧面延伸出一个近景露台：

[θruː] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [st'reɪndʒəz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [frendz] .

through	the	one	I	shall	lead	Strangers	,	in	the	other	enjoy	my	Friends	.
通过	这	一	我	将	带领	陌生人	,	在	这	其他	享受	我的	朋友们	.

一条路我将带领陌生人，另一条路我将与朋友们共享欢乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ;

I	am	a	great	Admirer	of	walking	in	a	Shade	;
我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	步行	在	一个	阴影	;

我非常喜欢在树荫下散步；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,

it	is	a	kind	of	Emblem	of	the	most	agreeable	Situation	in	Life	,
它	是	一个	种类	的	徽	的	这	最多	同意	情况	在	生活	,

它是人生中最美好境遇的一种象征。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd][wʌn] : ['evri] [fæn'tæstɪk] [vjuː] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪf] [wiː; wi]

the	retired	one	:	Every	fantastic	View	is	hid	from	us	,	and	we	may	if	we
这	退休	一	:	每一个	极好的	看法	是	隐藏	从	我们	,	和	我们	可能	如果	我们

[pliːz] ,

please	,
请	,

退休人士：所有美妙的景色都隐藏在我们看不到的地方，如果我们愿意的话，我们可以去欣赏它们。

[biː; bi]['poʊəts] , [ɔːr] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .

be	Poets	,	or	Philosophers	,	or	what	we	will	.
是	诗人	,	或者	哲学家	,	或者	什么	我们	将要	.

成为诗人，或者哲学家，或者任何我们想成为的人。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] , ['spɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

I	own	I	admire	the	Taste	of	these	buzzing	Insects	,	sporting	themselves	in	the
我	自己的	我	钦佩	这	品尝	的	这些	嗡嗡声	昆虫	,	体育	他们自己	在	这

[ʃeɪd] ;

Shade	;
阴影	;

我承认，我欣赏这些在树荫下嬉戏的嗡嗡昆虫的味道；

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [sʌn] - [ʃaɪn] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,
a **glaring** **Sun** **-** **shine** **neither** **in** **the** **World** **,** **nor** **in** **a** **Walk** **,**
一个 刺眼 太阳 - 闪耀 两者都不 在 这 世界 , 也不 在 一个 走 ,

耀眼的阳光，既非世间罕见，也非漫步街头所见。

[ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
is **agreeable** **to** **my** **Way** **of** **thinking** **.**
是 同意 到 我的 方式 的 思维 .

符合我的想法。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['niːðər] ['steɪtsmən] [tuː; tə]
If **all** **the** **World** **thought** **as** **you** **do** **,** **we** **should** **have** **neither** **Statesmen** **to**
如果 全部 这 世界 想法 作为 你 做 , 我们 应该 有 两者都不 政治家 到

如果全世界都像你一样想，我们就既没有政治家，也没有政治家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[mend] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [nɔːr] [tuː; tə] [mend] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] :
mend **our** **Laws** **,** **nor** **Coblers** **to** **mend** **our** **Shoes** **:**
修补 我们的 法律 , 也不 科布勒斯 到 修补 我们的 鞋 :

既不修改我们的法律，也不找鞋匠来修补我们的鞋子：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [rʌn] [ænd; ənd][haɪd] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋst] [triːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [wʊd]
We **should** **all** **run** **and** **hide** **ourselves** **amongst** **Trees** **,** **and** **what** **then** **would**
我们 应该 全部 跑步 和 隐藏 我们自己 在 树木 , 和 什么 然后 会
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
become **of** **Society** **?**
变得 的 社会 ?

我们都应该逃到树林里躲藏起来，那样的话，社会将会变成什么样呢?

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['wɪlfəli] [mis'teik] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
If **I** **thought** **you** **did** **not** **willfully** **mistake** **my** **Meaning** **,**
如果 我 想法 你 做过 不是 故意 错误 我的 意义 ,

如果我认为你并非故意误解我的意思，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][noʊ]
I **would** **take** **the** **Trouble** **of** **telling** **you** **that** **I** **am** **an** **Advocate** **for** **no**
我 会 拿 这 麻烦 的 讲述 你 那 我 是 一个 提倡 为了 不
['ʌðər] [rɪ'taɪərmənt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] .
other **Retirement** **than** **such** **as** **is** **consistent** **with** **the** **Duties** **of** **Life** **.**
其他 退休 比 这样的 作为 是 持续的 和 这 职责 的 生活 .

我要特意告诉你们，我只支持与履行人生职责相符的退休方式。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] , ['prɑːpərli]['kwɑːlɪfaɪd] , [ɪz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]
A **Love** **for** **which** **kind** **of** **Retirement** **,** **properly** **qualified** **,** **is** **Health** **to** **the**
一个 爱 为了 哪个 种类 的 退休 , 适当地 合格的 , 是 健康 到 这
[maɪnd] ;
Mind **;**
头脑 ;

热爱退休生活，并合理安排退休时间，才能真正有益于身心健康；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ˊʌnˊskilfuli] , [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['leθərdʒi] ,

but	when	it	is	made	up	unskillfully	,	it	throws	us	into	a	fatal	Lethargy	,
但	什么时候	它	是	制成	向上	笨拙地	,	它	投掷	我们	进入	一个	致命的	昏睡	,

但如果制作不当，就会使我们陷入致命的麻木状态。

[frʌm; frəm] [wens] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['juːsləs] [laɪf] .

from	whence	begins	the	Date	of	an	useless	Life	.
从	何处	开始	这	日期	的	一个	无用	生活	.

从此，一段毫无意义的人生便开始了。

['evri] ['vɜːrtʃuəs][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrn] [ðɪs] [wei] ,

Every	virtuous	Mind	,	in	a	greater	or	a	less	Degree	,	has	a	turn	this	Way	,
每一个	有德行的	头脑	,	在	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	,	有	一个	转动	这	方式	,

每一个品德高尚的人，或多或少都会走向这条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	the	best	,	I	believe	,
和	这	最好的	,	我	相信	,

而且我认为，它是最好的。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][moʊst][peɪnz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

ought	to	be	at	the	most	Pains	to	guard	against	carrying	this	Inclination	into
应该	到	是	在	这	最多	疼痛	到	警卫	反对	携带	这	倾角	进入

[ðə; ði] [ɪk'striːm] .

the	Extreme	.
这	极端	.

应该格外注意防止这种倾向走向极端。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][moʊst][neiʃəns] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['gretɪst] [men]

And	yet	the	Annals	of	most	Nations	let	us	see	that	their	greatest	Men
和	然而	这	志	的	最多	国家	让	我们	看	那	他们的	最	男人

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [in'dʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	often	indulged	it	;
有	经常	沉溺其中	它	;

然而，大多数国家的史册都表明，他们最伟大的人物也常常沉迷于此；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [tuː] ;

and	much	for	the	Benefit	of	Mankind	too	;
和	很多	为了	这	益处	的	人类	也	;

而且对人类也大有裨益；

['wɪtnəs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wəːðiz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] :

witness	many	of	the	illustrious	Worthies	we	have	just	been	visiting	:
证人	许多	的	这	杰出	值得尊敬的人	我们	有	只是	到过	访问	:

见证我们刚刚拜访的许多杰出人物：

[juː; jʊ][fər'get][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][juː; jʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

You	forget	the	Panegyric	you	bestowed	upon	them	.
你	忘记	这	颂	你	授予	之上	他们	.

你忘记了你曾给予他们的颂词。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[noʊ] , [sɜːr] : [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ðiːz] [kuːl] ['riːzənərz] [ɑːn]

No	,	Sir	:	But	do	you	remember	that	I	placed	these	cool	Reasoners	on
不	,	先生	:	但	做	你	记住	那	我	放置	这些	凉爽的	推理者	在

不，先生：但是您还记得我把这些很酷的推理器放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði][best][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɛntɚd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	best	Side	of	a	Comparison	with	those	who	entred	into	the	World	,
这	最好的	边	的	一个	比较	和	那些	WHO	已输入	进入	这	世界	,

与那些进入这个世界的人相比，最好的一面是.....

[ænd; ənd][spent][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ?

and	spent	their	Lives	in	Action	?
和	花费	他们的	生活	在	行动	?

他们一生都投身于行动之中?

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðɪs] ['lætər][kaɪnd][ʌv; əv][men][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [stʊd] ['fɛrɪst] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .

On	the	contrary	,	this	latter	kind	of	Men	have	always	stood	fairest	in	my	Esteem	.
在	这	相反	,	这	后者	种类	的	男人	有	总是	站立	最公平	在	我的	尊重	.

相反，后一种类型的人一直最受我尊敬。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['væləˌtjʊdn'erɪən] .

The	Life	of	a	Recluse	I	would	recommend	to	none	but	a	Valetudinarian	.
这	生活	的	一个	隐士	我	会	推荐	到	没有任何	但	一个	瓦莱图迪纳里安	.

除了体弱多病者，我不会向任何人推荐《隐士的生活》。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

We	were	intended	to	assist	each	other	as	much	as	we	are	able	.
我们	是	故意的	到	协助	每个	其他	作为	很多	作为	我们	是	有能力的	.

我们的目标是尽我们所能互相帮助。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

For	my	Part	,	it	has	always	been	my	Opinion	,
为了	我的	部分	,	它	有	总是	到过	我的	观点	,

就我个人而言，这始终是我的观点。

[ðæt] [wʌn] [gʊd] [mæn] [dʌz] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gʊd]

that	one	good	Man	does	more	Service	in	the	World	,	than	a	thousand	good
那	一	好的	男人	做	更多的	服务	在	这	世界	,	比	一个	千	好的

一个好人对世界的贡献胜过一千个好人。

[bʊks] . — — [bʌt; bət] [wiːl] [drɑːp]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [wiː; wi]

Books	.	—	—	But	we'll	drop	our	Argument	at	present	,	because	I	see	we
图书	.	—	—	但	出色地	降低	我们的	争论	在	展示	,	因为	我	看	我们

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

have	finished	our	Walk	.
有	完成的	我们的	走	.

书籍。——但我们暂且放下争论吧，因为看来我们的散步已经结束了。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[ɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?

Is	that	Building	the	Temple	of	Friendship	?
是	那	建筑	这	寺庙	的	友谊	?

那是在建造友谊殿堂吗?

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'stri:mli] [əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] :

I	cannot	say	that	I	extremely	admire	it	:
我	不能	说	那	我	极其	钦佩	它	:

我不能说我非常欣赏它：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] , [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]

But	I	hope	I	shall	meet	with	more	Entertainment	within	,	than	I	am	able
但	我	希望	我	将	见面	和	更多的	娱乐	之内	,	比	我	是	有能力的

[tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] — — [wel] :

to	do	without	—	—	Well	:
到	做	没有	—	—	出色地	:

但我希望我能从中获得比我无法割舍的更多的娱乐——嗯：

[ðɪs] [ɪz] ['elɪgənt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

This	is	elegant	I	must	confess	.
这	是	优雅的	我	必须	承认	.

我必须承认，这很优雅。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[eɪ] , [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strʌk] [baɪ] ['sevrəl] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

Ay	,	look	round	,	and	tell	me	if	you	are	not	struck	by	several	very	beautiful
哎	,	看	圆形的	,	和	告诉	我	如果	你	是	不是	击	经过	一些	非常	美丽的

['ɑ:bdʒekts] .

Objects	.
对象	.

哎，环顾四周，告诉我，你是不是被这里几件非常漂亮的物品所吸引？

[ðoʊz] [bʌsts] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɪti] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Those	Busts	I	assure	you	are	all	pretty	well	done	,	and	some	of	them
那些	半身像	我	保证	你	是	全部	漂亮的	出色地	完毕	,	和	一些	的	他们

[ɪk'stri:mli] [wel] .

extremely	well	.
极其	出色地	.

我向你保证，这些半身像都做得相当不错，有些甚至非常出色。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃi:fli] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

So	they	are	indeed	:	But	I	am	chiefly	intent	upon	the	Painting	,
所以	他们	是	的确	:	但	我	是	主要	意图	之上	这	绘画	,

的确如此：但我主要关注的是这幅画。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

which	I	am	much	taken	with	:	It	is	by	the	same	Hand	,	I	dare	say	,
哪个	我	是	很多	已采取	和	:	它	是	经过	这	相同的	手	,	我	敢	说	,

我非常喜欢它：我敢说，它出自同一人之手。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

with	that	in	the	Temple
和	那	在	这	寺庙

在圣殿里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ʌv; əv]['viːnəs] .

of	Venus	.
的	金星	.

金星的。

[ðæt] ['embləm][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

That	Emblem	of	Friendship	above	the	Door	,	those	of	Justice	and	Liberty	,
那	徽	的	友谊	多于	这	门	,	那些	的	正义	和	自由	,

门上的友谊徽章，正义与自由的徽章，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːr; ər] [wel] [tʌtʃt] .

and	those	other	Ornaments	upon	the	Walls	,	are	well	touched	.
和	那些	其他	装饰品	之上	这	墙	,	是	出色地	感动	.

墙上的其他装饰品也都栩栩如生。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːl] ?

What	is	that	Painting	upon	the	Cieling	?
什么	是	那	绘画	之上	这	天花板	?

天花板上的那幅画是什么?

[aɪ][duː][nɑːt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	rightly	understand	it	.
我	做	不是	没错	理解	它	.

我不太明白。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['seɪtərˌsætər] :

Why	,	Sir	,	it	is	a	Piece	of	Satyr	:
为什么	,	先生	,	它	是	一个	片	的	色狼	:

先生，这是一幅萨提尔的画作:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	sure	you	will	like	it	if	you	will	give	yourself	the	Trouble	to	examine	it
我	是	当然	你	将要	喜欢	它	如果	你	将要	给	你自己	这	麻烦	到	检查	它

:
:
:

如果你肯花点时间仔细研究一下，我相信你一定会喜欢的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [teɪst] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] . — — [ðer; ðər]

It	is	in	your	Taste	I	know	exactly	.	—	—	There
它	是	在	你的	品尝	我	知道	确切地	.	—	—	那里

我知道这很符合你的口味。——

[juː; jʊ] [siː] [sɪts] [brɪ'tæniə] ; [ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ɑːr; ər][held][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æn(ə)lz] ,

you	see	sits	Britannia	;	upon	one	Side	are	held	the	Glory	of	her	Annals	,
你	看	坐着	不列颠尼亚	;	之上	一	边	是	握住	这	荣耀	的	她	志	,

你看，不列颠女神端坐其上；一侧镌刻着她的辉煌史册。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Reigns	of	Queen	Elizabeth	and	Edward	III	.
这	统治	的	女王	伊丽莎白	和	爱德华	三、	.

伊丽莎白女王和爱德华三世的统治时期。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] — — , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fraʊnz] [ə'pɑːn] ,

and	on	the	other	is	offered	the	Reign	of	—	—	,	which	she	frowns	upon	,
和	在	这	其他	是	提供	这	在位	的	—	—	,	哪个	她	皱眉	之上	,

而另一方面，有人提议让她统治——，她对此皱起了眉头。

[ænd; ənd] [pʊts] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .
and **puts** **by** **with** **her** **Hand** **.**
和 放置 经过 和 她 手 .

她用手推开。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

['eksələnt] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] !
Excellent **,** **upon** **my** **Word** **!**
出色的 , 之上 我的 单词 !

太好了，真的!

[feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
Faith **,** **this** **is** **good** **!**
信仰 , 这 是 好的 !

信仰，这很好!

['nevər] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnɪst] ['leɪdi] , [tɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]
Never **accept** **it** **,** **honest** **Lady** **,** **till** **Corruption** **is** **at** **an** **End** **,** **and** **public** **Spirit**
绝不 接受 它 , 诚实的 女士 , 直到 腐败 是 在 一个 结尾 , 和 民众 精神
[ri'vaivz] .
revives **.**
复苏 .

正直的女士，在腐败彻底消除、民生复兴之前，千万不要接受它。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [mə'levələns] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
With **so** **little** **Malevolence** **as** **I** **know** **you** **are** **possessed** **of** **,**
和 所以 小的 恶意 作为 我 知道 你 是 拥有 的 ,

就我所知，你几乎没有什么恶意，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eni]
I **do** **not** **think** **I** **ever** **met** **with** **any** **body** **in** **my** **Life** **so** **eager** **to** **catch** **at** **any**
我 做 不是 思考 我 曾经 遇见 和 任何 身体 在 我的 生活 所以 渴望的 到 抓住 在 任何
[θɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] ;
thing **to** **blame** **;**
事物 到 责备 ;

我一生中从未遇到过像他这样急于找出任何错误来责怪的人;

[ɔːr] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['siːmɪŋ] ['riːəl] ['pleʒər]
or **to** **whom** **an** **Opportunity** **of** **that** **kind** **afforded** **a** **more** **seeming** **real** **Pleasure**
或者 到 谁 一个 机会 的 那 种类 提供 一个 更多的 似乎 真实的 乐趣
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]
than **it** **does** **to**
比 它 做 到

或者对某些人来说，这种机会所带来的快乐似乎比对其他人来说更真实。

[juː; jʊ] . — — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] . — — [wel] :
you **.** **—** **—** **But** **I** **know** **it** **proceeds** **from** **an** **honest** **Nature** **.** **—** **—** **Well** **:**
你 . — — 但 我 知道 它 收益 从 一个 诚实的 自然 . — — 出色地 :
[sə'poʊz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]
Suppose **we** **continue** **our**
认为 我们 继续 我们的

你。——但我知道它源于诚实的本性。——好吧：假设我们继续我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɔːk] . — — [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['stætʃuː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
Walk . — — I look upon that Statue as one of the finest in the World :
走 . — — 我 看 之上 那 雕像 作为 一 的 这 最好的 在 这 世界 :

走。——我认为那座雕像是世界上最精美的雕像之一:

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
I would give all the Money in my Pocket for a Sight of the Original .
我 会 给 全部 这 钱 在 我的 口袋 为了 一个 视线 的 这 原来的 .

我愿倾尽所有，只为能一睹原作的风采。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[ðə; ði] ['pɑːstʃər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [streɪnd] .
The Posture always to me appears a little too much strained .
这 姿势 总是 到 我 出现 一个 小的 也 很多 紧张 .

我觉得他的姿势总是显得有点过于僵硬。

[aɪ][kæn; kən] [skers] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .
I can scarce throw myself into such an Attitude .
我 能 稀少 扔 我 进入 这样的 一个 态度 .

我很难让自己陷入这种态度。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
Yet it is fine I must confess .
然而 它 是 美好的 我 必须 承认 .

不过我必须承认，这样也挺好的。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [hens] .
You have the best View of it , Sir , from hence .
你 有 这 最好的 看法 的 它 , 先生 , 从 因此 .

先生，您从这里可以欣赏到最佳景色。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bæk] [vjuː] ,
Most of the Engravings I have met with give us the back View ,
最多 的 这 雕刻 我 有 遇见 和 给 我们 这 后退 看法 ,

我所见过的绝大多数版画都展示的是背面视图。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stætʃuː] [ə'pɪrz] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [wen] ['teɪkən][ɪn]
but I think the Statue appears infinitely to the best Advantage when taken in
但 我 思考 这 雕像 出现 无限地 到 这 最好的 优势 什么时候 已采取 在
[frʌnt] .
Front .
正面 .

但我认为，从正面拍摄时，这座雕像看起来最为美观。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
The Air of the Head is delightful ,
这 空气 的 这 头 是 愉快 ,

头部的空气令人愉悦，

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][hɪd] [wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hæf][ɪts] [laɪf] . — — [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	cannot	be	hid	without	depriving	the	Figure	of	half	its	Life	.	—	—	I	am
和	不能	是	隐藏	没有	剥夺	这	数字	的	一半	它是	生活	.	—	—	我	是

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [ðæt] [dʒen'ti:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

leading	you	now	to	that	genteel	Piece	of	Building	which	goes	by	the	Name	of
领导	你	现在	到	那	文雅的	片	的	建筑	哪个	去	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] [pə'leɪdiən] [brɪdʒ] .

the	Palladian	Bridge	.
这	帕拉第奥式	桥	.

如果不将其隐藏起来，这座建筑的寿命就会缩短一半。——我现在带你们去参观那座名为帕拉第奥桥的优雅建筑。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][maɪ][lɔ:rd] ['pɛmbroʊks] .

I	have	seen	,	I	think	,	something	like	it	at	my	Lord	Pembroke's	.
我	有	已见	,	我	思考	,	某物	喜欢	它	在	我的	主	彭布罗克的	.

我想，我在彭布罗克勋爵的府邸里也见过类似的东西。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðens] .

I	believe	,	Sir	,	the	Model	was	taken	from	thence	.
我	相信	,	先生	,	这	模型	曾是	已采取	从	因此	.

先生，我相信，这个模型就是从那里取材的。

[ðoʊ] - [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ðer; ðər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

Tho	'	if	I	remember	right	,	the	Roof	is	there	supported	by	Pillars	on	both	Sides	.
虽然	-	如果	我	记住	正确的	,	这	屋顶	是	那里	有	经过	支柱	在	两个都	侧面	.

如果我没记错的话，屋顶是由两侧的柱子支撑的。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

I	think	it
我	思考	它

我觉得是这样。

[ɪz] . — — [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] ?

is	.	—	—	But	what	have	we	got	there	?
是	.	—	—	但	什么	有	我们	得到	那里	?

是。——但是我们那里有什么呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][pæst] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] .

You	are	taking	me	past	something	curious	.
你	是	采取	我	过去的	某物	好奇的	.

你带我经过了一些奇特的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right) 第3/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] : [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['klɑːzɪt] : [ænd; ənd][aɪ]
I beg your Pardon : Indeed I had almost forgot the Imperial Closet : And I
我 求 你的 赦免 : 的确 我 有 几乎 忘了 这 帝国 壁橱 : 和 我
['wʌndər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
wonder I should ,
想知道 我 应该 ,

恕我直言，我几乎忘记了皇家衣橱：我真不知道我是否应该.....

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] . — [ðer; ðər]
for I assure you I have the greatest Veneration for its Inhabitants . — There
为了 我 保证 你 我 有 这 最 崇敬 为了 它是 居民 . — 那里
, [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] .
, Sir , is a noble Triumvirate .
, 先生 , 是 一个 高贵 三巨头 .

因为我向你保证，我对那里的居民怀有无比的敬意。——先生，那里有一位高贵的三巨头。

['taitəs] , ['treidʒən] , [ænd; ənd] [ɔː'riːljəs] ,
Titus , Trajan , and Aurelius ,
提图斯 , 图拉真 , 和 奥勒留 ,

提图斯、图拉真和奥勒留，

[ɑːr; ər] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɑːnt][nɑːt][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə]
are Names which want not the Pomp of Title to add a Lustre to
是 姓名 哪个 想 不是 这 盛大场面 的 标题 到 添加 一个 光泽 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们是不愿用头衔的浮华来增添光彩的名字。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pætərn] .
I wish you could persuade all the Kings in Europe to take them as Patterns .
我 希望 你 可以 说服 全部 这 国王 在 欧洲 到 拿 他们 作为 图案 .

我希望你能说服欧洲所有国王都以他们为榜样。

[bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz] , ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] :
But , God knows , public Spirit is now at a low Ebb amongst us :
但 , 上帝 知道 , 民众 精神 是 现在 在 一个 低的 落潮 在 我们 :

但是，上帝知道，如今在我们中间，公众精神正处于低谷：

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɑːnɪst] [ˈsentɪmənt] , [proʊ][ˌem ˈiː] : [ˌes ˈaɪ] [mɜ˞ɪr] ,

There	is	more	of	it	in	that	single	honest	Sentiment	,	Pro	me	:	si	merear	,
那里	是	更多的	的	它	在	那	单身的	诚实的	情绪	，专业版	我	:	是	更近	,	

那句真诚的话语中蕴含着更多，Pro me: si merear,

[ɪn][ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈdʒenəreɪt] [eɪdʒ][ɪn][hæf][ə; eɪ]

in	me	,	than	I	believe	is	to	be	found	in	this	degenerate	Age	in	half	a
在	我	,	比	我	相信	是	到	是	成立	在	这	退化	年龄	在	一半	一个

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

我相信，在我身上，比在这个堕落的时代，在半个王国里，还能找到更多。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[aɪ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən]['mɔːrəlaɪz][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː] .

I	see	,	my	good	Friend	,	you	can	moralize	upon	Occasion	too	.
我	看	,	我的	好的	朋友	,	你	能	道德说教	之上	场合	也	.

我明白了，我的好朋友，你偶尔也会说教嘛。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

['mɔːrəlaɪz] !

Moralize	!
道德说教	!

说教！

[ðə; ðiː][diː] — — [el] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] —

The	D	—	—	I	take	me	,	if	I	would	not	this	Moment	,	in	spite	of	—
这	D	—	—	我	拿	我	,	如果	我	会	不是	这	片刻	,	在	尽管如此	的	—

D——带我走，如果我此刻不愿意，尽管——

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[neɪ] , [kʌm] , [dəunt] [groʊ] ['sɪriəs] : [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz]

Nay	,	come	,	don't	grow	serious	:	You	know	I	have	long	since	laid	it	down	as
不	,	来	,	不	生长	严肃的	:	你	知道	我	有	长的	自从	铺设	它	向下	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ,

a	Rule	,
一个	规则	,

不，别严肃了：你知道我早就把它定为一条规则了。

[tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ɪrz] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l][veɪn] .

to	stop	my	Ears	when	you	get	into	your	political	Vein	.
到	停止	我的	耳朵	什么时候	你	得到	进入	你的	政治的	静脉	.

当你开始谈论政治时，我真想捂住我的耳朵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [baʊndz] [ʌv; əv]

I	am	not	now	to	learn	that	there	is	no	keeping	you	within	the	Bounds	of
我	是	不是	现在	到	学习	那	那里	是	不	保持	你	之内	这	界限	的

['tempərəns] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk] .

Temperance	upon	that	Topic	.
节制	之上	那	话题	.

我现在才知道，在这个话题上，你根本无法保持克制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . — — [jɑːn][wɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [siːmz]
let us have something else to talk about . — — Yon Wall at this Distance seems
让 我们 有 某物 别的 到 讲话 关于 . — — 扬 墙 在 这 距离 似乎
[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [beɪs] - [rɪ'liːf] .
to promise us some Bass - relief .
到 承诺 我们 一些 低音 - 宽慰 .

让我们聊点别的吧。——《远方的长城》似乎预示着我们将获得一些低音的慰藉。

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz]
Yes , Sir ; you are there presented with a View of the different Quarters
是的 , 先生 ; 你 是 那里 呈现 和 一个 看法 的 这 不同的 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the World ,
的 这 世界 ,

是的，先生；您在那里可以看到世界各地不同的景象。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə] [brɪ'tæniə] .
bringing their various Products to Britannia .
带来 他们的 各种各样的 产品 到 不列颠尼亚 .

他们将各种产品带到不列颠尼亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːrnəmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
It is a pretty Ornament enough for a Bridge , which , like the Art of
它 是 一个 漂亮的 装饰品 足够的 为了 一个 桥 , 哪个 , 喜欢 这 艺术 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Navigation ,
导航 ,

它作为桥梁的装饰非常漂亮，就像航海艺术一样，

[dʒɔɪnz][wʌn][lænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
joins one Land to another .
加入 一 土地 到 其他 .

将一块土地与另一块土地连接起来。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] .
I can't say I much admire the Workmanship .
我 不能 说 我 很多 钦佩 这 做工 .

我不能说我非常欣赏它的做工。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

There	is	a	great	Degree	of	Aukwardness	in	several	of	the	Figures	.
那里	是	一个	伟大的	程度	的	尴尬	在	一些	的	这	数据	.

其中一些人物显得非常笨拙。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[waɪ] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Why	really	I	am	so	far	of	your	way	of	thinking	,
为什么	真的	我	是	所以	远的	的	你的	方式	的	思维	,

为什么我的想法与你如此不同?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

that	I	must	own	I	am	no	great	Admirer	of	this	kind	of	Work	,
那	我	必须	自己的	我	是	不	伟大的	仰慕者	的	这	种类	的	工作	,

我必须承认，我并不是这类作品的忠实拥趸。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'striːmli] [faɪn] . — — [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] ['evər][aɪ][met] [wɪð; wɪθ] ,

except	it	be	extremely	fine	.	—	—	The	best	thing	in	this	Way	,	that	ever	I	met	with	,
除了	它	是	极其	美好的	.	—	—	这	最好的	事物	在	这	方式	,	那	曾经	我	遇见	和	,

除非它极其精美。——这是我遇到过的最好的东西。

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːlt] - [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

is	a	Piece	of	Alt	-	relief	which	his	Lordship	keeps	within	Doors	.
是	一个	片	的	另类	-	宽慰	哪个	他的	领主	保持	之内	门	.

这是他殿下珍藏在门内的一件浮雕作品。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [skers] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hæv; həv][taɪm] [naʊ] ,

We	shall	scarce	,	I	believe	have	time	now	,
我们	将	稀少	,	我	相信	有	时间	现在	,

我相信我们现在时间很紧迫。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	we	must	take	an	Opportunity	of	seeing	it	before	you	leave	the	Country	.
但	我们	必须	拿	一个	机会	的	看到	它	前	你	离开	这	国家	.

但我们必须在你离开这个国家之前抓住机会去看看它。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ə'pɑːrtmənts] ['sevrəl] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃərz] :

You	will	meet	with	likewise	in	those	Apartments	several	very	good	Pictures	:
你	将要	见面	和	同样地	在	那些	公寓	一些	非常	好的	图片	:

同样，你也会在这些公寓里看到几张非常不错的照片:

[aɪ] [rɪ'membər] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

I	remember	spending	an	Afternoon	about	half	a	Year	ago	,	in	a	very	agreeable	Manner	amongst	them	.
我	记住	开支	一个	下午	关于	一半	一个	年	前	,	在	一个	非常	同意	方式	在	他们	.

我记得大约半年前的一个下午，我和他们度过了一段非常愉快的时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːlt] - [rɪ'liːf]

But	this	Piece	of	Alt	-	relief
但	这	片	的	另类	-	宽慰

但这块另类救济片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[strʌk] [ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [ˈevri] [θɪŋ] .
struck me beyond every thing .
击 我 超过 每一个 事物 .

这件事深深地触动了我。

[ðə; ðiˈ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈdɛəriəsɪz] [tent] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [toʊld] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
The Story is Darius's Tent ; and it is so charmingly told , that I have had
这 故事 是 达里乌斯的 帐篷 ; 和 它 是 所以 迷人地 讲述 , 那 我 有 有
,
,
,

故事是《大流士的帐篷》；而且讲述得如此引人入胜，以至于我.....

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [miːn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [lə] [ˈbrʌn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
I can tell you , a meaner Opinion of Le Brun upon that Subject ,
我 能 告诉 你 , 一个 更卑鄙 观点 的 乐 布伦 之上 那 主题 ,

我可以告诉你，勒布伦对这个问题的看法相当刻薄。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðə; ðiˈ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [dʒʌst] , [ðə; ðiˈ] [ˈfɪgjərz] [soʊ] [ˈgreɪsf(ə)l]
ever since I have seen it : The Composition is so just , the Figures so graceful
曾经 自从 我 有 已见 它 : 这 作品 是 所以 只是 , 这 数据 所以 优美
[ænd; ənd] [kəˈrekt] ,
and correct ,
和 正确的 ,

自从我看到这幅画以来，就一直觉得：构图如此完美，人物如此优美端庄。

[neɪ] , [ðə; ðiˈ] [ˈveri] [ˈdreɪpəri] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
nay , the very Drapery so free and easy ,
不 , 这 非常 布料 所以 自由的 和 简单的 ,

不，正是这自由自在的垂帘，

[ðæt] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
that I declare I was altogether astonished at the Sight of it .
那 我 宣布 我 曾是 共 惊讶 在 这 视线 的 它 .

我承认，我被眼前的景象彻底惊呆了。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[wel] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
Well ; I shall find some Opportunity of paying it a Visit .
出色地 ; 我 将 寻找 一些 机会 的 付费 它 一个 访问 .

嗯，我会找机会去参观一下。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] [rɪˈkwaɪərd] ,
There is so much Art required ,
那里 是 所以 很多 艺术 必需的 ,

这里需要大量的艺术作品，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈtendz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
and so much Difficulty attends doing any thing in this Way as it ought to
和 所以 很多 困难 参加 正在做 任何 事物 在 这 方式 作为 它 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

以这种方式做任何事都会遇到很多困难，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][duː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

that	when	we	do	meet	with	a	good	Piece	of	Workmanship	of	this	kind	,
那	什么时候	我们	做	见面	和	一个	好的	片	的	做工	的	这	种类	,

当我们遇到这样一件精良的工艺品时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'striːm] ['pleʒər] . — — [soʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [hæv; həv][aɪ][met][juː; jʊ]

it	affords	us	an	extreme	Pleasure	.	—	—	So	,	Sir	William	,	have	I	met	you
它	提供	我们	一个	极端	乐趣	.	—	—	所以	,	先生	威廉	,	有	我	遇见	你

[hɪr] !

here	!
这里	!

它给我们带来了极大的快乐。——威廉爵士，我在这里遇见你了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wəːðiz] . —

I	should	rather	have	expected	to	have	seen	you	among	the	British	Worthies	.	—
我	应该	相当	有	预期的	到	有	已见	你	之中	这	英国	值得尊敬的人	.	—

— [ðɪs] [seɪm] [pen] ,

—	This	same	Penn	,
—	这	相同的	宾夕法尼亚	,

我本以为会在英国名人榜上看到您的身影。——同一位佩恩

[sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] .

Sir	,	I	assure	you	,	is	a	great	Favourite	of	mine	.
先生	,	我	保证	你	,	是	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	.

先生，我可以向您保证，这是我非常喜欢的。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	esteem	him	one	of	the	most	worthy	Legislators	upon	Record	.
我	尊重	他	一	的	这	最多	值得	立法者	之上	记录	.

我认为他是历史上最杰出的立法者之一。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ækt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn] [pɛnsəlveɪnjə] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

His	Laws	,	I	am	told	,	act	still	with	great	Force	in	Pensylvania	,	and	keep	the
他的	法律	,	我	是	讲述	,	行为	仍然	和	伟大的	力量	在	宾夕法尼亚州	,	和	保持	这

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

据说他的法律在宾夕法尼亚州仍然发挥着强大的作用，并且约束着诚实的人。

[ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪn] [ɪk'striːm] [gʊd] ['ɔːrdər] .

inoffensive	People	there	in	extreme	good	Order	.
无害的	人们	那里	在	极端	好的	命令	.

那里的人们都很友善，秩序井然。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] ['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑːləni][æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

Our	Sailors	mention	his	Colony	as	a	very	happy	Set	of	People	;
我们的	水手们	提到	他的	殖民地	作为	一个	非常	快乐的	放	的	人们	;

我们的水手们提到他的殖民地的人们非常幸福；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn'taɪərli][æt; ət] [piːs] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd]

they	live	entirely	at	Peace	amongst	themselves	;	and
他们	居住	完全	在	和平	在	他们自己	;	和

他们彼此之间完全和平共处；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

([bred] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['proʊbəti]) [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrt]

(	bred	up	in	a	strict	Observance	of	Probity	)	without	any	Knowledge	of	an	Art
(	繁殖	向上	在	一个	严格的	观察	的	廉洁	)	没有	任何	知识	的	一个	艺术

['mɪlətəri] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

Military	amongst	them	,
军队	在	他们	,

（在严格的道德规范下成长）却对军事一窍不通，

[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [moʊst] ['soʊʃəb(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] . — —

are	able	to	preserve	the	most	sociable	Terms	with	their	Neighbours	.	—	—
是	有能力的	到	保存	这	最多	善于交际的	条款	和	他们的	邻居	.	—	—

[ðiːz] [bʌsts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

These	Busts	seem	to	have	escaped	your	Observation	.
这些	半身像	似乎	到	有	逃脱	你的	观察	.

他们能够与邻居保持最友好的关系。——这些半身像似乎逃过了你的观察。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[noʊ] , [sɜːr] ,

No	,	Sir	,
不	,	先生	,

不，先生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'kjʊriəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [slɪp]

I	am	not	so	incurious	as	to	suffer	any	thing	that	has	been	in	Italy	to	slip
我	是	不是	所以	不好奇的	作为	到	遭受	任何	事物	那	有	到过	在	意大利	到	滑

[maɪ] ['noʊtɪs] :

my	Notice	:
我的	注意	:

我并非如此冷漠无情，以至于会让任何在意大利出现过的东西溜进我的视线：

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] ['rɔːli] , [aɪ] [wʌz; wəz]

Some	of	those	particularly	that	stand	on	the	Side	next	Rawleigh	,	I	was
一些	的	那些	特别	那	站立	在	这	边	下一个	罗利	,	我	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] .

exceedingly	taken	with	.
非常	已采取	和	.

其中一些，特别是站在罗利旁边的那些，我非常喜欢。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[preɪ] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tʃɛkɝd] ['mɑːrbəlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ɪn] [bʌsts] ?

Pray	what	is	your	Opinion	of	checquered	Marble's	being	made	use	of	in	Busts	?
祈祷	什么	是	你的	观点	的	方格	大理石的	存在	制成	使用	的	在	半身像	?

请问您对在半身像中使用方格大理石有何看法?

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] ['nevər] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrti] - ['kʌlərd] ['feɪsɪz] ,

Why	,	Sir	,	I	never	see	any	of	these	party	-	coloured	Faces	,
为什么	,	先生	,	我	绝不	看	任何	的	这些	派对	-	有色	面孔	,

先生，我怎么从来没见过这些党派人士的面孔呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['skʌlptərz] [rɪ'dɪkjələs] ['hjuːmər] .

but	I	am	moved	with	Indignation	at	the	Sculptor's	ridiculous	Humour	.
但	我	是	已搬	和	愤慨	在	这	雕塑家的	荒谬的	幽默	.

但我对这位雕塑家的荒诞幽默感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ] [teɪst] ,

It	is	so	absurd	a	Taste	,
它	是	所以	荒诞	一个	品尝	,

这种口味真是荒谬至极。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] [hed] ,

that	I	cannot	conceive	how	it	should	ever	enter	into	a	Workman's	Head	,
那	我	不能	构想	如何	它	应该	曾经	进入	进入	一个	工人的	头	,

我实在无法想象这种想法怎么会出现在一个工人的脑子里。

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

to	make	every	Feature	of	a	Man's	Face	of	a	different	Colour	;	and	it
到	制作	每一个	特征	的	一个	男人的	脸	的	一个	不同的	颜色	;	和	它

[ə'meiziz] [ˌem 'iː] ,

amazes	me	,
令人惊叹	我	,

把一个人脸上的每个特征都变成不同的颜色；这让我感到惊奇。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrdəti] . — — [ɪn] ['sevrəl]

that	we	meet	with	daily	so	many	Instances	of	such	Absurdity	.	—	—	In	several
那	我们	见面	和	日常的	所以	许多	实例	的	这样的	荒谬	.	—	—	在	一些

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Parts	of	the	Garden	,
部分	的	这	花园	,

我们每天都会遇到如此多的荒谬事例。——在花园的几个地方，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veriəs] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋ] ;

I	have	had	various	Views	of	that	old	Gothic	Building	;
我	有	有	各种各样的	浏览	的	那	老的	哥特	建筑	;

我对那座古老的哥特式建筑有过各种各样的看法；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][hoʊp] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

we	are	now	at	last	I	hope	moving	towards	it	.
我们	是	现在	在	最后的	我	希望	移动	向	它	.

我们现在终于希望朝着这个方向前进了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wʌndərfəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ðæt]

I	am	so	wonderfully	pleased	with	its	outward	Appearance	,	that
我	是	所以	太棒了	高兴	和	它是	向外	外貌	,	那

我非常满意它的外观，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [miːt] ['sʌmθɪŋ] ['ænsərəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

I	shall	be	disappointed	if	I	don't	meet	something	answerable	within	.
我	将	是	失望的	如果	我	不	见面	某物	可回答的	之内	.

如果找不到可以解答的问题，我会感到失望。

- .

Calloph .

- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜːr] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

Why	**,**	**Sir**	**,**	**as**	**old**	**as**	**it**	**looks**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**finished**	**.**
为什么	,	先生	,	作为	老的	作为	它	看起来	,	我	保证	你	它	是	不是	然而	完成的	.

先生，虽然它看起来很旧，但我向您保证，它还没有完工。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

You	**will**	**meet**	**with**	**nothing**	**ornamental**	**in**	**the**	**Inside**	**;**
你	将要	见面	和	没有什么	装饰	在	这	里面	;

里面没有任何装饰物；

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ɪts] ['paʊər]

so	**I**	**would**	**have**	**you**	**persuade**	**yourself**	**it**	**has**	**already**	**done**	**all**	**in**	**its**	**Power**
所以	我	会	有	你	说服	你自己	它	有	已经	完毕	全部	在	它是	力量

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .

to	**entertain**	**you**	**.**
到	招待	你	.

所以我希望你能说服自己，它已经竭尽全力来娱乐你了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] : [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**upon**	**my**	**Word**	**I**	**think**	**it**	**has**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**:**	**Without**	**it**	**,**
和	之上	我的	单词	我	思考	它	有	完毕	一个	伟大的	交易	:	没有	它	,

而我认为，我的话语发挥了巨大的作用：如果没有它，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['laɪfləs] ;

I	**am**	**sure**	**this**	**Part**	**of**	**the**	**Garden**	**would**	**be**	**quite**	**naked**	**and**	**lifeless**	**;**
我	是	当然	这	部分	的	这	花园	会	是	相当	裸	和	无生命	;

我确信花园的这一部分会非常荒凉，毫无生机；

[nɔːr] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

nor	**would**	**any**	**other**	**Part**	**appear**	**with**	**so**	**much**	**Beauty**	**.**
也不	会	任何	其他	部分	出现	和	所以	很多	美丽	.

其他任何部位都不会展现出如此的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['peɪtriət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ;

It	**puts**	**one**	**in**	**Mind**	**of**	**some**	**generous**	**Patriot**	**in**	**his**	**Retirement**	**;**
它	放置	一	在	头脑	的	一些	慷慨的	爱国者	在	他的	退休	;

这会让人想起一位慷慨的爱国退休人士；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] [fiːlz] [moʊst][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['baʊnti] ,

his	**own**	**Neighbourhood**	**feels**	**most**	**the**	**Effects**	**of**	**that**	**Bounty**	**,**
他的	自己的	邻里	感觉	最多	这	效果	的	那	赏金	,

他自己的社区受到的影响最大。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [spredz] [ɪt'self]['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] .

which	**in**	**some**	**measure**	**spreads**	**itself**	**over**	**a**	**whole**	**Country**	**.**
哪个	在	一些	措施	传播	本身	超过	一个	所有的	国家	.

它在某种程度上遍及整个国家。

- .

Polypth .

- .

多形体。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	**like**	**this**	**Disposition**	**within**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
我	喜欢	这	处置	之内	,	我	保证	你	,

我向你保证，我喜欢这种内在的性情。

[ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] . — — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
altogether **as** **well** **as** **its** **Form** **without** **.** **—** **—** **There** **are** **two** **or** **three** **Pieces** **of**
共 作为 出色地 作为 它是 形式 没有 . — — 那里 是 二 或者 三 件 的

[ðə; ði] [best] ['peɪntɪd] [glæs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [wer] [met] [wɪð; wɪθ] :
the **best** **painted** **Glass** **that** **I** **have** **any** **where** **met** **with** **:**
这 最好的 绘 玻璃 那 我 有 任何 在哪里 遇见 和 :

整体而言，以及它本身的形态。——我见过的最精美的彩绘玻璃制品有两三件：

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lænd.skɪps]
Those **little** **historical** **Pieces** **are** **exceedingly** **beautiful** **;** **and** **so** **are** **those** **Landskips**
那些 小的 历史 件 是 非常 美丽的 ; 和 所以 是 那些 土地跳跃

那些小小的历史碎片非常漂亮；那些陆地跳跃图案也是如此。

['laɪkwaɪz] . — — [ðɪs]
likewise **.** **—** **—** **This**
同样地 . — — 这

同样。——这

[hɪl]
Hill
爬坡道

爬坡道

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɪrz] ['ræðər] [tuː] ['neɪkɪd] .
I **think** **appears** **rather** **too** **naked** **.**
我 思考 出现 相当 也 裸 .

我觉得他看起来有点太暴露了。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[θroʊ] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Throw **your** **Eye** **over** **it** **then** **,**
扔 你的 眼睛 超过 它 然后 ,

那就仔细看看吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
and **tell** **me** **if** **you** **are** **not** **ravished** **with** **the** **View** **before** **you** **.**
和 告诉 我 如果 你 是 不是 被蹂躏 和 这 看法 前 你 .

告诉我，你难道没有被眼前的景色所倾倒吗？

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [greɪt] ,
Nothing **certainly** **in** **the** **kind** **can** **be** **more** **beautiful** **or** **great** **,**
没有什么 当然 在 这 种类 能 是 更多的 美丽的 或者 伟大的 ,

同类事物中绝对没有比这更美丽或更伟大的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[ðæn; ðən] [ðæt] ['pɑːmpəs] [paɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] .
than **that** **pompous** **Pile** **rising** **in** **so** **magnificent** **a** **manner** **above** **the** **Wood** **.**
比 那 傲慢 桩 上升 在 所以 壮丽 一个 方式 多于 这 木头 .

比那座雄伟的、耸立在树林之上的庞然大物还要壮观。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʃəun] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] :
The **Building** **cannot** **possibly** **be** **shewn** **to** **greater** **Advantage** **:**
这 建筑 不能 可能 是 展示 到 更大的 优势 :

该建筑的美感已无法用其他方式展现：

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [sə'fɪʃntli] [grænd] ;

The	Appearance	it	makes	presents	you	with	an	Idea	sufficiently	grand	;
这	外貌	它	制作	礼物	你	和	一个	主意	足够	盛大	;

它呈现出来的外观向你展现了一个足够宏大的理念；

[jet] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] [mʌtʃ] ['grændɚ] ,

yet	your	Imagination	cannot	be	persuaded	but	that	it	is	in	fact	much	grander	,
然而	你的	想像力	不能	是	被说服	但	那	它	是	在	事实	很多	更宏伟	,

然而，你的想象力却无法被说服，它实际上要宏伟得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['haɪdz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

and	that	the	Wood	hides	a	great	Part	of	what	is	to	be	seen	from
和	那	这	木头	隐藏	一个	伟大的	部分	的	什么	是	到	是	已见	从

[jʊr; jər] [aɪ] .

your	Eye	.
你的	眼睛	.

而且，树林遮蔽了你眼睛所能看到的绝大部分事物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] :

This	is	a	most	delightful	manner	of	pleasing	:
这	是	一个	最多	愉快	方式	的	令人愉悦	:

这是一种非常令人愉悦的取悦方式：

[ə; eɪ][grænd]['ɑːbdʒekt][left][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] , ['seldəm]['luːzɪz][baɪ]

A	grand	Object	left	to	a	good	Imagination	to	improve	upon	,	seldom	loses	by
一个	盛大	目的	左边	到	一个	好的	想像力	到	提升	之上	,	很少	失败	经过

[ɪts] [ə'sɪstəns] .

its	Assistance	.
它是	协助	.

一件伟大的作品，如果交给富有想象力的人去加以改进，很少会因为这种帮助而逊色。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] ['laɪkwaɪz][ɪz] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn] [pɔɪnt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Our	View	likewise	is	greatly	added	to	in	point	of	Beauty	,
我们的	看法	同样地	是	非常	额外	到	在	观点	的	美丽	,

我们的视野在美观方面也得到了极大的提升，

[baɪ] [ðoʊz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm]['oʊnli][hæf][hɪd]

by	those	several	other	smaller	Buildings	which	offer	themselves	,	some	only	half	hid
经过	那些	一些	其他	较小的	建筑物	哪个	提供	他们自己	,	一些	仅有的	一半	隐藏

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] ,

amongst	the	Branches	,
在	这	分支	,

周围还有几座较小的建筑物，有些只半隐没在树枝间。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] ['tʌftɪd] [triːz] ,

and	others	just	peeping	from	amongst	tufted	Trees	,
和	其他的	只是	偷窥	从	在	簇绒	树木	,

还有一些则从簇生的树丛中探出头来。

[wɪtʃ] [meɪk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gɑːnɪʃt] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['elɪgənt] [ˌentər'teɪnmənt] .

which	make	very	beautiful	little	garnished	Dishes	in	this	most	elegant	Entertainment	.
哪个	制作	非常	美丽的	小的	装饰	菜肴	在	这	最多	优雅的	娱乐	.

在这样高雅的宴会上，它们可以做成非常漂亮的小装饰菜肴。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [nɪr] ['ɑːbdʒekts] , [let][maɪ]['pens(ə)l] , [aɪ][beg] ,

As	you	have	thus	painted	the	near	Objects	,	let	my	Pencil	,	I	beg	,
作为	你	有	因此	绘	这	靠近	对象	,	让	我的	铅笔	,	我	求	,

既然你已经如此描绘了近处的物体，那么，请允许我拿起铅笔，

[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] : [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

come	in	for	a	few	rough	Touches	in	the	backgrounds	:	Without	something	of
来	在	为了	一个	很少	粗糙的	触摸	在	这	背景	:	没有	某物	的

[æn; ən] [əfs'kɪp] ,

an	Offskip	,
一个	跳过	,

背景中出现了一些粗糙的修饰：没有某种程度的跳过，

[jʊr; jər][mæn][ʌv; əv][ɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['seldəm] [is'tiːmz] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['pɜːrfɪkt] .

your	Man	of	Art	,	you	know	,	seldom	esteems	his	View	perfect	.
你的	男人	的	艺术	,	你	知道	,	很少	尊重	他的	看法	完美的	.

你知道，你这位艺术大师很少认为自己的观点是完美的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lændskip] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [θroʊn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]

And	in	this	Landskip	there	are	as	many	beautiful	Objects	thrown	off	to	a
和	在	这	土地跳跃	那里	是	作为	许多	美丽的	对象	抛掷	离开	到	一个

['dɪstəns] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] :

Distance	as	can	well	be	imagined	:
距离	作为	能	出色地	是	想象	:

在这片跳跃的土地上，有无数美丽的物体被抛向远方，其数量之多，超乎想象：

[ðæt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [faɪn] [wʊd] ; [ðæt] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

That	Variety	of	fine	Wood	;	that	bright	Surface	of	Water	,	with	the	pointed
那	种类	的	美好的	木头	;	那	明亮的	表面	的	水	,	和	这	尖

['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

Obelisk
方尖碑

那种类繁多的上等木材；那波光粼粼的水面，以及尖锐的方尖碑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊz] [tuː] [pə'vɪljənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ;

in	the	Midst	of	it	;	those	two	Pavilions	upon	the	Banks	of	the	Canal	;
在	这	中间	的	它	;	那些	二	亭子	之上	这	银行	的	这	运河	;

其中；运河岸边的那两座亭子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]

and	the	still	more	distant	View	into	the	Country	,	are	Objects	which	,	in	my
和	这	仍然	更多的	遥远	看法	进入	这	国家	,	是	对象	哪个	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

Opinion	,
观点	,

以及更远处乡村的景色，在我看来，都是值得关注的对象。

[meɪk] [noʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lændskip] ; [ɔːr] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

make	no	small	Addition	to	the	Beauty	of	your	Landskip	;	or	,	to	carry	on
制作	不	小的	添加	到	这	美丽	的	你的	土地跳跃	;	或者	,	到	携带	在

[jʊr; jər][ə'luːʒ(ə)n] ,

your	Allusion	,
你的	典故	,

为你的风景增添不少美景；或者，继续你的比喻，

[meɪ] ['veri] [wel] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːrs] [ɪn][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] . — — ['aʊər; ɑːr]

may	very	well	come	in	as	a	second	Course	in	your	Entertainment	.	—	—	Our
可能	非常	出色地	来	在	作为	一个	第二	课程	在	你的	娱乐	.	—	—	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

Attention	,
注意力	,

很可能成为您娱乐活动的第二道菜。——敬请注意

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ə'sembli] .

I	think	,	in	the	next	Place	,	is	demanded	by	this	venerable	Assembly	.
我	思考	,	在	这	下一个	地方	,	是	要求	经过	这	可敬	集会	.

我认为，在下一个地方，这是这个受人尊敬的议会所要求的。

[ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][sɪts][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] : [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪk'stri:mli] :

That	old	Gentleman	there	sits	with	great	Dignity	:	I	like	his	Attitude	extremely	:
那	老的	绅士	那里	坐着	和	伟大的	尊严	:	我	喜欢	他的	态度	极其	:

那位老先生端庄地坐着，我非常欣赏他的态度。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ru:nɪk] ['kærəktər] ,

If	I	understood	the	Runic	Character	,
如果	我	理解	这	符文	特点	,

如果我理解了卢恩字符，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['prɑ:bəbli] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [aɪ]['fænsi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:]) [baɪ]

I	might	have	known	probably	(	for	this	Inscription	I	fancy	would	inform	me	)	by
我	可能	有	已知	大概	(	为了	这	题词	我	想要	会	通知	我	)	经过

[wʌt] ['taɪt(ə)l][hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

what	Title	he	is	distinguished	.
什么	标题	他	是	杰出的	.

我或许早就知道（因为我想这块铭文会告诉我）他为何享有如此殊荣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:stʃər] [dis'kʌvəz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

But	the	Gracefulness	of	his	Posture	discovers	him	to	have	been	nothing
但	这	优美	的	他的	姿势	发现	他	到	有	到过	没有什么

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .

less	than	an	Hero	of	the	first	Rank	.
较少的	比	一个	英雄	的	这	第一的	秩	.

但他优雅的姿态表明，他绝非等同于一流英雄。

[hi:; hi] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] ,

He	puts	me	in	Mind	of	a	Roman	Senator	,
他	放置	我	在	头脑	的	一个	罗马	参议员	,

他让我感觉自己像个罗马元老，

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kju:ˌrul] [tʃer] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['gɔlz] .

sitting	in	his	Curule	Chair	to	receive	the	Gauls	.
坐着	在	他的	库鲁尔	椅子	到	收到	这	高卢人	.

他坐在库鲁尔椅上接见高卢人。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɑ:nər]

Why	,	Sir	,	you	have	done	him	great	Honour
为什么	,	先生	,	你	有	完毕	他	伟大的	荣誉

先生，您真是给了他莫大的荣誉。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['ɑ:nɜ·d] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

I	must	own	;	but	you	have	not	yet	honoured	him	according	to	his
我	必须	自己的	;	但	你	有	不是	然而	荣幸	他	根据	到	他的

['dɪgnəti] :

Dignity	:
尊严	:

我必须承认，你们还没有按照他的尊严给予他应有的尊重。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn]
He **is** **nothing** **less** **,** **Sir** **,** **I** **assure** **you** **,** **than** **the** **Representative** **of** **a** **Saxon**
他 是 没有什么 较少的 , 先生 , 我 保证 你 , 比 这 代表 的 一个 撒克逊
['deɪəti; 'diːəti] .
Deity **.**
神 .

先生，我向您保证，他正是撒克逊神祇的代表。

[juː; jʊ] [siː] [hɪr]
You **see** **here**
你 看 这里

你看这里

[θɔː] [ænd; ənd]['wudəːn] ['feɪbld] [gɔdz] — —
Thor **and** **Woden** **fabled** **Gods** **—** **—**
雷神 和 沃登 传说中的 神 — —

雷神托尔和沃登，传说中的神祇——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænˌsɛstɚz]
with **the** **whole** **System** **of** **your** **Ancestor's**
和 这 所有的 系统 的 你的 祖先的

以及你祖先的整个系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[θi'ɑːlədʒi] .
Theology **.**
神学 .

神学。

[wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] ,
Walk **round** **the** **Assembly** **,** **they** **will** **smile** **upon** **a** **true** **Briton** **,**
走 圆形的 这 集会 , 他们 将要 微笑 之上 一个 真的 英国人 ,

在议会大厦里走一圈，他们都会对真正的英国人微笑。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'nɑːlɪdʒ] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt]['sɪmb(ə)l] .
and **try** **if** **you** **can** **acknowledge** **each** **by** **his** **distinct** **Symbol** **.**
和 尝试 如果 你 能 承认 每个 经过 他的 清楚的 象征 .

试着通过每个人的独特符号来识别他们。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [duː][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [ə'kuːtə] [laɪk] [gɔdz] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I **must** **confess** **they** **do** **not** **to** **me** **seem** **accoutered** **like** **Gods** **:** **For** **my** **Part** **,**
我 必须 承认 他们 做 不是 到 我 似乎 装备齐全 喜欢 神 : 为了 我的 部分 ,

我必须承认，在我看来，他们并不像神一样神祇：就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [sə'spekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz] ,
I **should** **rather** **suspect** **them** **to** **be** **Statues** **of** **Heroes** **and** **Lawgivers** **,**
我 应该 相当 怀疑 他们 到 是 雕像 的 英雄 和 立法者 ,

我更倾向于认为它们是英雄和立法者的雕像。

- ['ɪntuː] [di'vinitiz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
metamorphised **into** **Divinities** **by** **the** **Courtesy** **of** **the** **Place** **:**
- 进入 神祇 经过 这 礼貌 的 这 地方 :

因地之恩而化身为神祇：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [haʊ'evər] [goʊ][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðer; ðər]['taɪtəlz] ; [bʌt; bət][laɪk][maɪ] [gʊd]
I shall not however go about to dispute their Titles ; but like my good
我 将 不是 然而 去 关于 到 争议 他们的 标题 ; 但 喜欢 我的 好的
['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Ancestors before me ,
祖先 前 我 ,

然而，我不会去质疑他们的头衔；但就像我之前的那些善良的祖先一样，

[ˌækwi'es] ['paɪəsli] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] . — — [ðoʊ] - [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt]
acquiesce piously in what other People tell me . — — Tho ' I cannot say but that
默许 虔诚地 在 什么 其他 人们 告诉 我 . — — 虽然 - 我 不能 说 但 那
['leɪdi] [ðer; ðər] ,
Lady there ,
女士 那里 ,

我虔诚地默许别人告诉我的一切。——虽然我不能说，但那位女士，

['berɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ([huː] [ˌreprɪ'zents] [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌndeɪ]) [lʊks] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
bearing the Sun (who represents I suppose Sunday) looks whimsical enough ;
轴承 这 太阳 (WHO 代表 我 认为 星期日) 看起来 异想天开 足够的 ;

手持太阳（我猜代表星期日）看起来十分滑稽；

[ænd; ənd] [meɪks] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌmɪs'led]
and makes just such an Appearance as I could imagine the misled
和 制作 只是 这样的 一个 外貌 作为 我 可以 想象 这 被误导
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sæksn] [maɪt] [moʊld] [hɪz; ɪz] ['diːɪtiːz] ['ɪntuː] .
Conception of an enthusiastic Saxon might mould his Deities into .
概念 的 一个 热情的 撒克逊 可能 模具 他的 神灵 进入 .

他的形象正是我所能想象到的，一个热情的撒克逊人如果被误导，可能会将他的神祇塑造成的样子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
But in these other Figures I must own I cannot see Superstition at all
但 在 这些 其他 数据 我 必须 自己的 我 不能 看 迷信 在 全部
['kærəktəraɪzd] ,
characterized ,
特征化的 ,

但在我看来，其他这些人物身上丝毫没有迷信的痕迹。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] ['dʒen(ə)rəli][fɔːrmz][ɪts]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]
which you may observe generally forms its Objects of Worship into the most
哪个 你 可能 观察 一般来说 表格 它是 对象 的 崇拜 进入 这 最多
[ˌem aɪ 'es] - [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['entər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
mis - created things that can possibly enter the Imagination of Man .
误 - 创建 事物 那 能 可能 进入 这 想像力 的 男人 .

你可能注意到，它通常将崇拜的对象塑造成人类想象力所能创造出的最荒谬的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜːr] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] ['sevrəl] ['veri] [wel] -
Why , Sir , amongst the Greeks and Romans , you may observe several very well -
为什么 , 先生 , 在 这 希腊人 和 罗马书 , 你 可能 观察 一些 非常 出色地 -
[ʃeɪpt] ['diːɪtiːz] :
shaped Deities :
形状 神灵 :

先生，您不妨看看希腊人和罗马人，他们塑造了许多外形非常优美的神像：

[ðə; ði][ˈhəːkjuliːz] , [ðə; ði][əˈpɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviːnəs] , [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˈstændərdz][ʌv; əv]

The	**Hercules**	**,**	**the**	**Apollo**	**,**	**and**	**the**	**Venus**	**,**	**are**	**at**	**this**	**Day**	**Standards**	**of**
这	赫拉克勒斯	,	这	阿波罗	,	和	这	金星	,	是	在	这	天	标准	的

[ˈbjuːti] .

Beauty	**.**
美丽	.

如今，赫拉克勒斯、阿波罗和维纳斯是美的标准。

- .

Polypth	**.**
-	.

多形体。

[jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][æpt][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðɪs] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Yes	**;**	**but**	**I**	**am**	**apt**	**to**	**attribute**	**this**	**rather**	**to**	**the**	**Imagination**	**of**
是的	;	但	我	是	易于	到	属性	这	相当	到	这	想像力	的

[ðer; ðər] [ˈskʌlptər] ,

their	**Sculptors**	**,**
他们的	雕塑家	,

是的；但我更倾向于将此归功于雕塑家的想象力。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [priːsts] .

than	**their**	**Priests**	**.**
比	他们的	神父	.

比他们的祭司还不如。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːrt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪkˈspres] [rɪˈlɪdʒən] ,

To	**shew**	**Art**	**,**	**rather**	**than**	**to**	**express**	**Religion**	**,**
到	展示	艺术	,	相当	比	到	表达	宗教	,

旨在展示艺术，而非表达宗教，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət][ɪn] [ðiːz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] . — — [bʌt; bət]

was	**the**	**Point**	**aimed**	**at**	**in**	**these**	**enchanting**	**Pieces**	**of**	**Workmanship**	**.**	**—**	**—**	**But**
曾是	这	观点	旨在	在	在	这些	妖娆	件	的	做工	.	—	—	但

[wen] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ˈæktɪd] [wɪˈðaʊt] [kənˈtroʊl] ;

when	**Superstition**	**acted**	**without**	**Controul**	**;**
什么时候	迷信	行动	没有	控制	;

这正是这些精美工艺品所要表达的重点。——但当迷信不受控制时；

[wen] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [priːsts] [wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]

when	**the**	**fantastic**	**Notions**	**of**	**Priests**	**were**	**put**	**into**	**the**	**Hands**	**of**	**ordinary**
什么时候	这	极好的	概念	的	神父	是	放	进入	这	手	的	普通的

[ˈwɜkmən] ,

Workmen	**,**
工人	,

当神职人员那些奇特的想法落入普通工匠手中时，

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][pəˈlaɪt] [ˈgriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] [ðəmˈselvz] , [lɔːrd] !

even	**amongst**	**the**	**polite**	**Greeks**	**and**	**Romans**	**themselves**	**,**	**Lord**	**!**
甚至	在	这	有礼貌的	希腊人	和	罗马书	他们自己	,	主	!

即使在彬彬有礼的希腊人和罗马人当中，主啊！

[wʌt] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈmɒnstəz] [kraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd] [riəd] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːft] [əˈbʌv]

what	**misshapen**	**Monsters**	**crouded**	**into**	**Temples**	**,**	**and**	**reared**	**themselves**	**aloft**	**above**
什么	畸形	怪物	拥挤的	进入	寺庙	,	和	饲养	他们自己	高空	多于

[ˈɔːltəz] !

Altars	**!**
祭坛	!

那些畸形怪兽挤进了神庙，高高耸立在祭坛之上！

[sɜːrtʃ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['laɪkwaɪz] , ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['æfrɪkə] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ɔːr]['eni]
Search **other** **Countries** **likewise** **,** **Egypt** **and** **Africa** **,** **China** **and** **Japan** **,** **or** **any**
搜索 其他 国家 同样地 , 埃及 和 非洲 , 中国 和 日本 , 或者 任何
[pleɪs] ['iːðər] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,
Place **either** **ancient** **or** **modern** **,**
地方 任何一个 古老的 或者 现代的 ,

同样地，也可以搜索其他国家，例如埃及和非洲、中国和日本，或者任何古代或现代的地方。

[wer] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,
where **Superstition** **prevails** **,**
在哪里 迷信 占上风 ,

在迷信盛行的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [skers] [miːt]
and **I** **dare** **engage** **in** **the** **whole** **Catalogue** **of** **their** **Deities** **you** **will** **scarce** **meet**
和 我 敢 从事 在 这 所有的 目录 的 他们的 神灵 你 将要 稀少 见面
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [berz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
with **one** **that** **bears** **any** **thing** **like** **the** **human** **Shape** **.**
和 一 那 熊 任何 事物 喜欢 这 人类 形状 .

即使我仔细列举他们所有的神祇，你也很难找到一个长着类似人类形状的神祇。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[waɪ] [ðer; ðər] [demi] - [gɔdz] , [ɔːr]['kænəˌnaɪzd] ['hɪroʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]['peɪgən] [neiʃəns] [hæd; həd]
Why **their** **Demi** **-** **Gods** **,** **or** **canonized** **Heroes** **,** **of** **which** **all** **pagan** **Nations** **had**
为什么 他们的 黛米 - 神 , 或者 已封圣 英雄 , 的 哪个 全部 异教徒 国家 有
[ə'bʌndəns] ,
Abundance **,**
丰富 ,

为什么所有异教国家都拥有大量的半神或被奉为圣典的英雄?

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][aɪ]['fænsi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .
were **generally** **I** **fancy** **represented** **in** **the** **human** **Form** **.**
是 一般来说 我 想要 代表 在 这 人类 形式 .

我通常认为它们以人形来表现。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sæksn] [di'vinitiz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə]['eni] [suː'pɪriər] [ræŋk] — —
And **these** **Saxon** **Divinities** **,** **I** **suppose** **,** **pretend** **not** **to** **any** **superior** **Rank** **—** **—**
和 这些 撒克逊 神祇 , 我 认为 , 假装 不是 到 任何 优越的 秩 — —

我想，这些撒克逊神祇大概也不假装自己拥有任何更高的地位——

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [æz; əz][noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪz][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
But **however** **,** **as** **no** **Degree** **of** **Veneration** **is** **exacted** **from** **you** **,**
但 然而 , 作为 不 程度 的 崇敬 是 索取 从 你 ,

但是，由于我们并未要求您对你们表现出任何崇敬程度，

[juː; jʊ] [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [let][ðem; ðəm][rest]['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] ,
you **may** **I** **think** **let** **them** **rest** **quietly** **upon** **their** **Pedestals** **,**
你 可能 我 思考 让 他们 休息 悄悄 之上 他们的 基座 ,

我认为，就让他们静静地安息在基座上吧。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] . — — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
without **any** **farther** **Molestation** **.** **—** **—** **We** **have** **a** **good** **View** **into** **the** **Country**
没有 任何 更远 性骚扰 . — — 我们 有 一个 好的 看法 进入 这 国家
[frʌm; frəm] [hens] .
from **hence** **.**
从 因此 .

不再受到任何骚扰。——从这里我们可以很好地看到乡村景色。

[ðoʊz] [wʊdz] [ɑːr; ər]
Those Woods are
那些 伍兹 是

那些树林是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪk'striːmli] ['elɪgənt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]
extremely elegant in their kind ; we must certainly contrive to take a Ride
极其 优雅的 在 他们的 种类 ; 我们 必须 当然 精心策划 到 拿 一个 骑
['ðɪðər] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] .
thither some Evening .
那里 一些 晚上 .

它们极其优雅，我们一定要找个晚上乘车去看看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['mænər] , [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪdɪŋ] .
They are laid out in a very fine Manner , and cut into very beautiful Ridings .
他们 是 铺设 出去 在 一个 非常 美好的 方式 , 和 切 进入 非常 美丽的 骑行 .

它们的布局非常精美，并被切割成非常漂亮的图案。

- .
Polypth .
- .

多形体。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [teɪks] [moʊst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([let][ˌjuː 'es][step][ɪn] [hɪr]
that is the kind of Improvement that takes most with me (let us step in here
那 是 这 种类 的 改进 那 需要 最多 和 我 (让 我们 步 在 这里
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a Moment ,
一个 片刻 ,

这正是我最看重的那种改进（让我们先停下来思考一下，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər]) .
we are caught I see in a Shower) .
我们 是 捕捉 我 看 在 一个 淋浴) .

我们被抓住了（我看到在淋浴间）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ə'pɪnjən] , [ðæt]
I am altogether of the Poet's Opinion , that
我 是 共 的 这 诗人的 观点 , 那

我完全赞同诗人的观点，即

- [tɪz] [juːz] [ə'loʊn] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪz] [ɪk'spɛns] .
' Tis Use alone that sanctifies Expence .
- 的 使用 独自的 那 使神圣化 费用 .

唯有使用才能使花费神圣化。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Were I a Nobleman , I should endeavour to turn my Estate into a Garden ,
是 我 一个 贵族 , 我 应该 努力 到 转动 我的 财产 进入 一个 花园 ,

如果我是贵族，我会努力把我的庄园变成一座花园。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['tenənts] [maɪ]['gɑːrdənərz] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['tɛmpəlz] , [aɪ] [wʊd] [bɪld]
and **make** **my** **Tenants** **my** **Gardiners** **:** **Instead** **of** **useless** **Temples** **,** **I** **would** **build**
和 制作 我的 租户 我的 加德纳斯 : 反而 的 无用 寺庙 , 我 会 建造
[fɑːrm] - ['haʊzɪz] ;
Farm **-** **houses** **;**
农场 - 房屋 ;

让我的佃户成为我的园丁：与其建造无用的庙宇，我更愿意建造农舍；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ʌn'mɪnɪŋ] ['vɪstəz] , [aɪ] [wʊd] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [mend]
and **instead** **of** **cutting** **out** **unmeaning** **Vistas** **,** **I** **would** **beautify** **and** **mend**
和 反而 的 切割 出去 无意义的 景色 , 我 会 美化 和 修补
['haɪweɪz] :
Highways **:**
高速公路 :

与其拆除无意义的景观，我更愿意美化和修缮公路：

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ə'pɑːn] [maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [ɪn] [maɪ]
The **Country** **should** **smile** **upon** **my** **Labours** **,** **and** **the** **Public** **should** **partake** **in** **my**
这 国家 应该 微笑 之上 我的 劳动 , 和 这 民众 应该 参加 在 我的
['pleʒərz] .
Pleasures **.**
快乐 .

国家应当赞赏我的劳动，公众应当分享我的快乐。

[wʌt] ['signifaiz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [wɜːrk] ?
What **signifies** **all** **this** **ostentatious** **Work** **?**
什么 表示 全部 这 炫耀的 工作 ?

所有这些铺张浪费的作品究竟意味着什么?

[ɪz] ['eni] [mæn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is **any** **Man** **the** **better** **for** **it** **?**
是 任何 男人 这 更好的 为了 它 ?

这件事对任何人有好处吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['mʌni] [moʊst] ['vaɪlli] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] ?
Is **it** **not** **Money** **most** **vilely** **squandered** **away** **?**
是 它 不是 钱 最多 卑鄙地 挥霍 离开 ?

难道这不是最卑鄙的挥霍方式吗?

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪt] ,
So **far** **from** **it** **,** **that** **I** **assure** **you** **,** **considered** **even** **in** **a** **public** **Light** **,**
所以 远的 从 它 , 那 我 保证 你 , 经过考虑的 甚至 在 一个 民众 光 ,

恰恰相反，我可以向你保证，即使从公众的角度来看，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spɛns] [ðæt] [meɪ] ['veri] ['prɑːpərli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]
I **look** **upon** **it** **as** **an** **Expence** **that** **may** **very** **properly** **be** **said** **to** **be**
我 看 之上 它 作为 一个 费用 那 可能 非常 适当地 是 说 到 是
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [juːz] .
sanctified **by** **Use** **.**
圣化 经过 使用 .

我认为这是一笔可以通过使用而变得神圣的开支。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

- .
Polypth .
- .

多形体。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pʊr] ['leɪbərər] ;
I suppose you are going to tell me that it feeds two or three poor Labourers ;
我 认为 你 是 去 到 告诉 我 那 它 饲料 二 或者 三 贫穷的 劳工 ;

我想你大概会告诉我，这只够养活两三个贫困的劳动者;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]
and when you have said this , I know not what more you can say to
和 什么时候 你 有 说 这 , 我 知道 不是 什么 更多的 你 能 说 到
[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
defend it .
保卫 它 .

既然你已经这么说了，我不知道你还能说什么来为它辩护。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
But how is it possible for a Man to throw away his Money without doing
但 如何 是 它 可能的 为了 一个 男人 到 扔 离开 他的 钱 没有 正在做
[sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
some Service in the World ?
一些 服务 在 这 世界 ?

但是，一个人怎么可能不为世界做任何贡献就随意挥霍金钱呢?

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] [baɪ] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['geɪmɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tʃiːts] [ænd; ənd]
Why by spending it in gaming , to the Encouragement of Cheats and
为什么 经过 开支 它 在 赌博 , 到 这 鼓励 的 作弊 和
['ʃɑːrpərz] :
Sharpers :
夏普尔斯 :

为什么把钱花在游戏上，会助长作弊者和投机者的气焰:

[baɪ] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [lʌsts] [ænd; ənd] ['æpitaits] , [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [stjuːz]
By squandering it away upon Lusts and Appetites , in the Support of Stews
经过 挥霍 它 离开 之上 欲望 和 食欲 , 在 这 支持 的 炖菜
[ænd; ənd] ['bɔːdi] - ['haʊzɪz] :
and Bawdy - houses :
和 粗俗的 - 房屋 :

把钱挥霍在情欲和食欲上，用于维持餐馆和妓院的开销:

[ɔːr][baɪ] ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [braɪbz] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [æd'væns]
Or by Dealing it out in Bribes , in opposition to Honesty , and to advance
或者 经过 处理 它 出去 在 贿赂 , 在 反对 到 诚实 , 和 到 进步
[kə'rʌpʃ(ə)n] .
Corruption .
腐败 .

或者通过行贿的方式，违背诚实原则，助长腐败。

[ɪn][aːts][laɪk] [ðiːz] , [wʌt] ['nʌmbərz] [kən'suːm] [ðer; ðər] [welθ] !

In	Arts	like	these	,	what	Numbers	consume	their	Wealth	!
在	艺术	喜欢	这些	,	什么	数字	消耗	他们的	财富	!

在这样的艺术领域，数字是如何消耗财富的!

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mæn'kaɪndz] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

It	is	not	enough	for	them	to	prevent	Mankind's	being	benefited	by	their
它	是	不是	足够的	为了	他们	到	防止	人类的	存在	受益	经过	他们的

['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

affluent	Circumstances	;
富裕的	情况	;

仅仅阻止人类从他们的富裕环境中受益是不够的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

but	they	do	their	utmost	,	while	they	diminish	their	Fortunes	,
但	他们	做	他们的	极致	,	尽管	他们	减少	他们的	财富	,

但他们竭尽全力，却也因此减少了自己的财富。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['wɜːrθləs] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

to	make	all	they	can	influence	as	worthless	as	themselves	.
到	制作	全部	他们	能	影响	作为	毫无价值	作为	他们自己	.

让他们所能影响的一切都变得和他们自己一样毫无价值。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] ,

So	that	I	assure	you	I	should	look	upon	it	as	a	very	great	Point	gained	,
所以	那	我	保证	你	我	应该	看	之上	它	作为	一个	非常	伟大的	观点	获得	,

因此我可以向你保证，我认为这是一个非常了不起的成就。

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][men][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt][ðer; ðər] [welθ] [pruːvz] [ʌv; əv][noʊ]

if	all	our	Men	of	Fortune	would	only	take	care	that	their	Wealth	proves	of	no
如果	全部	我们的	男人	的	财富	会	仅有的	拿	关心	那	他们的	财富	证明	的	不

[dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Disservice	to	Mankind	.
不服务	到	人类	.

如果所有财富拥有者都能注意，他们的财富不会对人类造成损害就好了。

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][di'zaiərɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ðer; ðər] :

Tho	'	I	am	far	from	desiring	they	should	stop	there	:
虽然	-	我	是	远的	从	渴望	他们	应该	停止	那里	:

虽然我并不希望他们就此止步:

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

I	would	have	them	endeavour	to	turn	it	into	some	useful	Channel	.
我	会	有	他们	努力	到	转动	它	进入	一些	有用	渠道	.

我会让他们努力把它变成一个有用的渠道。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] ['mænər] ,

And	in	my	Opinion	,	it	is	laid	out	in	a	very	laudable	Manner	,
和	在	我的	观点	,	它	是	铺设	出去	在	一个	非常	值得称赞	方式	,

依我之见，它的布局方式非常值得称赞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ɪn]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [θruː] - [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [treɪdz] , [ɪn]

when	it	is	spent	,	as	it	is	here	,	in	circulating	thro	'	a	Variety	of	Trades	,	in
什么时候	它	是	花费	,	作为	它	是	这里	,	在	循环	喉咙	-	一个	种类	的	交易	,	在

当它被消耗掉时，就像现在这样，在各种行业中流通，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɑːrt]
supporting **a** **Number** **of** **poor** **Families** **,** **and** **in** **the** **Encouragement** **of** **Art**
支持 一个 数字 的 贫穷的 家庭 , 和 在 这 鼓励 的 艺术
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and **Industry** **.**
和 行业 .

扶助众多贫困家庭，并鼓励艺术和工业发展。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [kən'fes] [welθ] [ðʌs] [leɪd] [aʊt] , [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
Well **,** **Sir** **,** **I** **confess** **Wealth** **thus** **laid** **out** **,** **is** **beneficial** **to** **a** **Country** **;**
出色地 , 先生 , 我 承认 财富 因此 铺设 出去 , 是 有利 到 一个 国家 ;

先生，我承认，这样安排的财富对一个国家是有益的;

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] :
but **still** **you** **keep** **from** **the** **Point** **:**
但 仍然 你 保持 从 这 观点 :

但你仍然没有抓住重点:

[aɪ][æsk] ['weðər] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['ɛndz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,
I **ask** **whether** **all** **these** **good** **Ends** **would** **not** **be** **answered** **,** **and** **more** **too** **,**
我 问 无论 全部 这些 好的 结束 会 不是 是 回答 , 和 更多的 也 ,

我问，所有这些美好的结局是否都能得到解答，甚至更多?

[wɜːr; wər] [ðɪs] [welθ] [leɪd] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [skiːm] , [ɪn]['pʌblɪk] [wɜːrks] ,
were **this** **Wealth** **laid** **out** **according** **to** **my** **Scheme** **,** **in** **public** **Works** **,**
是 这 财富 铺设 出去 根据 到 我的 方案 , 在 民众 作品 ,

如果这笔财富按照我的计划用于公共工程，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['juːsf(ə)l] ['neɪtʃər] .
or **something** **of** **an** **useful** **Nature** **.**
或者 某物 的 一个 有用 自然 .

或者其他有用的东西。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [juːz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['elɪgənt]
And **so** **you** **have** **no** **Notion** **of** **any** **Use** **arising** **from** **these** **elegant**
和 所以 你 有 不 概念 的 任何 使用 产生 从 这些 优雅的
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] :
Productions **of** **Art** **:**
作品 的 艺术 :

因此，你完全没有意识到这些精美的艺术作品有任何用途:

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
You **cannot** **conceive** **how** **they** **should** **be** **of** **any** **Service** **to** **the** **Public** **.**
你 不能 构想 如何 他们 应该 是 的 任何 服务 到 这 民众 .

你无法想象他们如何能为公众服务。

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [gɑːθ] , [æn; ən] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['vændl] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪm'paʊər] [tuː; tə]
Why **you** **are** **a** **mere** **Goth** **,** **an** **unpolished** **Vandal** **;** **were** **you** **impowered** **to**
为什么 你 是 一个 仅仅 哥特 , 一个 未经打磨的 破坏者 ; 是 你 赋权 到
[rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][eɪdʒ] ,
reform **the** **Age** **,**
改革 这 年龄 ,

你为何只是个哥特人，一个粗犷的破坏者；你曾拥有改革时代的权力吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	suppose	I	should	see	you	,	like	one	of	those	wild	misguided	People	,
我	认为	我	应该	看	你	,	喜欢	一	的	那些	荒野	错误的	人们	,

我想我应该把你当成那些迷失方向的狂野之人。

[ˈkɔːrsɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈdesələt] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] .

coursing	furiously	round	the	Land	,	and	laying	desolate	every	thing	beautiful	you	met	with	.
赛跑	愤怒地	圆形的	这	土地	,	和	躺下	荒凉	每一个	事物	美丽的	你	遇见	和	.

狂暴地席卷大地，将你所遇到的一切美好事物都摧毁殆尽。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [sɜːr] , [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

But	in	my	Opinion	,	Sir	,	these	noble	Productions	of	Art	,	considered	merely	as	such	,
但	在	我的	观点	,	先生	,	这些	高贵	作品	的	艺术	,	经过考虑的	仅仅	作为	这样的	,

但依我之见，先生，这些高贵的艺术作品，如果仅仅从艺术本身的角度来看，

[meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃər] .

may	be	looked	upon	as	Works	of	a	very	public	Nature	.
可能	是	看起来	之上	作为	作品	的	一个	非常	民众	自然	.

可以将其视为具有高度公共性质的作品。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][end][ɪz] [ˈænsər] [wen] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [teɪst] [ɪz][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

Do	you	think	no	End	is	answered	when	a	Nation's	Taste	is	regulated	with	regard	to	the	most	innocent	,
做	你	思考	不	结尾	是	回答	什么时候	一个	国家的	品尝	是	受监管	和	看待	到	这	最多	清白的	,

你认为，如果以最无辜的方式规范一个国家的品味，那么永远无法解决所有问题吗?

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpleʒərz] ?

the	most	refined	,	and	elegant	of	its	Pleasures	?
这	最多	精制	,	和	优雅的	的	它是	快乐	?

它最精致、最优雅的乐趣是什么?

[ɪn] [ɔːl] [pəˈlaɪt] [ˈkʌntriz] [ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ˈhaɪli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɛdʒɪˌsleɪtərz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

In	all	polite	Countries	the	Amusements	of	the	People	were	thought	highly	deserving	a	Legislator's	Inspection	.
在	全部有礼貌的		国家	这	娱乐	的	这	人们	是	想法	高度	值得	一个	立法者的	检查	.

在所有文明国家，人们都认为民众的娱乐活动非常值得立法者审查。

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ,

To	establish	a	just	Taste	in	these	,
到	建立	一个	只是	品尝	在	这些	,

为了在这些方面树立公正的品味，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [æz; əz] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] :

was	esteemed	in	some	measure	as	advancing	the	Interest	of	Virtue	:
曾是	尊敬的	在	一些	措施	作为	前进	这	兴趣	的	美德	:

在某种程度上被认为有助于增进美德:

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] ['neɪtʃər] ,

And	can	it	be	considered	as	a	Work	entirely	of	a	private	Nature	,
和	能	它	是	经过考虑的	作为	一个	工作	完全	的	一个	私人的	自然	,

它能否被视为完全属于私人性质的作品?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][suː'pɪrɪər]['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [truː]

for	a	superior	Genius	to	exert	itself	in	an	Endeavour	to	fix	a	true
为了	一个	优越的	天才	到	发挥	本身	在	一个	努力	到	使固定	一个	真的

['stændərd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] ?

Standard	of	Beauty	in	any	of	these	allowed	and	useful	kinds	of	Pleasure	?
标准	的	美丽	在	任何	的	这些	允许	和	有用	种类	的	乐趣	?

对于一位杰出的天才而言，致力于在这些允许的、有益的快乐类型中确立真正的美的标准，是否值得呢?

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [pər'tɪkjələrli] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]

In	the	Way	of	Gardening	particularly	,	the	Taste	of	the	Nation	has	long	been
在	这	方式	的	园艺	特别	,	这	品尝	的	这	国家	有	长的	到过

[soʊ] [dɪ'preɪvd] ,

so	depraved	,
所以	堕落的	,

尤其在园艺方面，国民的品味早已堕落不堪。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]

that	I	should	think	we	might	be	obliged	to	any	one	that	would	undertake	to
那	我	应该	思考	我们	可能	是	有义务	到	任何	一	那	会	承担	到

[rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

reform	it	.
改革	它	.

我认为我们应该感谢任何愿意着手改革它的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'laɪt][aːts] , [ɪn]

While	a	Taste	for	Painting	,	Music	,	Architecture	,	and	other	polite	Arts	,	in
尽管	一个	品尝	为了	绘画	,	音乐	,	建筑学	,	和	其他	有礼貌的	艺术	,	在

[sʌm; səm] ['meʒər] [pri'veɪld] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

some	measure	prevailed	amongst	us	,
一些	措施	最终获胜	在	我们	,

虽然我们当中有些人对绘画、音乐、建筑和其他高雅艺术有一定的兴趣，

['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ɪn][soʊ]['fɔːrm(ə)l] , [ɔkwɜ˞d] ,

our	Gardens	for	the	most	Part	were	laid	out	in	so	formal	,	aukward	,
我们的	花园	为了	这	最多	部分	是	铺设	出去	在	所以	正式的	,	尴尬	,

我们的花园大多布局得非常正式、笨拙，

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	wretched	a	Manner	,	that	they	were	really	a	Scandal	to	the	very
和	可怜	一个	方式	,	那	他们	是	真的	一个	丑闻	到	这	非常

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

Genius	of	the	Nation	;
天才	的	这	国家	;

他们的行为极其恶劣，简直是对国家精神的侮辱;

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen'evər] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

a	Man	of	Taste	was	shocked	whenever	he	set	his	Foot	into	them	.
一个	男人	的	品尝	曾是	震惊	每当	他	放	他的	脚	进入	他们	.

一个有品位的人每次踏进这些地方都会感到震惊。

[bʌt; bət] [stoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [meɪ] [wɜːrk][sʌm; səm] [ˌrefər'meɪʃn] :

But	Stow	,	it	is	to	be	hoped	,	may	work	some	Reformation	:
但	斯托	,	它	是	到	是	希望	,	可能	工作	一些	宗教改革	:

但愿斯托能带来一些改革:

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [skwaɪəz] [flɑːk] ['hɪðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

I	would	have	our	Country	Squires	flock	hither	two	or	three	times	in	a	Year	,
我	会	有	我们的	国家	乡绅	群	这里	二	或者	三	时代	在	一个	年	,

我会让乡绅们一年来这里两三次，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

by	way	of	Improvement	,	and	after	they	have	looked	about	them	a	little	,
经过	方式	的	改进	,	和	后	他们	有	看起来	关于	他们	一个	小的	,

为了改进，并且在他们稍微观察了一下周围之后，

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

return	Home	with	new	Notions	,	and	begin	to	see	the	Absurdity	of	their
返回	家	和	新的	概念	,	和	开始	到	看	这	荒谬	的	他们的

[klɪpt] [juːz] ,

clipped	Yews	,
剪辑	紫杉	,

带着新的观念回到家乡，开始意识到他们修剪紫杉树的荒谬之处。

[ðer; ðər][bɑːks] - [wʊd] ['bɔːrdərz] , [ðer; ðər] ['flʌrɪʃt] [pɑːr'ter] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɔːfti] [brɪk] -

their	Box	-	wood	Borders	,	their	flourished	Parterres	,	and	their	lofty	Brick	-
他们的	盒子	-	木头	边界	,	他们的	繁荣	花坛	,	和	他们的	高远	砖	-

[wɔːlz] . — — [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ,

walls	.	—	—	You	may	smile	,
墙壁	.	—	—	你	可能	微笑	,

它们的黄杨木花坛，它们繁茂的花境，以及它们高耸的砖墙。——你或许会微笑，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] ,

but	I	assure	you	such	an	Improvement	of	public	Taste	,
但	我	保证	你	这样的	一个	改进	的	民众	品尝	,

但我向你保证，公众品味必将得到提升。

[ðoʊ] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

tho	'	there	is	no	Occasion	to	consider	it	as	a	matter	of	the	first
虽然	-	那里	是	不	场合	到	考虑	它	作为	一个	事情	的	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz]

Importance	,	is
重要性	,	是

虽然没有理由将其视为头等大事，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ɔːt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

certainly	a	Concern	that	ought	by	no	means	to	be	neglected	.
当然	一个	忧虑	那	应该	经过	不	方法	到	是	被忽视的	.

这当然是一个不容忽视的问题。

[pər'hæps] [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

Perhaps	indeed	I	may	carry	the	Matter	farther	than	the	generality	of	People	;
也许	的确	我	可能	携带	这	事情	更远	比	这	概论	的	人们	;

或许我真的能把这件事推向比大多数人更高的境界；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][oʊn] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

but	to	me	I	must	own	there	appears	a	very	visible	Connection	between
但	到	我	我	必须	自己的	那里	出现	一个	非常	可见的	联系	之间

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

an	improved	Taste	for	Pleasure	,
一个	改进	品尝	为了	乐趣	,

但对我而言，我必须承认，对享乐的品味提高与此之间存在着非常明显的联系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] : [wen] [aɪ][sɪt] ['rævɪʃ] [æt; ət][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

and	a	Taste	for	Virtue	:	When	I	sit	ravished	at	an	Oratorio	,
和	一个	品尝	为了	美德	:	什么时候	我	坐	被蹂躏	在	一个	清唱剧	,

以及对美德的品味：当我陶醉于清唱剧时，

[ɔːr][stænd] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] , [ɔːr][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['hæpi] [wɔːks] ,

or	stand	astonished	before	the	Cartoons	,	or	enjoy	myself	in	these	happy	Walks	,
或者	站立	惊讶	前	这	卡通	,	或者	享受	我	在	这些	快乐的	散步	,

或者惊叹于这些卡通画，或者享受这些快乐的漫步，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [maɪ][maɪnd][ɪk'spænd][ɪt'self] , [maɪ] ['nəʊʃnz] [ɪn'lɑːrdʒ] ,

I	can	feel	my	Mind	expand	itself	,	my	Notions	enlarge	,
我	能	感觉	我的	头脑	扩张	本身	,	我的	概念	放大	,

我能感觉到我的思维在扩展，我的观念在扩大，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['betər] [dɪ'spoʊzd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

and	my	Heart	better	disposed	either	for	a	religious	Thought	,	or	a	benevolent
和	我的	心	更好的	处置	任何一个	为了	一个	宗教	想法	,	或者	一个	仁慈

['ækʃ(ə)n] :

Action	:
行动	:

我的内心更倾向于宗教思考或行善：

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	Word	,
在	一个	单词	,

总之，

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pleʒərz] [kən'tribjuts] [tɔːrdz]

I	cannot	help	imagining	a	Taste	for	these	exalted	Pleasures	contributes	towards
我	不能	帮助	想象	一个	品尝	为了	这些	崇高	快乐	贡献	向

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

making	me	a	better	Man	.
制作	我	一个	更好的	男人	.

我不禁想象，对这些高尚快乐的追求有助于我成为一个更好的人。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

what	an	Enthusiast	you	are	!
什么	一个	爱好者	你	是	!

你真是个热情洋溢的人！

[pə'laɪt][aːts] [ɪm'pruːv] ['vɜːrtʃuː] !

Polite	Arts	improve	Virtue	!
有礼貌的	艺术	提升	美德	!

礼仪能提升美德！

[æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [meɪk] .

an	Assertion	indeed	for	a	Philosopher	to	make	.
一个	断言	的确	为了	一个	哲学家	到	制作	.

这的确是一位哲学家才会提出的论断。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] ,
Why **are** **they** **not** **always** **considered** **as** **having** **a** **natural** **Tendency** **to** **Luxury** **,**
为什么 是 他们 不是 总是 经过考虑的 作为 拥有 一个 自然的 趋势 到 奢华 ,
[tuː; tə]['raɪət] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] ?
to **Riot** **,** **and** **Licentiousness** **?**
到 暴动 , 和 放荡 ?

为什么人们不总是认为他们天生具有奢侈、暴乱和放荡的倾向?

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[noʊ] [mɔːr] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [miːl] [hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] ,
No **more** **,** **in** **my** **Opinion** **,** **than** **a** **wholesome** **Meal** **has** **to** **a** **Surfeit** **,**
不 更多的 , 在 我的 观点 , 比 一个 健康 一顿饭 有 到 一个 过量 ,

在我看来，这就好比一顿营养均衡的饭菜与过量进食之间没有必然联系一样。

[ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] ['herəsi] : [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] , [wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv]
or **reading** **the** **Scriptures** **to** **Heresy** **:** **All** **things** **are** **capable** **,** **we** **know** **,** **of**
或者 阅读 这 经文 到 异端 : 全部 事物 是 有能力的 , 我们 知道 , 的
[ə'bjuːs] ;
Abuse **;**
虐待 ;

或者说，把圣经解读成异端邪说：我们知道，万物皆可被滥用；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l] :
and **perhaps** **the** **best** **things** **the** **most** **capable** **:**
和 也许 这 最好的 事物 这 最多 有能力的 :

也许最优秀的人才能做到最好：

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðɪs] [meɪ] [ɪn'diːd] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ] [dɪ'prævəti] [ɪn][juː 'es] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ,
And **tho** **'** **this** **may** **indeed** **argue** **a** **Depravity** **in** **us** **,** **yet** **it** **by** **no** **means** **,**
和 虽然 - 这 可能 的确 争论 一个 堕落 在 我们 , 然而 它 经过 不 方法 ,

虽然这或许确实能证明我们内心存在堕落，但这绝不意味着，

[aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] ['tendənsi]
I **think** **,** **argues** **a** **Tendency**
我 思考 , 论点 一个 趋势

我认为，这种倾向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es] .
in **them** **to** **deprave** **us** **.**
在 他们 到 堕落 我们 .

他们企图败坏我们。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

([tuː; tə] [let] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [sed] [stænd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]) [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] ['veri]

(to let what I have yet said stand for nothing) I can tell you one very

(到 让 什么 我 有 然而 说 站立 为了 没有什么) 我 能 告诉 你 一 非常

[greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [welθ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['elɪgənt]

great Piece of Service arising to the Country from Wealth laid out in this elegant

伟大的 片 的 服务 产生 到 这 国家 从 财富 铺设 出去 在 这 优雅的

['mænər] ,

manner ,

方式 ,

（假设我刚才所说的都毫无意义）我可以告诉你们，以这种优雅的方式分配财富，会对国家产生一项非常伟大的贡献。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

which you seem so much to grumble at ; and that is ,

哪个 你 似乎 所以 很多 到 叽 在 ; 和 那 是 ,

你似乎对这一点抱怨不已；也就是说，

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['deɪli] ['hɪðər] [tuː; tə]

the Money spent in the Neighbourhood by the Company daily crouding hither to

这 钱 花费 在 这 邻里 经过 这 公司 日常的 拥挤 这里 到

['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

satisfy their Curiosity .

满足 他们的 好奇心 .

每天，人们蜂拥而至，满足他们的好奇心，在附近消费的金钱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fer] ;

We have a kind of a continual Fair ;

我们 有 一个 种类 的 一个 持续的 公平的 ;

我们有一种持续不断的博览会；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn]

and I have heard several of the Inhabitants of the neighbouring Town

和 我 有 听到 一些 的 这 居民 的 这 邻接 镇

[ə'sɜːrt] ,

assert ,

断言 ,

而且我还听到邻镇的几位居民这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [treɪdz] [ðeɪ] [hæv; həv] : [ðer; ðər] [ɪnz] , [ðer; ðər] [ʃɑːps] ,

that it is one of the best Trades they have : Their Inns , their Shops ,

那 它 是 一 的 这 最好的 交易 他们 有 : 他们的 旅馆 , 他们的 商店 ,

这是他们最好的行业之一：他们的旅店，他们的商店，

[ðer; ðər] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃæmblz] , [ɔːl] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [maɪ]

their Farms , and Shambles , all find their Account in it : So that , in my

他们的 农场 , 和 一片混乱 , 全部 寻找 他们的 帐户 在 它 : 所以 那 , 在 我的

[ə'pɪnjən] ,

Opinion ,

观点 ,

他们的农场和肉铺，都在其中找到了归宿：因此，在我看来，

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['oʊnli] ,

viewed in this Light only ,

已查看 在 这 光 仅有的 ,

仅从这个角度来看，

[sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['veri] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə] ['evri]
such Productions of Art may be considered as very great Advantages to every
这样的 作品 的 艺术 可能 是 经过考虑的 作为 非常 伟大的 优势 到 每一个

['neɪbərhʊd] [ðæt] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['lʌki] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] . — —
Neighbourhood that enjoys the lucky Situation of being placed near them . — —
邻里 那 享受 这 幸运的 情况 的 存在 放置 靠近 他们 . — —

[tu:; tə] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] ,
To this Advantage might be added ,
到 这 优势 可能 是 额外 ,

此类艺术作品对于任何有幸位于其附近的社区而言，都可被视为极大的优势。——此外，还可以补充一点：

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [hens] [dɪ'raɪvd] ['deɪli] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
the great Degree of Pleasure from hence derived daily to such Numbers of
这 伟大的 程度 的 乐趣 从 因此 衍生的 日常的 到 这样的 数字 的

['pi:p(ə)l] :
People :
人们 :

由此，每天都有如此多的人获得极大的快乐：

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['oʊpən] [haʊs] ,
A Place like this is a kind of keeping open House ,
一个 地方 喜欢 这 是 一个 种类 的 保持 打开 房子 ,

这样的地方就像是敞开大门欢迎大家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pæst] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
there is a Repast at all times ready for the Entertainment of Strangers .
那里 是 一个 餐饮 在 全部 时代 准备好 为了 这 娱乐 的 陌生人 .

这里随时备有宴席，款待陌生人。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,
And sure if you have any Degree of Benevolence ,
和 当然 如果 你 有 任何 程度 的 仁 ,

当然，如果你还有一丝仁慈之心的话，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [æn; ən]['ju:sf(ə)l][end] ['ænsər] [ɪn] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
you must think an useful End answered in thus affording an innocent
你 必须 思考 一个 有用 结尾 回答 在 因此 负担得起 一个 清白的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .
Gratification to so many of your Fellow - creatures .
满足感 到 所以 许多 的 你的 同伴 - 生物 .

你一定认为，这样做能给这么多同胞带来纯粹的满足感，就是一个有意义的目的。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [spent] [hɪr] , [ædz] [ə; eɪ] [nu:] ['relɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,
A Sunday Evening spent here , adds a new Relish to the Day of Rest ,
一个 星期日 晚上 花费 这里 , 添加 一个 新的 尽情享用 到 这 天 的 休息 ,

在这里度过一个星期天的晚上，会为休息日增添一份新的乐趣。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'pɪr] [mɔ:r]
and makes the Sabbath appear more chearful
和 制作 这 安息日 出现 更多的 快乐的

并使安息日显得更加令人愉悦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wi:k] .
to the Labourer after a toilsome Week .
到 这 劳动者 后 一个 辛苦 星期 .

向辛勤劳作了一周的劳动者致敬。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For **my** **Part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [skers] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n]
I **assure** **you** **I** **have** **scarce** **experienced** **a** **greater** **Pleasure** **than** **I** **have** **often**
我 保证 你 我 有 稀少 经验丰富的 一个 更大的 乐趣 比 我 有 经常
[felt][əˈpɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [pliːzd] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [ðiːz] [wɔːks] :
felt **upon** **meeting** **a** **Variety** **of** **pleased** **Faces** **in** **these** **Walks** **:**
毛毡 之上 会议 一个 种类 的 高兴 面孔 在 这些 散步 :

我向你保证，在这些散步途中，我很少体验到比遇到各种各样面带笑容的人更令我感到快乐的事：

[ɔːl] [ker] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzinis] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] - [dɔːr] ,
All **Care** **and** **Uneasiness** **seems** **to** **be** **left** **behind** **at** **the** **Garden** **-** **door** **,**
全部 关心 和 不安 似乎 到 是 左边 在后面 在 这 花园 - 门 ,

所有的忧虑和不安似乎都留在了花园门口。

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ˈentər] [hɪr] [ˈfʊli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl]
and **People** **enter** **here** **fully** **resolved** **to** **enjoy** **themselves** **,** **and** **the** **several**
和 人们 进入 这里 完全 已解决 到 享受 他们自己 , 和 这 一些
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts][əˈraʊnd][ðem; ðəm] :
beautiful **Objects** **around** **them** **:**
美丽的 对象 大约 他们 :

人们来到这里，都决心尽情享受，欣赏周围的各种美丽景致：

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ə; eɪ] [feɪs] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwʌndər] ;
In **one** **Part** **a** **Face** **presents** **itself** **marked** **with** **the** **Passion** **of** **gaping** **Wonder** **;**
在 一 部分 一个 脸 礼物 本身 标记 和 这 热情 的 张开的 想知道 ;

其中一部分展现了一张充满惊奇和激情的面孔；

[ɪn] [əˈnʌðər] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl]
in **another** **you** **meet** **a** **Countenance** **bearing** **the** **Appearance** **of** **a** **more** **rational**
在 其他 你 见面 一个 面容 轴承 这 外貌 的 一个 更多的 合理的
[ˈpleʒər] ;
Pleasure **;**
乐趣 ;

在另一幅画中，你会看到一张面容，上面带着一种更为理性的愉悦；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fitʃər] [kəmˈpoʊzd][ˈɪntuː] [səˈriːn] [dʒɔɪ] ;
and **in** **a** **third** **,** **a** **Sett** **of** **Features** **composed** **into** **serene** **Joy** **;**
和 在 一个 第三 , 一个 设置 的 特征 由 进入 安详 喜悦 ;

第三，一组特征构成了宁静的喜悦；

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [siːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [aɪ] ,
while **the** **Man** **of** **Taste** **is** **seen** **examining** **every** **Beauty** **with** **a** **curious** **Eye** **,**
尽管 这 男人 的 品尝 是 已见 检查 每一个 美丽 和 一个 好奇的 眼睛 ,

而这位有品位的男士则用好奇的目光审视着每一位美女。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][hæf] - [fɔːrmd] [smaɪl] . — [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [maɪt]
and **discovering** **his** **Approbation** **in** **an** **half** **-** **formed** **Smile** **.** **—** **To** **this** **I** **might**
和 发现 他的 赞许 在 一个 一半 - 形成 微笑 . — 到 这 我 可能
[stɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] ,
still **add** **another** **Advantage** **,**
仍然 添加 其他 优势 ,

并在他半成形的微笑中发现了他的赞许。——对此，我或许还可以补充一点：

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃər] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈelɪgənt] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
of **a** **public** **Nature** **,** **derived** **from** **these** **elegant** **Productions** **of** **Art** **;**
的 一个 民众 自然 , 衍生的 从 这些 优雅的 作品 的 艺术 ;

源于这些优雅艺术作品的公共性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

and	that	is	their	Tendency	to	raise	us	in	the	Opinion	of	Foreigners	.
和	那	是	他们的	趋势	到	增加	我们	在	这	观点	的	外国人	.

这就是他们提升我们在外国人心目中形象的倾向。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ,

If	our	Nation	had	nothing	of	this	kind	to	boast	of	,
如果	我们的	国家	有	没有什么	的	这	种类	到	夸	的	,

如果我们的国家没有这类值得夸耀的成就，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['teɪstləs] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

all	our	Neighbours	would	look	upon	us	a	stupid	,	tasteless	Set	of	People	,
全部	我们的	邻居	会	看	之上	我们	一个	愚蠢的	,	无味	放	的	人们	,

[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	not	worth	visiting	.
和	不是	值得	访问	.

我们所有的邻居都会把我们看作是一群愚蠢、没品位的人，不值得拜访。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [θɪŋk] ,

So	that	for	the	Credit	of	the	Country	,	I	think	,
所以	那	为了	这	信用	的	这	国家	,	我	思考	,

所以，为了国家的声誉，我认为，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

something	of	this	kind	ought	to	be	exhibited	amongst	us	.
某物	的	这	种类	应该	到	是	展出	在	我们	.

这类作品应该在我们中间展出。

['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] , [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

Our	public	Virtues	,	if	we	have	any	,	would	not	,	I	dare	say	,
我们的	民众	美德	,	如果	我们	有	任何	,	会	不是	,	我	敢	说	,

我敢说，如果我们真有什么公共美德的话，那绝不会是.....

[ə'pɪr] [tuː; tə] [les] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðiːz] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

appear	to	less	Advantage	when	recommended	by	these	Embellishments	of	Art	.
出现	到	较少的	优势	什么时候	受到推崇的	经过	这些	装饰	的	艺术	.

当受到这些艺术装饰的推荐时，似乎优势就不那么明显了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

I	wonder	you	should	not	know	me	better	than	to	imagine	I	am	always	in
我	想知道	你	应该	不是	知道	我	更好的	比	到	想象	我	是	总是	在

['ɜːrnɪst] [wen] [aɪ][faɪnd] [fɔːlt] .

earnest	when	I	find	fault	.
认真	什么时候	我	寻找	过错	.

我觉得你应该很了解我，才会认为我指出错误的时候总是很认真。

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [jɔːrz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə'griː] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

My	Thoughts	and	yours	,	I	assure	you	,	agree	exactly	upon	this	Subject	.
我的	想法	和	你的	,	我	保证	你	,	同意	确切地	之上	这	主题	.

我向你保证，在这个问题上，我的想法和你的想法完全一致。

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [tɪl][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

I	only	wanted	to	engage	you	in	some	Discourse	till	the	Shower	was	over	;
我	仅有的	通缉	到	从事	你	在	一些	话语	直到	这	淋浴	曾是	超过	;

我只是想在淋浴结束前和你聊聊天;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiːl] ['ventʃər] [aʊt] ,

and	as	the	Sky	seems	now	quite	clear	,	if	you	will	,	we'll	venture	out	,
和	作为	这	天空	似乎	现在	相当	清除	,	如果	你	将要	,	出色地	风险投资	出去	,

既然天空现在看起来晴朗无云，那么我们就出去走走吧。

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] .

and	visit	what	we	have	yet	to	see	.
和	访问	什么	我们	有	然而	到	看	.

去看看我们尚未见过的风景。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['feloʊ] :

You	are	a	humorous	Fellow	:
你	是	一个	幽默	同伴	:

你真是个幽默的人:

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [maɪ] [lʌŋz] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] . —

This	is	not	the	first	time	you	have	made	me	play	my	Lungs	to	no	purpose	.	—
这	是	不是	这	第一的	时间	你	有	制成	我	玩	我的	肺	到	不	目的	.	—

— [æz; əz][wiː; wi][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['terəs] ,

—	As	we	walk	along	this	Terrace	,
—	作为	我们	走	沿着	这	阳台	,

这并非你第一次让我白白浪费肺活量。——当我们沿着这露台漫步时，

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [wɔːlz] :

you	may	observe	the	great	Advantage	of	low	Walls	:
你	可能	观察	这	伟大的	优势	的	低的	墙	:

您可以观察到低矮墙壁的巨大优势:

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['limits] ,

By	this	means	the	Garden	is	extended	beyond	its	Limits	,
经过	这	方法	这	花园	是	扩展	超过	它是	限制	,

通过这种方式，花园的范围得以扩展到其边界之外。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ]

and	takes	in	every	thing	entertaining	that	is	to	be	met	with	in	the	range
和	需要	在	每一个	事物	娱乐	那	是	到	是	遇见	和	在	这	范围

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['kaʊnti] .

of	half	a	County	.
的	一半	一个	县	.

它囊括了半个县范围内所有有趣的事物。

['vɪlɪdʒəz] , [wɜːrks][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [gruːps] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Villages	,	Works	of	Husbandry	,	Groups	of	Cattle	,	Herds	of	Deer	,	and	a
村庄	,	作品	的	畜牧业	,	团体	的	牛	,	畜群	的	鹿	,	和	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ,

Variety	of	other	beautiful	Objects	,
种类	的	其他	美丽的	对象	,

村庄、畜牧业、牛群、鹿群以及其他各种美丽的物品，

[ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

are	brought	into	the	Garden	,	and	make	a	Part	of	the	Plan	.
是	带来	进入	这	花园	,	和	制作	一个	部分	的	这	计划	.

被带入伊甸园，成为计划的一部分。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] [teɪst] [ðiːz] ['rʊrəl] [siːnz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Even	to	the	nicest	Taste	these	rural	Scenes	are	highly	delightful	.
甚至	到	这	最友善的	品尝	这些	乡村的	场景	是	高度	愉快	.

即使对于品味最高尚的人来说，这些乡村景色也令人赏心悦目。

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[neɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Nay	you	may	add	,	that	whoever	has	no	Relish	for	them	,
不	你	可能	添加	,	那	谁	有	不	尽情享用	为了	他们	,

你还可以补充说，凡是不喜欢它们的人，

['gɪvz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] .

gives	Reason	for	a	Suspicion	that	he	has	no	Taste	at	all	.
给予	原因	为了	一个	怀疑	那	他	有	不	品尝	在	全部	.

这让人有理由怀疑他根本没有品味。

[streɪt] [maɪn] [aɪ] [hæθ] [kɔːt] [nuː] ['pleʒərz] ,

Straight	mine	Eye	hath	caught	new	Pleasures	,
直的	矿	眼睛	有	捕捉	新的	快乐	,

我的目光直视前方，捕捉到了新的乐趣。

[waɪlst] [ðə; ði] ['lændskip] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ;

Whilst	the	Landskip	round	it	measures	;
而	这	土地跳跃	圆形的	它	措施	;

而 Landskip 则围绕它进行测量；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['rʌsɪt] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['fæˌloʊz] [greɪ] .

Russet	Lawns	,	and	Fallows	gray	.
赤褐色	草坪	,	和	休耕地	灰色的	.

赤褐色草坪和灰褐色休耕地。

[wer] [ðə; ði] ['nɪblɪŋ] ['flɑːks] [duː] [streɪ] ;

Where	the	nibbling	flocks	do	stray	;
在哪里	这	轻咬	羊群	做	流浪	;

那些偷吃的鸟群迷失了方向；

['maʊntnz] , [ɑːn] [huːz] ['bærən] [brest]

Mountains	,	on	whose	barren	Breast
山脉	,	在	谁	荒芜	胸部

群山，在其贫瘠的胸怀

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klaʊdz] [duː]['ɔːf(ə)n] [rest] ;

The	labouring	Clouds	do	often	rest	;
这	劳动	云	做	经常	休息	;

劳作的云朵也常常会休息；

[medəuz] [trɪm] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ['piːdə] ,

Meadows	trim	with	Daisies	pide	,
草地	修剪	和	雏菊	皮德	,

草甸上点缀着雏菊，

['ʃæloʊ] [brʊks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [waɪd] :

Shallow	Brooks	,	and	Rivers	wide	:
浅的	布鲁克斯	,	和	河流	宽的	:

浅溪，宽阔的河流：

['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːz]
Towers **and** **Battlements** **it** **sees**
塔楼 和 城垛 它 看到

它看到的塔楼和城垛

- [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [triːz] ,
Bosom'd **high** **in** **tufted** **Trees** **,**
- 高的 在 簇绒 树木 ,

在茂密树荫下，

[wer] [pər'hæps][sʌm; səm] ['bjuːti] [laɪz] ,
Where **perhaps** **some** **Beauty** **lies** **,**
在哪里 也许 一些 美丽 谎言 ,

或许，美就蕴藏于此。

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] .
The **Cynosure** **of** **neighbouring** **Eyes** **.**
这 赛诺苏尔 的 邻接 眼睛 .

邻里目光的焦点。

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] ['smoʊks] ,
Hard **by** **a** **Cottage** **Chimney** **smokes** **,**
难的 经过 一个 小屋 烟囱 烟雾 ,

小屋烟囱旁冒着烟，

[frʌm; frəm][bɪ'twɪkst] [tuː] [eɪdʒd] [oʊks] .
From **betwixt** **two** **aged** **Oaks** **.**
从 中间 二 老年人 橡树 .

从两棵古老的橡树之间。

- .
Calloph **.**
- .

卡洛夫。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [noʊ] [mɔːr] ?
Can **you** **repeat** **no** **more** **?**
能 你 重复 不 更多的 ?

请不要再重复了！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **could** **have** **listened** **with** **great** **Pleasure** **if** **you** **had** **gone** **on** **with** **the**
我 可以 有 听着 和 伟大的 乐趣 如果 你 有 已消失 在 和 这
[hoʊl] [piːs] .
whole **Piece** **.**
所有的 片 .

如果您能继续演奏完整首曲子，我将非常乐意聆听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['neɪtʃər] : [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] , - [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [triːz] ,
It **is** **quite** **Nature** **:** **That** **View** **of** **an** **old** **Castle** **,** **bosom'd** **high** **in** **tufted** **Trees** **,**
它 是 相当 自然 : 那 看法 的 一个 老的 城堡 , - 高的 在 簇绒 树木 ,

这就是大自然的美景：一座古老的城堡，掩映在茂密的树荫下。

[pliːziz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] : [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
pleases **me** **exceedingly** **:** **And** **the** **two** **following** **Lines** **,**
请 我 非常 : 和 这 二 下列的 线条 ,

令我非常高兴：还有接下来的两行，

[wer] [pər'hæps][sʌm; səm] ['bjuːti] [laɪz] ,
Where **perhaps** **some** **Beauty** **lies** **,**
在哪里 也许 一些 美丽 谎言 ,

或许，美就蕴藏于此。

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] ,
The Cynosure of neighbouring Eyes ,
这 赛诺苏尔 的 邻接 眼睛 ,

邻里目光的焦点，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪgənt] , [roʊ'mæntɪk] [er] ;
give it an elegant , romantic Air ;
给 它 一个 优雅的 , 浪漫的 空气 ;

赋予它优雅、浪漫的气息；

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [kən'siːvd] . — — [bʌt; bət][tuː; tə] [pər'suː]
and add greatly to the Idea before conceived . — — But to pursue
和 添加 非常 到 这 主意 前 构思 . — — 但 到 追求
['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['ɑːrgjumənt] :
our former Argument :
我们的 以前的 争论 :

并极大地丰富了先前构想的理念。——但为了继续我们之前的论点：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðiːz] [wɔːks] [wɑːnt] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
It must be owned indeed that these Walks want such Openings into the Country
它 必须 是 拥有 的确 那 这些 散步 想 这样的 开口 进入 这 国家
[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['eni] [pleɪs] [kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][duː] ;
as little as any Place can well be imagined to do ;
作为 小的 作为 任何 地方 能 出色地 是 想象 到 做 ;

必须承认，这些步道对通往乡村的通道的需求，比任何地方都少；

[jet] ['iːv(ə)n] [stoʊ] [ɪt'self] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd]
yet even Stow itself , I assure you , is much improved
然而 甚至 斯托 本身 , 我 保证 你 , 是 很多 改进

但我向你保证，即使是斯托本身，也已经有了很大的改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

被他们。

[ðeɪ] ['kɑːntræst] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]
They contrast beautifully with this more polished Nature , and set it off to
他们 对比 非常漂亮 和 这 更多的 抛光 自然 , 和 放 它 离开 到
['greɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] .
greater Advantage .
更大的 优势 .

它们与这种更加精致的自然形成了美丽的对比，并使其更具优势。

['æftər] ['sɜːfɪtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːst] [hɪr] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [aɪ] ,
After surfeiting itself with the Feast here provided for it , the Eye ,
后 冲浪 本身 和 这 盛宴 这里 假如 为了 它 , 这 眼睛 ,

在享用了这里为它提供的盛宴之后，眼睛

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [grəuz] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
by using a little Exercise in travelling about the Country , grows hungry again ,
经过 使用 一个 小的 锻炼 在 旅行 关于 这 国家 , 生长 饥饿的 再次 ,

在全国各地旅行中稍作锻炼后，他又感到饥饿了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['æpɪtaɪt] .
and returns to the Entertainment with fresh Appetite .
和 返回 到 这 娱乐 和 新鲜的 食欲 .

带着全新的热情重返娱乐界。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][dɪs'teɪstf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kən'faɪnd]['prɑ:spekt] ([wer] [ðə; ði]
there **is** **nothing** **so** **distasteful** **to** **the** **Eye** **as** **a** **confined** **Prospect** **(** **where** **the**
那里 是 没有什么 所以 令人厌恶的 到 这 眼睛 作为 一个 受限 前景 (在哪里 这
['ri:znəblnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr]) [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] ,
Reasonableness **of** **it** **does** **not** **appear** **)** **especially** **if** **a** **dead** **Wall** **,**
合理性 的 它 做 不是 出现) 尤其 如果 一个 死的 墙 ,

最令人不悦的莫过于狭小的视野（尤其是在缺乏合理性的情况下），特别是当视野中出现一堵死墙时。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][steps][ɪn] [bɪ'twi:n] .
or **any** **other** **such** **disagreeable** **Object** **steps** **in** **between** **.**
或者 任何 其他 这样的 令人不快的 目的 步骤 在 之间 .

或者其他任何此类令人不快的中间环节。

[ðə; ði] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][kwest][ʌv; əv]['prɑ:spekts] ,
The **Eye** **naturally** **loves** **Liberty** **,** **and** **when** **it** **is** **in** **quest** **of** **Prospects** **,**
这 眼睛 自然 爱 自由 , 和 什么时候 它 是 在 寻求 的 前景 ,

眼睛天生热爱自由，当它寻求前景时，

[wɪl] [nɑ:t] [rest] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn]
will **not** **rest** **content** **with** **the** **most** **beautiful** **Dispositions** **of** **Art** **,** **confined** **within**
将要 不是 休息 内容 和 这 最多 美丽的 性情 的 艺术 , 受限 之内
[ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] ,
a **narrow** **Compass** **,**
一个 狭窄的 罗盘 ,

不会满足于将最美的艺术形式局限于狭隘的范畴之内，

[bʌt; bət] ([æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɪz]['oʊvər]) [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [groʊ]
but **(** **as** **soon** **as** **the** **Novelty** **of** **the** **Sight** **is** **over** **)** **will** **begin** **to** **grow**
但 (作为 很快 作为 这 新奇 的 这 视线 是 超过) 将要 开始 到 生长
[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,
dissatisfied **,**
不满 ,

但是（一旦新鲜感消失）就会开始感到不满，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][reɪndʒ] [θru:] .
till **the** **whole** **Limits** **of** **the** **Horizon** **be** **given** **it** **to** **range** **through** **.**
直到 这 所有的 限制 的 这 地平线 是 给定 它 到 范围 通过 .

直到整个视野的极限都被赋予它探索的范围。

- .
Polypth **.**
- .

多形体。

[ðə; ði] [aɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] :
The **Eye** **,** **according** **to** **your** **Account** **,** **seems** **to** **be** **something** **like** **a** **Bee** **:**
这 眼睛 , 根据 到 你的 帐户 , 似乎 到 是 某物 喜欢 一个 蜜蜂 :

根据您的描述，这只眼睛似乎有点像蜜蜂：

[plænt][æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɪr] [ɪts] [haɪv] ,
Plant **as** **many** **Flowers** **as** **you** **will** **near** **its** **Hive** **,**
植物 作为 许多 花朵 作为 你 将要 靠近 它是 蜂巢 ,

在蜂巢附近尽可能多地种植花朵。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər]

yet	still	the	little	Insect	will	be	discontented	,	unless	it	be	allowed	to	wander
然而	仍然	这	小的	昆虫	将要	是	不满	,	除非	它	是	允许	到	漫步

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

o'er	the	Country	,
超过	这	国家	,

然而，除非允许这只小昆虫在全国各地自由漫游，否则它永远不会满足。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪts] [oʊn] ['keɪtərər] . — — [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['veri] [sɪ'vɪr] [ˌeksklə'meɪʃənz][æt; ət]

and	be	its	own	Caterer	.	—	—	I	have	got	a	few	very	severe	Exclamations	at
和	是	它是	自己的	餐饮服务商	.	—	—	我	有	得到	一个	很少	非常	严重	感叹词	在

[maɪ] [tʌŋz] [end] ,

my	Tongue's	End	,
我的	舌头	结尾	,

而且还要自己提供餐饮服务。——我简直想说好几句非常强烈的感叹词。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [vent] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [neɪm] ,

which	I	will	not	vent	till	you	have	told	me	the	Architect's	Name	,
哪个	我	将要	不是	发泄	直到	你	有	讲述	我	这	建筑师的	姓名	,

在你告诉我建筑师的名字之前，我不会把这件事说出来。

[huː] [hæz; həz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [piːs] [ʌv; əv]

who	has	loaded	the	Ground	with	that	monstrous	Piece	of
WHO	有	已加载	这	地面	和	那	滔天	片	的

是谁把那块可怕的碎片堆放在了地面上?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['bɪldɪŋ] , [ðoʊ] - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Building	,	tho	'	I	believe	I	can	guess	him	without	your	Information	.
建筑	,	虽然	-	我	相信	我	能	猜测	他	没有	你的	信息	.

虽然我相信即使没有你的信息，我也能猜出他是谁。

- .

Calloph	.
-	.

卡洛夫。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

Suffer	me	to	intercede	in	his	Behalf	.
遭受	我	到	说情	在	他的	代表	.

请允许我替他求情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˌʌn'məːsiful][ə; eɪ] [rɪ'pruːvər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

You	are	so	unmerciful	a	Reprover	,	that	I	have	not	Patience	to	hear	you	.
你	是	所以	无情	一个	责备者	,	那	我	有	不是	耐心	到	听到	你	.

你这位责备者如此无情，我实在没有耐心听你训斥。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt]

The	Room	above	is	designed	,	I	am	told	,	to	be	fitted	up	in	a	very	elegant
这	房间	多于	是	设计	,	我	是	讲述	,	到	是	适配	向上	在	一个	非常	优雅的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

据说上面的房间设计得非常优雅;

[bʌt; bət][æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [jet] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	very	little	is	yet	done	to	it	,
但	作为	非常	小的	是	然而	完毕	到	它	,

但由于目前对此所做的工作还很少，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['fænsi][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp] [sterz] . — —

we	shall	find	nothing	I	fancy	to	answer	the	Trouble	of	going	up	Stairs	.	—	—
我们	将	寻找	没有什么	我	想要	到	回答	这	麻烦	的	去	向上	楼梯	.	—	—

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

This	Part	of	the	Garden	,
这	部分	的	这	花园	,

我找不到任何可以解决上楼梯之苦的办法。——花园的这一部分

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] .

you	see	,	is	yet	unfinished	.
你	看	,	是	然而	未完成	.

你看，它还没有完成。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nekst] [jɪr] ,

If	we	have	the	Pleasure	of	your	Company	in	this	Country	next	Year	,
如果	我们	有	这	乐趣	的	你的	公司	在	这	国家	下一个	年	,

如果明年我们有机会接待贵公司，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ] [der] [seɪ] [greɪt] [,ɔ:ltə'reiʃəns] [hɪr] .

you	will	see	I	dare	say	great	Alterations	here	.
你	将要	看	我	敢	说	伟大的	变化	这里	.

我敢说，你会看到这里发生巨大的变化。

[ðæt] [beɪs] [ɪz][tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɔ:fti]['mɑ:njumənt] :

That	Base	is	to	shoot	up	into	a	lofty	Monument	:
那	根据	是	到	射击	向上	进入	一个	高远	纪念碑	:

那个基地将拔地而起，成为一座巍峨的纪念碑：

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts][ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [nu:] [fɔ:rmz]

And	several	of	those	Objects	you	see	before	you	are	to	take	new	Forms
和	一些	的	那些	对象	你	看	前	你	是	到	拿	新的	表格

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

你们眼前看到的这些物体中，有好几个将会以新的形式出现。

- .

Polypth	.
-	.

多形体。

['jɑ:ndər] ['laɪkwaɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [-] ['raɪzɪŋ] : [preɪ] [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd]

Yonder	likewise	seems	to	be	a	Monument	[	19	]	rising	:	Pray	who	is	it	intended
远处	同样地	似乎	到	是	一个	纪念碑	[	-	]	上升	:	祈祷	WHO	是	它	故意的

[tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ?

to	do	Honour	to	?
到	做	荣誉	到	?

远处似乎也有一座纪念碑[19]正在升起：请问它是为了向谁致敬？

[sɪns] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði]['mɑ:njumənt] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv]

Since	this	View	of	the	Gardens	was	taken	,	the	Monument	here	spoken	of
自从	这	看法	的	这	花园	曾是	已采取	,	这	纪念碑	这里	说	的

[hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

has	been	finished	.
有	到过	完成的	.

自拍摄这张花园照片以来，照片中提到的纪念碑已经完工。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz]

The	following	Lines	are	a	Translation	of	its	Inscription	,	which	in	the	Original	is
这	下列的	线条	是	一个	翻译	的	它是	题词	,	哪个	在	这	原来的	是

[roʊt] [ɪn] ['lætn] . [-]

wrote	in	Latin	.	[	19	]
写道	在	拉丁	.	[	-	]

以下文字是其铭文的译文，原文是用拉丁文写的。[19]

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]

As	a	Monument
作为	一个	纪念碑

作为一座纪念碑

[tuː; tə]['testɪfaɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [griːf] ,

To	testify	both	his	Applause	and	Grief	,
到	作证	两个都	他的	掌声	和	悲伤	,

为了表达他的掌声和悲痛，

['ritʃəd] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['kɔbəm]

Richard	Lord	Viscount	Cobham
理查德	主	子爵	科巴姆

理查德·科巴姆子爵

[iˈrektid] [ðɪs] ['neɪv(ə)l] ['pɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

Erected	this	Naval	Pillar	to	the	Memory	of	his	Nephew
竖立	这	海军	支柱	到	这	记忆	的	他的	侄子

为纪念他的侄子，竖立了这座海军纪念碑

['kæptɪn] ['grɛnˌvɪl] ,

Captain	Grenville	,
队长	格伦维尔	,

格伦维尔上尉

[huː] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt]

Who	commanding	a	Ship	of	War	in	the	British	Fleet
WHO	指挥	一个	船	的	战争	在	这	英国	舰队

谁是英国舰队中一艘军舰的指挥官?

['ʌndər] ['ædmərəl]['ænsən] ,

Under	Admiral	Anson	,
在下面	上将	安森	,

在安森海军上将的指挥下，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [wʌz; wəz]

In	an	Engagement	with	the	French	,	was
在	一个	订婚	和	这	法语	,	曾是

在与法国的交战中，是

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θaɪ]

Mortally	wounded	upon	the	Thigh
致命的	受伤	之上	这	大腿

大腿受重伤

[baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [ʃɪp] ;

By	a	Fragment	of	his	shattered	Ship	;
经过	一个	分段	的	他的	破碎	船	;

凭借他破碎船只的碎片;

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['breɪvəri] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

Yet	with	his	last	Breath	had	the	Bravery	to	cry	out	,
然而	和	他的	最后的	气息	有	这	勇敢	到	哭	出去	,

然而，即便在生命的最后时刻，他仍然鼓起勇气呐喊：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəbəl][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [deθ] ,
How much more desireable is it thus to meet Death ,
如何 很多 更多的 理想的 是 它 因此 到 见面 死亡 ,

这样一来，与死亡相遇岂不更加令人向往?

" [ðæn; ðən] , [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] , [tuː; tə] [miːt] [ˈdʒʌstɪs] !
" Than , convicted of Cowardice , to meet Justice !
" 比 , 已定罪 的 怯懦 , 到 见面 正义 !

“然后，因懦弱罪被判刑，去见正义！”

" [meɪ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]
" May this noble Instance of Virtue
" 可能 这 高贵 实例 的 美德

愿这一高尚的德行典范

[pruːv] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbændənd] [eɪdʒ] ,
Prove instructive to an abandoned Age ,
证明 有指导意义的 到 一个 弃 年龄 ,

对一个被遗弃的时代来说，这具有教益。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈbrɪtnz] [haʊ] [tuː; tə][ækt]
And teach Britons how to act
和 教 英国人 如何 到 行为

并教导英国人如何行事

[ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] !
In their Country's Cause !
在 他们的 该国的 原因 !

为了他们的国家!

- .
Calloph .
- .

卡洛夫。

[waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Why , Sir , it is intended to do Honour to a Gentleman ,
为什么 , 先生 , 它 是 故意的 到 做 荣誉 到 一个 绅士 ,

先生，这本意是要向一位绅士致敬。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
who has done Honour to his Country : It is dedicated to the Memory of
WHO 有 完毕 荣誉 到 他的 国家 : 它 是 投入的 到 这 记忆 的
[ˈkæptɪn] [ˈgrɛnˌvɪl] ,
Captain Grenville ,
队长 格伦维尔 ,

为国争光：谨以此纪念格伦维尔上尉。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz]
and joins
和 加入

并加入

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈplɔːd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərdz][baɪ] [ˈɑːnər] ,
with the Nation in applauding a Man , who pushed forwards by Honour ,
和 这 国家 在 鼓掌 一个 男人 , WHO 推动 前进 经过 荣誉 ,

全国人民为这位以荣誉为准则奋勇向前的人鼓掌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [met]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	a	Love	for	his	Country	,	met	Danger	and	Death	with	the	Spirit
和	一个	爱	为了	他的	国家	,	遇见	危险	和	死亡	和	这	精神

[ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] . — — [wel] ,

of	a	Roman	.	—	—	Well	,
的	一个	罗马	.	—	—	出色地	,

他对祖国的热爱，以及面对危险和死亡时展现出的罗马精神。——嗯。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

how	do	you	like	the	Plan	which	you	see	laid	out	before	you	?
如何	做	你	喜欢	这	计划	哪个	你	看	铺设	出去	前	你	?

你觉得你面前的这个计划怎么样?

- .

Polypth	.

- .

多形体。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['lændskip][frʌm; frəm] [ðɪs] [sketʃ] ,

As	far	as	I	can	judge	of	the	future	Landskip	from	this	Sketch	,
作为	远的	作为	我	能	法官	的	这	未来	土地跳跃	从	这	草图	,

就我从这张草图中对未来 Landskip 的判断而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] .

it	will	be	an	admirable	one	.
它	将要	是	一个	令人钦佩的	一	.

这将是一项令人钦佩的成就。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	extremely	taken	with	it	.
我	是	极其	已采取	和	它	.

我非常喜欢它。

[ðæt] ['beisn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt] . — [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd]

That	Bason	has	a	very	fine	Effect	.	—	I	could	return	back	the	same	Round
那	巴森	有	一个	非常	美好的	影响	.	—	我	可以	返回	后退	这	相同的	圆形的

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

with	great	Pleasure	,
和	伟大的	乐趣	,

那盆酒的效果非常好。——我很乐意再喝一遍。

[bʌt; bət][maɪ] [wɑːtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . — — , [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [hæf]

but	my	Watch	informs	me	that	Mr	.	—	—	,	has	been	expecting	us	this	half
但	我的	手表	通知	我	那	先生	.	—	—	,	有	到过	期待	我们	这	一半

['aʊər] .

Hour	.
小时	.

但我的手表告诉我，——先生已经等了我们半个小时了。

- .

Calloph	.

- .

卡洛夫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] ?

Is	it	so	late	?
是	它	所以	晚的	?

这么晚了吗?

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [stoʊl] [ɔːf] ['veri] ['slaili] .

The	Time	has	stole	off	very	slily	.
这	时间	有	偷窃	离开	非常	狡猾地	.

时间悄悄溜走了。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ; [ðæt] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['seldəm] ['veri]
However **you** **need** **be** **under** **no** **Apprehensions** **;** **that** **honest** **Gentleman** **is** **seldom** **very**
然而 你 需要 是 在下面 不 担忧 ; 那 诚实的 绅士 是 很少 非常
['heɪsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .
hasty **in** **his** **Motions** **.**
仓促 在 他的 动议 .

不过您不必担心；这位诚实的绅士行事很少会很仓促。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [raʊnd] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bæk]
Having **thus** **finished** **their** **Round** **,** **our** **two** **Gentlemen** **directed** **their** **Faces** **back**
拥有 因此 完成的 他们的 圆形的 , 我们的 二 先生们 指导 他们的 面孔 后退
[ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
again **towards** **the** **Gate** **.**
再次 向 这 门 .

就这样，两位先生完成了他们的绕场仪式，然后又将脸转向了大门。

- , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['saʊər] ['hjuːmər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [soʊ] ['meni] ['evidənsiz]
Polypthon **,** **notwithstanding** **the** **sour** **Humour** **he** **had** **given** **so** **many** **Evidences**
- , 虽然 这 酸的 幽默 他 有 给定 所以 许多 证据
[ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
of **in** **his** **Walk** **,**
的 在 他的 走 ,

尽管波利普通在散步时多次表现出他那尖酸刻薄的幽默感，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'lent] ,
began **now** **to** **relent** **,**
开始 现在 到 屈服 ,

现在开始有所松动了，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and **could** **talk** **of** **nothing** **but** **the** **agreeable** **Entertainment** **that** **had** **been**
和 可以 讲话 的 没有什么 但 这 同意 娱乐 那 有 到过
[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .
afforded **him** **.**
提供 他 .

他满脑子想的都是自己所享受到的愉快娱乐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [en'kəʊmiːəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni]
Sometimes **he** **would** **run** **out** **into** **the** **highest** **Encomiums** **of** **the** **many**
有时 他 会 跑步 出去 进入 这 最高 赞誉 的 这 许多
['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːks] [ænd; ənd] ['vɪstəz] ;
beautiful **Terminations** **of** **the** **several** **Walks** **and** **Vistas** **;**
美丽的 终止 的 这 一些 散步 和 景色 ;

有时他会情不自禁地对几条步道和观景点的众多美丽终点赞不绝口；

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['meni] ['juːzɪz] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] [sɜːrvd] ,
and **observe** **how** **many** **Uses** **each** **Object** **served** **,**
和 观察 如何 许多 用途 每个 目的 服务 ,

并观察每个物品的使用次数，

[ænd; ənd] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['veri] [ɪt'self] .
and **in** **how** **many** **different** **Lights** **it** **was** **made** **to** **vary** **itself** **.**
和 在 如何 许多 不同的 灯 它 曾是 制成 到 各不相同 本身 .

它被设计成有多少种不同的灯光效果来展现自身变化。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]
" For Instance , says he , the Pavilion you shewed me from the Temple
" 为了 实例 , 说道 他 , 这 亭 你 展示 我 从 这 寺庙
[ʌv; əv]['viːnəs] ,
of Venus ,
的 金星 ,

“例如，”他说，“你从维纳斯神庙带我参观的那个亭子，

['təːmineits] [ðæt] ['terəs] [ɪn][ə; eɪ]['veri][grænd] ['mænər] ; [ænd; ənd] [meɪks] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['veri]
terminates that Terrace in a very grand Manner ; and makes likewise a very
终止 那 阳台 在 一个 非常 盛大 方式 ; 和 制作 同样地 一个 非常
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,
magnificent Appearance ,
壮丽 外貌 ,

它以非常宏伟的方式结束了那个露台；并且外观也非常壮丽。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː]
where it corresponds with another of the same Form , at the Entrance into
在哪里 它 对应 和 其他 的 这 相同的 形式 , 在 这 入口 进入
[ðə; ði][pɑːrk] :
the Park :
这 公园 :

在公园入口处，它与另一个相同形式的物体相对应：

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
Yet the same Building , like a Person acquainted with the World ,
然而 这 相同的 建筑 , 喜欢 一个 人 熟人 和 这 世界 ,

然而，同一栋建筑，就像一个熟悉世事的人，

[huː] [kæn; kən][suːt][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
who can suit his Behaviour to Time and Place ,
WHO 能 套装 他的 行为 到 时间 和 地方 ,

他能够根据时间和地点调整自己的行为。

[kæn; kən] ['veri] [ɪt'self][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [vjuːd]
can vary itself upon occasion into a more humble Shape , and when viewed
能 各不相同 本身 之上 场合 进入 一个 更多的 谦逊的 形状 , 和 什么时候 已查看
[θruː] - [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['vɪstə] ,
thro ' a retired Vista ,
喉咙 - 一个 退休 维斯塔 ,

有时它会变成更朴素的形状，从远处眺望时，

[kæn; kən] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
can take upon it
能 拿 之上 它

可以承担起这个责任

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['loʊli] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'triːt] . " — — [wen]
the lowly Form of a close Retreat . " — — When
这 卑微的 形式 的 一个 关闭 撤退 . " — — 什么时候

卑微的退守形式。——当

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'lɑːrdʒd] ['prɪti] ['koʊpiəsli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
he had enlarged pretty copiously upon this Subject ,
他 有 放大 漂亮的 大量 之上 这 主题 ,

他对此主题进行了相当详尽的阐述，

[hiː; hi] [wʊd] [nekst] [lɔːntʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]

he	would	next	launch	out	into	the	highest	Praises	of	the	vast	Variety	of
他	会	下一个	发射	出去	进入	这	最高	赞扬	的	这	广阔的	种类	的

['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [wer] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] :

Objects	that	was	every	where	to	be	met	with	:
对象	那	曾是	每一个	在哪里	到	是	遇见	和	:

接下来，他将对随处可见的各种物品大加赞赏：

" [men][ʌv; əv][ɔːl] ['hjuːmər] , [sez] [hiː; hi] , [wɪl] [hɪr] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['suːtɪd]

"	Men	of	all	Humours	,	says	he	,	will	here	find	something	pleasing	and	suited
"	男人	的	全部	体液	,	说道	他	,	将要	这里	寻找	某物	令人愉悦	和	适合

[tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] .

to	their	Taste	.
到	他们的	品尝	.

他说："各种性情的人都能在这里找到自己喜欢的东西，并符合自己的口味。"

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'taɪərd] [wɔːks] ['kælkjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [fɔːr; fər]

The	thoughtful	may	meet	with	retired	Walks	calculated	in	the	best	Manner	for
这	周到	可能	见面	和	退休	散步	计算	在	这	最好的	方式	为了

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] :

Contemplation	:
沉思	:

深思熟虑的人或许会遇到退休人士，他们精心设计的散步路线最适合沉思冥想：

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [siː] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] [dres] ,

The	gay	and	chearful	may	see	Nature	in	her	loveliest	Dress	,
这	同性恋	和	快乐的	可能	看	自然	在	她	最可爱的	裙子	,

快乐开朗的人或许能看到大自然最美丽的装扮。

[ænd; ənd] [miːt] ['ɑːbdʒekts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] ['laɪvli] [flaits] .

and	meet	Objects	corresponding	with	their	most	lively	Flights	.
和	见面	对象	相应的	和	他们的	最多	热闹	航班	.

并与最活跃的飞行路线对应的对象相遇。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['dʒiːniəs] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ɪts]

The	romantic	Genius	may	entertain	itself	with	several	very	beautiful	Objects	in	its
这	浪漫的	天才	可能	招待	本身	和	一些	非常	美丽的	对象	在	它是

[oʊn] [teɪst] ,

own	Taste	,
自己的	品尝	,

浪漫的天才可能会用几件非常精美、符合自己品味的物品来消遣，

[ænd; ənd] [groʊ] [waɪld][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] .

and	grow	wild	with	Ideas	of	the	inchanted	kind	.
和	生长	荒野	和	想法	的	这	被施了魔法	种类	.

任由那些充满魔幻色彩的想法肆意滋长。

[ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['lʌvər] [meɪ] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʃeɪdi] [groʊvz] ,

The	disconsolate	Lover	may	hide	himself	in	shady	Groves	,
这	沮丧的	情人	可能	隐藏	他自己	在	阴凉	格罗夫斯	,

悲伤的恋人可能会躲藏在阴凉的小树林里，

[ɔːr] ['meləŋkɑːli] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][kə'nælz] ;

or	melancholy	wander	along	the	Banks	of	Lakes	and	Canals	;
或者	忧郁	漫步	沿着	这	银行	的	湖泊	和	运河	;

或者沿着湖泊和运河岸边忧郁地漫步；

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefər] ; ['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	he	may	sigh	to	the	gentle	Zephyrs	;	mingle	his	Tears	with	the
在哪里	他	可能	叹	到	这	温和的	微风	;	交融	他的	眼泪	和	这

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] ;

bubbling	Water	;
冒泡	水	;

他可以在那里向温柔的微风叹息；将他的眼泪与潺潺的流水混合在一起；

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mælədi] [biː; bi] [groʊn] [tuː; tə]

or	where	he	may	have	the	best	Opportunity	,	if	his	Malady	be	grown	to
或者	在哪里	他	可能	有	这	最好的	机会	,	如果	他的	弊病	是	生长	到

[sʌtʃ] [æn; ən] [haɪt] ,

such	an	Height	,
这样的	一个	高度	,

或者，如果他的病情发展到如此严重的程度，那么他可能会在最有希望的地方得到治疗。

[ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

of	ending	his	Despair	,
的	结束	他的	绝望	,

结束他的绝望，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][ə; eɪ]

and	finishing	his	Life	with	all	the	Decency	and	Pomp	of	a	Lover	in	a
和	精加工	他的	生活	和	全部	这	体面	和	盛大场面	的	一个	情人	在	一个

['roʊmæns] .

Romance	.
浪漫	.

他以浪漫爱情故事中恋人应有的体面和隆重结束了自己的一生。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sez] [hiː; hi] , [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

In	short	,	says	he	,	these	Gardens	are	a	very	good	Epitome	of	the	World	:
在	短的	,	说道	他	,	这些	花园	是	一个	非常	好的	缩影	的	这	世界	:

他总结道，总而言之，这些花园是世界的一个非常好的缩影：

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][maɪndz][ʌv; əv] ['evri] [stæmp] , [ænd; ənd] [gɪv] [friː] [skoʊp][tuː; tə]

They	are	calculated	for	Minds	of	every	Stamp	,	and	give	free	Scope	to
他们	是	计算	为了	思想	的	每一个	邮票	,	和	给	自由的	范围	到

[ˌɪnkləˈneɪʃənz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] :

Inclinations	of	every	kind	:
倾向	的	每一个	种类	:

它们适合各种类型的人，并为各种倾向提供充分的空间：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ðeɪ] [tuː] [mʌtʃ]

And	if	it	be	said	that	in	some	Parts	they	too	much
和	如果	它	是	说	那	在	一些	部分	他们	也	很多

如果有人说在某些地方他们太多了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['hjuːmər] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɑːn][ðə; ði]

humour	the	debauched	Taste	of	the	Sensualist	,	it	cannot	be	denied	on	the
幽默	这	放荡不羁	品尝	的	这	感官主义者	,	它	不能	是	否认	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

另一方面，不可否认的是，它迎合了感官主义者放荡不羁的品味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌɪnˈsaɪtmənts] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] . " —

but	that	they	afford	several	very	noble	Incitements	to	Honour	and	Virtue	.	"	—
但	那	他们	买得起	一些	非常	高贵	煽动	到	荣誉	和	美德	.	"	—

— [bʌt; bət]

—	But
—	但

但它们却提供了许多非常高尚的激励人们追求荣誉和美德的理由。——但是

[wʌt] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [siːmd] [moʊst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

what	beyond	all	other	things	seemed	most	to	please	him	,
什么	超过	全部	其他	事物	似乎	最多	到	请	他	,

最令他感到愉悦的，似乎莫过于此。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [θruː] - [ðə; ði]

was	the	amicable	and	beautiful	Conjunction	of	Art	and	Nature	thro	'	the
曾是	这	友好的	和	美丽的	连词	的	艺术	和	自然	喉咙	-	这

[hoʊl] :

whole	:
所有的	:

整个过程中，艺术与自然和谐而美好地融合在一起：

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['nevər] [əˈpɪrd] [stɪf] , [ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [ɪkˈstrævəgənt] .

He	observed	that	the	former	never	appeared	stiff	,	or	the	latter	extravagant	.
他	观察到	那	这	以前的	绝不	出现	僵硬的	,	或者	这	后者	靡	.

他观察到，前者从不显得僵硬，后者也从不显得铺张浪费。

[əˈpɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [preɪz] - [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] .

Upon	many	other	Topicks	of	Praise	Polypthon	run	out	with	great	Warmth	.
之上	许多	其他	主题	的	称赞	-	跑步	出去	和	伟大的	温暖	.

在其他许多赞美主题中，Polypthon 都表现出了极大的热情。

- [siːmd] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Callophilus	seemed	surprized	,	and	could	not	forbear	asking	him	,
-	似乎	惊讶	,	和	可以	不是	忍耐	问	他	,

卡洛菲勒斯似乎很惊讶，忍不住问他：

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ?

By	what	means	his	Opinions	became	so	suddenly	changed	?
经过	什么	方法	他的	意见	成为	所以	突然	已更改	?

他的观点为何突然发生如此大的转变？

" [waɪ] , [sez] [hiː; hi] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌkɔntrəˈdikts] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [sed]

"	Why	,	says	he	,	Sir	,	I	have	said	nothing	now	that	contradicts	any	thing	I	said
"	为什么	,	说道	他	,	先生	,	我	有	说	没有什么	现在	那	矛盾	任何	事物	我	说

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

“先生，”他说，“我现在说的话，并没有与我之前说过的话相矛盾。”

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ,

I	own	I	met	with	two	or	three	Objects	that	were	not	entirely	to	my	Taste	,
我	自己的	我	遇见	和	二	或者	三	对象	那	是	不是	完全	到	我的	品尝	,

我承认，我遇到过两三件不太合我口味的东西。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [kənˈdemɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ; [ðoʊ] - [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

which	I	am	far	from	condemning	for	that	Reason	;	tho	'	if	I	should	,
哪个	我	是	远的	从	谴责	为了	那	原因	;	虽然	-	如果	我	应该	,

我绝不会因此而谴责它；尽管如果我真的应该谴责它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	nothing	to	the	purpose	,	because	I	am	now	taking	a	Survey	of	the
它	是	没有什么	到	这	目的	,	因为	我	是	现在	采取	一个	民意调查	的	这

[hoʊl] [tə'geðər] ;

whole	together	;
所有的	一起	;

这毫无意义，因为我现在要对整体进行考察；

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

in	which	Light	I	must	confess	I	am	quite	astonished	with	the	View	before	me
在	哪个	光	我	必须	承认	我	是	相当	惊讶	和	这	看法	前	我

.

:

.

我必须承认，眼前的景象令我十分惊叹。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [heɪt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] ['mɔːtəlz] ,

Besides	,	I	hate	one	of	your	wondering	Mortals	,
除了	,	我	恨	一	的	你的	好奇	凡人	,

此外，我讨厌你们这些游手好闲的凡人。

[huː] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]

who	is	perpetually	breaking	out	into	a	Note	of	Admiration	at	every	thing	he
WHO	是	永恒地	打破	出去	进入	一个	笔记	的	钦佩	在	每一个	事物	他

[siːz] :

sees	:
看到	:

他总是对看到的每件事都发出赞叹之声：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

I	am	always	apt	to	suspect	his	Taste	or	his	Sincerity	.
我	是	总是	易于	到	怀疑	他的	品尝	或者	他的	诚意	.

我总是容易怀疑他的品味或诚意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

It	is	impossible	that
它	是	不可能的	那

这不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɔːl]['dʒiːnjəsɪz][kæn; kən][ə'laɪk] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

all	Genius's	can	alike	agree	in	their	Opinions	of	any	Work	of	Art	;
全部	天才的	能	同样	同意	在	他们的	意见	的	任何	工作	的	艺术	;

所有天才对任何艺术作品的看法都能达成一致；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [bleimz] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪ'liːv] [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kə'mend]

and	the	Man	who	never	blames	,	I	can	scarce	believe	is	qualified	to	commend
和	这	男人	WHO	绝不	责备	,	我	能	稀少	相信	是	合格的	到	表彰

.

:

.

而一个从不责备别人的人，我很难相信他有资格去称赞别人。

[bɪ'saɪdz] , ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ædz] [weɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

Besides	,	finding	fault	now	and	then	,	adds	Weight	to	Commendation	,
除了	,	寻找	过错	现在	和	然后	,	添加	重量	到	表彰	,

此外，偶尔挑剔一下，反而会给表扬增添分量。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

and	makes	us	believed	to	be	in	earnest	.
和	制作	我们	相信	到	是	在	认真	.

这让我们相信我们是认真的。

[haʊˈevər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈkævəlz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]

However	,	notwithstanding	what	you	may	think	of	my	frequent	Cavils	,	I	assure	you
然而	,	虽然	什么	你	可能	思考	的	我的	频繁	吹毛求疵	,	我	保证	你

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [sɪnˈserəti] ,

,	with	the	greatest	Sincerity	,
,	和	这	最	诚意	,

然而，尽管你可能对我的频繁挑剔有所不满，但我以最真诚的态度向你保证，

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ɔːl][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	never	before	saw	any	thing	of	the	kind	at	all	comparable	to	what	I	have
我	绝不	前	锯	任何	事物	的	这	种类	在	全部	可比	到	什么	我	有

[hɪr] [siːn] :

here	seen	:
这里	已见	:

我以前从未见过任何与我在这里看到的景象相提并论的事物：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ][noʊ] [miːnz] [kloʊz] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːm] - ;

I	shall	by	no	means	close	this	Day	with	a	Diem	perdidi	;
我	将	经过	不	方法	关闭	这	天	和	一个	迪姆	-	;

我绝不会以“Diem perdidi”（失落的一天）来结束这一天；

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] [hɪmˈself] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

nor	would	the	Roman	Emperor	himself	,	I	believe	,
也不	会	这	罗马	皇帝	他自己	,	我	相信	,

我相信，就连罗马皇帝本人也不会同意。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [kənˈdemd] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

have	made	the	Reflection	if	he	had	spent	his	condemned	Hours	in	this	Place	.
有	制成	这	反射	如果	他	有	花费	他的	谴责	小时	在	这	地方	.

他会反思，如果他把被判刑的时间都花在这个地方的话。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	By	this	time	the	Gentlemen	were	come	to	the	Gate	,
"	经过	这	时间	这	先生们	是	来	到	这	门	,

这时，诸位先生已经来到了大门前。

[θruː] - [wɪtʃ] - [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪˈlʌktəns] ,

thro	'	which	Polypthon	assured	his	Friend	he	passed	with	the	greatest	Reluctance	,
喉咙	-	哪个	-	保证	他的	朋友	他	通过了	和	这	最	不情愿	,

波吕普托恩向他的朋友保证，他是极不情愿地通过了那里。

[ænd; ənd] [went] [ˈgraʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,

and	went	growling	out	of	this	delightful	Garden	,
和	去	咆哮	出去	的	这	愉快	花园	,

然后咆哮着离开了这座宜人的花园。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] .

as	the	Devil	is	said	to	have	done	out	of	Paradise	.
作为	这	魔鬼	是	说	到	有	完毕	出去	的	天堂	.

据说魔鬼就是从伊甸园里把人赶出去的。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于白金汉郡斯托镇(A Dialogue upon the Gardens of the Right)

['wɪljəm]	['ændru:z]	[kla:k]
WILLIAM	**ANDREWS**	**CLARK**
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔ:riəl]	['laɪbreri]
MEMORIAL	**LIBRARY**
纪念馆	图书馆

纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[ʌv; əv]	[ˌkælə'fɔ:rniə]	,	[lɔ:s]	['ændʒəlɪs]
UNIVERSITY	**OF**	**CALIFORNIA**	**,**	**LOS**	**ANGELES**
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði]	[ɔ:'gʌstən]	['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]	
The	**Augustan**	**Reprint**	**Society**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz]	[ɪn]	[prɪnt]
PUBLICATIONS	**IN**	**PRINT**
出版物	在	打印

印刷出版物

[ðə; ði]	[ɔ:'gʌstən]	['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]	
The	**Augustan**	**Reprint**	**Society**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz]	[ɪn]	PRINT1948	-	-	.
PUBLICATIONS	**IN**	**PRINT1948**	**-**	**194916**	**.**
出版物	在	PRINT1948	-	-	.

印刷出版物1948-194916。

['henri]	[neɪ'vi:l]	[pein]	,	[ðə; ði]['feɪt(ə)l]	(	-	)	.	-	.
Henry	**Nevil**	**Payne**	**,**	**The**	**Fatal**	**Jealousie**	**(** | **1673** | **)**	**.**	**18**	**.**
亨利	内维尔	佩恩	,	这	致命的	嫉妒	(| - |)	.	-	.

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

"	[ʌv; əv]['dʒi:niəs]	,	"	[ɪn][ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['peɪpər]	,	['vɑ:l]	.	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[noʊ]	.	-	(	-	)	,	[ænd; ənd]
"	**Of**	**Genius**	**,**	**"**	**in**	**The**	**Occasional**	**Paper**	**,**	**Vol**	**.**	**III**	**,**	**No**	**.**	**10**	**(** | **1719** | **)**	**,**	**and**
"	的	天才	,	"	在	这	偶然	纸	,	沃尔	.	三、	,	不	.	-	(| - |)	,	和

['erən; 'ærən]	[hɪl]	,
Aaron	**Hill**	**,**
亚伦	爬坡道	,

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），以及亚伦·希尔

['prefəs]	[tu:; tə][ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	(	-	)	.	-	-	-	.
Preface	**to**	**The**	**Creation**	**(**	**1720**	**)**	**.**	**1949**	**-**	**195019**	**.**
前言	到	这	创建	(	-	)	.	-	-	-	.

《创世记》序言（1720）。1949-195019。

[su:'zænə]	['sɛntˌlɪvr]	,	[ðə; ði]	[bʌzi]	['bɑ:di]	(	-	)	.	-	.
Susanna	**Centlivre**	**,**	**The**	**Busie**	**Body**	**(**	**1709**	**)**	**.**	**22**	**.**
苏珊娜	百利弗	,	这	忙碌	身体	(	-	)	.	-	.

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。22。

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1964 - 1965110 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1964-1965 年 110。

[dʒɑ:n] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Political Justice (1736) . 113 .
政治的 正义 (-) . - .

政治正义（1736）。113。

[ti:] . [ɑ:r] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜ:rnɪŋ] (-) . - -
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 1965 -
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - -
- .
1966115 .
- .

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vi:l] (- , -
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal (1705 , 1706
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 (- , -
, - , -) . - .
, 1720 , 1722) . 116 .
, - , -) . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》（1705、1706、1720、1722 年）。116。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Convent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 修道院 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 120 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).120。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 -
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -
- .
1967124 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 124。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - - - .
The Female Wits (1704) . 1968 - 1969133 .
这 女性 智慧 (-) . - - - .

女才子（1704）。1968-1969133。

[dʒɑːn]['kɜ˞ːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 136 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] ,
Thomas Sheridan ,
托马斯 谢里丹 ,

托马斯·谢里丹

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd]
A Discourse Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and
一个 话语 存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
the English Language (1759) . 137 .
这 英语 语言 (-) . - .

《关于演讲和英语语言的课程讲义导论》（1759 年）。137。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] .
Arthur Murphy .
亚瑟 墨菲 .

亚瑟·墨菲。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
The Englishman from Paris (1756) . 1969 - 1970138 .
这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

来自巴黎的英国人（1756）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特] 奥琳达的冒险 (1718).139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [bɜːrnt]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding and Dumpling Burnt
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 和 饺子 烧焦的
[tuː; tə][pɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
to Pot or a Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
到 锅 或者 一个 完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子的学术论文》（1726 年）和《布丁和饺子烧焦了或论饺子论文的完整答案》（1727 年）。141。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Sir Roger L'Estrange , Selections from The Observator (1681 - 1687) . 142 .
先生 罗杰 - , 选择 从 这 观测员 (- - -) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《观察家》选集（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From a Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .
with an Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - - - - - .
The Art of Architecture , A Poem (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 (-) . - - - - - .

建筑艺术，一首诗（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和
[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔːr][ðə; ðɪ]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔːr][ðə; ðɪ]['pleɪdʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段
(-) . - - - - - .
(1687) . 1971 - 1972151 - 152 .
(-) . - - - - - .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ðɪ] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are These Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are These Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-) , 和 一个
['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['laɪbreri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] [frʌm; frəm]['hɜːrmən]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['piːə][ˌdesi'diriːəm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frænsɪs] [kwɔːlz] [ænd; ənd] ['edmənd] - . - - - .
with English Adaptations by Francis Quarles and Edmund Arwaker . 1972 - 1973157 .
和 英语 适应 经过 弗朗西斯 夸尔斯 和 埃德蒙 - . - - - .

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。1972-1973 年，第 157 页。

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dɑːktər]['faustəs] (-) . - .
William Mountfort , The Life and Death of Doctor Faustus (1697) . 158 .
威廉 芒特福特 , 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 (-) . - .

威廉·蒙特福特，《浮士德博士的生与死》（1697 年）。158。

['kɑːli] ['sɪbər] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪbər] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp] (-) . - .
Colley Cibber , A Letter from Mr . Cibber to Mr . Pope (1742) . 159 .
科利 密码 , 一个 信 从 先生 . 密码 到 先生 . 教皇 (-) . - .

科利·西伯，《西伯先生致波普先生的一封信》（1742 年）。159。

[['kæθrɪn] [klaɪv]]
[Catherine Clive]
[凯瑟琳 克莱夫]

[凯瑟琳·克莱夫]

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] (-) . - .
The Case of Mrs . Clive (1744) . 160 .
这 案件 的 太太 . 克莱夫 (-) . - .

克莱夫夫人案（1744 年）160。

[['tɔməs] ['traɪən]]
[Thomas Tryon]
[托马斯 特赖恩]

[托马斯·特赖恩]

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] . . . [ʌv; əv] - , ['mædnəs] [ɔːr][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv]
A Discourse . . . of Phrensie , Madness or Distraction from A Treatise of
一个 话语 . . . 的 - , 疯狂 或者 分心 从 一个 论文 的
[driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [-] . - .
Dreams and Visions [1689] . 161 .
梦想 和 愿景 [-] . - .

论狂乱、疯狂或分心，出自《梦与幻象论》[1689]。161。

['rɑːbərt] [bler] , [ðə; ði] [greɪv] .
Robert Blair , The Grave .
罗伯特 布莱尔 , 这 严重 .

罗伯特·布莱尔，《坟墓》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1743) . 162 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1743）。162。

[['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl]]
[Bernard Mandeville]
[伯纳德 曼德维尔]

[伯纳德·曼德维尔]

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [stjuːz] (-) . - - - .
A Modest Defence of Publick Stews (1724) . 1973 - 1974163 .
一个 谦虚的 防御 的 公众 炖菜 (-) . - - - .

对公共炖菜的温和辩护（1724）。1973-1974163。

[['wɪljəm] ['raɪdər]] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
[William Rider] An Historical and Critical Account of the Lives and
[威廉 骑士] 一个 历史 和 批判的 帐户 的 这 生活 和
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] (-) . - .
Writings of the Living Authors of Great Britain (1762) . 164 .
著作 的 这 活的 作者 的 伟大的 英国 (-) . - .

[威廉·赖德]《英国在世作家的生活和作品的历史与批判记述》（1762 年）。164。

['tɔməs] ['edwərdz] , [ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['edwərdz] (- , -) . - .
Thomas Edwards , The Sonnets of Thomas Edwards (1765 , 1780) . 165 .
托马斯 爱德华兹 , 这 十四行诗 的 托马斯 爱德华兹 (- , -) . - .

托马斯·爱德华兹，《托马斯·爱德华兹十四行诗集》（1765年，1780年）。165。

['hɪldəˌbrænd]['dʒeɪkəb] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][aːts] ; [æn; ən] ['eseɪ] (-) . - .
Hildebrand Jacob , Of the Sister Arts ; An Essay (1734) . 166 .
希尔德布兰德 雅各布 , 的 这 姐姐 艺术 ; 一个 散文 (-) . - .

希尔德布兰德·雅各布，《论姊妹艺术》；一篇论文（1734 年）。166。

['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [- , - , - , -] - .
Poems on the Reign of William III [1690 , 1696 , 1699 , 1702] 167 .
诗歌 在 这 在位 的 威廉 三、 [- , - , - , -] - .

威廉三世统治时期的诗歌[1690、1696、1699、1702]167。

[kein] [oʊ'hɛrə] , ['maɪdəs] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bə:'letə] (-) . - .
Kane O'Hara , Midas : An English Burletta (1766) . 168 .
凯恩 奥哈拉 , 迈达斯 : 一个 英语 布雷塔 (-) . - .

凯恩·奥哈拉 (Kane O'Hara)，《迈达斯：英国 Burletta》(1766).168。

[['dænjəl][də'foʊ]]
[Daniel Defoe]
[丹尼尔 笛福]

[丹尼尔·笛福]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [dʒɑːn] , [diː]

A	Short	Narrative	History	of	the	Life	and	Actions	of	His	Grace	John	,	D
一个	短的	叙述	历史	的	这	生活	和	行动	的	他的	优雅	约翰	,	D

. [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] (-) . - - - - - .

.	of	Marlborough	(	1711	)	.	1974	-	1975169	-	170	.
.	的	马尔堡	(	-	)	.	-	-	-	-	-	.

马尔伯勒的约翰阁下（1711 年）生平事迹简述。1974-1975 年，第 169-170 页。

['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] [ə'prɛntɪsɪz] [veɪd] - ['mɛkəm] (-) . - .

Samuel	Richardson	,	The	Apprentice's	Vade	-	Mecum	(	1734	)	.	171	.
塞缪尔	理查森	,	这	学徒的	瓦德	-	梅库姆	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·理查森，《学徒手册》（1734 年）。171。

[dʒeɪmz]['bræmstən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] (-) . - - - .

James	Bramston	,	The	Man	of	Taste	(	1733	)	.	172	-	173	.
詹姆斯	布拉姆斯顿	,	这	男人	的	品尝	(	-	)	.	-	-	-	.

詹姆斯·布拉姆斯顿，《品味之人》（1733 年）。172-173 页。

['wɔːltər] ['tʃɑːrlən] , [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['meɪtrən] (-) . - .

Walter	Charleton	,	The	Ephesian	Matron	(	1668	)	.	174	.
沃尔特	查尔顿	,	这	以弗所	护士长	(	-	)	.	-	.

沃尔特·查尔顿，《以弗所女主人》（1668 年）。174。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ɔːt] ['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend]

Bernard	Mandeville	,	The	Mischiefs	That	Ought	Justly	to	be	apprehended
伯纳德	曼德维尔	,	这	恶作剧	那	应该	公正地	到	是	被捕

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪg] - ['gʌvərnmənt] (-) .

From	a	Whig	-	Government	(	1714	)	.
从	一个	辉格党	-	政府	(	-	)	.

伯纳德·曼德维尔，《理应从辉格党政府中消除的祸害》（1714 年）。

174X . [dʒɑːn] ['meltən] , [əˌstrɑː'lɑːgæstər] (-) .

174X	.	John	Melton	,	Astrologaster	(	1620	)	.
174X	.	约翰	梅尔顿	,	占星家	(	-	)	.

174X. John Melton，占星家（1620）。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt][frʌm; frəm]['kraʊs]

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	from	Kraus
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	从	克劳斯

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] ,

Reprint	Company	,
重印	公司	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物由克劳斯重印公司以平装本形式出版，每套六期，售价16美元。

- [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - .

16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.	10017	.
-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.	-	.

纽约州纽约市东46街16号，邮编10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn][prɪnt][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər]

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00	for
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .

individuals	and	$8	.	00	for	institutions	per	year	.
个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

Prices	**of**	**single**	**issues**	**may**	**be**	**obtained**	**upon**	**request**	**.**
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	**publications**	**may**	**be**	**checked**	**in**	**the**	**annual**	**prospectus**	**.**
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

The	**Regents**	**of**	**the**	**University**	**of**	**California**
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə]

and	**send**	**to**
和	发送	到

并发送至

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

The	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -

2520	**Cimarron**	**Street**	**,**	**Los**	**Angeles**	**,**	**California**	**90018**
-	锡马龙	街道	, 洛杉矶		洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

[-] [noʊt] .

Transcriber's	**Note**	**.**
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

The	**original**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**have**	**been**	**retained**	**.**
这	原来的	标点	和	拼写	有	到过	保留	.

保留了原文的标点符号和拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神